The Ohio State University
3 2435 00915 2729
PQ2429S2M616T81924 001
MON GRAND FRERE. OTTOMAN TURKISH

THE OHIO STATE UNIVERSITY BOOK DEPOSITORY
D AISLE SECT SHLF SIDE POS ITEM C
8 03 08 06 8 03 005 5

OHIO STATE
UNIVERSITY
LIBRARIES

Sevgili arkadaşım

سوکیلی آرقاداشم

Mon grand frère

محرری : ژاق له‌رمون

مترجمه‌سی : اسما ظافر

Mme Sobolska, d. 19

۱۵ عدد رسمی حاویدر

A NOTE TO THE READER:

Because of its value and condition, this volume has been microfilmed to preserve its content.

Please check the Libraries' catalog for location of a copy of that microform.

Thank you, 3/4/1993 DG
The Preservation Office

320

STX
PQ 2337
L6163 M66193
1924

مقدمه

١٩١٦ ـــ ١٩١٧ سنه‌سنده ایدی . اوزمان انتشار ایدن « آتی » غزته‌سنده جلال نوری بکك یا کیلمیورسه‌م « بزده چوجوق ادبیاتی » سرلوحه‌سی آلتنده برمقاله‌سنه کوزم ایلیشدی . جلال نوری بك بزده چوجوق ادبیاتیله هیچ اشتغال ایدلمدیکنی و تألیف دکلسه هیچ اولمزسه فرانسزجه‌دن و باخصوص انکلیز و آلمان ادبیاتندن اقتباس و یا ترجمه ایدلمك لزوم واحتیاجندن بحث ایدییور و بو بویوك نقصانی خاطرمده قالدیغنه کوره بلیغ قلمیله چوق جانلی تصویر ایدییوردی . او اثناده هیچ برمشغولیتم یوقدی واومقاله بنده برفکر اویاندیردی . چوجوقلغمك الك کوزل الك مسعود دقیقه‌لرینی اونلره مدیون اولدیغم او کوزل أثرلری نیچون بن دیکر مینی مینی‌لره طاتیتدیرمغه چالیشمیه‌یم نیچون هر مترقی مملکتده اولدیغی کبی بزده‌ده بر چوجوق ادبیاتی بولونماسین چوجوقلرك فکری اکلنجه‌لری دوشونولمه‌سین؛ همان ایشه باشلادم . وظیفه‌مك بوقدر مشکل اولاجغنی امید ایتمیوردم . فقط بردفعه باشلامشدم . دوام ایتملیدم. ده بونی و بونی تعقیب ایده‌جك ترجمه ایدلمش کوزل أثرلر قارشیسنده چوجوقلرك صاف سونجلرینی تصور ایتدکجه دها زیاده شوقه کلیوردم . بوتون برقیش « سوکیلی آرقداشم » ك ترجمه‌سیله مشغول اولدم . « سوکیلی آرقداشم » ۹ یاشندن ۱٦ یاشنده‌کی چوجوقلر ایچوندر. فقط معالأسف بردرلو موقع انتشاره وضع ایدیله‌مدی . مراجعت اولونان هر طابع « شیمدی هیچ کتاب طبع ایدیله‌مز . کتابلر قیه ایله صاتیلیور . کاغده یوق » دیه جواب ویرییورلردی. وفی الحقیقه حرب عمومینك الك حاد صفحه‌لرینی کچیرمکده ایدك .

شمدی ایسه صلحه قاووشدق . هرشی یاواش یاواش جریان طبیعیسنه عودت ایدرکن بنده بو کوچوك هدیه‌می مینی مینی قردشلریمه تقدیم ایدییورم .

کوچوك قارئلرمدن کوره‌جکم تشویق بنی دها مکمللرینی ترجمه واقتباسه سوق ایده‌جکدر .   ومن الله التوفیق

ا . ظ .

فی ۲۱ ایلول ۱۹۲۳

زواللی (میراندا) ینکه !

صباحك ساعت اونی هنوز ایکنجی صنفك حساب درسنه باشلانمش ایدی که قپو ووروولدی (یورق بری) شهرینك مکتب اعدادیسی مدیره‌سی میس (اودره‌ی) « ده‌لیا قپویی آچارمیسیکز » دیدی . (ده‌لیا) یازی تحته‌سنك اوکنده ایدی . برالنده تبه‌شیر دیکرنده سیلکی بولوندیغی حالده درحال قپویه قوشدی .

— هی‌هی‌هی‌ی‌ی ! سزه بر مکتوب مدیره خانم !

(ده‌لیا) هرشیئه سببلی سببسز کولر هرکسله استهزا ایدردی .

درس اثناسنده مدیره‌یه کلن و اوزرنده مستعجل کلمه‌سی یازیلی اولان بر مکتوب کولونج برشی دکلدی . حالبوکه تذکره‌یی کتیره‌ن خیلی اوزاقلاشدیغی حالده (ده‌لیا) حالا کولویوردی . مدیره تذکره‌یی کوزدن کچیردکدن صوکره :

جیپسی بورایه کلیکز سزه برشی سویلیه‌جکم . دیدی .

درسخانه‌یی درین برسکوت قاپلادی . متجسس نظرلر جیپسی‌یه چوریلدی . کلن مکتوب محقق اوکا عائددی . بوتون او قیزلرك نظرنده (جیپسی) اهمیتلی برانسان اولمشدی .

(جیپسی) یه کلنجه : قیپ قیرمزی کسیلمش . برکون اول یاپمش اولدیغی معذبلکلری برر برر ذهنندن کچیریوردی .

عجبا چیفتجی (جوناتان سیمیت) اراضیسنی چیکنرکنمی کورمش ؟ یوقسه قومشوسی مادام (سورلی) پیلیچلرندن برینك لاستیك طوپله تلفنی اوکا اسناد ایدرك ابوینه شکایتده‌می بولنمش ؟ یاخود خدمتجی قیز کندیسنه ایدیلن اذیتك فاعلنی کشفمی ایتمشدی ؟ زیرا جیپسی زواللی حیوانك قویروغنه بردمت صمان باغلایاراق صالیویرمشدی .

جیپسی نك وجدانی عذاب ایچنده ایکن معلمه‌سنك حقلی مؤاخذه‌لرینی دیکله‌مك ایچون قوشمایاجغنی البت تخمین ایدرسیکز . آغیر آدیملرله ایلریله‌یه‌رك نهایت کرسینك اوکنه کلدی . مدیره :

— (جیپسی) همان کیدیکز والده‌کز سزی ایسته‌یور ویولده وقت غائب ایتمه‌ییکز . دیدی .

قیزجغز قورقارق که‌که‌لدی :

— امان مدیره خانم ! عجبا اوده بریمی خسته‌لاندی .؟

قیزجغزك تلاشی پك حقلی ایدی . چونکه والده‌سی کندیسنی ایلك دفعه اوله‌رق درس زمانی چاغیرتیور ایدی .

مدیره جواباً دیدی که :

— امید ایدرم که اویله دکل جیپسی . والده‌کز بکا ایضاحات ویرمه‌یور یالکز سزی عجله ایسته‌یور . چابوق اولیکز یاوروم .

(جیپسی) سوزی ایکی دفعه تکرار ایتدیرمه‌دی . یرینه دونه‌رك کتابلرینی قارما قاریشیق چانطه‌سنه آتدی . اطرافنده بدخواهانه سوزلر سرعتله تعاطی ایدیلیوردی . صاغ طرفنده‌کی آرقداشی (آغنه‌س کیلورد) قولاغنه :

— مطلقا اوکزده یانغین چیقمش.. (له‌ری) لرك خانه‌سی یاندیغی زمان (الزی) یی درسدن بویله آلدیرمشلر ایدی . صول طرفنده‌کی غایت بدبین قومشوسی (سارانیله‌ر) میس (اودری) نك کسکین نظرندن قاچمق ایچون باشنی صیرانك آلتنه صاقلایاراق :

— اویکزده برقضا وقوع بولمشدر ، بلکه‌ده پدرکز فجئةً وفات ایتمش. دییوردی . بر دیکری :

— بن ظن ایدرم که کوچوك قارده‌شك (وینی) اویون اویناركن دوشوب یارالانمشدر اوقدر یارامازکه

— بن سنك یرنده اولسه‌م مراق ایدرم .

میس (اودری) جدولیله کرسینك اوزرینه وورارق :

— سکوت خانملر !

دیدی . قیزلر نهایت صوصدیلر . جیپسی بوسوزلردن متهیج اولارق البیسه

اوداسندن مانتوسیله شاپقه‌سنی آلوب ییلدیرم کبی کیتدی .

(یورق بری) اهالیسی (جیپسی)نك غریب حاللرینه آلیشیق اولدقلری حالده کیدیشنی سیر ایتمك ایچون دوروپورلردی . اوك طرفنی آرقایه قویدیغی شاپقه‌سنی قولتوغنه صیقیشدیردیغی مانتوسی آیاقلرینه کیمه‌سنی اوزون بولاراق جیبنه صوقدیغی لاستیکلری – که یاریسی دیشاریده قالمشدی – و آتش کبی یناقلری ، شاشقین طوری ، البیسه‌سنه صیچرایان کیرلی صولره باقمادن چامورلره باصمسی حقیقةً نظردقتی جاب ایدییوردی . مغازه‌نك وکندن کچرکن پدرینك اختیار یازیجیسی میستر (سیمیس) :

— میس جیپسی میس جیپسی . براز دورکز نره‌یه بویله ؟

دییه باغیردیغی حالده قیزجغز ایشیتمه‌دی بیله ... اختیار یازیجی ماصه‌صنه دونه‌رك دائما تکرار ایتدیکی سوزلری میریلداندی :

— بومیس (جیپسی) نه‌غریب کنج قیز . دنیاده اشی یوقدر .

(جیپسی) دیز کیندن قورتولمش بر طای کبی درت نعله قوشمقده دوام ایدییور . یوللرده ، حیوانلرك اپاقلری آلتنده دائما قوشویور هیچ برشیٔ اونی بولندن آلیقویمیوردی . بر کوشه باشندن اویله سرعتله صاپدی که آز قالسین بر آرابه‌نك آلتنده أزیله‌جکدی .

نهایت محله‌لرینه کلنجه اوراده قارشیسنه چیقان خیرچین وسرت ودائما کندیسیله منازعه ایدن مادام (سه‌رلی) یی آز قالسین ایتوپ دوشوره‌جکدی .

اختیار قادین :

— جیپسی ! جیپسی ! اون‌ایکی یاشنده برقیزك بوقادار قوشدیغی کورلمش شیئمی ؟ علیم‌الله دلیسیکز جیپسی !...

دییه برچیغلق قوپاردی . (جیپسی) آدیملرینی آغیرلاشدیرمادن :

— البت قوشاجغم . باقالم أویمزمی یانمش ، یوقسه بر قضامی اولمش بیلمم که ... تش سوزنی ایشیدەن بش آلتی محله چوجوغی (جیپسی) نك پیشنه طاقیلاراق « یانغین وار ! یانغین وار ! طولومبا نره‌ده ؟ » دییه حایقیرمغه باشلادیلر .

اوچ سرسری کوپك‌ده بو قوشویه اشتراك ایتدیلر . برکچی بو کورلتودن

غیرته کله‌رك زنجیرلرینی قوپاروپ باش آشاغی ، بوینوز ایلری اونلری تعقیبه باشلادی . هپسی بویله ، غیره چاغیره اوینه قادار (جیپسی) یه رفاقت ایتدیلر.

اوراده نه یانغین واردی نه قضـا علامتی !.... أو غایت سـاکن ایدی . محله‌چوجوقلری مأیوس اوله‌رق کچی و کوپکلرك اوزرینه طاش آتوب اوفکه‌لرینی آلدیلر .

جیپسی کدینك قویروغنه بر دمت اوت باغلامشدی

(جیپسی) نك کوچوك برادری (ویبی) دمیر قابینك اوزرینـه باجاقلرینی آچاراق بینمش اولدیغی حالده همشیره‌سنی بکله‌یوردی . قیزجغزك نفسی اوقادار کسلمشدی که سسنی کوچلکله چیقارابیلیوردی .

— نه اولدی ؟

دییه صوردی. قاردشی جواب ویردی :

— آ سن برشي بیلمیورسیك . بن هر شيء کوردم .

— نه کوردك ؟

— کوریله‌جك نه وارسه .

— اوف نه قدر معذبسك!

— اكر داريلبرسه‌ك هيچ برشي سويله‌مم.

— داريلميورم. اكر حقيقةً بيليورسه‌ك بكا حوادث وير. خوش برشي بيلديككزده پك ايناناميورم يا!

ويني حدتلنه‌رك:

— تلغرافدن برآدم كلدي. ديه باغيردي.

— بر تلغراف مأموريمي.

— او قدر تحف بر آدام كه بر قولي ايله بر كوزي واردي. اكر يالكز برباجاغي اولايدي تمام اولاجقدي.

(جيپسي) : (ويني!.) ديه سويله‌مكه باشلادي. فقط سكوتك دها ايي اولاجغني دوشونه‌رك صوصدي.

— او آدام بر تلغرافنامه‌مي كتيردي؟

— اسمنك، (تلريغمه!:) اولديغني بيلميورم اما قرائت كتابمده‌كي كبي اوستنده يازي واردي.

— امان فنا برحوادث اولماسين. تلغرافنامه نره‌دن كلدي.

ويني اوموزلريني قالديرارق:

— (بوستون).ن... بيليورسيك كه (بوستون) دن هپ كوزل شيلر كلير (ميراندا) ينكه‌دن مكتوب كلديكي وقت سن اورايه كيتمشدك. شمدي‌ده ديورلركه بو (تلغرافنامه!)يي ينكم ايچون كوندرمشلر.

(جيپسي) دها مكمل ايضاحات آلمق ايچون أوك ايچنه هجوم ايدرجه‌سنه كيردي.

كندي كندينه: «اوراده برشي اولمشدر!» ديدي.

— آننه، آننه نره‌ده‌سيك.

مادام (لووه‌ل) يوقارودن جواب ويردي:

— بوراده اوده‌مده‌يم.

نهايت شيمدي نه اولديغني آكلاياجقدي «آننه نيچون...» سوزلري دوداقلرينك اوزرنده قالدي. اوراده آچيق دوران صنديغك و بوشالديلمش

دولابلرك معناسی نه ایدی؟ اننه‌سی او قدر مشغولدی که باشنی قالدیرمایاراق :

— (میراندا) ینکه‌ك چوق خسته، جیپسی.

دیدی.

— ای نیچون صاندیغکی حاضرلایورسیك.

ینکه‌کهٔ باقمغه کیدییورم. آغیر خسته اولدیغنی اکلایامدکمی جیپسی ؟

فی الحقیقه آنجق آکلامشدی. کندیسندن شمدی‌یه قدر آیریلمادیغی والده‌سنك عزیمتندن او قدر مکدر اولمشدی که باشقه دوشونجه‌سی قالمامشدی. محجوب اولاراق دیدی که :

— زواللی (میراندا) ینکه: عجبا خسته‌لغی نه‌در ؟

— حمای تیفوئیدی!

جیپسی خسته‌لقلری بیلمه‌یوردی. فقط مادام (لووه‌ل)ك چهره‌سی اویله اندیشه اظهارایدییوردی که کندیسنك دخی مراق واندیشه ایتمه‌سی لازم‌کلدیکنی دوشونه‌رك متأثر برصدا ایله :

— پك یازیق واه واه !

— بکا بر آز یاردیم ایت جیپسی ... پدرکله بن اوکله تره‌نی ایله حرکت ایتمك ایسته‌یورز وبر دقیقه ضایع ایده‌جك زمانمز یوق.

— نصل ایکیکز بردن‌می کیدییورسیکز ؟ هیچ اولمازسه یارینه قدر بکله‌یه‌مزمیسیکز ؟

ویواش سسله علاوه ایتدی:

— بلکه ای خبرلر کلیرده هیچ کیتمزسیکز.

— احتمالی یوق اولادم تلغرافنامه پك تلاش وقورقونی موجب... عجبا وقتنده واراجقمی‌یز.

دیه قورقییورم.

آمان آننه (میراندا) ینکه‌مك خسته‌لغی دیمك چوقمی آغیر ؟

— اوت جیپسی !

مادام لووه‌ل چوجوقلرندن هیچ برشیئی کیزله‌مز نادر استثنالردن ماعدا اوکلرنده علنی وآچیقدن آچیقه قونوشولوردی. عائله‌نك ایچنده ظهور ایدن

هر وقعه‌دن بحث ایدیلیر ، اوقدر کوچوك اولمالرینه رغماً حیات عمومیه‌دن علاقه‌دار اولورلردی . بلکه عمومیتله بو سنده‌کی چوجوقلرده کورولمه‌ین بر جدیت کسب ایدرلردی . اکر میراندا ینکه‌نك خسته‌لغی مهلك اولایدی مطلقا (جیپسی) یه بیلدیریله‌جکدی . نته‌کیم مادام (لووه‌ل) علاوه ایتدی :

— حما دائما مخاطره‌لیدر و تلغرافنامه‌نك محتویاتنه نظراً موتی موجب اولماسندن قورقویورم .

قیزجغز دالغینلقله :

— بو حما ساریمیدر ؟ . دیه صوردی .

— اوت

(جیپسی) نك رنکی اوچدی

— آی آننه اویله ایسه کیتمه بوراده قال . یا سکا خسته‌لق کچرسه !

— محتمل ده کیلدر . خسته باقیجیلره باقدقلری خسته‌لرك مرضی قولایلقله سرایت ایتمز ... بوانتاری‌یی ده‌وشیرمکه بکا یاردیم ایدرمیسیك قیزم

چوجوق آننه‌سنك سویله‌دیککی غیراختیاری برحرکتله یاپدی

— لاکن آننه بر کره دوشون . اوراده خسته دوشه‌جك اولورسه‌ك ؟..

نیچون کیدیورسیك میراندا ینکه‌م سنك قیز قرداشك دکل که ... ژورژ عموجه‌مك زوجه‌سیدر . آرامزده صمیمیت اولسه نه‌ایسه ، عادتا یابانجی کیبی‌در . نه سکا قارشی برنزاکتده بولونمش نه‌ده بزه اهمیت ویرمشدر .

بوسوزلر اوقدر دوغری‌ایدی که مادام‌لووه‌ل یالکز شویله جواب ویردی :

— عموجه‌ك بزی ایسته‌ندی بو کافی‌در جیپسی ؛ بیچاره خسته‌نك یاننده نه همشیره‌سی ونه‌ده والده‌سی واردر .

جیپسی سوزنی کسه‌رك :

— (جوی) اوراده‌یا . دیدی .

— (جوی)‌می ؟ اون اوچ یاشنده‌کی برقیز .

(جیپسی) کندینه مالك اولامایاراق :

— اویله ایسه برخسته باقیجی طوتسونلرده بومنفور خسته‌لغه کرفتار ایتمك ایچون سوکیلی آننه‌جکمی آلماسینلر .

— براجرت مقابلنده ایشله‌ین آدملر طرفندن باقیلمق اوقادار حزیندرکه جیپسی اگر بن اونك یرنده اولسه‌یدم بویله سویله‌رمیدك ینکه‌كك بوخسته‌لقله وفات ایده‌بیله‌جکنی کوز اوکنه کتیر و بتم صوك ساعتلرینی طاتلیلاشدیرمق ایچون اورایه کیتمك ایسته‌دیکمه تعجب ایتمه.

(جیپسی) سکوت ایتدی. دهانصل اعتراض ایده‌بیلیر ایدی. فقط اودرجه مکدر ایدی که صاندیق قپانیرقپانماز کیزلی برقاچ کوز یاشی دوکدی. وصوکره عادتی اوزره آشجی (پاتی)‌یه یاردیمه کیتدی. بولجیلر معتاد اولان وقتلرندن اول یمك یه‌جکلردی. (جیپسی)‌ده پاتی‌نك چابوق شاشیردیغنی بیلیوردی. (جیپسی)‌نك بوتدبیری مکملدر. بوکا اینانیکز سوکیلی قارئه‌لرم و سزده عنداللزوم بوتدبیره مراجعت ایدیکز. الك شن والك شاطر کنج قیزلرك بیله کدرناك ساعتلری واردر. ایشته او وقت اودا کزده مؤلم افکاره دالاجغکزه (جیپسی)‌یه امتثال ایدیکز درحال مالیخولیاکز زائل اولور. کندیکزه بر مشغولیت بولیکز ویا بریسنی ممنون ایدیکز.

یالکز اویناماقدن صیقیلان مینی مینی کاغدلردن کوزل بر کوشك انشا ایدیکز کیجه کوندوز اونلرله اوغراشمقدن صاراران والده‌کزك اللرندن او بیتمز توکنمزاسکی چورابلردن برینی آلیکز؛ خدمتجینك صوفره‌یی قورماسنه یاردیم ایدیکز ویا ضرب درسنی بجره‌میه‌رك دفترینك اوکنده آغلایان کوچوك برادرکزی بر سوز ایله مشکلاتدن قورتاریکز ویا قوهٔ باصره‌سی ضعیفلامش کوزلری اسکیسی قدر کوره‌مین بویوك پدریکزه غزته اوقویکز. لکن بکا احتمال «نه همشیره‌م ونه برادرم وار بویوك پدرم یاشلی اولدیغی حالده چوق ایی کورور. آنه‌م هیچ چوراب تعمیر ایتمز. کوریورسکزکه هیچ ایشم یوق.» دیه جواب ویریرسه کز. بوندن امینمی سیکز خانملر؟ بن ظن ایدرم که اطرافکزده ایی آراشدیررسه کز باشقالری ایچون فداکارلق ایده‌جك وقتلر بولورسیکز و سعادتك سری ده ایشته بودر. (جیپسی) کولباصدیلری پدرینك ایسته‌دیکی درجه‌ده پیشیرمك ایچون او قدر مشغول ایدی که آلامنی اونوتدی. صوکرا ابوینه کندی الیله یمك ویرمك ایسته‌دی. اونلرك الك اوفاق آرزولرینی سویله‌مدن اجرا ایدرك سیاحت یورغونلغنه مقاومت ایتمك ایچون کندی الیله برده قهوه

حاضرلادی . آرابه یولجیلری کوتورمکه کلدیکی زمان دوداقلرینك اوجنده بر تبسم بلیرمش وکوزلری پارلامغه باشلامشدی.

خودکاملقـدن متولد کوزیاشی دوکه‌رك پدریله والده‌سـنك سیاحتنی زهر ایده‌جکنه بوصورتله اظهار ممنونیت ایتمه‌سی دها خوش دکلمی ؟

ـ کوله کوله بابا ! آننه‌جکم بنی بر کره دها اوپ. کندیکه ایی باق چوق یورولما. واصل اولور اولماز بکا مکتوب یازارسیك اولمازمی؟ بر کره‌دها اوپ! یالکز بر بوسه... اللهه امانت اولیکز .

ـ اوصلو اوطور(جیپسی) ، (ویی)یه ایی باق بالخاصه سکا امانت ایدرم سنی (طوم)ه امانت ایتدیکم کبی.

آرابه قاپیسـنك اوکنده تعاطی ایدیلن صـوك سوزلر بونلر اولدی. آغیر پوسته آرابا‌سی کوشه باشنی دولاشـدیغی زمان اوچ چوجوق قاپینك اوکنده سـاکن وساکت قالدیلر. (ویی) اوکاـکـنك اوجنی قیوریـیوردی (طوم) ایله (جیپسی) نك کوزلری ایسه اوزاقلره دالمشدی. بردن بره اطرافلرنده نه‌جسیم بر بوشلق پیدا اولیوـرمشدی. عزیمت پاطیردیسنی تعقیب ایدن بوسکوت اونلری صیقیوردی سما بیله صاف وبراق بر صوك بهاری آکدیرییوردی لـکن اونلره حزین وقرا کاق کورینیوردی . کنج (لووه‌ل) لردن بحث ایدرکن شبهه‌سز دقتسزلـکله (اوچ چوجوق) دیدکسه‌ده (طوم) جنابلری اون آلتی یاشـنك اهمیتنی بوآنه قدر حس ایتمه‌مشدی ؛ چونـکه پدرینك غیبوبتی ایله عائله رئیسی اولمشدی.

یاشنه‌رغماً اقامتکاهلرینی‌استیلاایده‌ن بوحزنی‌اوده دیکرلری کبی‌دویـیوردی. ابوینلری ایلك دفعه اولاراق کندیلرینی یالـکز براقیورلردی . ولو بر ایکی کونلك بر غیبوبت ایچون اولسون موسیو ومادام (لووه‌ل)ی اونلردن آییرمق ایچون برطاقم اسباب مجبره لازم ایدی.

(جیپسی)ایلك دفعه سکوتی اخلال ایتدی. تشبیهاتله مملوافاده‌سیله:

ـ عودتلرینه قادار کوزل بر حیات کچیره‌جکـز دیدی ؛ مکـتبدن کلنجه کیم بزی قارشیلایاجق؟ بابامك استقباله کیدیله‌جك زمان کلنجه بابام‌یوق؛ صباح بوسه‌سی یوق آقشـام بوسه‌سی یوق ؛ بر شی یوق . کیده‌لی هنوز بر چاریك

ساعت اولییور بکا اون ییل کبی کلیور. (میراندا) ینکه‌ده تمام خسته‌لانه‌جق زمانی بولدی!..

طوم سوزینی کسه‌رك مستهزیانه :

— نه‌ایی بر یکن ایمشسك. دییه جواب ویردی.

— اوت جانم بوسویله‌دکلرم پك خوش دکیل بلکه... لکن دوغروسنی سویلیه‌یم‌می ینکه‌مه قارشی مفرط بر محبت حس ایتمه‌یورم. راحتسزلغنه چوق متأسفم ویقینده ایی اولماسنی تمنی ایده‌رم. فقط اوینه کیتدیکم زمان بکا اصلا التفات ایتمه‌دی. بونی‌دها اونوتامدم صو موصلغنی قاپایاجق یرده‌لامبایی‌اوفله‌مك مناسبتسزلکنده بولونذیغم وقت بنی ناصل تکدیر ایتدیکنی کوره‌یدك! وباخصوص صوك دفعه‌کی ....

پاتی سوزینی کسه‌رك :

— کوچوك خانم یمك حاضر صوفرایه کوتوره‌یم‌می ؟ دیدی .

— ها صحیح اوك خامی بن ایم ؛ هایدی کلیکز المدن کلدیکی قدر آننه‌مك یرینی طوتمغه چالیشاجغم بنی نیچون قولمدن چکییورسك (وینی) ؟

— سویلسه‌ك آ (جیپسی) آننه‌مك یرینی طوتاجغنی صحیحدنمی سویلیورسك یمکلری هر کون سنمی ترتیب ایده‌جکسك .

— اوت !

— اویله ایسه پاتی‌یه سویلرسك هریمکده بزه پاسته یاپسین وبزه آرتیق چوربا ویرمه‌سین .

— وای آچ کوزلو !

فقط (وینی) نك سویلدیکی سوزلر سایه‌سنده کوله‌رك سفره‌یه اوطوروب یمك یدیلر . چوجوقلر درت اوزون کون ظرفنده میراندا ینکه‌نك خسته‌لغنك بدایتندنبری موجود اولان اندیشه‌یی تأکید ایدن ویوجیلرك محل مقصوده مواصلتلرینی بیلدیرن برقاچ مکتوب آلدیلر . بشنجی کون (طوم) پوسته‌خانه‌دن متأثر برچهره ایله عودت ایتدی . (جیپسی) قارشیلامغه قوشاراق :

— آننه‌مدن مکتوبمی ؟ نه سعادت چابوق ویر آه نه‌اولدك (طوم) ؟

— زواللی (میراندا) ینکه ...! بن سویلیه‌مم ... آل کندك اوقو !

مکتوب اوکا خطاباً یازیلمشدی :

« سوکیلی طوم .

بکله دیکمز فلاکت وقوعبولدی . بیچاره ینکه‌ك وفات ایتدی . بو کیجه اوزون ومؤلم اضطرابلردن صوکرا قوللرم آره سنده تسلیم روح ایله‌دی . بکا کلدیکمدن دولایی تکرار تکرار تشکرایتدی صوك دقیقه‌لرینی شادایله‌دیکمدن ناشی وجداناً مستریحم بو . بنم ایچون بر بیوك تسلی در مراسم تدفینیه‌دن صوکره بهمه‌حال عودت ایدوب پازارایرتسی سزه‌قاووشمق ایسته‌یورز . اکرفکرمزك دکیشدیکنی مشعر برایکنجی بر مکتوب آلمازسه‌کز بزی آقشام قطاریله بکله‌یکز . بیچاره کوچوك (جوی) انسانی آجیندیراجق حالده ، او قادار صارصیلمش که یالکز قالنجه کندینی باغیرمقدن آلامایور ونی مدت مدیده‌دن بری طانییور کبی پیشمی براقمایور .

تقریباً (جیپسی) نك بوینده ، بناءً علیه بویله نا کهظهور صورتده آیریلابیله‌جکمی دوشونه‌رك سزی کوزمك اوکنه کتیره‌رك متأثر اولییورم مع‌مافیه بنم ایچون مراق ایتمه‌یکز وجودمده هیچ برراحتسزلق حس‌ایتمیورم ذاتاً طبیب یا کیلمش (میراندا) ینکه‌کزك خسته‌لغی حما دکیلمش .. باقی هر اوچکزك کمال شفقتله کوزلرکزدن اوپه‌رم .

والده‌ك

ج . لووه‌ل

هامش — (وینی) یه اکر کوزل شیئلر کتیرمه‌مزی ایسته‌یورسه اوصلو اوطورماسنی سویله‌یکز . بومکتوبه الفاً (جیپسی) ایچون برتذکره واردی :

« چوق‌مشغول اولدیغم حالده حالت نزعده بولنان ینکه‌نك بکا حواله‌ایتدیکی وسکا عائد اولان امانتك تودیعنی عودتمه‌قادار تأخیر ایتمیه‌جکم سوکیلی چوجغم . وفاتندن برکون اولی‌ایدی ؛ کندیسنی تماميله غائب ایتمه‌دن قیزی حقنده بکا بر قاچ خصوصی وصیتده بولوندقدن صوکره دیدی که : « جیپسی بزده ایکن‌وقتنی خوش کچیرتمه‌دیکمدن طولایی وجدانم معذب بولنیور . نزدمزده پك آز اکلندیکی ایچون تأسف‌ایدرم . بنی (جوی) ملك خاطری ایچون رحمت ایله یاد ایتمه‌سنی رجا ایدرم . » جیپسی تذکره‌یی آغیر آغیر بوکه‌رك تفکراته دالدی .

(جیپسی) نك نه‌دوشوندیکنی اکلامق ایچون ینکه‌سنك کبارعالمندن دنیاپرست برخانم اولوب، دائماسوس ذوق وصفا ودبدبه‌سیله مشغول اولدیغنی و(جیپسی) نك یاننده اقامتی مدتنك لطیف برخاطره ایله مربوط اولمادیغنی بیلمه‌کز کافیدر .

بیلی اختیار بار کیردی

زواللی میراندا ینکه ! نصل حالا اوکا دارغین قالابیلیردی ؟!.... (جیپسی) کوزلرینی سیله‌رك میریلداندی :

— عودت ایدر ایتمز صورت افتراقمزدن معذرت ایچون همان مکتوب کوندردیکمه نه قادار ممنونم. آه زواللی (میراندا) ینکه !... بردها کوره‌میه‌جکمی بیلسه‌یدم اوکا قارشی دها صبرلی اولوردم زواللی میراندا ینکه خصوصیله زواللی جوی ... آنه‌سز ، آه (طوم) آنه‌سز یشامق قابلمیدر ؟...

٢

کلسین

یمك برچاریك ساعتدن بری حاضردی . (وینی) ساعتك ارکنده توقف ایتمش ، (یورق‌بری) غاربنه منسوب هیچ براومنیبوسك بلیرمه‌دیکندن دولایی بلکه آلتنجی دفعه اولاراق (بوستون) قطارینك یورومه‌دیکنی تکرار ایدییوردی .

عجبا یولجیلر کلمیه‌جکمی ایدی ؟ حالبوکه نیتلرینك دکیشدیکنی مشعر هیچ برخبر آلمامشلردی یالکز برآز کچ قالمشلرونرده ایسه‌کله‌جکلردی . چوجوقلر بردقیقه یرلرنده اوطورامییورلردی . (جیپسی) :

— کیده‌لی قوجه برهفته اولدیغنی دوشونیکز . توکه‌نمز سکز کون . خلاصه کندیلرینی کورمیه‌لی برعصر اولییور دییوردی .

یالکز قار کبی بیاض صوفرا اورتوسنی ، پارلاق بللور بارداقلری ، ایام رسمیه‌ده قوللانیلان ظریف ومزین چینی طاقمنی ویمك ماصه‌سنی اورتن چیچکلری کورمکله بوترتیباته ریاست ایدن أللك کیم اولدیغنی اکلاشیلییوردی آتش اوجاقده چاتیردایور ؛ رنکارنك علولری دیوار اوزرنده اوینایور پرده‌لرك آرقه‌سنه کیزلنییور وصوکرا طباقلرك ایچنه ترسیم ایدیلن چیچك حلقه‌لرینك اوزرینه قونییوردی موسم خیلی ایلریله‌مش اولدیغی حالده هرکوشه‌ده چیچك واردی . (جیپسی) بوتون عطرچیچکلرینی مرحمتسزجه قوپارمش وتشرین ثانی صوئوغنك

انجمادنده محافظه ایدیلمش اولان محبت چیچکلرینی حاوی صاقسیلری خراب ایتمشدی .

قیزجغز ابوینه نه درلو اکرام ایده‌جکنی بیله‌میوردی . کندی بیاض البیسه‌سنی کیمکی و (وینی) یه قدیفه قوستومنی کیدیرمکی تصور ایتمه‌سینمی ؟ بوفکری بیان ایدنجه (طوم) چوق کولمش واوموزلرینی قالدیرارق .

— بویله شیئلر قیزلره ، بنکلره کوره‌در !

(قیزلر) کلمه‌سنی ناصیل تلفظ ایتدیکنی بیلسه‌کز ؟ بونکله برابر همشیره‌سی بیاض اینجه اولان یوك البیسه‌سی مایس کلی کبی پنبه یناقلری واهتمام ایله اورولمش سیاه صاچلریله کوروندیکی زمان سوسله‌نمش اولان (وینی) یه (طوم) باقدقدن صوکره هر کونکی بویون باغنی بریکیسی ایله تبدیل ایتمك ایچین قوربازجه صیویشدی .

بویله‌جه کوزل بر عائله طابلوسی تشکیل ایدییورلردی . اوزون ویوروجی بر سیاحتدن صوکره بوراده چولوق چوجوغیله بولونمق ایله هانکی آنا بابا مسعود اولمازدی .

بوتون بواوفاق تفك ترتیبات ، صوفره ترتیباتی چکی دوزه‌ن ، مبذول چیچکلر یمك حاضرلقلری — سویلکه لزوم یوقدرکه — جیپسی نك ایشی ایدی . حسیاتنی اظهار ایده‌ن طبیعتی ایله پدر ووالده‌سنك عودتندن ناشی سونجنی کوسته‌رمك کندیسنجه ضروری ایدی .

بلکه‌والده‌سی ذی‌قیمت جینی طاقمنك اوکون دولابدن چیقماسنی ترجیح ایدردی . فقط جیپسی بورالرینی دوشونه‌مز ایدی . اکثریا کنج قیزلر کبی عقلنه کلنی قوه‌دن فعله کتیرردی . نهایت اومنیبوس آراباجیسنك قامچی شاقیردیسی ایشیدیلدی . (وینی) اودانك ایچنده دلی کبی صیچرایاراق :

— ایشته کلدیلر ، ایشته اونلر کلدیلر !

دیه باغیرر کن (جیپسی) دمیرقاپی‌یه دوغری قوشدی . (طوم) دها وقور اونلری بویوك خطوه‌لرله تعقیب ایدییوردی . سونجلرینی تصویره قالقیشمایاجغم چونکه آز چوق هر کس بویله بر حال قارشیسنده بولنور . تعاطی ایدیلن بوسه‌لر ، خنده‌لر وهایقیرمه‌لری کوزیکزك اوکنه کتیریکز . بوراده هر کس

بردن قونيشييوردى . يولجيلرك اللرندن زور ايله چانطه ويورغانلرى آلينييور ، بابانك بوينه كيمسى آصيلييور آنه‌لرينك آتشك يانده صيجاق دوران ترلكلرى بولنوب كتيريلييور ، (بوستون) دن نه كتيردكلرينى آكلامق ايچون پاكتلر قاريشديريليوردى .

فاصله‌سز برچوق سؤال وجواب فعاليتى حكم سوريور . (وينى) اويديرديغى بر شرقى‌يى « آنه‌م بابام كلدى نه قادار ممنونم نه قادار ممنونم » سويلركن (جيپسى) بريمك اوداسنه برمطبخه ، قوشييور . يولجيلرى ايصتمق ايچون چاى كتيرمكده استعجال ايتميان (پاتى) يى آزارلييور . عينى زمانده آنه‌سنى اوقشاياراق اوستنى صويمغه وتعجيز ايدرجه سنه سؤاللر صورمغه وقت بولييوردى .

« يولده چوق يورلمادڭمى ؟ صغوق آلمادڭمى ؟ لكن ضعيفله‌مش بوسكز كون ظرفنده محقق ضعيفله‌مشدى بردها كيتمه‌سنه راضى اولمياجقلردى اصلا اصلا .... »

صوفرا باشنه اوطوردقلرى زمان بر آز سكونت بولمشلردى لكن ينه بربرلرينه سويليه‌جك چوق شيلر واردى .

— آنه (پاتى) نك همشيره‌سى كلين اولاجق دوكوننه كيتمكلكمه اذن ويريرميسك .

— آنه تخته آتم قيريلدى عجبا تعمير ايديليرمى ؟

— بابا سكا مكتوب كلدى . يازيخانه‌نك اوستنده . (وينى) سوزى كسيلديكى حالده سويليه‌جكنى سويلكه عزم ايتمش اولديغندن دوام ايتدى .

— آتمك يالكز باشى قيريلمش ايكيمز برابر مرديوه‌ندن دوشدك . (جيپسى) ديدى كه :

— چوق قورقدم اما بركت ويرسون ... وينى لقرديسنى بيترمكه صره براقماياراق :

— آتمدن بشقه كيمسه‌يه برضرر دوقونمدى . نهايت طوم :

عموجه‌م نصل ؟ ديه صوردى .

اعتراف ايتملى كه اوزمانه قادار عموجه‌لرينك صحتنى صورمق خاطرلرينه

کلمه‌مشدی . بوقیدسزلقرینه محجوب اولدیلر . مادام (لووه‌ل) « بیچاره چوق مکدر » دییه جواب ویردی وطعامك نهایتنه‌قادار هپ عموجه‌لرینك اوغرادیغی فلاکتدن بحث ایدیلدی .

ایللك سکوتی متعاقب (جیپسی) :

— عودتکدن ممنو نمیسك آننه‌جکم ؟ دییه صوردی .

— مکر بر غیبوبتدن صوکره تکرار اوینه اوجاغنه قاووشماسی قادار طاتلی برشی یوقمش .

مادام (لووه‌ل) کوزلرینی اطرافنه کزدیروب وپارماغی ایله چوجوقلرینك البیسه‌سنی چیچك سپتنی و معهود چینی طاقمی کوستره‌رك (هیچ برشی اکسیك ده‌کیل) دییه علاوه ایتدی (هپ بونلر بزم شرفمزه دکلمی ؟. جیپسی ؟ عودت ایدوب سزکله برابر بولونمق نه بختیارلق سوکیلی اولادلرم .

احتمال مرحمتسز والده‌لر چینی طاقمی دولابدن چیقاردیلر دییه قیزلرینی تکدیر بیله ایدرلردی . و بلکه اونلره دوقونماسه‌یدیلر دها ای اولاجغنی افهام ایدرلردی . لکن مادام (لووه‌ل) (جیپسی) نك کوزلرنده پارلایان مسرتی بر عتاب ایله اخلال ایتمکدن ایسه چینی طاقمی قیرمغی یوز کره ترجیح ایدردی . (جیپسی) :

— کیتدیکك کون ایله بوکونك نه قادار فرقی وار . کونش عودت ایتدی . دیدی .

(وینی) کوزلرینی آچاراق :

— رؤیا کوریورسیك دیدی . شمدی کونش نره‌ده ؟ آننه‌مك کیتدیکی کون کونش واردی . مادام (لووه‌ل) :

— همشیره‌ك مجازی سوز سویلیور دیدی : (جیپسی) سوزنی کسه‌رك و آننه‌سنك بوینه صاریلاراق و :

— آننه‌م بزم کونشمزدر اونسز یاشایامایز . دیدی . (وینی) وقورانه بر طور ایله :

— یمکسزده یاشایاماز آما بو آقشام کمسه یمه‌یور .

فی الحقیقه (پاتی) طاتلیلری پك کوزل پیشیرمشدی فقط اختیار خدمتجینك

بو قدر موفقیتله احضار ایتدیکی یمکلرك حقندن کان یالکز (وینی) ایدی .

صوفرادن قالقارکن مادام (لوودل) زوجنی (طوم) ایله (یورقبری)ده صاحبی اولدیغی کتابخانه ومطبعه ایشلرندن بش باشه بحث ایتمکه براقاراق نادراً اوطوردقلری صالونه (جیپسی) یی کوتوردی . نه یاپاجق ایدی . آننه‌سی فضله متجسس اولاز ، (وینی) نك یوزینه قپویی قاپارکن (جیپسی) آننه‌سنك نه ایسته‌دیکنی کندی کندینه صوریوردی . مادام (لوودل) :

— بزی آز یجیق براق (وینی) دیدی . همشیره‌کله قونوشاجغم باشقا یرده کیت اوینا . قاناپه‌نك اوزرنده (جیپسی) یه بر ویره‌رك بورایه اوطور (جیپسی) دیدی . بو مقدمه‌نك معناسی نه ایدی .

(جیپسی) چوق مراق ایدیور ذهنندن بوتون بر هفته‌نك وقوعاتی کچیریوردی . مادامکه مادام (لوودل) یالکز قونوشمق ایسته‌یوردی شبهه‌سز تکدیر ایده‌جکدی امابه دائر ؟ میس (اودری) نك قاریقاتورینی بیچمسزجه قرالادیغی ایچون معروض اولدیغی جزا ایچونمی ایدی ؟ یوقسه یمك وقتیله حاضر اولمادیغی ایچون (باتی) یه قیزدیغی ایچونمی ؟ یاخود (وینی) یه همشیره‌سنك قواعد کتابنه کیرلی قرالامه‌لر چیزدیکی ایچون بر طوقات وردیغندنمی ؟ دایاغه مستحق تربیه‌سز بر چوجوق وارسه اوده شبهه‌سز (وینی) ایدی .... یاخود ......

وجدانی فضله استجوابه وقت قالمادی . زیرا مادام لوودل سوزه باشلامش ودیمشدی که :

— بیلییورمیسك دها عموجه‌زاده‌کی صورمادك جیپسی ؟

قیزجغز اونوتغانلغندن محجوب اولاراق :

— صحیح نصلدر ؟ دیه ککه‌له‌دی . (جوی) ه قارشی هیچ بر محبت حس ایتمییوردی لاکن عموجه‌زاده‌سنك دوچار اولدیغی فلاکته متأثر اولمامغی بر قلبسزلك عد ایدیوردی . مادام (لوودل) تفکرانه دالمش اولاراق :

— زواللی کوچوك جوی . دیدی بیلمم که حالی نه اولاجق ؟

— لیلی برمکتبه‌می قویاجقلر آننه ! یوقسه برمعلمه‌می کتیره‌جکلر کندیسنه ؟

— ذاتاً بوكا دائر سنك ايله قونوشاجقدم .

— نم ايله‌می ؟ بويله ايشلره بن نه قاريشيرم .

— ظن ايتديككندن قات قات فضله . عموجه‌نك انكلتره سياحتنی استلزام ايده‌ن ايشلری‌وار . بوكدرلی وقعه‌دن صوكره صحتی مختل اولمش بلكه بوتبدل حيات اوكا باعث نجات اولاجق يالكز اونی (جوی) دوشونديريور . برابر آلمق ايسته‌ميور طبيعی يالكز براقماز ليلی مكتبه ويرمك آرزو ايتميور .

(جيپسی) آنه‌سنك سوزينی كسه‌رك تترك برصدا ايله :

— نه ديمك ايسته‌ديككنی آكلايورم بزه كلمك ايجاب ايتديككنی سويله‌مك ايسته‌يورسك .

مادام (لووه‌ل) تصديقی متضمن برطور ايله باشنی صاللادی .

— آه !.....

بونلر نه‌چوق معنايی حاوی ايدی . قيزينك معنيدار چهره‌سنی بركتاب كبی اوقويان مادام لووه‌ل سوزينه دوام ايده‌رك ديدی كه :

— غيبوبتی مدتجه (جوی) ی بوراده آليقويمامی عموجه‌ك بندن رجا ايتديكی زمان سكا دانيشمق ايسته‌دم (جيپسی) عموجه‌زاده‌كك كليشی هركسدن زياده سنی علاقه‌دار ايدن برمسئله‌در . بونك‌ايچين بوايشه قرار ويرمه‌دن سنك رأيكی آلمق ايسته‌دم بوفكره نه‌ديرسيك ؟

اودرجه حاضرجواب اولان (جيپسی) بودفعه سكوت‌ايتدی بونكله برابر هروالده‌نك اولادينه بويله معامله ايتميه‌جكنی‌دوشوندكجه عن‌صميم‌القلب آنه‌سنه منتدارلق حس ايدييوردی . لاكن (جوی) ك (يورق بری) يه كليشی (جيپسی) نك راحتنی اخلال ايده‌جكدی . مادام (لووه‌ل) دوام ايده‌رك :

— عموجه‌ك سكز كوندن اول جواب ايسته‌يور . شمدی سويلدكلريمی ايی ملاحظه ايت ودوشوك بر قرار وير . سنی بوخصوصده اجبار ايتمم واكر (جوی) ك بوراده بولونماسی سنی راحتسز ايدرسه عموجه‌ك وارسين بشقه چاره بولسين لاكن قلبكك ايی اولديغنه وعلوجنابكه امينم . (جيپسی) شدتله :

— (جوی) ی سومم . ديدی .

كيمسه‌دن فكرينی صاقلاماديغی كبی والده‌سندن خصوصيله هيچ برشيئی

كتم ايتمزدی .

— اكر كله‌جك اولورسه كدی ايله كوپك نصل كچينيرسه بزده اويله كچينيرز .

— اميد ايدرم كه اويله اولماز . زيرا ايكی اوصلو عقللی قيزك او درجه‌يه وارمالری پك نچيركين اولور . اخلاق ومشربلر كزده‌كی اختلافی بيلمزدكيلم لكن برلكده يشامامق ايچون بو برسبب اولماز .

— آه اوت آننه سن اونی بيلميورسيك فقط بن اونكله يشادم نه اولديغنی بيليرم . ايلك كوريشده بربرمزدن حظ ايتمه‌دك . وبو متقابل خوشنودسزلق (بوستون) ده اوطورديغم قدر تزايد ايتدی .

— (جيپسی) !

— بيلسه‌ك نه‌قدر جان صيقار هيچ ابی برخويی يوقدر . شيماريق، ادالی، ادعاجی ...

— براز مسامحه‌لی اول اولادم . فرض ايده‌لم كه جوی نقايصدن مركب اولسون بويله اولماسی كندی الندمه‌می ؟

— آدها نه‌لر ؟

سوزينی كسديكندن دولايی مادام (لوودل) جيپسی يی تكدير ايتمه‌يرك دوام ايله‌دی :

— (جوی) ايله كيمسه مشغول اولمادی جيپسی . نم سكا ياپديغم كبی اخلاقنی اصلاحه چاليشان اولمادی . دها بويوك ياشده اولايدك دها منصف اولوردك . اكر (جوی) ك برچوق قصورلری وارسه بيله سن دخی عليهنده سوز سويليه‌جك قدر برانسان كامل دكلسيك . بكا كلييوركه (جوی) ك سراپا قصوری اولسه‌ده بولنديغی آجيقلی موقع اعتباريله معذور كوريللی زواللی اوكسوز كنديني اونك برينه قوی بنی غائب ايتمش اولايدك ... جيپسی !

— هيچ عينی شی دكيل ديدی . بن سنی سوديكم كبی جوی آننه‌سنی سومزدی . ميراندا ينكه دائما قيزندن شكايت ايدردی جوی كنديسی بكا بونی نقل ايتدی .

— صوص جيپسی اولوثری راحت براق (ميراندا) ينكه‌ك خسته‌لق

چوق چکدیکندن خویسزدی اکر بنم کوردیکمی کورەیدك بویله سویلەمزدك

— نه کوردك ؟

— وفاتنك ایرتەسی کونی ایدی . یاننده یالکزدم . (جوی) ایچری کیردی ، اودا لوش وبن ده یتاغك پردەلرندن یاری کیزلنمش اولدیغمدن زواللی چوجوق بنی کورمەدن کندیسنی آننەسنك اوزرینه آتاراق یورەکی چاتلایاجق درجەده اغلامغه وهیچقیرمغه باشلادی . اونی ایشیتسەیدك سن دخی اغلاردك جیپسی . تسلی ایتمك آرزو ایتدیکم حالده یاقلاشمغه جسارت ایدەمییوردم . هیهات المدن نه کلیردی ؟ اوکا آننەسنی اعاده ایدەمزدم یا ؟... یواش یواش قونوشمغه باشلادی . نەسویلدیککی بیلمك ایستەرمیسیك ؟

جیپسی لامبالرك ایشیغنده ضعیف وصولغون بیوك بر قیزجغز کوردی

جیپسی تأثرینی کوسترمامك ایچون باشنی چویرمشدی . قونوشمغه اقتداری قالمادیغندن باشی ایله اشارت ایدەرك سویلەسنی ایما ایتدی . کویا دمیردن بر اله بوغازینی صیقییوردی .

— هیچقیرقلرله کسیك برسس ایله سویلەدیکی سوزلر : « نەیه کیتدك آننه

بنی نەیە یاپ یالکز براقدك . سندن بشقە کمسەم یوق ایدی . هرقیزك آننەسی وار . یالکز بنم اولمایاجق ...... سکا قارشی دائما مطیع ، نازك دکیلدم . قارشواق ویریردم پیانومە چالیشمق ایچون سنیاوزردم سوزیکی دیکلەمزدم ... بنی عفو ایت کاشکە تلافی قابل اولسە ...

(جیپسی) اغلامقدن خالی قالمایان کوزلرینی شدتلە سیلەرك :

— کافی کافی . دیدی براز بنی دیکلە . اکر عموجەمە شمدی یازارسەك اولمازمی ؟. جمعەایرتەسی کونی کستانە قوروسنە کیتمك ایچون (جوی) بورادە بولنمالیدر .

— کلدیکنی ایستەیورمیسك ؟

— طبیعیایستەرم . سویلەدیکك سوزلردنصوکرە بوکا شبهەمیایدییورسك؟

— قرار ویردکمی؟

— البتە. بن اوکا یازایممی؟

— چوق ایی اولور یاز قیزم ؛ لکن کلمەسنی قطعیاً آرزو ایدییورمیسك . شمدی بودقیقەدە حس ایلدیکك مرحمتك تأثیریلە یازما. احتمال صوکرا پشیمان اولورسك براز دوشون .

— دوشوندم بیتدی . اکر قیزجغزی کدری ایچندە یالکز براقاجق اولورسەم شایان نفرت بر منفعتپرست اولمش اولورم . اوکا مسافر اوطەسنی ویرەجکسکز دکلمی؟

— خیر یاوروم اکر کلیرسە سنك اوطەکە اشتراك ایتمك شرطیلەدر خدمتجیە ویرەجکی فضلە خدمتدن ماعدا بورادە کچیرەجکی یدی سکزآی ظرفندە مسافر اوطەسندن محروم اولامایز.

جیپسی کولونج بر طور وحشتلە:

— یدی سکز آیمی ؟ هەپ‌دە بنم اوطەمدە ! « سبحان‌الله ! » دوداقلری صیقی وقاشلری چاتیلمش اولدیغی حالدە صالونی بر قاچ دفعە دولاشدی؛نهایت باشی آرقەیە کیتمش والری آرقەسنە باغلانمش ، آننەسنك اوکنە کلوب دوردی قرارینی تأیید ایدر بر طور ایلە : « اکر کلیشی بکا ضرر ویرمیەجك دیسەم یالان سویلەمش اولورم لکن بر سوزم واردر سویلدم بیتدی... کلسین

فضله اوله‌رق بوراده ایی وقت گچیرمه‌سی ایچون المدن کلنی یاپارم (بو جیپسی‌یه مخصوص بر تعبیر ایدی)

مادام لووه‌ل قیزینی قوجاغنه آلاراق :

— معزز یاوروم دیدی؛ ذاتاً سکا کووندکده حقلی ایدم.

جیپسی‌نك آننه قونان طاتلی بوسه دوشونجه‌لردن حاصل اولان بروشقلقلری ازاله ایتدی ، چوجوق آننه سنك بو کوچوك فداکارلغنی تقدیر ایلدیکنی حس ایلدیکندن اوکا وظیفه‌سی کوچ کلمه‌یوردی.

«جوی»ه شمدی همان یازاجغم مکالمه نهایت بویله‌جه نتیجه‌لندی. قرارندن واز گچمك قورقوسیله ایرته‌سی کونه قدر بکلیه‌مدی. اوداسنه قپانمغه قوشارق زیرده‌کی مکتوبی قرالامق ایچون اك کوزل کاغدینی انتخاب ایتدی ، مکتوب بر چوق مرکب لکه‌لری واملا یاکلشلری ایله مزین ایدی، لکن مکتوبی قارئلریمزه کوسترمه‌دن تصحیح ایتمکه جسارت ایتدك زیرا میس جیپسی اوزمان آز چوق کندی وهم وخیالنه تابع محررلردن اولوب تذکره‌سنی او قدر خواهش ایله یازمش ایدیکه استهزالرکزه هدف ایتمك ایی قلبنی تقدیر ایتمامزلك اولور.

« معزز جوی

« میراندا ینکه‌مك وفاتندن دولایی چوق متأسفم کل،سنی تسلی ایتمك ایچون
« المدن کلنی یاپارم جمعه ایرته‌سی کوننن اول کلمکه غیرت ایت . زیرا مستر
« جوناتن سمیتك بیوك بوستاننده‌کی کستانه‌لکلره کیده‌جکز ؛ کوره‌جکسك که
« نه‌قدر اکلنجه‌لی ! انسان ایی دقت ایدنجه الیسه‌سنی ییرتمایور ... طوم بزه
« قانقده کزنتیلر یاپدیراجق بن‌ده سکا کوردك چکمکی واوچورتما اوچورتمایی
« اوکره‌تیرم برلکده ایی اکلنیرز یوقسه بنم اسمم جیپسی دکلدر! اللهه‌اصمارلدق
« جوی جغم یقینده کوروشورز دکلمی ؟ عموجه‌می وسنی کمال اشتیاق ایله اوپه‌رم.

عموجه زاده‌ك

جیپسی

۳

ایلك كونلر

هرشي حاضرلنمش جوىك وصولنه انتظار اولنيوردى . جورج عموجه‌يه خبر ويرلمش، اوده ايشلرى بيتر بيتمز بوستوندن برقاچ كون صوكره انفكاك ايده‌جكنى وقيزينى (بورق برى)ده براقارق اوراده يكرمى درت ساعتدن زياده قالمايوب ايلك پوسته ايله انكلتره‌يه حركت ايليه‌جكنى يازمشدى.

جوى‌ه كلنجه عموجه زاده‌سنك مكتوبنى جوابسز براقمشدى ؛ فقط جيپسى بوندن كوجنمدى. جوىك صوك درجه مكدر اولوب يازمغه غير مقتدر اولديغنه حكم ايتدى.

ذاتاً جيپسى اوكسوز قيزى لايقيله استقبال ايتمك ايچون اوطه‌سنى دوزه‌لتمك ايله مشغولدى . بتون افكارى بو بيوك وقعه‌يه منحصردى. اونك ايچون كه سوكيلى اوطه‌جغنى كيمسه ايله تقسيم ايتمه‌مشدى. يدى سكز آى قدر سكوننه وداع ايتمك مهم بر ايشدى. بونى آكلاميه‌جق كنج قيز بولنورمى؟

اوطه‌سى بوايكى كلمه نه‌چوق معنايى حائز ايدى ؛ اوراده پنجره‌نك سپرى ايچنده آلچق بر اسكمله اوستنده يكى بر كتابى اوقومق ايچون او كوشه‌جكده اوطورمغى سوردى. برده تحريرلرينى يازديغى يازيخانه‌سى ، دائما درس كتابلريله دفترلرى اوزرنده طوران ماصه‌سى، اوفاق تفك اشيا ايله مملو رافى اوراده ايدى. درسلرينه راحتجه چاليشمق وونى‌نك كسكين نظرندن وهرشيئه دوقونان كوچوك پارمقلرندن اوزاق اولاراق بكى ايله اوينامق ايچون ينه بورايه قپانيردى. فنا بر حركتده بولونديغى زمان وياخود اوزاقدن باقيلنجه چوجوقجه كورينان فقط او دقيقه‌ده او قدر آجى ياشلر دوكدرن او بيوك چوجوق كدرلرندن برينى حس ايدنجه‌ينه بورايه التجا ايدردى. ينه اوراده خطالرينى ملاحظه ايتمش واوقدر ايى قرارلر ترتيب ايتمش ايدى.

كيجه كوندوز جوى ايله برابر اولنجه نصل اولاجقدى ؟

ياشمينه‌نك اوزرنى اورتن وبشقه كيمسه‌نك ايليشمكه حقى اولمايان بيك بر

دکرسز اوفاق تفك اشیا .. دکز حیواناتی قبوغندن قوطیلر، یلانجی اینجیدن ویا مقوادن حتی پول ایله صنعتکارانه اوریلمش سپتجکلر، قوری چام ویارنکلی صمان ایله اسکی قماشلردن اعمال ایدلمش چارچیوه‌لر ایچنده رسملر؛ یوزوك و ساعت قوطولری الخ .. نهایت طاغدن قوپارلمش کاغددن صاقسی ایچنده صولان ایکی قدم بوینده صارماشیق بولینیوردی. بوتعداد اولنان اشیاهپ او دقیقه‌لرك تأثیریله یرلشدیرلمش واوزرلری اولدقجه خاطری صاییلیر بر توز طبقه‌سیله اورتیلمشدی. یاجوی دخی بویله قیمتدار اشیاسنی تشهیر وابراز ایتمك ایچون شمینه اوزرینی بر محل طلب ایتمك حقنی اظهار ایدرسه ؟ یا بو غریب اشیا ایله طولو دولاب اوچورتما ایله سیجیم یوماقلری ، اواطه ایله ببك البیسه‌لری ، بچاوره‌لر ایله طوپاچلر، کتابلر ایله لاستیك طوپلر، اسکی دفترلر عجمی برالدن چیقمش خریطه طاسلاقلری ایله رنکلی کاغددن بیکلر، آت کستانه‌لریله تباشیر پارچه‌لری نهایت عقیقدن مصنوع بیلیالره وارنجیه قدر موجود ایدی .

غریب برقاریشیقلق ! بو اویونجاق دولابی بر قیزه‌می عائددی یوقسه بر اوغلانه‌می ؟ ایکیز برقیز ایله برارکك چوجوغك دولابی ظن ایدیلیر ایدی .

جیپسی شمدی دولابنی نه قدر بریأس ایله سیر ایدییوردی! مادام‌که جوی بوکا اشتراك ایده‌جکدی بو آلتی کوزك اوچی آرتق کندیسنك دکلدی ! ایچنده بولنان اشیایی یالکز اوچ کوزینه نصل استیف ایده‌بیله‌جکدی ؟ یا قونصول ؟ هانکی معجزه ایله درت کوزینی دولدیران حماشیر وبیکلرجه اوفاق تفکی ایکی دانه‌سنه صیغدیراجقدی ؟

جیپسی بوتبدلاته ایسته‌یه‌رك موافقت ایتمه‌دیکندن بو ایشلر اوکا قولای کلمه‌یوردی بالعکس مشکلات چکییوردی . جیپسی‌نك حیاتنه واقف اولان قارئه‌لریمز اوداسی کندینه مخصوص برطرزده تنظیم ایتمش اولدیغنی اونوتمامشلردر. بواحواله جوی نصل آلیشاجقدی ؟

تا چوجقلغندن بری کوزل خالیلره، کوزل مفروشاته ، آینه‌لره ، هوا غازلرینه، (اوذکراولنان هوا غازی که جیپسی‌ده نه‌حزین برخاطره براقمشدی!) والبیسه‌لرك زینت ومکملیتنه آلیشان جوی ، عموجه زاده‌سنك اسکی جویز قاریوله‌سنی حصیر اسکمله‌لرینی ، برچوق یرلرندن ییرتیلمش کچه‌سنی ، باصق کیجه‌لکنی وشیب

شيپ ترلكلرینی نه نظرله کوره‌جکدی ؟ . نه باپسه ینه هریره قونان توزلردن طولایی کندیسنی تعییب ایتمیه‌جکمیدی ؟ یتاغنی یاپوب اوطه‌یی سوپورمك ایچون جیپسی‌یه یاردیم ایتمکه راضی اولاجقمیدی؟ جوی که خدمتنده برقاچ خدمتکار واردی . اوطه‌سنك بالذات طوپلانماسندن شبهه‌سز بیخبردی ! طالعسز جیپسی ! باشنه چوق صیقینتی کله‌جکدی! اوزون برایکیلتی آغزندن چیقیویردی؛ لکن درحال جسارتنی طوپلایه‌راق : « بوقدر ایکیلتی یتیشیر . دیدی . هایدی بقالم شمدی ایش باشنه فائده‌سز تأسفلرك لزومی یوق باخصوص جویی بن دعوت ایتدم راحتسزلغه تحمل ایتمکه حاضرلانمالیم !...»

مادام لووه‌ل عموجه زاده‌سنی قبول ویاردیم ایتمك خصوصنده قیزینی مخیر براقدیغی زمان اصابت ایتمشدی . شمدی میریلدانمغه محل یوقدی دکلمی ؟

جیپسی ایشنی یاپدقجه قولای بولییور . قونصولك اوستنده‌کی ایکی چکمجه‌لری‌ه چماشورلرینی استیف ایدوب دها قوللانیشلی بولدیغندن کندینه تخصیص ایتدیکی اوستنده‌کی رافلره قیمتدار اشیاسنی یرلشدیریرکن شرقی چاغیریوردی . کوچوك یوواسنك آره صره احتیاجی اولان اساسلی بر تمیزلك یاپمق ایچون سوپورکه‌یی وتخته بزینی کتیردی . چونکه یکی کله‌جك اولانه اوداسنی بکندیرمك ایچون قابل اولدیغی قدر کوزل یاپمق لازمدی هرشيء هیچ توز براقمامزجه‌سنه سیلنوب سوپوریلدی کچه سیلنکیلدی پورسلندن شیئلر دقتله یقاندی صوکره اودانك تزیینه باشلادی . قاریوله‌سنك اوزرینه قارکبی بیاض براورتو سردی . پنجره‌لره یکی اوتولنمش پرده‌لر آصاراق کوزل برقیرمزی قوردله ایله قالدیردی . شمینه‌نك اوزرنده بیغیلمش اشیانك واوفاق تفکلرك برقسمنی قالدیروب ممتازلرینی براقدی . اسکی ایکنه یصدیغنی بریکی ایله تبدیل ایدیلدی وتوالت ماصه‌سنك اوزرنده تام کوزه چارپاجق یره وضع ایدیلن بر قولونیا شیشه‌سی جیپسی‌یه منتهای ظرافت کوروندی . بو خارقه‌لره دها نه علاوه ایده‌بیلیردی ؟..

(سه‌سه‌سیون) محاربه‌سنده یعنی ۱۸۶۱ سنهٔ میلادیه‌سنده وقوع بولان آمریقا ممالك مجتمعه‌سی حربی اثناسنده ایدیلر . جیپسی او زمانك آمریقالی قیزلری کبی وقوعات حربیه‌یی مراقله تعقیب ایدیوردی (ریچمند) ك ضبطی کونی تعلیق ایتمك ایچون ممالك مجتمعه سنجاغی رنکنده اوفاق برایپك بایراق

اعمال ایتمش ایدی اومسعود کونی بکله‌یه‌رك بایراغك دولابده اویودیغی خیلی وقت اولمشدی. لکن جوی‌ك وصولنه اظهار مسرت ایچون نه یاپیلسه آزدی. «بایراق بر آز صوکره جیپسی‌نك یکانه آینه‌سنك اوزرنده تموج ایتدی. شمدی هرشي یاپیلوب بیتمش ایدی. خیر دها صوك بهارك یالدیزلی وقیزیل یاپراقلی آغاج دالارندن بردمت واردی؛ بشقه برشي بولوب علاوه ایتمکدن عاجز قاله‌رق جیپسی کوچوك اوطه‌جغنه برنظر عطف ایتدی نه قدر کوزلدی انسانی نه قدر محظوظ ایدییور جوی ممنون اوله‌جقدی!

جوی پرشنبه آقشامی: واصل اولدی. آمریقاده عادت اولدیغی اوزره اونی صالونده بکله‌یورلردی. لکن جیپسی عموجه زاده‌سنه بیان خوش آمدی ایتمکه اوقدر عجله‌سی واردی‌که، آرابه‌نك قپونك اوکنده دوردیغنی ایشیدیر ایشیتمز قارشیلامغه قوشدی. عموجه زاده‌سی آرابه‌دن اینمشدی بیله. آننه‌سنه خاطرلاتان سرت بر صدا ایله دییوردیکه: «شابقه قوطوسنه دقت ایدیکز هپ آلت اوست ایتدیکز هپسنی بوروشدیره‌جقسیکز.»

بیوك ماتمه مخصوص البیسه کینمش ایدی. جیپسی قوللرینی آچاراق ایلریله‌یوردی؛ فقط فنار ایشیغنده اوزون بویلی صولغون وخسته مزاج ضعیف قیزی تپه‌دن طرناغه قدر قویو لباسه بورونمش کورنجه بردن بره طوردی آننه‌سی کندیسنه ماتم البیسه‌سی کیدیرمه‌مشدی. ذاتاً بو عادت ممالك مجتمعه‌ده عمومی دکلدر. بونك ایچون جوینی بویله سیاهلر ایچنده کوره‌جکنی مأمول ایتمه‌یوردی. بوستونده کچیردیکی صوك اقشام ویریلن بیوك ضیافتده عموجه زاده‌سنی قولنه پنبه فیستانی، مرجان کردانلغی طراق وبرطاقم بیله‌زیکلریله غیرقصدی وقیاسی ایله کوزینك اوکنه کتیردی. نه قدر دکیشمشدی! بوپرنسس بچمنده‌کی فیستانی کندیسنی اوقدر اوزون وضعیف کوستریوردی‌که کوچ حال ایله طانیلا بیلیردی.

جیپسی درحال کندینی طوپلایارق وهیچ بر ندای تعجبی افشا ایتمه‌دن عموجه زاده‌سنك بوینه صاریلدی. فقط جوی باباسنك الني براقمایاراق عموجه زاده‌سنك نوازشلرینه اهمیتسزجه مقابله ایتدی. زیرا جیپسی‌نك حرکتنك فرقنه وارمش وکلیشندن عموجه زاده‌سنك ممنون اولمدیغنه حکم ایتمش ایدی.

برطرفدن جیپسی جوی نزاکتسز بولمقدن کندینی آلامادی ؛ نوازشلرینه مقابله ایتمامسنی کبره عطف ایده‌رك منفعل اولمدی . ایلك کوروشنده سوء تفهم چوق شیئلر امید ایتدیرییوردی !

قواعد نزاکته رعایةً سوقاق قپوسندن کیررکن برکره دها تجربه ایتمك ایچون جیپسی کمال صافیتله دیدیکه : « کالدیککه چوق ممنون اولدم کوره‌جکسیك که بوقیش نه قدر اکلنه‌جکسز . » جوی‌ده جواب اولاراق :

— هیچ وارمیه‌جغز ظن ایتدم . بو تره‌نلر بر درلو یورومیور کبی کلییوردی . انسان سزك منحوس پوسته آرابه‌کزده صلاطه سپتی کبی صارصیلییور .

جیپسی تکرار یوزینی اکشیتدی . وبیان خوش آمدی مراسمنه نهایت ویردی .

آقشام یمکی اثناسنده الك ضروری سوزلردن ماعدا بر کلمه سویله‌مه‌دی . عموجه‌سی ایله پدرینك آره‌سنده اوطورمش مجرد یتکه‌سنك اوکنه ییغدیغی لذیذ یمکلری حقلامق ایله مشغول اولییوردی . چوق آجیقمش و یورولمش کبی کورونویوردی . جیپسی جوی لك « کوپك مزاجلی » اولدیغنی ایچندن سویلیوردی . سیماسی حقیقةً سویملی دکلدی . یورغونلقدن وجهنك اینجه خطوطی چکیلمش ، آغزی بوکولمش ، وبومغموم و سکوتی چهره‌یی کورمك انسانه انشراح ویرمه‌یوردی .

چایی ایچرکن طوم «خیم» دیدی . نظری جیپسی نك نظری ایله قارشیلاشدی . آکلاشلمامق ایچون لقردینك لزومی یوقدی .

مادام لووه‌ل اولماسه‌یدی طعام حزن آور بر صورتله ختام بولاجقدی ؛ چونکه قادینجغز هرکسی سربست براقمق و راحت ایتدیرمك هنری ایله ممتاز اولدیغندن یاننده اولوب صیقیلمق ملول اولمق غیرقابل ایدی . نهایت جوی‌دن ماعدا هرکس کیفلندی . مع‌مافیه موسیو لووه‌ل جورج عموجه ایله ایشه دائر قونوشمق ایچون اوطه‌سنه چکلدیکی زمان قیزجغز استراحت ایتدیکندن جانلانمغه باشلادی . دیلی چوزیلدی وسیاحت خاطره‌لرندن برچوغنی نقل ایتدی . جیپسی اولا چوق اکلندی صوکره پك تعجب ایله‌دی . زیرا جوی

مملكتی صغوق وغمناك بولمش وجیپسی‌نك سوكیلی داغلرینه اهمیت بیله ویرمه‌مشدی .

عموجه زاده‌سنك داغلق محللره واصل اولدیغی عادتا قرانلق باصدیغنی اونوتاراق « داغلر ینه » قارشی اظهار ایتدیكی عدم اهمیتی جیپسی خصوصی بر تحقیر عد ایدوب هیچ بونی جویه عفو ایتمامكه قرار ویردی .

ویبی اوسته نمونه‌لك براوصلولق ایله اوطورمشدر

جوی حقنده‌كی اسكی حسیاتی شمدیكی معامله‌یی تأكید ایدییوردی : حقیقةً جوی شایان نفرت ایدی . بو دفعه بوستونده بولندقلری وقتدن دها زیاده متنفر ایدی . حالبوكه آلتی آی مدتله اونی چكمكه مجبوردی نه مشقت ! .....

یالكز برنقطه‌ده عموجه زاده‌سنی بكه‌نییوردی . جویك پدرینه‌قارشی حقیقی محبتی هرحالندن عیان اولییوردی . اكر جورج عموجه اوادان چیقسه سویلنن سوزلره دقت ایتمه‌دن كوزلری قپویه دیكیلوب قالییور . اودایه پدری كیرر كیرمز درحال یانته كیدوب اوطوریور والنی النك ایچنه قویییوردی .

ـوجه دائما قیزینه قارشی بابالرك ایسی واك مرحمتلیسی اولمشدی .
ـنه‌سنك حیاتنده مسیره‌لره ، تیاترولره ، مسافرلکلره کیتمکله مشغول
ـیچ اوده اوطورمغه وقت بولمادیغندن پدرینك محبتنی تقدیر ایتمزدی .
ـنیاده اوندن بشقه کیمسه‌سی یوقدی نصل پدرینه فضله دوشکونلك
ـمسون ؟.. برابر کچیره‌جکی صوك آقشام ایدی چونکه ایرته‌سی کونی
ـن کیده‌جك ونا متناهی بحر محیط آنلری یکدیکرندن آییراجقدی .
ـی او کیجه‌نك الی النهایه اوزاماسنی تمنی ایدییوردی . لکن پدری
ـه یاتمغه کوندردی :
ـسته‌میه‌رك کوزلرك قپانییور یاوروم دیدی ؛ اویقوکی قاچیرمغه بیهوده
ـه . کیت راحت ایت » جوی اطاعت ایتمکه مجبور اولدی . جیپسی
ـه آلوب اوکا رفاقت ایتمکه حاضرلاندی . جوی عموجه‌زاده‌سنك هرکسه
ـحتلق ویرسون دیدیکنی کوره‌رك :
« سن‌ده‌می یاتاجقسك ؟ دییه صوردی .
ــ اوت دها کچ یاتوب سنی اویاندیرمامق ایچون .
ـمردیوه‌ندن چیقارکن جوی :
ــ آیری آیری اودامز یوقمی ؟. دییه صوردی .
ــ خایر ؛ آننه‌م دیدیکه بنم اودامه اشتراك ایده‌جکسك . جوی
ـشنودسزلقله :
ــ آ ! دیدی یالکز یاتمغه آلیشغم .
ــ بن‌ده اویله‌یم اما نه چاره اوکاده آلیشیریز . کیر ایشته بوراسی .
اودامزی نصل بولدك ؟
ــ اوداك بومی ؟. جیپسی پانجار کبی قپ‌قرمزی کسیلدی . نه تحقیرآمیز
ـور ! بوبر قاچ کلمه‌ده نه چوق استخفاف واردی ! صوك درجه انجینمش
ـلدیغی حالده :
« بزم أوك سزککی قدر کوزل اولمادیغنی بیلییورم سویلمکه حاجت یوق .
ـیدی ؛ بابام بزه عجم خالیلری وانجه اویمه‌لی دوشه‌مه آلاجق قدر زنکین دکل
ـکن اودامی بکنمکلك ایچون المدن کلنی یاپدم . وجویك سوزلرندن قیریلمش

اولدیغنی حالده علاوه ایتدی : امید ایدرم که هیچ اولمزسه بایراغمی بکه‌نیر
جوی قصدسز اولاراق :

— بایراقمی ؟ کورمییورم . آ نه قدر کوچوك بابام بکا بوندن اون
بیوکنی ویردی .

بیچاره جیپسی‌نك سیماسی اوقدر مغنیدارایدیکه ، عموجه‌زاده‌سی محجو
کوسترمامك ایچون اشیالرینی چوزمکه مسارعت ایله‌دی . اونی نه‌دن داریلتمشد
هیچ فنا بر شی سویله‌مشدی .

جیپسی‌نك دمتی کورنجه برندای حیرت وتحسین قوپاردی :

« ای بونلر نه ؟ آلتـوندن صنعی چیچکلر ظن اولنور یا بونلر نه
قیرمزی ؛ نه‌ده بولدك ؟

جیپسی صوغوق وقورو بر طور ایله .

— قیرلردن . دیه جواب ویردی . »

جوی‌لك التفاتلری کچ قالمش جیپسی‌ده هزیمتندن مأیوس اوله‌رق متس
اولمغه بیهوده جبر نفس ایدییوردی جوی ه اشـیالرینی صندوقدن چیقارم
یاردیم ایدرکن تأثرینی اونوتدی . سوسه دائر کوزل شیلره باقمقله لذت آلمیا
وبونلره مالکیتله مسعود اولوب کوسترمکی سومه‌ین کنج قیز وارمیدر ؟

جویك بتون چماشـیرلری ایشلمه ودانتـه‌لرله سوسلنمش آره‌دانتلالروافق
پاسته‌لرله تزیین ایدیلمشدی . جیپسی هیچ بوقدر سوسـلی شی کورمه‌مشدی .
هپسی صوك موده ایدی . دانتلاسی ال کنیشلکنده اولوب وطار بیاض ایپلك
قورده‌لالر ایله‌قالدیرلمش کوچوك ایچ یلکلرندن طوتیکـزده « اون‌بشنجی لوئی »
اوکچه‌لی مینی مینی قدیفه‌لی ترلکلری (موله‌تون) ده معمول صباحلغه وارنجیه
قدر فیرنغه وصاچ قورده‌لالرینك ایسه حدی حسابی یوقدی .

جیپسی بو ظریف شـیئلرك او کنـده حیرتلر ایچنـده قالوب بلا اختیـار
کندینـکیلر ایله‌مقایسه‌ایتدی؛بونلره مشابه لباسلره مالك‌اولمغله‌مسروراولاجنی
محقق ایدی لکن حسدك نه‌اولدیغنی بیله‌بیلمیور وعموجه زاده‌سنده بولندقلرینی
کوره‌رك جداً ممنون اولییوردی . جوی صـندوقده فیستانلرك بولندیغی قسمه
بکه‌رك :

سن بوستونه کلدیکك زمان دها کوزل البسه‌لرم واردی. دیدی؛ لکن
روه سیاهلری آیلرجه کیمکه محکومم قره کهربادن ماعدا مجوهرات
یه‌جغم؛ قره کهربادە بکزمی دها صولغون کوستریور.»
جیپسی جویك قوللری اوزرینه آتدیغی اتکلکلری یرلرینه آصاراق نجره‌یه
ایتدی وقمرك سیر وتماشاسنه طالمش کبی کوروندی.
عموجه زاده‌سی نصل اویله سویله‌مشدی؟ آننه‌سی ئولمش وکندیسنی سیاهلر
ه کوریور کبی کلدی. بودوشونجه اوتی تتره‌تدی. بواوقدر حزن آوره
لدیکی زمان او قدر غم وکدره دلالت ایدن بو یاس البیسه‌لرندن آه! جوی
ی بر توالت وموده مسئله‌سی کبی بحث ایده‌بیلیردی؟... اگر اونك یرنده
سه‌یدی او اثوابلرنه‌قدر چیرکین اولسه‌لر او قدر کدریله هم آهنك کورینور-
ی. جوی:
«چماشیرلرمی نره‌یه دیزه‌جکم؟ دیه صوردی. جیپسی باشنی چویرمه‌دن:
— دولابمك یاریسی ایله قونصولمك یاریسی سنكدر. دیه‌جواب ویردی.
— یالکز ایکی چکمجه‌می؟ هپسی ایچون صیغمازکه. آنیچون آلتنده کیلری
براقدك؟
— او برلری دولو ایدی.
— لکن بونلرده دولو ایدی.
— بن یوقارووده کیلری ترجیح ایدرم.
— بن کبی.
— هپسی بر دکل.
— یا اویله‌می؟ جیپسی حدتندن قیزاراراق:
— بندن ایکی چکمجه‌نك اکسیلمه‌سی کافی دکل‌ده! چکمجه‌لرمی بوشالتمق
کا پك کوچ کلدی سن‌ده ایشی اوقدر اوزاتمامليسك. جوی استهزا ایله کوله‌رك:
— چوق نازکسك دیدی. جیپسی آغزینه کلن سوزلری زورله ضبط
ایتدی. جوی اونك مسافری ایدی. اوکا یابدقلرندن عموجه زاده‌سی ممنون
کورنمه‌سه بیله اك ابتدائی نزاکت جیپسی‌یه سکوت امر ایدیوردی. جیپسی
سویله‌مش اولدیغی سوزلری سیلمك ایستردی. لکن دنیاده جویدن عفو دیله‌مکه

تنزل ایتمزدی بو اوکا بك کوچ کلیردی . دیکر بر موضوع منازعه ظهور ایتمکده کجیکمه‌دی. جوی یاتاجغی زمان قاریوله‌نك دیوار طرفنی ایسته‌مدی جیپسی:

« اوراسی بنم یرم » دیدی.

— اوراسی نه‌دن سنك یرك اولیورمش؟

— دیوار طرفنده هوا یوق.

— اما آلیشیق اولدیغم کبی یاتمازسه‌م اویویامم.

— بن ده اویله‌یم.

— بونك ایله برابر...

— یتاق بنم ده. بر انتخاب ایتمك حقی بنم در ظن ایدرم.

بو جوابه نصل مقابله ایدیلیر: موفقیتی جیپسی قزاندی. سکوت ایله صویوندیلر. جیپسی لامبه‌یی سوندیریرکن یالکز:

« آقشامك خیر اولسون دیدی.

جوی عینی نزاکتسز طور ایله:

— آقشامك خیر اولسون دیدی.

آرقه‌سنی دوندی.

آقشام پوسه‌سز؛ یبانجی بردامك التنده کچیره‌جکی ایلك کیجه ایچون حسن تمنیاتی متضمن بر خوش سوز بیله یوق . جوی عموجه زاده‌سندن بونی می بکله‌ردی ؟

جیپسی کیجه‌نك سکوتی ایچنده کندیسندن صادر اولان معامله‌یی دوشونجه وجدانی معذب اولمدی دکل. یالکز رفیقه‌سنك یتاقده حرکتندن دکل محضا تفکراتی اویوماسنه مانع اولییوردی. ترجیح ایتدیکی چکمجه‌لر و کوزلر شبهه‌سز اوکا عائددی. اونلری آلمقله کندی حقندن استفاده ایتمشدی. بوندن دولایی اونی کیمسه توبیخ ایده‌مزدی نصل جوی‌ك انتخابه صلاحیتی اوله‌بیلیر ؟ اوت نصل؟ هر کیفنه انقیاده مجبور دکلدی‌یا...

جوی‌ه کلنجه بو غاوغاده حقلی ویا حقسز اولدیغنی کندی کندیسنه صورمق علقنه بیله کلمه‌مشدی.

ایرته‌سی صباح اویاندیغنده جیپسی خفیف بر کورولتی ایشیده‌رك اویاندی

اوداسنده یالکز اولمادیغنی اونوتاراق.

« کیمدر او؟ دییه‌هایقیردی.» جواباً برقهقهه ایشیتدی واوراده‌حکمفرما اولان آلاجه قرا کلقلك ایچنده عموجه زاده‌سنی آیاقده کوردی. جوی تمامیله کیینمش فقط صغوقدن‌تیر تیر تیتریبور زیرا یورق بری نك هواسنه وصغوغنه آلیشمامشدی. جیپسی کوزلرینه ایناناماییه‌راق :

« اماده یاپدك بو هیچ عقلمه کلمزدی. » دیدی.

— نه ؟

— دلمیسیك کیجه یاریسی قالقیلیرمی ؟

— نصل کیجه یاریسی ؟ ساعت بش

— صحیحمی ؟

— بوندن امینم حتی بش بچقدر. زیرا ساعتك چالدیغنی ایشیدەلی چوق اولدی. »

لکن جیپسی اونی دیکله‌مییوردی ؛ ینه یصدیغنك اوستنه دوشمش ورؤیا مملکتنه عودت ایتمشدی. جوی بر قولتوغه یرلشه‌رك « ایشته ینه اویودی » دییه میریلداندی.

— جوی !

— آی نه قدر قورقوتدك.

— قورقدکمی ؟... نیچون ؟... ترلکلرمی براقسه‌ك آ.

— ترلکلریکه‌می ؟ هیچ ایلیشمدم ، سویلدیککی بیلمیورسیك. غالبا صایقلییورسیك.

— بنمی صایقلییورم (جیپسی غضب ایله یتاغك ایچنده قالقوب اوطوردی و کوزلرینی اوغوشدیردی) ؛ او قدر اویانیغم‌که ... وای کیینمشسك.

— شمدیمی دقت ایتدك فرقنه وارنجییه قدر اپی زمان کچدی.

جوی‌ده بر قهقهه قوپاردی. جیپسی اویانمش اولدیغی حالده نشئه ایله مقابله ایتدی.

هر حالده عموجه‌زاده‌سنك قومشولغنك ایی جهتلری‌ده واردی. کلیشنك موضوع بحث اولدیغی وقتدن بری بلکه ایللك دفعه اوله‌رق جیپسی بو دائمی

رفاقتك ذوق و ا كلنجه‌يه بر فرصت اولا بيله‌جكنى درك ايله‌دى . « هر نه ايسه بوستونده ساعت سكزده قالقاركن بوراده بشده قالقمغه برمعنا ويره‌مييورم .

— بابامك بنى كورمه‌دن و بنم ايله قونوشمه‌دن كيده‌جكندن او قدر قورقييوردم كه كيجه‌يى ساعته باقمقله كچيردم .

جيپسى بو خصوصده عموجه‌زاده‌سيله امتزاج حاضر اولاراق :

— زواللى جوى ! عموجه‌م يانده دائما قالديغنى ايسته‌رم . ديدى .

جورج عموجه اوقدر ايركن كيدييوردى كه بتون عائله صوكدفعه اولاراق برلكده قهوه آلتى ايتمك ايچون طوپلانديغى زمان هنوز آيدينلق اولمامشدى. نشئه‌سزجه طعام ايديلدى . افتراق دائما آجيقلى اولور باخصوص دكز سياحتى انسانه دها حزين كلير .

جوى ينه مغموم بر طور وحال آلمشدى . سكوتى ؛ عموجه زاده‌لرينى تعجبده براقييوردى . زيرا اونلرك بويله بر زمانده حال وحركتلرى بام‌باشقه اولوردى . حقيقةً جوى اكر پدرينى نه‌قدر سوديكنى سويله‌مسه‌يدى جيپسى عزيمته لاقيد قالديغنى ظن ايده‌جكدى . وداع ايدركن بربرلرينه سويلنه‌جك نه‌چوق شيئلرى اولماليدى؟ لكن بربرلرندن صغوقوساكن اوطوريورلردى . جيپسى « بوندن هيچ برشيئ آكلامييورم » ديوردى .

مع‌مافيه صوكدقيقه‌ده جورج عموجه قيزينى قوجاقلاياراق تنهاجه‌وداعلاشمق ايچون صالونه كيردى .

جيپسى بو قاپالى قاپويه حزن ايله باقييوردى . آه شمدى عموجه زاده‌سنك كوز ياشلرينى قوروتمق ايچون نه قدر قيزجغزى اويه‌جكدى !

جورج عموجه براز صوكره كوروندى ؛ لكن يالكزدى . تأثرنى اظهار ايده‌ن آدملردن دكلدى نشئه ايله : اللهه ايصمارلادق اللهه ايصمارلادق . سكز آى چارچابوق كچر . و كوچوك (جويس) م ايچون مستريحم . مادام كه باقمغه راضى اولديكز ديدى . » .

قيزينى اصلا جوى‌ديه چاغيرمازدى اختصارايچون عائله‌جه جوى ديرلردى فقط اونك خوشنه كيتمز وبتون اسميله خطاب ايدردى : جويس

موسيو لووه‌ل غاره قدر برادرينه رفاقت ايده‌جكدى : « عجله ايده‌لم جورج

کچ قالدق .. » کمال استعجال ایله بر قاچ بوسه تعاطی ایتدیلر و عربه‌نك قپوسی یولجینك اوزرینه قپاندی . وینی باباننك مبرم طلبنی انجق ایشیتدی :

« باخصوص عمجه بکا کوزل اویونجاقلر کتیر اونوتمه ! »

جیپسی عموجه‌زاده‌سنی تسلی‌یه شتاب ایتدی . جوی آیاقده آلنی پنجره‌یه طیانمش فقط کوزلرنده هیچ بر یاش اولمقسزین دوریوردی .

« اگر جانك آغلامق ایسته‌یورسه آغلا کندیکی طوتمه جوی . » جوی صبرسزلقله اوموزلرینی سیلکه‌رك :

— جانم هیچ آغلامق ایسته‌میور بنی براق . دییه جواب ویردی .

پدرینك عزیمتندن حس ایتدیکی کدری بوصورتله اظهار ایتمك عادتیدی . بو خصوصده الك اوفاق صیقینتی ایچون صبرسزلانان وسیکیرلانان زواللی والده‌سنه چکمشدی .

جیپسی بودن هیچ بر شیء آکلامییوردی . بو طوردن جیپسی‌نك حس ایتدیکی شفقت یاری‌یه تناقص ایتمش اولدیغی حالده کندی کندینه :

— بر کره‌جك آغلاسه دها ایی اولمازمی‌یه هرشي اولور بیتر . دیوردی .

هر زمانکی کبی مادام لووه‌ل امداده یتیشدی . « بر شي یمدك جوی‌جکم . دیدی ، کل قهوه آلتیکی بیتیر » مخالفتنه رغماً سفره‌یه اوطورمغه اجبار ایله‌دی . جیپسی هم یاننده اوطوریور و هم‌ده اونی اکلندره‌جك بر شي بولمغه غیرت ایدیوردی :

« سکا کوستره‌جك بر چوق شیئلرم وار جوی هانکیسندن باشلایالم کدی یاورولرینه‌می باقالم یوقسه اکر یورغون ایسه‌ك کونشده کتاب اوقومق ایچون مطبخك دامنك اوستنه کیدوب اوطورالم‌می ؟

— دامك اوستنده‌می ؟ شقه‌می ایدیورسك جیپسی !

— مطبخك دامی هر دام کبی ، تقریباً یصصی و وینی ایچون اطرافنه بر پارماقلق قونیلمش اودامك اودامزك دیمك ایستیورم آلتنده بر تراچه کبی دوریور . طوم ایله بن دائما اورایه اوطوروریز . زیرا اوراسی چوق کوزلدر .

— الله اسیرکه‌سون ! کدی یاوروليرینی کورمکی ترجیح ایدرم ، اویله شیلر تهلکه‌لی اولور .

— كلييورميسك ؟

— طور الديوه‌نلريمی بولايم .

— الديوه‌نی نه يپاجقسك بزبوراده الديوه‌ن كيمه‌يز او بوستونه كوره‌در اكر اوشورسه‌ك پالطوكی كی (قاپه) كی طاقده چابوق كيده‌لم. انسان اكنمك ايچون فرصتی قاچيرماملی .

جوی : « اكر الديوه‌ن كيمزسه‌م اللرم بوزيلور . ديه ميريلداندی همده (قاپه) نك نه ديمك اولديغنی بيلميورم .

شاپقه‌سندن ايكنجی بر سپت ياپمشدی

— (قاپه) شاپقه ديمك جانم مكتبه كيدن اركك چوجوقلر هپسی بونی بيلير .

— بن مكتبلی دكلم .

— آطوم بونی دائما قوللانير !...

جوی لقرديسنك كسيلديكنه رغماً دوام ايتدی .

« همده مكتب اصطلاحاتی اوكره‌نمك جانم ايسته‌ميور . آننه‌نك بوندن

سنی منع ایتمدیکنه تعجب ایدییورم جیپسی آننه‌سنك بو سوزلری سویله‌سنی ایسته‌مدیکنی بیلییور . لکن والده‌سنك بوخصوصده تنبیهلرینی اونوتمغه چوق میال ایدی . آغا بکلری اولان برچوق کنج قیزلر کبی طوملك تعبیراتی لزومندن فضله استعمال ایدییوردی . عموجه‌زاده‌سنك ملاحظه‌سی دیمك تام یرنده ایدی فقط جیپسی بوطرفدن نصیحت قبول ایتمه‌سی ایشنه کلمه‌یوردی .

جوابی آیاقلری بیتیشیك اولدیغی حالده مردیوه‌نی آتلامق اولدی . مردیوه‌نلری تأنی ایله بربربر اینییوردی کدی یاوروولرینی چوق کوزل وفقط احمقجه بولدی . پارمق اوجیله دوقونیلنجه بوغییورلرمش کبی میاولایورلردی پیلیچلره کلنجه اینجه واوزون آیاقلری نارین وضعیف وجودلرینك اوزرنده‌کی قوجامان قفالریله چوق چیرکین بولدی . انسانك آیاقلری آلتنه کیرمك عادتلری اولدیغندن جوی اونلری ازمکدن قورقدی .

صوکره قلاغوزی (بس) ی (بلوندی) ی و (بیلی) یی کوسترمك وتناسبلریله مزیتلرینی تقدیر ایتدیرمك ایچون آخوره کوتوردی (بیلی) چوجوقلری برچوق زمان آرقه‌سنده طاشییان وجیپسی‌نك تعبیرینی (ابدیاً) کزدیرن بر اختیار آت ایدی ، (بس) ایله (بلوند) ده جیپسی‌نك بعضاً صاغدیغی ایکی قیزیل اینك ایدی . جیپسی‌یه اوقدر آلیشیق ایدیلرکه بوینوزلرینی چکدیکی وبر طوتام اوت ایله طاقلدیغی زمانلر بیله هیچ برشی یاپمزلر ایدی . حیوانجغزلر مسافرلرینه متعجب ایری کوزلریله باقیورلردی : لکن جوی اونلردن قورقه‌رق آخوردن اوزاق قاچدی بوینوزلریله وورمه‌لرندن قورقیورم دییور ودوداقلرینی تحقیر آمیز برصورتله اوزاته‌رق حیوانلرك مجلسنی سومدیکنی علاوه ایدییوردی .

قورو اوتك ایچنده یووارلنمغه کلنجه که جیپسی بونی یاپمسنی چوق سووردی . جوی بردفعه تجربه ایتدی . فقط بردها یاپمیه‌جغنی یمین ایتدی . « صاچلرنده دولو » قورواوت و « بوغازنده‌دولو » توز اولدیغنی سویلییوردی . بوینونك اوستنده کزرکن یقالادیغی اوروجکدن ماعدا !..

جیپسی بوتون بوساخته اطواردن بیقمش اوصانمش اوله‌رق جویی عادتا زورله چیقاردیغی مردیوه‌ندن ایندیرنجه برآز نفس آلدی .

ضالك دها زياده موفقيتی اولمدی .

میوه باغچه‌سنك نهایتنده بولنان متعفن حوضك ایچنده جیپسی‌نك بر حالی واردی . بو حال الك زياده سودیکی اویونلردن ایدی : اونك ایچنده صمیمی آرقداشی (ساراتیله‌ر) ایله نه اكلنجه‌لر ترتیب ایتمشدی !

سارانك قورقاقلغنه رغماً كه جیپسی عموجه زاده‌سنی طانیمادن سارا كبی دنیاده قورقاق یوقدر دیيوردی دائمی قورقولرینه رغماً سارا جیپسی طرفندن اداره اولنمغه راضی اولور واك تهلكه‌لی تشبثلرنده تعقیب ایدردی . حوی بشقه جنس قورقاق ایدی . حوضك بولندیغی بطاقلقدن چاره كچركن آیاقلرینی ایصلاتمقدن قورقار . صاله بیندیكی زمان صویه دوشمكدن قورقاردی بونك‌ده احتمالی واردی زیرا جیپسی‌نك وینی ایله چامورلی صوبه دالدقلری چوق واقع اولمشدی . خلاصه هر شیدن قورقدیغندن اویونده چابوق بیتدی .

الك نهایت جیپسی اوكا بیله اوینامغی تكلیف ایتدی . كندیسی اكثریا طوم ایله اوینار وبو اویونده چوق ماهر ایدی . لكن برادری اولمیان جوی بو تكلیفی عادتا بر تحقیر عدایدرك انفعال ایله رد ایتدی . بر اوغلان اویونیمی ؟ تو !.. جیپسی اوفكه ایله : « مادام كه سكا تكلیف ایتدكلرم ایشنه كلمیور ، نه اوینامق ایستدیكنی سن سویله . » دیه باغیردی . جوی بر فلا كتزده طوریله كندیسی ده بیلمدیكنی جواب ویردی . جیپسی دداونی « اكلندرلسی غیرقابل » بر آرقداشی اكلندیرمك زحمتندن تخلیص ایدن مكتب وقتنك كلدیكنی كوره‌رك ممنون اولدی .

جوی‌ده برلكده دوام ایده‌جك ، فقط یالكز كله‌جك هفته‌نك بدایتنده باشلایه‌جق ایدی . جیپسی او كون یالكز كیتدی . جیپسی‌نك آرقداشلرینه تعریف ایتدیكی عموجه زاده‌سنك تصویری پك ستایشكارانه دكل ، فقط تمامیله مشابهدی .

٤

قیر اكلنجه‌سی

ایرتسی كونی كه بر جمعه ایرتسی ایدی ، تصوراولنه‌بیلن صوك بهار كونلرینك

الك كوزللرندن بری ایدی. یورق بری‌یی احاطه ایدن تپه‌لر اوزرنده تموج ایدن اوزون بخار سرپینتیلری جبالك ذروه‌لرینی تعدیل ایدیور وبورومجکدن برپچه کبی کورونن بعض کوشه‌لرینی ایصلاتیوردی.

آرتق یازك تحمافرسا صیجاقلریله قماشدیریجی کونش شعاعلری یوقدی. معظم کوکبك حرارتی بوبخارلردن کسب اعتدال ایتمش وایشیغی جوارده بولنان تارلا وچایرلره کوشکلکله دوکیلیوردی.

سما، جیپسی‌یه چوجوق ایکن انسانك ایچمسی کلیور. دیدیردیکی آچیق ماوی‌لکده و اوتپه‌لرك ایلك باصاماقلرنده حکایه‌مزك کوچوك قهرمانك اوقدر سودیکی نهایتلری کوزله کورونمیه‌جك صورتده جسیم آقچه آغاجدن بشقه برشی کورونمیوردی. بو آغاجلرك بعض نقطه‌لری قاریشیق آلتین بعضیلرنده یانغینه دوچار اولمش کبی کورونیورلردی. آمریقالیلرك سنه‌نك بوقسمنه هند یازی دیمکه حقلیدرلر. حقیقةً مدارك نشو ونماسیله انسان کندینی هندستانه انتقال ایتمش ظن ایلر!...

اوکله وقتی جیپسی مکتبدن تعریف و توصیفی مشکل بر حال متهیج ایله عودت ایتدی. قوشمقدن قیپ‌قرمزی اولمش، یاری‌دوشمش اولان شاپقه‌سنك آلتنده هرطرفه اوچان صاچلریله، بر باصقین اجرا ایدر کبی صالونه کیردی. آننه‌سیله جوی اوطورمشلر سکونتله آل ایشی ایشلیورلردی:

« هپکز دیکلیکز! — نره‌ده‌سکز؟ — آه بیلسه‌کز!... جوی! آننه! یمکدن صوکره چوق اکلنه‌جکز: (میستر جوناتن سمیت) لك کستانه‌لکنه کیده‌جکز!» جوی آل ایشنی ترك ایدرك صوردی:

— نه‌سویلیورسك؟

— کستانه‌لره ویا دها دوغریسی (میستر جوناتن سمیت) لك بوستانه کیدیورز. هواده نه‌کوزل ایجه اکلنه‌جکز.

آننه‌سی تبسم ایدرك: «قاچ کیشی‌سکز؟ دیه سؤال ایتدی.

— آ هروقت کبی: بن، ساره، و دلیا کست... دلیا، ساره، بن.

— طبیعی جوی‌ده سزکله کیده‌جك!

— شبهه‌سز جوی‌ده. بن بالخاصه اونی دعوت ایتمك ایچون کلدم.

جوی انفعال ایله : ـ اگر سزی راحتسز ایده‌جك ایسه‌م هیچ کیتمه‌م. دیدی

جیپسی تعجبله کوزلرینی آچه‌رق : ـ کیم سکا بزی راحتسز ایده‌جکسك دیدی. « ذاتاً خانملر کله‌جکنی بیلیورلر. » دیدی جوی بو ترضیه‌دن تسکین اولنه‌رق « قورو اوت انبارنده‌کی کبی اوروجکلره تصادف ایتمه‌مك شرطیله » عموجه زاده‌سنه رفاقت ایتمکه راضی اولدی.

جیپسی اونی مستریح ایتمکه چالیشدی.

« کستانه آغاجلرنده اوروجك بولنمز » دیه جواب ویردی، یالکز سویملی سنجابلر واردر. هم انسان نه‌قدر اکلنیور. یالکز چامور ایچون قالین قوندیره‌لر کیمه‌لی و کستانه‌لری قویمق ایچون برلکده اوفاق برقوغا آلمالی. بقالم کیم دها چوق قوپاره‌جق.

— اما قوغام یوق.

— ضرر یوق بنده ایکی دانه وار سکا بر دانه‌سنی ویررم .... «ایکندی یمکمزی برسپته قویارمیسك آننه‌جکم؟ اوراده یه‌جکز. »

ایکی قیزلر ایکیسنك ده نشئه‌سی یرنده اولدیغی حالده یمك ییر، یمز کیتدیلر. جوی « کستانه‌لره کیتمه » نك نه دیمك اولدیغنی هیچ بیلمیوردی فقط جیپسی اوقدر مسرت ایچنده ایدی که چوق اکلنجه‌لی اوله‌جغنی ملاحظه ایتدی. ذاتاً بو کوزل داغلر کوز او کنده اولدیغی حالده بویله برهواده کزمك نه‌قدر صفا بخش ایدی !...

وینی برجواب رد ویره‌جك اولورلرسه آجی یاشلر تعقیب ایده‌جکنی درك ایتدیرن بر صدا ایله آرقه‌لرندن: بن‌ده سزله « کستانه » لره کیده‌جکم. دیه باغیردی. جیپسی اوکا کمال نزاکتله :

— چوق تأسف ایدرم اما وینی‌جکم سنی برابر کوتوره‌مه‌یز چوق اوزاق

— کویا یورومك بیلمیورمشم کبی : بش یاشنده‌یم بیوك براوغلانم.

— خیر وینی بوکون اولمز. بشقه دفعه.

جیپسی اونکله اوغراشمق ایچون برادرینی و داغ سفرلرینی پك ایی بیلیوردی. فقط جوی یالکز کوتورمك ایسته‌مه‌دیکنه ذاهب اولدی.

« براق کلسین جیپسی : بزی صیقمیور ، همده اوقدر تحف که سوکیلی ملك !..
وینی باباجویك وصولندنبری امثاله شایان بر تربیه واوصلیلقده بولنمشدی.
جویك کوچوك چوجوقلره آلیشیق اولمیوب اوکا هر یاپدیغنی لطیف واك صاچمه سوزینك برلطیفه کوروندیکنی چارچابوق فرقنه وارمشدی . عموجه‌زاده‌سنك چقولاته‌لریله شکرلری توکنمزاولدیغندن وینی کوچوك خلقتنك فنا کوشه‌لرینی کوسترمکدن ایجه صاقنمشدی . سوکیلی کوچوك ملك تعلیم کورمش بر پاپاغان کبی تکرار ایتدی « سزی هیچ صیقمام وچوق تحف اولورم . »
لکن همشیره‌سی رقته کلیه‌رك :
« سن اونی طانیمیورسك جوی ، دیدی . بزی اوصاندیراجغنی بن بیلیرم . دنیاده اونی کوتورمکه راضی اولمام . قاچ دفعه توبه ایتدم ! اکر کوتورمك ایستیورسه‌ك سن بیلیرسك بن قارشمام .
— پك اعلا بن اوستمه آلیرم .
— سن بیلیرسك اما پشیمان اولورسك ! هایدی کیده‌لم .
جیپسی کوچوك برادرینی چوق سور و اوکا اکثریتله یوز ویرر ایدی . بنابرین کلیشنه مانع اولمسی جویك ظن ایتدیکی کبی « ضدینه کیتمك مقصد یکانه‌سیله » دکلدی . مسافه حقیقةً کوچوك بجاقلری ایچون چوق یوروجی ایدی وا کر مادام لووه‌ل مجادله‌ده حاضر بولنسه‌یدی منع ایده‌جکی محققایدی. کوچوك شیطان غالب کلدیکنه فوق‌الحد محظوظ اوله‌رق :
« جوی سندن بیك دفعه دها نازك جیپسی دیه باغیردی . بن اونکله کستانه‌لره کیدییورم سن واختیار آرقداشلرکله دکل ، بحث ایدرم که هیچکیمسه‌دن چوق ییه‌جکم ایشته ! همشیره‌سی کوله‌رك :
— اوبورلق خصوصنده قابلیتنك نره‌یه واردیغنی بیلیورم دیه جواب ویردی . چابوق اوله‌لم سارا ایله ده‌لیا برچاریك‌در بزی قپونك او کنده بکلیورلر صبرسزلنه‌جقلر .
جیپسی معتاد اولان رسم تقدیمی شویله ایفا ایلدی :
« خانملر ایشته عموجه زاده‌م جوی . بو قیصه بویلو ، صاریشین قیزی کوریورسك یاجوی ایشته‌اوساراد‌ر او اوزون بویلو اسمر قیزده ده‌لیا کست‌در...

هااونوتدم جویك اصل اسمی جویس لوول‌در : اونك باباسی بنم بابامك قردشی اولدیغندن بنم ایله براسمی طاشیور وبندن بریاش بویوكدر . سارایه كلنجه عائله اسمی (تایله‌ر) در ؛ سارا تایله‌ر خاطرده طوتولمق ایچون كوچ دكل ! معارفه اولدی . »

جوی « خانملره » وضعیت معلمنی اوتاندیره‌میه‌جق صورتده اویله بر سلام ویردی كه تعجب وحیرتدن ، جیپسی بالآخره بو ملاقاتی برادرینه نقل ایلدیكی زمان استعمال ایتدیكی تعبیر اوزره عموجه زاده‌سنه « بونژور » بیله دیمه‌دن اوكنده آغزلری آچیق قالدیلر . جیپسی اوفكه‌لنه‌رك : « نه‌اولیورسكز؟ قونوشسه‌كز آ ، اوچ مومیا كبی دوریورسكز . » وینی :

— یا ن ! دیه باغیردی بنی هیچ صایمیه‌جقمیسك ؛ « بن‌ده بر مومیاغی اولمق ایسترم . »

وینی سایه‌سنده سكوت اخلال اولندی . بربریله انسیت پیدا ایتمك ایچون مناسب بر كولمه‌دن ایی برشی اوله‌مز . قیزلرك هربری جویه نازك برجمله سویله‌مه‌یی وظیفه‌لرندن عد ایتدیلر . لكن اوجمله‌یی سویلدكدنصوكره اونكله كفایت ایتدیلر . ومحاوره مجرد آقشامكی تاریخ درسی ، صباحكی كتابت درسی ، بازار ایرتسی كوننك وظیفه‌لریله شوننك بوننك قیریق نومرولری اوزرینه جریان ایتدی . (فوفه‌هارت)ك (آغنس كه‌یلورد) ك سپتنه‌ نصل برقوربغه — بعضیلری قره قوربغه دیوردی — وضع ایتدیكنی واوكلەین‌وقتی (آغنس)سپتنی آچنجه حیوانك یوزینه نصل صیچرادیغنی (آغنس) ك نه صورتله یمكنی أللندن براقیویرمسی ومجرمی قیزارمسندن بیلدكارینی و صوكره جزایه قونیلمسنی بربرلرینه حاریل حاریل حكایه ایدیورلردی .

جویه كلنجه ، نه (آغنس) نه (فوبه) یی واسمی هرآن مكتبلی قیزلرك آغزنده اولا برمیس (آدری) یی طانیمادیغندن بوسوزلر اونی بالطبع علاقه‌دار ایده‌مزدی .

جیپسی نك‌ده عموجه زاده‌سنك بحث ایده‌بیله‌جكی برموضوعه كچمك عقلنه كلمامسیله اوچ آرقداش دیكر یولداشلری هیچ موجود دكللرمش كبی اهمیت ویرمیوب كوزدلك ایتمك و كولوشمكده دوام ایتمكده ایكن جوی وینی ایله یالكز قالدی .

جیپسی یالکز بردفعه دونوب اونارله قونوشدی کوزلری پارلاق وآچیق هوادن یناقلری پنبه‌لشمش ! « اکلنجه‌لی دکلمی جوی دیه باغیردی : بوستون‌ده اویله کزمه‌لر یاپیلمازیا ! »

داغلری واورمانلری ایله اوقدر مفتخر ایدی‌که هیچ بوندن کوزل برشی اوله‌جغنی تصور ایده‌میوردی . وفی‌الحقیقه حقلی ایدی . فقط جوی‌ك جوابی صوك درجه مفتونیت افاده ایتمیوردی :

ویوللرده چوق چاقیل طاشی وار انسانك آیاغی آجیور (آسفالتو) یی ترجیح ایدرم .

جیپسی جواباً : — بن سکا قالین‌قوندیرالر کیمه‌لی دیمدم‌می ؟ بشقه دفعه سوزیمی دیکلرسك .

وسودیکی بحثه تکرار باشلایه‌رق :

« (ماری کینغ)ك پدرینه باشلادیغی ترلکلری کوردیکزمی خانملر ؟ بنده بابامه اونك طبقیسنی یاپمق ایستیورم .

— بن‌ده !

— بن‌ده !

بحث ایدیله‌بیلیرکه اوهفته‌نك نهایتندن اول‌میس (اودره‌ی) نك صنفنده‌کی قیزلرك‌اوچ چاریکنك اللرنده (ماری کینغ) نککنه مشابه رسم وشکلده برال ایشی بولنه‌جق ایدی . مکتبلرده هپ اویله‌در برقورده‌لا فیانقوسی براویون ویا برال ایشی اولسون هپ بربرلرینی تقلید ایدرلر . طوم « میمون کبی » دیردی : برینك یاپدیغنی دیکرلریده یاپمق ایستر .

جوی پدرینه شمدیلك ترلك ایشلیه‌میه‌جکندن مکالمه‌دن تکرار اخراج اولنه‌رق ونی بابانك مجلسیله اکتفا ایتمکه مجبور اولدی .

ایلول اثناسنده هیچ خارق‌العاده برشی ظهور ایتمه‌دی : یالکز شایان دقت برحادثه وقوعبولدی . اوده یکی چفت سوروولمش جسیم برتارلادن مرور ایدرکن ونی بربرینی متعاقب آلتی دفعه قوندیره‌سنی دوشوردی . وهردفعه‌ده اویله فریادلر قوپاردی وبوهنرینی بیلمه‌ینلری تلاشه دوشوره‌جك اویله دیشلرینی غیجیر - داتدی که یکی وقعه‌لر دعوت ایتمه‌مك ایچون جوی کوچوك عموجه زاده‌سنی

قوجاغنه آله‌رق اونی اویله‌جه تارلانك نهایتنه قدر طاشیدی . بلکه چویك شمدی‌یه قدر برملك ، چوجقلرك اك اوصلوسی واك تربیه‌لیسی نظریله باقدیغی ویی حقنده‌کی فکرینی دکیشدیردیکنی ایشیده‌رك تعجب ایتمزسکز .

ژوئی پاسیانسك یتاغی باشنه اوطوراجقدی

معمافیه تقریباً واصل اولمشلردی . اونی کستانه‌لکدن آییران خندقك اوته طرفنده جیپسی قره‌جه کبی صیچرایه‌رق :

« ایشته کلدك دیه باغیردی دلربا دکلمی ؟ آغاجلره کوکه باقیکز نه ... فکرینی بیان ایده‌جك سوزلر بولامدیغندن سکوت ایتدی .

فی‌الحقیقه قیزلرك اوکنده‌کی منظره‌نك لطافتنی توصیف ایده‌جك افاده‌یی بزده بولمقدن عاجزز . ئویله جسیم یشیل بر چمنزار ، صوکرا اراضینك مرتفع برتپه‌سنده داللری یره ده‌کن بر دمت کستانه آغاچلری ؛ اودالار دیکنلی وکستانه‌لری حاوی اولان کوزل کوچوك طوپلرله مملو ایدی . قیرمزی‌یه مائل بوز رنکنده اولان یاپراقری ، بیوك خرما داللری ویاعظیم یلپازه‌لر کبی کونشده اهتزاز ایدییورلر ، وچپچوره برکمراری آقچه آغاجلر دیکلمشدی بو آغاجلر بلوطسز مائی کوك یوزینه عکس ایدوب علولر نشر ایدن مشعله‌لر کبی کورونیورلردی .

او ارغوانی ، صاری ، قرمزی ، قومرال ، زرین وقان رنکنه بویانمش کبی کورونن یاپراقلر اختلاطلریله حدسز حسابسز رنکلر تشکیل ایدییورلردی . روزکارك تأثیریله دونه‌دونه زمرد خالی‌نك اوزرینه‌دوشن یاپراقلر ، یابرطاقم جواهر ویا بر سورو رنکارنك کله‌بك ظن اولنوردی . بو جانلی تابلویی اکمال ایدن بیاض‌براق ذروه‌لی یوکسك داغلر ، وسلسلهٔ جبالدن عموداً آیرلمش تپه‌لر ایله مائی رنکی واوزون بیاض بلوطلریله سما .. طبیعتك کوزللکی اوکنده درت قیزده ساکن‌وساکت قالمشلردی . هربری بولطیف منظره‌نك قارشیسنده کندی حالنه کوره محظوظ اولیوردی . هیچ بری عین نقطهٔ نظردن ملاحظه ایتمیوردی . فقط بردنبره حوالی‌یه مشابه کسکین فریادلر ایشیدنجه تفکرلرندن یاری‌ده قالدیلر « هی ! هی ! هی ! جیپسی ، جوی امدادیمه یتیشیکز ، طوتولدم ! اوف ! اوف ! آه ! باشم اوف اوف آیاقلرم آه آه چابوق اولسه‌کزه ! . . . هو ! هو ! هو ! »

ونی افندیدن بشقه کیم اولاجقدی ! اولا دهشته‌دوچار اولان قیزلرامدادینه یتیشمکه قوشدیلر . لکن باشنه کلنی کورونجه یاردیم ایده‌جکارینه اونلری غیر قابل تسکین بر کولوش در آلدی . مکتبلی قیزلرینك کولوشنك نه‌اولدیغنی بیلیرسکز

نه‌قدر کولسه‌لر اوقدر دورامیورلردی . عادتا آغلایورلر ، نفس آله‌میورلر اوقدر تحف ایدی که!...

کوچوك وینی رفیقه‌لرینك شاعرانه ذهنلرینی مفتون ایدن منظره‌نك لطافتندن بی‌حس اولوب قیزلرك تماشا ایله غائب ایتدکلری وقتدن استفاده ایتمك و اونلردن اول کستانه‌لکه واره‌رق دوشمش یمشلرك هپسنی طوپلامق قصد سیاهنی قورمشدی. لکن بو دنیاده بر عدالت واردر. میستر جوناتن سمیتك تارلاسی، حیوانلری دیشاری چیقمقدن منع ایتمك ایچون سیرك بر نوع پارمقلق ایله چورلمشدی. وینی متحرك صیریقلردن برینی قالدیرمق ایچون بونی یتشه‌مدیکندن آرالرندن کچمکه غیرت ایتمشدی. لکن نه ایلرلیه‌بیله‌جك و نه کری کیده‌بیله‌جك بر حالده قالماسینمی؟ بوندن بشقه هر حرکتنده بر طرفی صارقیور کاه باشی ، کاه آیاقلری یره دکییور ویا عکسی وقوعبوله‌رق صاچلری یری سوپوریور کسکین ندالری و تلاشلی چاغیرمه‌لری بوندن نشأت ایدییوردی. نهایت تخلیص ایتدیلر. وینی بابا تشکر مقامنده:

« پك چابوق دکل دیه‌باغیردی: بوقدر کوله‌جك نه‌وار؟ اکر صوصمازسه‌کز داغلره قاچارم و بر دها هیچ کورونمه‌م . کوزل بر أو یاپدیررم‌ده هر کون کستانه یرم . بندن نه قدر ایسترسه‌کز هیچ سزه ویرمام . أی آرتق بیتردیکزمی ؟

همشیره‌سی هر برینك تارلایه کچه‌بیلمه‌سی ایچون تخته صیریغی قالدیرارق : بشقه دفعه بزی بکلرسك دیدی بزدن أول کیتمکله برشی قزانمدك .

روزکارك و طوکك آتدیغی کستانه‌لری، قورومش یاپراقلرك آلتندن طوپلامق ایچون بر قاچ دقیقه کفایت ایدر. بو یاری آچلمش قبوقلرك ایچنی آراشدیرمق و دها قپالی اولانلری آیاغنك آلتنده أزوب صاری واسمر ظرفلرینك ایچندن کستانه‌لری چیقاروب یمك نه‌قدر ذوقلی ایدی! جیپسی ایله محبه‌لری بو کستانه‌لری سنجابلره رقابت ایدرجه‌سنه قیتر قیتر ییورلردی. یالکز جوی ذوقی معتدل بولدی. تجربه‌سز پارمقلری کستانه‌دن زیاده دیکن طوپلیوردی. طاتمق ایستدیکی زمان یوزینی بوزوشدیرارق :

« بوستونك کستانه‌لری دها کوزل دیدی ؛ بونلر طاش کبی قاتی همده هیچ

شکرلی دکل !»

قیزلرك قهقهه‌لری سوزینی کسدی. نصل ؟ کستانه‌لرك سفراده ویردکلری کبی آغاجك اوستنده اویله بیتدیکنی ظن ایدییوردی. آنه تحف شی کباب کستانه‌یی حاوی بر کستانه آغاجی بونی ایشیدییورمیسکز؟ یوق بوزلی کستانه!

سارا : کباب دکل صوده پیشمش دیه میرلداندی. «فن طباخته آشنا اولمیانلر ایچون بونلر اولدقجه بربرینه مشابهدر!..»

لکن جوی اونی ایشتمدی. انسان دنیانك اك صاچمه لاقردیسنی سویلمش اولسه بیله هر کسك استهزاسنه هدف اولمق اصلا خوشه کیتمز. کوچوك قیزده ینه کنارده طورمغه باشلادی. جیپسی کستانه طوپلامقله اوقدر مشغولدی که بونك فرقنه وارمدی. بیتردیکی زمان: « هایدی شمدی آغاجه چیقه‌لم» دیدی. دیکرلرینی دائما کندیسی اداره ایدردی. صمیمی آرقداشی سارا جیپسی‌نك کندن بشقه آرزوسی یوقدی ده‌لیاده کندیسنی دیکرلری طرفندن اداره ایتدیرلمکه راضی اولوردی. بوندن میس جیپسی‌نك هپ کندی باشندن ایش کوروب دیکرلرینك آرزوسنی استشاره ایتمه‌مکه آلیشمسی حاصل اولمشدی. ایمدی اوندن بیوك اولوب جیپسی کبی ایستدیکنی یاپمغه آلیشیق اولان جوی بیوك برشهردن کلن وجیمناستیکی رقص درسلرندن عبارت اولان جوی قیزلرك اوغلانلر کبی آغاجه چیقدقلرینی هیچ ایشتمه‌مشدی. تحقیر ایدلمش کبی منفعل اوله‌رق :

« بنمی آغاجه چیقه‌یم! اصلا! دیه باغیردی.

— بوکا آغاجه چیقمق دینمز که: باق داللر نه‌قدر آلچق.

— دها هیچ آغاجه چیقمه‌مشم.

— او قدر زور دکل باق . بر ، ایکی ایشته اولدی . هایدی کل سکا یاردیم ایدرم .

جوی متردد دورییوردی. استهزا ایده‌جکلر قورقوسیله خیر دیمکه جسارت ایده‌میور فقط هیچ تجربه ایتمکی آرزو ایتمیوردی وچابوق اولسه‌ك آجوی؛ سارا سندن صوکرا چیقمق ایچون بکلیور .

کمال کراهتله جوی ـ الدیده کستانه آغاجنك اك آلچق دالنه چیقمغه راضی اولدی. جیپسی اوکا :

« اوستده‌کی داله طوتك‌ده سیلك کستانه‌لر دوشرلر. » دیدی.

لکن آیاغی قایار وزواللی جوی ایکی قولندن آصیلی قالیر. بیوك ساعت رقاصی کبی صاللانیور ووار قوتیله باغیرییوردی:

« دوشه‌جکم جیپسی!... جیپسی نه‌یاپملی‌یم؟»

فقط جیپسی اوکا یاردیم ایتمکه استعجال ایتمیوردی. قره طائوق کبی دالك اوزرینـه قونمش کومس کبی آچیق کولوشی هواده طنین انداز اولیوردی. اوراده چمنك اوستنده آرقداشلرینی‌ده کولمه‌دن قاتیلیوردی. اوقدر تحف ایدی که!.. فنا یورکلی اولدقلرینه‌ذاهب اولمیه‌سکز: آغاجه چیقمق فنده‌اوقدر ماهر ایدیلرکه بویله بر حادثه عندلرنده کولونج بر وقعه‌دن عبارت ایدی. اکر جویك یرنده اولسه ایدیلر کندیلریده کولر ایدی. جوی یردن بر متره‌یوکسکلده بولنیوردی. نه‌دن قورقیوردی. صاللانمقدن هوسنی آلدیغی زمان یا آتلار ویا کندیسنی اوتك اوستنه براقه‌بیلیردی جیپسی ایکی قهقهه آراسنده:

« آتلا جوی، آتلاسه‌کا » دیه تکرار ایدییوردی. لکن عموجه‌زاده‌سی نصیحتنی دیکلمکدن اجتناب ایدییوردی. زواللی قیزجغز فنا حالده قورقمش کسکین فریادلر قوپارییوردی؛ زیرا اتمام ایتمك ایچون او دلی ده‌لیا کست دییوردی که:

« خیر، خیر! آتلامیکز کیم‌بیلیر دوشوبده آیاغکز ویا قولکز قیریلسه؟»

شیطان قیز مخصوص بویله سویلیور چونکه او قدر کولملك سوییوردی که وضعیتی اوزاتمق ایستیوردی. جوی قورقودن ایشی بیتمش، ایکی مشکل آراسنده بولونیوردی. آتلاسه، قوللرینی قیرمق احتمالی واردی، آتلاماسه ینه قوللری قوپاجقدی.

مع مافیه آوازی چیقدیغی قدر باغیرارق اوزون مدت اوحالده قالدی ویورغونلق اوکا دالی براقدیردیغی زمان کندیسنی چمنك اوزرنده صاغ سالم بولنجه شاشه قالدی.

سرسم حالی یکی کولمه‌لر تولید ایتدی. آرتق چوق اولویورلردی. همان آیاغه قالقدی و خروس کبی قیپ قرمزی اولوب کوچوك قوغاسنی آلدی و بر کلمه سویلمه‌دن اوزاقلاشدی. آغاجك اوستندن جیپسی:

« نره‌یه کیدییورسڭ جوی . » دییه باغیردی .

— أوه .

— یوق ، یوق کل بر دها کوله‌یز سکا سوز ویرییورم . کل ، مادام‌که سنی صیقیور آغاجه چیقماڭ ایچون سکا أذیت ایتمه‌م : آغاجك آلتنده اوطورور بز آتدقجه کستانه‌لری طوپلارسڭ .

— خیر ، آرتق یتر . بویله اویونسومم همده بنمله استهزا ایدلدیکنی‌سومم .

— سنکله استهزا ایتمه‌دڭ : اکر کندیکی کوره‌یدڭ سنده کولردڭ کوله‌مك قابل دکل ایدی : عکسیلك ایتمه بزم ایله قال .

— کیتمك ایستیورم .

— سن بیلیرسڭ . یولی کندڭ بوله‌بیلیرمیسڭ ؟

— بوله‌بیلیرم ظن ایدرم .

— وینی سکا یولی کوستریر . سن اونی کتیرمك ایسته‌دڭ : ینه سن کوتور باقالم ؛ بوراده اولمدیغڭ زمان اوکا بن باقمق زحمتنه قاتلانمق ایسته‌مم . أی نره‌ده او ؟... وینی !... وینی !

کیمسه اوکا جواب ویرمدی لکن چاغلدی‌یه مشابه بر سس ایشیدیلدی . ده‌لیا :

« عجبا اوراده آیاقلریله نه‌یاپیور ؟ » دیه باغیردی .

دمیرلی اوجلرندن بیلنن ایکی چوجوق آیاغی هواده چیلغنجه‌سنه صاللانیور و ایکی کوچوك قرمزی چوراب یردن چیقیورلرمش کبی کورونیورلردی . جوی : ولکن بووینی‌دکل . دیدی « وجودینڭ دیکر قسمی نره‌ده ؟ » دیدی

لاقردیسنی بیترمه‌مش ایدی‌که جیپسی یانندن ییلدیرم کبی کچه‌رك بو کوچوك بجاقلر اوستنه هجوم ایدییور و وار قوتیله کندیسنه دوغری چکیور ایدی . وینی نهایت کونك آیدینلغنه عودت ایتدی لکن آجینه‌جق بر حالده : پنبه یناقلری کنیش سیاهمتراق بر چامور طبقه‌سی آلتنده ضایع اولمش ، کوچوك جاکتی صو ایچنده ، صاچلری‌ده شقاقلرینه یاپیشمش ایدی . کوچ حال ایله نفس آلیوردی .

برچوق اهتمام و اعتنادن صوکره اونی حال طبیعیسنه ارجاع ایتدیکی زمان

همشیره‌سی : « سنی کیدی یاراماز سنی » دیدی آز قالدی بوغوله‌جقدك ! سکا کتیرمه دیدم ایدی یا جوی . برابر اولنجه انسانه بر دقیقه راحت ویرمز . کندی کندیسنه ضرر ویرمك ایچون نه‌ایجاد ایده‌جکنی بیلمیور .

— لکن نصل یاپدی . آکلامیورم !... بوغولمق ایچون بوزاده صویوق!

— بزه اویون اویناسك دیه اولماسه بیله کشف ایدر ، ظن ایدرم . باقیك بردفعه . باشنی صوقدیغی دلیك‌ده ایکی قدم بیله صو یوق .

فی‌الحقیقه ، اوقدر آز صو وار ایدی‌که وینی نك بوغولمق راده‌لرینه کلمسی شایان حیرت ایدی . حیوانلرینه صو تدارك ایتمك مقصدیله بر چوبان طرفندن قازلمش بر دلیك‌دن عبارت ایدی . لکن ، درین اولسین اولمسین وقعه قابل انکار دکلدی‌که وینی موفقیتسزلکله نتیجه‌لنن بالق آوی تجربه‌سیله مشغول ایکن باش آشاغی اودلیکك ایچنه دوشمشدی . اکر جیپسی وقتنده یتیشمه‌سه ایدی قضا فجیع برصورتله نتیجه‌لنیردی . برکت ویرسین‌که ، هایقیره باغیره آننه‌سنی چاغیران وآجی کوز یاشلری دوکن بیچاره ویی‌دن ماعدا هپسی ایچون صوك درجه کولنج بر منظره ارائه‌سیله اکتفا ایتدی . ویی دوروب دیکلنمه‌دن متصل : « أوه کیتمك ایستیورم دیه تکرار ایدییوردی . جیپسی اونی کستانه یاپراقلری و قورو اوت یاپراقلریله ألندن کلدیکی قدر تمیزلدکدن و بیهوده بتون مندیللری کیرلتدکدنصوکره :

— بو ابی راست کلیور . جوی ذاتاً کیتمکه حاضرلنیوردی دیدی

« سز اوکدن کیدیکز بن قوغامی دولدورایم ده سزی تعقیب ایدرم . سزدن چابوق یورودیکم ایچون یولده سزه یتیشیرم . » بو ترتیبك جوی‌ك خوشنه کیتدیکندن امین دکلز . لکن هیچ اعتراضده بولنمدی . وینی نك کلمه‌سی ایچون اصرار ایتمش اولان کندی دکلمی ایدی ؟

جیپسی نك « کستانه‌لره » تنزهندن عودت ایدوب سارا ایله دلیا قپونك اوکنده وداعلاشدیغی زمان ساعت بشه یقین ایدی . طوم اونك اوزاقدن شرقی سویلیه‌رك کلدیکنی کوردی . برألیله کستانه ایله طاشمش قوغاسنی ، دیکریله ایکنجی برسپت یاپه‌رق ینه کستانه ایله طولدیردیغی کنیش کنارلی بیوك حصیر شاپقه‌سنی طوتیوردی . یناقلری ألما رنکنه دونمش و کوزلری

پارل پارل پارلایوردی . سیاه صاچلرینك اوستنه آقچه آغاج یاپراغندن بر تاج رکز ایدلمش ایدی والحاصل اوکونی حقیقةً دلبر ایدی .

طوم همشیره‌سنی اصلا مدح ایتمدیکی حالده کوزللکندن مغرور ایدی . قارشیلامغه کیدرك :

بوکون نه تصویر ایتمك نیتنده‌سك جیپسی دیدی برپریمی یوقسه برملکمی؟

— سارا ایله دلیا بنی چی‌غان ملکه‌سی تسمیه ایتدیلر . اوح نه کوزل اکلندك ! جوی بزمله قالسه‌یدی دها ایی ایدردی . أی نصل ! وینی ایی آزارلاندیمی ؟

— نه‌دییورسك جیپسی نه‌جوی نه‌وینی عودت ایتدی . اونلری نه‌یاپدك ؟ جیپسی صاپ صاری کسیله‌رك :

— نصل ؟ بوراده اولمدقلرندن امینمیسك دیه باغیردی .

— قطعیاً امینم . ایشته غائب اولدیلر بوکاده سن سبب اولدك .

جیپسی وورلمشه دونمش ایدی . طوم حدتلنه‌رك :

— برده ، بربریکزدن آیرلمق نه اوله‌جق ! بو نه احمقلق دیه باغیردی . جویك مملکتده یبانجی اولدیغندن غائب اولاجغنی دوشونملی ایدك .

— جوی یولی بیلدیکنی ادعا ایتدی ذاتاً وینی اوکا یولی کوسترمك ایچون برلکده ایدی .

— وینی‌می ؟ نه کوزل قلاغوز ! اوکامی کوکنه‌جکسك ؟

مادام لوول بوکورولتی‌یی ایشیده‌رك مردیونه قوشمشدی .

« نه‌وار چوجوقلرم ؟

— جیپسی جوی ایله وینی‌یی غائب ایتمش .

— برلکده دکلمیدیکز ؟

— خیر آننه ! جوی اوراده صیقیلیور ایدی‌ده بزدن أول عودت ایتمك ایسته‌دی .

— سنده یالکز کیتمه‌سنه میدان ویردك دکلمی ؟ آه جیپسی !

برکلمه علاوه ایتمه‌دن مادام لوول پالطوسنی کییه‌رك باشنه برباش اورتوسی آتمغه مسارعت ایتدی . مادام که جوی ایله وینی غائب اولمش ایدیلر اونلری

سریعاً آراملی ایدی . قباحتلی‌یی تکدیر ایتمه‌نك صره‌سی دکلدی .

اوغلی طرفندن اخبار ایدلمش اولان موسیو لوول تحریاتی اداره ایتمك ایچون حاضرلنمشدی . مراق واندیشه‌لری تعریف اولنه‌مز . وینی اوقدر یارامز جوی‌ده اوقدر دقتسز ویولداشنك اونی سوروکلیه‌جکی محتمل اولان تهلکه‌لردن اوقدر بی خبر ایدی‌که یوللرنده بولنان متعدد دره وچقورلری دوشونه‌رك تیتریورلردی .

ایکی قرداش چوجقلری مکتبه کیدیورلردی

اونلری شهرده وجوارلرده هرطرفده چاغیردیلر کلن‌کچنلری دوردورارق ماتم البسه‌لی کوچوك برقیز ایله ترسانه قوستومی کیمش براوغلان چوجوغنی کوروب کورمدکلرینی سؤال ایتدیلر : اونلری موفقیتسزلکله هردکانده طلب ایتدیلر کیمسه کورمه‌مش ایدی . طوم : « عجبا نره‌ده‌لر عقل ایردیریله‌جك شی دکل دیه تکرار ایدییوردی . »

بواثناده جیمسی مأیوس اولدیغی حالده میستر جوناتن‌سمیتك کستانه‌لکنه قدر بوتون یولی یکیدن یورومشدی . هرچالیلغی وهرچوبان یولنی نظریله استجواب ایدرك اندیشه ایله تحری ایدیور وکندینه امنیت ویرمك ایچون : « بکا برحیله

یاپمق ایچون اوراده قالمشلردر غائب اولمامشلردر . » دییوردی .

لکن غائب اولمامشلرسه نرده ایدیلر ؟ البته کستانه‌لکده دکل ایدیلر چونکه جیپسی بوغازینی ییرتارجه‌سنه باغیردیغی حالده هیچ جواب آلامدی . بالمقابله ندائری تارلا صاحبنك غضبنی باشنه دعوت ایتدی . اختیار میستر جوناتن سمیت یکی چفت سورلمش اولان اراضیسنی چیکنیه‌رك بر دقیقه‌نك صفاسی ایچون عمله‌نك بوتون ایشنی محو ایدن اوخیلاز مکتبلیلره قارشی آتش پوسکورییوردی . طوپاللایه طوپاللایه جیپسی‌یه دوغری قوشه‌رق :

« مادام که سزی یاقالادم دیکرلرك یاپدیغنك جزاسنی سز چکه‌جکسکز . دیه باغیردی .

لکن قیزجغزك مأیوسیتی اوکنده اوفکه‌سی کچیوردی . آدمجغز ده انتقام تصورلرینی ترك ایدرك وینی ایله جوبی بولمق ایچون اورمانك هرطرفنی آراشدیرمغه جیپسی‌یه یاردیم ایتمکه قویولدی .

هیهات ! جویك سیاه البسه‌سنك اك اوفاق اماره‌سی بیله یوق . وینی‌نك فریادلرینك اك اوفاق عکس صداسی ایشیدلمیوردی . زیرا بو حزین کیفیتده یولداشنی باغیرمه‌لریله اکلندیردیکی شبهه‌سز ایدی !

ایی قلبلی موسیو سمیت اوکا دیدی که : « دها فضله آرامیه‌لم مامزل جیپسی اوراده دکلدرلر مادام که یولده تصادف ایتمدیکز دورت یول آغزنده شاشیرمشلردرده کوچوك چوقور یولدن بویوك اورمانلر طرفنه بیلمیه‌رك ینه کیری دونمشلردر .

جیپسی‌نك شکران وسونجی اودرجه ایدی که آز قالدی بوینه صاریله‌جق ایدی :

« آه موسیو سمیت سزدن نه‌قدر متشکرم . شبهه یوق سزك سویلدیککز کبی یاپمشلردر ! شمدی اورایه قوشارم ...

— یالکز کیتمیککز مامزل جیپسی شمدی پك کیج اولدی . باباکز سزی آرابه ایله کوتورسین هایدی کیدیککزده سویلیککز .

— پکی ، پکی سزك سوزیکزی دیکلرم . بوندن ماعدا هیچ تارلا کزی چیکنه‌مکه سزه سوز ویررم . یازکده ایچنده کلینجه‌ك ایله محبت چیچکی

بولونديغی زمان بیله یاپمام .

— نه ، نه ، نه بونلر قورو سوزدن عبارت : دها قیش کیرمدی وعدلر یکزی اونوته‌جق وقتکز وار .

— آ .. خیر موسیو سمیت بو کون بکا یاپدقلریکزی اصلا اونوتمیه‌جغم ...

جیپسی ده قوشه‌رق کیتدی . هنوز اورته‌لق قرار ییور . کونش آغاجلرك آرقه‌سنده غائب اولیوردی . آنچه آغاجلری متساویاً قورشونی بر رنك کسب ایدییورلر وچایرك اوزرینه بیوك کولکه‌لر اوزانیوردی . جیپسی . بوموسمده کیجه‌نك نه‌چابوق کلدیکنی و آقشاملرك نه قدر سزین اولدقلرینی دوشونه‌رك تیتریوردی .

موسیو لوول موسیو سمیتك فکرینی تحسین ایتدی . درحال بیلی آرابه‌یه قوشدی ودرت نعله قوشدیریله‌رق « درت یول آغزیله کوچوك چقور یوله » متوجهاً کیتدیلر .

جیپسی پدری ایله برادرینك آراسنه صوقولمش ایدی لکن هیچ بری اونکله قونوشمیوردی . یالکز یوله‌دائر بعض معلومات آلمق ایچون اوکا سوز سویلیورلردی . هرایکیسنك‌ده اوندن منفعل اولدقلری آشکار ایدی .

زواللی جیپسی ! وینی ایله جویی کوتوره‌جکنه سارا ایله ده‌لیانك رفاقتنده آلدیغی ذوق کندیسنه بهالی‌یه اوطورمشدی . کیتدکجه آرتمقده اولان قرانلغه نفوذ ایتمکه غیرت ایدرك جیپسی مراق واندیشه ایچنده کوزلرینی درت آچیور وهرچالیلقده جوی ایله وینی‌نك کولکه‌لرینی کوریور ظن ایدییوردی . آراده صره‌ده اونلری چاغیرییور لکن هیچ برشی سسنه جواب ویرمیور وهیچ برشی اونی ألیم دوشونجه‌لرندن چویرمیوردی .

چوق قرانلق وچوق صوئوق ایدی . آقشام ژاله‌سی چمنلرك اوزرنده الماسدن برده کبی پارلدایان طوکمش چی‌یه تحول ایدییور : اوظلمتده داغلر آنجق فرق اولنه‌بیلیوردی . بولوطلر آراسندن چیقان اوبویوك قرمزی آی‌ده جیپسی‌یه وجودینك اك مخفی کوشه‌لرینی تفتیش ایدن قورقونج بر کوز کبی کورونیور برسس اوکا بلا فاصله : « جوی ایله وینی‌یی نه یاپدك جیپسی ؟ ... جیپسی ، جوی ایله وینی‌یی نه یاپدك ؟ ... » دیه تکرار ایدییوردی . نهایت

قمری كورمه‌مك ایچون آرقه‌سنی دوندی .

بوتنها تارلالر آراسنده نه حزن‌آور قوشو : جیپسی بوقوشویی واوكا القا ایتدیكی دوشونجه‌لری پك چابوق اونوتمیاجق ایدی .

بردنبره موسیو لوول آتی دوردوردی : « صوصكز ، دیكلیكز برشی ایشیدیلیور .

هربری قولاغنی قبارتدی . فی الحقیقه كیجه‌نك سكوتی ایچنده ایجه فرق اولنه‌بیله‌جك برصورتده اوزاقده بر هیچقریق صداسی ایشیدیلیوردی .

جیپسی آرابه‌دن آشاغی آتلامشدی .

« رجاایدرم بابا براق بن‌بولایم ... » دیه‌رك الك‌قرانلق كوشه‌یه آتلمشدی .

برآز صوكره :

— ایشته بوراده‌لر : دیه باغیردی : كلیك چابوق كلیك ! وینی سوكیلم اویاك سنی كوره‌یم . آه جوی . نه‌قدر ممنونم !

هر ایكیسیده اوراده بر آغاجك دیبنده ایدیلر . وینی جویك قوجاغنده میشل میشل اویویور جوی‌ده قورقودن ، یورغونلقدن بیتاب وار قوتیله هیچقیریوردی.طوم: « هایدی جوی برآز جسارت دیدی. مشكلاتی آتلاتدك. لكن جوی كندینی آغلامقدن آلامیوردی . ایكی هیچقیریق آراسنده آكلاتدی :

« چار چابوق غائب اولدق وینی هپ عكسنه تعریف ایدیوردی . بن‌ده اوقدر یورغون ایدم‌كه برآز دیكلنمك ایچون اوطوردیغم زمان قالقامدم . او قدر قرانلق ایدی‌كه.. آه ! ظن ایتدم‌كه هیچ كلمیه‌جكسكز ! » وعموجه‌سنك قوللری آراسنه آتیلارق دها شدتله آغلامغه باشلادی.

یولداشی وقوعاتی دها فیلسوفجه قارشیلامشدی: كندیسنی هپ‌طاشیتمشدی وسزی تأمین ایدرم‌كه پك خفیف دكل ایدی. عرفاندن امنیت‌نامه‌سی اولوب متصل تكرار ایتمشدی . بورایه پك یقیندر جوی سن یولی بیلمیورسك بن بیلیورم دوغری دوغری یورومللی الك نهایت‌بویله اوزون یورویشلره آلیشیق اولمیان جوی آیاقده طورمغه طاقتی قالمامشدی.

نه‌ایسه بولونمشلردی‌یا ایش‌اونده ایدی وینی یتاغنده ایمش كبی خیرلیوردی.

جیپسی اویاندیرمق ایچون بیهوده چبالادی. آرابه‌نك یاصدیقلرینك اوستنه یاتیردیلر. جویه احتیاطاً تدارك ایتدكلری قوردیال‌دن برقاچ دامله ایچیردیلر. مانتو وشال ایله صاروب أوه دونمكه مسارعت ایتدیلر مادام لوول اونلری بالطبع مراق ایچنده بكلیوردی.

ایكی چوجوغی ایچه اوپدكدن، ایصتدقدن ویتاقلرینه یاتیردقدن صوكره مادام لوول قیزینه اونكله قونوشمق ایستدیكنی بیلدیردی. جیپسی باشی أكه‌رك: «پكی آننه» دییه جواب ویردی. جیپسی آننه‌سنك نه ایستدیكنی پك اعلا بیلیوردی. مادام لوول آتش كنارنده‌كی بیوك قولتوغنه، جیپسی ده هرزمانكی یرنده آننه‌سنك آیاقلرینك یاننده كوچوك براسكمله‌نك اوستنه اوطوردی.

جیپسی آننه‌سنك لاقردی‌یه مباشرت ایتمه‌سنی ایستمه‌میوب كندیسنه باشلادیغنی آرزو ایتدیكنی حس ایدییور فقط بر درلو باشلایه‌میوردی. ترلكنی آیاغنك اوجنده صاللایور، چیقاریور وینه كییور كوركله اوینایور، لزومسز یره آتشك اودونلرینی قاریشدیریور صاچلرینی صبرسزلقله آرقه‌یه آتیور. مندیلنی عصبیتله دوشیروب آچیور ومادام لووله كوزینك اوجیله باقیور فقط آننه‌سی اونی مشكلاتدن چیقارمغه نیتی وارمش كبی كورونمیوردی. جیپسی معتادی اولان تهوریله «نه ایستدیكنی بیلیورم دییه باغیردی. یاپدیغم شیلر ایچون سكا توبه دیدیكمی ایستیورسك لكن خیر! وینی ایله جویك باشنه كلندن چوق متأسفم فقط بونك ایچون آزارله‌نه‌جق برشی یوق ظن ایدرم.

آننه‌سی سكونتله: — بن هیچ بویله برشی سویله‌مدم دییه جواب ویردی. بوكون جریان ایدنلری بیلمیورم وهربریكزك قباحتنه حكم ایتمك ایچون ایضاحاتكی بكلیورم.

— اویله ایسه وینی‌نك دیدیكی كبی سكا ایضاحات ویرمكه حاضرم.

لكن غریب شی! بوایضاحات اوكا كوچ كورونیوردی. نهایت:

«خیم!.. دیدی. باشدن باشلایه‌یم، كیتدیكمز زمان جوی زورله وینی‌یی كوتورمك ایسته‌دی. بوچوجوغی هیچ بیلمیور اكر بنم كبی اونی قرق بریره كوتوره‌ایدی دونركن آرقه‌سنده سوروكله‌مه‌نك نه‌اولدیغنی بیلیوردی ده براقیردی. جویه خبر ویردم اما هیچ! بنی دیكلمك ایسته‌مدی. همان صومورتمغه باشلادی.

یولده بر لاف سویله‌مدی . مادام لوول سوزینی قطع ایدرك:

— جوی کیم ایله ایدی؟ دیه صوردی .

— کیم ایله‌می؟ وینی ایله ایدی ظن ایدرم. یانمزدن یوروسه‌یدی یا بزاونی منع ایتمدك . اما غالبا بزه چوق یوقارودن باقیور. انسان بوستوندن کلنجه بزم کبی طشره‌لیلرله قونوشمق ایسته‌مز !..

— دوام ایت جیپسی . سوزلرینه بدخواهانه ومستهزیانه معنالر ویرمه رجا ایدرم.

— اوندن صوکره جوی کستانه‌لری بکنمدی بوده بنم قباحتم دکل یاصوده پیشمش سویپورمش آغاجده پیشمش اوله‌رق بیتدیکی ظن ایتمسونمی؟

— سزده اونکله استهزا ایتدیکنز؟

— جانم! سوزلری او قدر صاچمه ایدی که!.. صوکره نه‌اولمشدی؟ هااوت آغاجه چیقمق ایچون صورت آصدی . او قدر بجرکسزلکله بر داله طوتوندی که بش دقیقه‌دن زیاده آصیلی قالدی . انسان طاشدن اولسه کوله‌جکی کلیوردی آننه کوك ایله بر آراسنده آصیلمش اوقدر تحف ایدی که !.. لکن داریلدی کیتمك ایسته‌یورم دیمکه باشلادی. صوکره اوت او آنده ایدی وینی بر فاره دلیکنه باش آشاغی دوشمکه یلتەنمەسینمی !.. بجاقلرینی اویناتیرکن کوره‌یدك چوق کولونج ایدی ! ها ! ها ! ها !..

— شمدی وینی‌دن بحث ایتمیورز جیپسی : جوی‌دن بحث ایدیورز . موضوعمزدن آیرلمیه‌لم.

— اوندن صوکره وینی قرمزی أشك کبی باغیرییوردی. مادام که جوی کیتمك ایستیوردی. اونی برابر کوتورمسی یك طبیعی ایدی دکلمی؟ او کتیرمك ایسته‌مش ایدی بیلیورسك یا باقمق زحمتنه کندی قاتلانمق شرطیله کوتوره‌بیله‌جکنی سویله‌مشدم. ایشته بویله اولدی آننه؟ یولی یالکز بولمغه مقتدر ظن ایتدیکمی آکلیورسك. دوم‌دوز او کنه کیتمکدن اشفه برشی‌اولمدیغی حالده غائب‌اوله‌جق قدر بدلا اولدیغنی تصور ایده‌مزدم. آننه‌سی سوآلاً : — نه دیرسك؟ دیدی.

— هانکی شیئدن نه‌دیرم؟

— حرکاتکدن ابی حرکت ایتدیکنه قائلمیسك؟

— فنا بر شی یاپمدم ظننده‌یم مادام که جوی اوستنه آلمشدی . وینی‌نی کوتورمسی دوغری ایدی . بزمله قالمق ایسته‌مدیکندن کوچوك خانمی ایکندی وقتی أوه قدر کتیرمکه کلنجه واللهی بوحق دکلدی .

— بن خصوصی تربیه‌لریکز نقطهٔ نظرندن حقلی اولاندن بحث ایتمیورم . اتفاقلریکزه کیریشه‌مم . لکن خالصانه سویله جیپسی ، بوکون خودکاملق کوستردیکنی انکار ایده‌بیلیرمیسك ؟ جیپسی کوزلرینی تعجبله آچه‌رق :

بنمی خودکام ؟ دیه باغیردی .

جیپسی‌نك اخلاقی خودکاملغك عکسی ایدی . بومی اوله‌رق تکدیر ایتدکلری هپ قباحتلری خفت ویا تأملسزلکدن نشأت ایدردی . بعضاً حدتلنیردی لکن اصلا بوکونه قدر خودکاملغه تمایلات استکشاف ایدیلمه‌مشدی . بوکا بناءً درکه اك درین تعجب صداسیله :

« بنمی خودکام » دیه باغیرمشدی . آنه‌سی طاتلی‌سسیله جواب ویردی :

— باق بر کره : جوی یورقبری‌یه هنوز کلدی . اك برنجی وظیفه‌ك اونی اکلندیرمك واونکله مشغول اولمق اولملی ایدی ظن ایدرم . فضله اوله‌رق عادت ومحل دکیشدیرمه‌نك نه‌قدر کوچ اولوب اك اوفاق شیئك بزی صیقوب بدبخت ایتمکه کافی کلدیکنی تجربه ایله بیلیورسك . جوی سارا ایله ده‌لیا آراسنده طانیدیغم بر قیزك بوستونده رسمی بیوك بر ضیافتده اولدیغی کبی شاشقین قالمشدر .

— خیم !

— احتمال اونی علاقه‌دار ایتمه‌ین خصوصی شیلردن بحث ایتمشسکزدر . اکر دوشونسه‌یدك مکالمه‌یی عمومی ایده‌بیلیردك ؛ بویله یاپه‌جغکه اونی وینی ایله آرقه‌ده براقیورسك . بوحرکتك نزاکتلی‌می ؟ »

جیپسی قولاقلرینه قدر قزاردی : وجدانی بو سؤاله جواب بولمیوردی . مادام‌لووه‌ل داوم ایله دیدی که :

« کستانه‌لره کیتمك سنك ایچون بر اکلنجه‌در : لکن عموجه زاده‌لرك آچیقده‌کی اویونلره ، کستانه دیکنلرینه وجانباز اویونلرینه آلیشیق اولمدیغندن سز ایله چوق اکلنمدیسه تعجب ایدیلمز . یورقبری‌ده ایلك تعطیل کونی‌ایدی ، والده‌سنك یاننده کچیردیکی اسکی جمعه ایرتسی کونلرینی دوشونه‌رك زواللی

چوجوقجغز محزون اولمشدر : استهزالر کز وقهقهه‌لر کزدن تسلی بولمشمی ظن ایدرسك ؟ ومجهول یوللره کیرمسنه میدان ویرمك سکا یاقیشیرمی ایدی ؟ رفاقتنده ...

جیپسی قره کوزلرنده برشعلهٔ مسرت اولدیغی حالده سوزینی قطع ایدرك: تپه‌دن طیرناغه قدر چاموره باطمش برچوجوق اولدیغی حالده : خیر آننه لکن کندیسی اویله آرزو ایتدی بز بر پازارلق یاپمشدق اونك آرتق نه حالی وارسه کورسون دیدم .

— بومسکین سوآللری برطرف ایت ده جیپسی بکا صراحتله جواب ویر. حرکاتك سکا نصل کورونیور جویك نقطهٔ نظرندن ، سنك کندندن دکل ؟ »

جیپسی برمدت جدیتله دوشوندی : صوکره شدتلی طوری ایله :

— «آچیقدن آچیغه ، طوغریدن طوغری‌یه سویلیه‌یم‌می ؟ دیه باغیردی بن شایان نفرت برخودکامدن بشقه برشی دکلم . برده اون ایکی سنه‌دن صوکره فرقنه وارمشم نه مسخره‌لق ! کندیمی اصلاح ایتمك ایچون دها نه قدر زمان لازم آننه ؟ »

مادام لوول دها فضله اصرار ایتمه‌دی . جیپسی ده اوزون مدت درین تفکراته دالدی . یاته‌جغی اثناده آننه‌سنی اوپدکدنصکره لامبه‌سی ألنده اولدیغی حالده یاننده دوردی . اری کوزلری برچوق دوشونجه‌یی حاوی ایدی. نهایت سویلمکه قرار ویردی .

« آننه » قونصولك اوست طرفنده‌کی کوزلریله دولابك آلت رافلرینی ایسته‌مك ویتاقده سویلن طرفه یاتمق خودکاملق‌میدر ؟

— نه دیمك ایستیورسك جیپسی؟

— خوشمه کیدن چکمجه ورافلری آلمغه وایستدیکم طرفه یاتمغه صلاحیتم اولوب اولمدیغنی آکلامق ایستیورم . خودکام اولمامق ایچون جویی انتخاب ایتمکده مختارمی براقملی ؟ آننه‌سی کوله‌رك :

— بونی پك ضروری کورمیورم دیه جواب ویردی .

کرك دوغری کرك یاکلش اولسون جیپسی مادام لووه‌لك بوصوك سوزینی زیاده قوتله تلفظ ایتدیکنه قانع اولدی . وبو اونی دوشوندیردی .

جوی درین بر اویقویه دالمش ، رؤیاسنده وینی‌نك چینغراقلی بر بیلان جیپسی‌نك‌ده بر غزال اولدیغنی کورمکده ایکن بر دیوسك ضربه‌سی اونی اویقودن اویاندیروب صیچراتدی : ونه ؟ نه وار ؟... آ سن میسك جیپسی . »

ـ آز قالدی اویویور ایدك ـ بن ! قطعیاً

اوت سکاسویلیه جکدم که قونصولك اوستده کی کوزلریله دولابك آلتده کی رافلری سنك در یتاقده‌ده بوندن صوکره ایسته‌دیکك طرفه یاتابیلیرسك . هم‌ده بوکون سنی یالکز براقدیغمدن متأسفم . بردها بونی تلافی ایدرم سکاسوز ویریورم .

ــ تشکر ایدرم : اما بونی سویله‌مك ایچون یارینه قدر بکلیه بیلیردك‌یا : دنیاده سنك کبی انسان کورمدم !...

٥

کدی

برکت ویرسینکه نه‌جوی ونه‌وینی آچیقده کچیردکلری کیجه‌دن خسته‌لنمدیلر . برکون استراحت ایتدکدنصوکره هیچ برشی قالمدی . پازار ایرتسی صباحی جوی

عموجه زاده‌سیله مکتبه کیتمکه حاضردی . فقط ایسته‌یه‌رك کیتمیوردی : « بورقبری‌نك بوتون فقیر چوجوقلرینك کیتدیکی عمومی بر مکتب تو ! . . » دیمشدی جیپسی بو سوزلری ایشیده‌رك چوق متعجب ومنفعل اولمش ایدی . بومکتبك مادام‌لوول ایچون قیزینی قویمق ایسته‌دیکی نهاری‌مکتبلرك الك اعلاسی دیمیورم : فقط جیپسی‌نك اسکی‌معلمه‌سی میس ملویلك ازدواجندنبری بشقه‌سی بولنمدیغندن قیزینی کوندرمکه مجبور اولمشدی .

بیلملیسکزکه ممالك مجتمعه‌ده معارف‌مکتبلری عمومیتله‌قاریشیقدر یاخصوص صیفیه‌لرده یعنی ذکور و اناث متساویاً قبول ایدیلیرلر : بورقبری‌ده ذکور واناث صنفی آیری ایدی . لکن بعض تدریسلر مشترك اولوب مکتب هرایکی جهته‌ده یارییوردی . ذکور طرفی تربیه جهتیله ناقص ایدی .

بو چفتجی چوجوقلری ابوینلری طرفندن جوی‌ك دیدیکی کبی نازك وکبار اطواره آلیشدیرلمامشدیلر : لکن قیزلر بر قاچ استثنادن ماعدا فقیر اولسون‌زنکین اولسون تربیه‌لی، لطیف ونازك‌ایدیلر . اصول تعلیمه‌کلنجه جیپسی‌نك خصوصی‌برمکتبده کوره بیله‌جکی تحصیلدن اعتراض قبول‌ایتمز برصورتده فائق ایدی . جیپسی بر کون عموجه زاده‌سنه محرمانه دیمشدی‌که:

انسان دورت کشی قدر چالیشمغه مجبور اولیور زیرا درس بیلنمیوب وظیفه‌لر لایقیله حاضرلنمینجه نومرو قیریلیور وامتحان کونی میس اودری بو نومرولری هرکسك اوکنده اوقودیغی زمان نه عیب !..

جواباً جوی دیدی‌که :— بوامورمده بیله اولماز .

— آ ! جوی !!!

— بوبکا نه یاپا بیلیر؟ بنده‌اودری ایله بورقبری اهالیسنه بش پاره ویرمه‌م: دائما بن بوراده قالاجق دکلم یا !

فکرینی اوقدر آچیقدن آچیقه بیان ایتمسه ایدی بیله حرکاتی فنا ویا ایی نومرو آلمانك عندنده اهمیتی اولمدیغنی اثبات‌ایتمکه کافی ایدی . جوی‌چالیشمق سومزدی : ذاتاً جیپسی دخی اویله ایدی لکن جیپسی قیریق نومرولره نفرت ایتمکه آلیشدیرلمش حالبوکه جوی‌ك قیریق برنومرویه برعار نظریله باقمق عقلنه بیله کلمزدی . باشندن دفع ایدوب کیدوب اوینایه بیلمك ایچون وظیفه‌لرینی

چارچابوق یاپار ودرسلرینی پك ایی ویرمزدی . یالکز بواولسه نه ایسه ! فقط بر کون صردسی کلنجه بر اوجدن اوبر اوجه اوقومق ایچون قواعد درسنی قورشون قلمیله قوللغنه یازمق « کستاخلغنه » جرأت ایتمسونمی ؟ میس اودری بر آز قصیرالبصر اولدیغندن بر شیئك فرقنه وارمادی . لکن جن کوزلی اولان جیپسی بودولابدن هیچ بر شی قاچیرمادی . وبوندن صوك درجه منفعل اولدی. خصوصیله جیپسی نك عموجه زاده‌سنه بر درلو عفو ایده‌مدیکی اوعدم صدق ایدی .

محبتلری پك ترقی ایتمیوردی . بالعکس ، ایکی قیزك اخلاقی آره‌سنده هیچ بر مشابهت یوقدی . جوی‌ك قصورلری تماميله جیپسی ده اولمیانلر اولوب اونلره قارشی کوکلشمش بر خصومت بسلردی .

جیپسی غایتله هوپپا ، جوی آغیر و دوشونجه‌لی ایدی . جیپسی شدتلی و متهور اولوب بیك یارامازلق یاپار صوکره پشیمان اولور وهفته‌ده یکرمی دفعه ینه اونلری تکرار ایدردی . جوی هر شیئی قصداً یاپار و اوزون بر مدت لجمه‌دن اعتراف قصور ایتمزدی .. جیپسی نك اخلاقی بر کوك کورله‌مسنه مشابهدی او قدر قیزغین واو قدر حدتلی ایدی که بر قاچ یاغمور داملهسی تسکین ایتمکه کفایت ایدردی . حالبوکه جوی دارلدیغی زمان بر شی سویله‌مز فقط متصل صوموروتیر ایدی .

جوی ترتیبلی وطوتوملو اولوب دائما بیوك بر دقتله سوسله‌نیردی : جیپسی ترتیبسزلکك تمثالی : جوی اکثریا حقیقتك بر قسمنی سویلر ؛ جیپسی حقیقتی الك اوفاق کوشه‌لرینه قدر کشف ایدردی . حتی بعضاً دوغرولغی قابالغه قدر واریردی . جوی آز سویلر و بر سینك‌دن فضله کورولتو ایتمزدی ؛ جیپسی صقصغان قوشی کبی چوق سویلر و یرنده راحت دورمازدی . جوی سوس ، تووالت و جواهراوزرینه فکرلر بیان ایدر فقط جیپسی بویله شیلره یوقارودن باقاردی ؛ حاصلی هر شی اونلر ایچون مناقشه‌یه بر سبب ایدی .

بر صباح ایکی عموجه‌زاده‌لر قورنازلق ایچنده اویاندیلر . بیلمز دکاسکزکه حیاتده اویله کونلر واردرکه انسان علی‌الخصوص یارامازلق یاپمغه میال‌در . جیپسی ایله جوی ایچون اویله کونلردن بری پارلامشدی . تشرین ثانی آینك

کوزل بر کونی ایدی . هوا بر آز سرت ایدی لکن کونش ، صاف سماده پاریلدایور و کرهٔ أرضی احاطه ایدن هوا هر زمانکندن ایکی قات فضله مولدالحموضه‌یی حاوی ایدی . ایمدی بیلمیسکز که بو شیطان مولدالحموضه‌نك بزم ایی ویا فنا فعللرمزه بیوك بر تأثیری واردر جیبسی مکتبه کیدرکن :

« بو کون نه‌یم وار عجبا ؟ دیدی . بکا یارامازلق ایتملی‌یم کبی کلیور ؟ ألمده دکل . »

اوده اوموزینه آتدیغی کتاب چانطه‌سی ، آستراقان شاپقه‌سی ، یولك بوتون طاش ییغینلرینك اوستندن آتلامقدن آتشلنمش یناقلری ، سیاه صاچلری واویانیق کوزلریله بر کوچوك شیطانه بکزه‌ییوردی . دائما ساکن و متکاسل اولان جوی بیله معتاددن زیاده جانلانمشدی . أودن عزیمتلرندن بری عموجه زاده‌سنی ایکی دفعه یاریشده یکمشدی . قباحت هپ مولدالحموضه‌ده‌در دییورم . اکر جمعیت بشریه‌ده رولندن کافی درجه‌ده معلومات کسب ایدلمش اولسه‌یدی اوکا نه قدر قباحت یوکلنیلیردی . جوی !

« اکر اوصلو اولمازسه‌ك میس اودری نه یاپار ؟ دیه صوردی .

— اقتضاسنه کوره حرکت ایدر کاه جزایه قویار کاه مجازات مقامنده فضله وظیفه ویرر چوق مهم اولدیغی زمان مکتب مدیری موسیو (وورد) ه سویلر اوده سکا بحث ایتدیکم کبی نومرویی قیرار . اکر فضله یاپارسه‌ك مکتبدن قوغار . نه حقارت اولمکی ترجیح ایدرم .

— سنك هیچ نومروك قیرلدیمی ؟

— یوووق ! اما مکتبه کیده‌لی بر آی اولمادی .

— یا أولی ؟

— أولی میس ملویلك یاننده ایدم . میس ملویل موسیو هالام ایله ازدواج ایدن اختیار بر قیزدر . (حریتنی محافظه ایتسه‌یدی دها ایی اولمازمیدی ؟) . اوراده عمومی جزا کورمزدك لکن میس ملویلك آغزینی آچمادن اویله بر باقمسی واردی که انسان یرلره کچردی ..

جیبسی مکتبك مردیونی چیقارکن علاوه ایتدی ، « آ بو کون نه قدر ایرکن کلمشز . »

بوتون اوغلانلر ١ نومرولی صنفك صوباسنك او كنه طوپلانمشلر ایدی معلمك وصولندن اول فرونده كستانه پیشیرییورلر ! بری برلرینه تحف حكایه‌لر آكلاتدقلری قهقهه‌لرندن آكلاشیلیور ؛ و صره‌لرك اوزرنده آتلامباج اوینایورلر ایدی .

طوم همشیره‌سنه ١ نومرولو صنفه كیرمسنه مساعده ایتمیورایدی ؛ اوراسی قیزلرك یری دكلدر دیبوردی و فی‌الحقیقه حقلی ایدی . ایچنده بولونان قیزلر یوكسك سسله كولویورلر و چوق خیزلی قونوشویورلردی ؛ جیپسی بو قیزلرله كوروشمكی اصلا آرزو ایتمزدی . فقط بوشن مجلسده اوقدر اكلنیورلردی كه جوی ایله میس اودرینك صنفنه ایصال ایدن مردیوندن چیقاركن جیپسی اورایه بر نظر تأسف عطف ایتدی . اوغلانلرك اكلنجه‌لرینه اشتراك ایتمه‌یی نه قدر آرزو ایدردی! بتون ذوقلری جنس قوینككنه توافق ایتدیكی حالده كندیسنی قیز تولد ایتدیرن طالعه لعنت اوقویوردی . لكن طوم (هسپرید) باغچه‌سنك اژدرهاسی كبی ١ نومرولی صنفك قپوسنده دورویوردی. جیپسی ده اونك حقلی غضبنه قارشی دورمغه جسارت ایده‌مه‌دی .

اوست قاتده كیمسه یوق ایدی .

جیپسی چانطه‌سنی طوپ كبی هوایه آته‌رق : « اكلنه‌لم . » دیدی .

بوش بر صنف هر مملكتك مكتبلی قیزلرنده مقاومتی محال بر آرزو اویاندیرر . رحله‌لرك اوستنه آتلامق ، صره‌لری دویرمك آرقداشلرینك رحله‌لرینك قاپاغنی آچمق ، آتشی سوندوروب تكرار یاقمق ، هپ بونلر ، آرزوسنی یاپمغه آلیشیق اولمیان بر محلده ایستدیكنی یاپمق ذوق یگانه‌سی ایچوندر . قیزلرمزده بوندن كری قالمادیلر. میس اودرینك قولتوغنه لاابالیانه اوطوردیلر ؛ یازیخانه‌سنك ایچنی احترازله كوزدن كچیردیلر ؛ آلما یییه‌رك چكردكلری . كل قافالی وآلتین كوزلكلی حال حاضر دیولری اولان و ممیز بكلرك امتحان كونی اوطوردقلری كرسینك اوستنه آتدیلر . او كنده اوقدر صیقینتیلی دقیقه‌لر كچیردكلری یازی تخته‌سنه برطاقم قفاسز قوجه‌قاریلر وباجاقسز اختیار آدملر رسمی چیزدیلر و كره‌نك اطرافنده رقص ایتدیلر ، صوكره دوام ایده‌میه‌جك درجه‌ده صولوقلری كسیلنجه دوردیلر. جیپسی سیاه‌اوكلككنك

اوجیله یلپازه‌لنه‌رك :

حقیقةً کولونج بر شی یاپمالی‌یز اما نه یاپه‌لم ؟ دیدی .

— بوستون‌ده‌کی آرقداشلرمدن بری معلمه‌سنك قاریقاتورینی یاپدی‌ده سکز کون اذنسز قالدی .

— بو چوق معروف هر کسی قاریقاتور یاپار... بعض اوغلانلر خواجه‌لرینی اوطوراجغی زمان دوشورمك ایچون قولتوغنه ایکنه‌قویارلر ویا قولتوغك آیاقلرندن برینی تستره ایله کسرلر .

— میس اودرینك یووارلانديغنی کورمك نه تحف اولور !

— اوت‌صورتی بورادن کوریيورم . ها ! ها ! ها !... لکن اوله‌بیلیرکه مجروح اولور : یوق بو اوله‌مز . صوبادن دومان چیقارمق ایچون ایچنه برشی آتمغی ویا بر فشنك پاتلاتمغی ترجیح ایدرم ؛ بتون خانملر او قدر قورقارلرکه !

— ماشه ایله برآدم یاپالم .

— اوله‌جق شی دکل ! دلیا کست کچن سنه تجربه ایتدی . میس ملویل کیررکن « آدم » کندی کندینه صوبانك آرقه‌سنه دوشدی . کیمسه بر شی کورمه‌دی . زحمتلری بوشه کیتدی . صوص ! حولی‌ده بر کورولتو وار !

— بر کدی ! ایشته بو بزم ایشمزه یارار .

کوشك جوی عموجه‌زاده‌سندن اول مردیونی‌ایندی ؛ قیملدانمق بیلمدیکی زمانلر اولوردی . ایکیسی بردن حیوانی یقالامغه موفق اولدیلر برایکی آیلق آجلقدن وصوئوقدن‌یاری کبرمش ویاپراق کبی تیتره‌ین بر بیچاره کدی‌یاوروسی! اوکلکلرینك آلتنه صاقلایه‌رق کوتوردیلر وحقنده‌کی نیتلری هرنه اولورسه اولسون اونی نوازشلره ، بوسه‌لره غرق ایتمکه باشلادیلر صوکره جیپسی قوجاغنده ایصیتیرکن جوی قهوه آلتیلرینك برقسمنی کدی‌یه یدیردی. زواللی حیوان بویله بر ضیافتده بولنمیه‌لی خیلی‌اولمش ایدی . قارنی دویوردقدنصوکره آیاقلرینی آلتنه قاتلادی وجیپسی‌نك دیزلرینك‌جانی ایسته‌دیکی قدر اویومق‌ایچون مخصوص اوکا خلق ایدلمش بر یاصدیق ظن ایدرك کوزلرینی یومدی .

عقلمه برشی کلدی جوی .

— عقلمه کلن اولماسین ؟

— کدی‌یی کیدیره‌لم ،

— بر مندیل ایله .

— برده بر باش اورتوسی اورته‌لم .

— تمام !

— صوکره نره‌یه قویه‌جغز ...

— میس اودری‌نك یازیخانه‌سنك ایچنه ؟

— دوس دوغری !

— چابوق اوله‌لم . چابوق اوله‌لم !

آشاغیدن ایشیدلمه‌مك ایچون کولمه‌لرینی ضبط ایدرك طلعسز بونجوغی سریعاً کییدیریدیلر . جوی کدینك باشنی کیجه تاقیه‌سی کبی مندیلیله صاردی. دوکومی صیقه‌رق میرلداندی « ایشته : طیرمالا ، ایصیر . چیرپینك قالدیرامازسك یا ! قویدر قورقما ! .

جیپسی‌نك اوکلکنی اوزون بر انتاری جوی‌نك قوردلالرندن برینی‌ده بر قوشاق یاپدیلر . اوك آیاقلرینه قالین یوك الدیونلر کییدیروب بویونه ایپکدن ینه بر باش اورتوسی کچیردیلر جیپسی اونی دیزلرنده هوپلاتدیغی وقوللرینك ایچنده کزدیکی زمان‌بیله کدی هیسنه راضی اولدی‌صوراتی نه‌تحف اولمشدی . بزم ایکی قیزلر کوزلرینه یاش کلنجه‌یه قدر کولیورلردی . اونلری کیفلندیرمك ایچون پك آز برشی کافی کلیوردی !

بردنبره آشاغی قاتده کورولتو ایشیدلدی :

ایشته خانملر کلیور «چابوق ، چابوق . عجله ایده‌لم »

عجله‌سندن جیپسی فستانه باصه‌رق دوشه‌ر قالقنجه‌یه قدر کدی اللرندن قورتیلیر قاچار .

« قاچیور ، جوی یاقالا . »

جوی آتیلیر کدی قپونك آرالغندن قاچارکن ، قویروغنك اوجندن طوتمغه موفق اولور ومیس اودرینك یازیخانه‌سنه قوشار .

« یازیخانه‌ده دورمق ایسته‌میه‌جك غالبا ! . .

— بیسکویت ویرسه‌ك ؟ سیت نرده ؟ آمان وقتمز اولمیه‌جق . »

فلاکتزده حیوان جویك قوجاغنده بیهوده چیرپینیوردی . نهایت یازیخانه‌یه قویدیلر . بوم ! قپاق آیاقلرینك اوزرینه قپاندی . حیوان بر ایکلتی قوپاردی .

« راحت دور مردار حیوان آمان : نه‌قدر میاولیور . بیسکویتلری ویر جیپسی ! »

شاکردلر مردیونی چیقیورلر یاری یولده ایدیلر .

« بونجوق ، بونجوق بونجوقجغم قوزوم بونی‌یی‌ده آرتق قیملدامه .

— آه جوی چوق باغیریور چیقاره‌لم !

— ییور . مراق ایتمه .

برر برر کیرن شاکردلر جوی ایله جیپسی‌یی حساب درسلرینی چالیشمقله مشغول بولدیلر . یالکز برینك کتابی ترسنه ، دیکرینك کی‌ده مقدمه‌ده آچلمشدی . عین زمانده میس اودری کلدی . ایصنمق ایچون صوبانك اوکنده الدیونلرینی چیقارارق شاکردلریله برقاچ‌سوز تعاطی ایتدی . بونجوق قیملدامیوردی ؛ شبهه‌سز بیسکویتلرینی ییوردی . فقط نتیجه کلمکده تأخر ایتمیه‌جك ایدی ؛ کدیلرك صبرسز اولدقلرینی هرکس بیلیر . نهایت معلمه کرسی‌یه دوغری یورودی . جوی معنیدار برصورتله اوکسوردی . جیپسی جویه کوزینك اوجیله باقیوردی شمدی کوله‌جکلر ایدی ! معلمه :

« خانملر دییوردی حساب درسمزه باشلایه‌لم . »

طالبه‌لر دیزلدیلر میس اودری‌ده ألنده طوتدیغی کتابلری کرسی‌نك اوستنه وضع ایتدی . جوی عموجه زاده‌سیله قونوشه‌بیلمك ایچون قلمنی یردن آلمغی وسیله ایدرك اصولله‌جق : « شمدی آچاجق » دیدی

جیپسی‌ده یاواش سسله : « صحیح دیه جواب ویردی کاشکه بوایشی یاپماسه ایدك . »

تأسف ایتمك ایچون وقت برآز کچیکمش ایدی فقط جیپسی دائما ایش ایشدن کچدکدنصوکره دوشونوردی .

مع‌مافیه میس اودری کرسیسنی آچمق لزومنی حس‌ایتمه‌مش ایدی . حساب کتابی کتیردیکی کتابلرك آراسنده بولنیوردی . بالعکس کرسی‌دن اینوب یازی تخته‌سنه دوغری یورودی .

وخيم دقيقه ياقلاشيوردی زيرا بونجوق صوك بيسكويتنی يوتمش ايدی .

معلمه ديدی كه :

برفائض مركب مسئله‌سی ياپه‌لم ! ١٧٥٠٠٠ فرانق نه‌حاصل ايدر ...

بونجوق : « مياو » ديه سوزينی كسدی .

صنفده بر كدی ؟ اونه‌ديمك نردن كيرمش ايدی ؟

برچوق قيزلر باشلرينی چويرديلر لكن جوی ايله جيپسی هيچ قيملداماديلر .

ميس اودری اطرافنه باقدی و برشی كورمينجه ايضاحاتنده دوام ايتدی ؛

١٥ سنه ظرفنده يوزده ٥٠ يه وضع ايدلمش ١٧٥٠٠٠ فرانق نه حاصل ايدرلر ؟

بونجوق محبسنك ايچنده : « مياو ، مياو » ديدی .

معلمه اوداده كدی اولماديغنه قناعت حاصل ايتمش اولديغندن شاكردلرندن برينك اونكله اكلنمك ايچون كدی مياولامسنی تقليد ايتديكنی ظن ايدرك :

« خانملر ، هانكيكز بومناسبتسز لطيفه‌يی ياپيور ؟

هر بری ياپمديغنی تأمين ايتدی .

« بردها تكرار اولنمسون ايشيديورسيكز ؟ »

درس دوام ايتمكده ايكن جوی جيپسی‌يی قولندن چكدی :

« باق .

— نه ؟

— يازيخانه‌نك بونجه آقان نه‌در ؟

— مركب اولماسين .

— غالبا مركب .

— كدی حقه‌يی دويرمش نه فلاكت !

— مياو مياووو .

بودفعه ميس اودری جريان ايتمش اولانلری آكلايه‌رق تباشيرينی سهپانك اوستنه قويوب سريعاً كرسی‌يه دوغری يورودی . قپاغی آچار آچماز نيت قوطيسندن چيقان برشيطان كبی كدی يوزينه صيچرايور يقينده اولان برماصه‌نك اوستنه آتلاركن يره يوارلانوب هرطرفده مرورينك نشانه‌لرينی براقه‌رق غيرقابل

تعریف برهرج ومرج ایچنده قاچار .

میس اودری تعجبله باغیرمقدن کندینی آلامامش اونك هایقیرماسنه دلیالیله برقاچ قیز دها فریادلر وندالرله جواب ویرمشلردی . هپسی بردن قالقمش ، اورایه ، بورایه قوشویورلردی نه قاریشقلق !

میس اودری همان اعتدال‌دمنی طوپلایه‌رق کرسی‌دن مهم کتاب وکاغدلرینی چیقارمغه استعجال ایتدی کچ قالمش ایدی ! هپسی‌ده مرکبه بولاشمش برباد اولمش ، تعمیری قابل اولمیه‌جق بر صورتده محو اولمش ایدی ! نه خسارات ! تحریرلری تصحیح ایتمك ایچون نه چوق وقت غائب ایتمش ایدی ! یا ایلك دفعه کیدیکی کوزل یکی فستانی ! اوحسابسز زیفوسلری هیچ برشی ازاله ایده‌مزدی . ظاهراً ساکن کورینه‌رك برسوز سویله‌دن مرکبی سونکرله قورودیوردی . برطوپ سونکر کاغدینك هپسی برفائده حاصل ایتمه‌دن زیان اولدی ...

کیمی آت اوزرینه کیمی مرکب اوزرینه بینمشلردی

بویله بر مصیبت اوکنده شاکردلر یأس و فتوره دوچار اولمشلر سکوت ایدییورلردی . الك بیوکلر تلاش ایدییورلر قوشوب صو ، سونکر ، حاولی کتیرییورلردی . حتی ایچلرندن بری الك یقین بقالدن لیمون طوزی کتیرمکی تکلیف ایتدی . فقط میس اودری قبول ایتمیه‌رك :

« نافله اولادم ... »

صوکره الك سرت صداسیله :

« خانملر شمدی بکا بوچیرکین اویونی کیم اوینادیغنی آکلامق قالیور . »

صیره‌لرك اوستنده برآز حرکت اولدی فقط کیمسه جواب ویرمدی .

« هانکیکز بوکدی‌یی یازیخانه‌مه قویدی ؟ »

ینه جواب یوق . جیپسی‌نك یناقلری قیپ قیرمزی اولمش صوك درجه محجوبیتیله اوکنه باقیوردی؛ لکن جوی ایچلرنده قباحتلی‌یی بولمق ایستیورمش کبی کمال جرأتله آرقداشلرینك سیمالرینی استجواب ایدیوردی .

میس اودری صوئوق وساکن طوریله‌دوام ایتدی : وبوحیوانك، اوکنه براوکلك صاروب کندی کندی‌ی کرسیمه قپاتمسی محال برشی اولدیغندن بوسرك کنهنه وارمغه چالیشه‌جغز ؛ دلیا کست ، بوچیرکین لطیفه‌یی سزمی یاپدیکز ؟

— خیر مدیره خانم .

— سزمی فانی ؟

— خیر مدیره خانم .

صره‌جیپسی‌یه کلنجه برشیئدن شبهه‌ایدن‌مدیره سوألنی کاملاً تکرارایتدی . وکدی‌یی یازیخانه‌مه قویان سزمیسکز جیپسی ؟

جیپسی بواش سسله : ـ خیر مدیره خانم» دیه جواب ویردی .

طوغریسنی سویلیوردی : قویان جوی دکلمی‌ایدی؟ جیپسی‌دوشدیکندنبری اوغورسز بوتجوعه دوقونمامشدی . فقط کوزلری اوقدر چوق شیئلری حاوی ایدی که میس اودری علاوه ایتدی :

وقاریشدیغکزدن بنی تأمین ایدرمیسکز جیپسی ؟

جیپسی یالان سویلمکه غیر مقتدر اوله‌رق : ـ مدیره خانم دیه جواب ویردی ، بنده اولدقجه اشتراك ایتدم لکن چوق متأسف اولدیغمدن سزی تأمین ایدرم .

اونی یازیخانه‌مه حبس ایدن سز دکلمیسکز ؟

— خیر مدیره خانم .

— قباحتلی‌نك کیم اولدیغنی بیلیورمیسکز ؟

— أوت مديره خانم .

— پك اعلا .

میس اودری شاکردلرینك « فتنه‌جیلك » ایتمه‌لرینی اصلا ایسته‌مزدی . ذاتاً اکر صورسه‌یدی بیله جیپسی جواب ویرمکدن قطعیاً امتناع ایدردی . بشقه‌لرینه قاریشه‌مزدی : کندیسنه تعلق ایدن شی ایچون دوغریسنی سویلمش ایدی . عموجه زاده‌سنك مسئولیتی قسمنه کلنجه بو جوی‌دن بشقه کیمسه نك ایشی دکلدی . میس اودری دیدی‌که :

جیپسی‌لوول، سکز کون مدتجه تنفس‌دن‌محروم قالاجقسکز وجمعه‌ایرتسی بوتون کون دوراجقسکز . دیکرینه کچه‌لم . : بوکدی‌یی یازیخانه‌مه قویان سزمیسکز جوی ؟

جوی‌ده مادام‌که عموجه‌زاده‌سی اونی‌افشا ایتمه‌مشدی مجازاتسزلقدن امین اوله‌رق کمال جسارتله :

« خیر مدیره خانم دیه جواب ویردی .

— هیچ بروجهله قارشمدیکزمی ؟

جوی سسنده الك خفیف تردد اماره‌سی اولمیوب صولغون یناقلرنده اونی اتهام ایده‌جك الك اوفاق حمرت کورونمکسزین :

— خیر مدیره خانم دیدی .

— یا سز ساره‌تایله‌ر ؟

نه سـاراتایله‌ر و نه‌ده دیکری یاپمدقلری بریاراماز‌لغه کندیلرینی قباحتلی اعتراف ایده‌مزلردی صوکنجی‌یه کلنجه میس اودری آرالرندن بر دانه‌سنك یالان سویلدیکنه امین‌اوله‌رق دهازیاده اصرار ایتمه‌دی . کویا برشی‌اولمامش کبی تکرار حساب درسنه باشلانیلدی .

وجدانی صوك درجه معذب اولان جیپسی حزین برصباح کچیردی . جوی قولاغنه برشی سویلمك ایستدی فقط جیپسی صبرسزلق واستخفاف ایله ممکن برحرکتله باشنی چویردی عموجه‌زاده‌سنك یاپدیغی اوقدر نفرت واستکراهی باعث اولمش ایدی‌که اوکا ، بردها جوی‌ك یوزینه باقامیه‌جق وألنی صیقامیه‌جق کبی کلیوردی .

جیپسی هیچ یالان سویله‌مزدی . هر سوزی کوزلری کبی صاف و براق ایدی : ایکی معنالی و چاپراشیق سوز بیلمزدی و بوکا بناءً جوی‌ك ارائه ایتدیکی ساخته‌لکه عقل ایردیره‌میوردی .

یمك زماننده هپ جوی قونوشدی . معتادی خلافنده جیپسی محزون و مکدر اولوب حرف واحد سویله‌مدی . عقل ایردیریله‌میه‌جك شی ایدی .

آننه‌سی : نه‌كوار ؟ دیه صوردی .

جیپسی « هیچ » دیدی .

اکر جوی جریان ایده‌نی سویله‌مك ایسته‌میورسه یالکز یاریسنی سویله‌مك ایچون کندیسی بحثی آچمیه‌جق ایدی یا ! سوفرادن قالقارکن جوی :

« نه قدر نشئه‌سزسك دیدی سنك ایله قونوشدیغم زمان جواب ویرمیورسك و بکا بوراده دکلمشم کبی دقت ایتمیورسك ! نه‌كوار ؟

جیپسی حدتلنوب کوزلرندن آتش صاچه‌رق : — بونی صورمق سکا می قالدی ؟ نه‌م اولدیغنی بیلمیورم دیمکه جسارت ایت بقالم !...

جوی : — « ایشی نه قدر اوزاتیورسك دیه میرلداندی : هپ او مناسبتسز کدی ایچونمی ؟ کاشکه حاولی‌ده براقسه‌یدق‌ده اوراده آچلقدن اولسه‌یدی ... سنك جانك کندیکی تکدیر ایتدیروب جزایه قویدیرتمق ایسته‌مش اوبشقه فقط سنك کبی یاپمغه بنی اجبار ایده‌مزسك ! اوقدر آبدال دکلم !... یوته‌جق کبی بکا باقاجق نه‌وار ؟ : سنی کورن برجنایت ایشله‌مشم ظن ایدر !... »

جیپسی جواب ویرمه‌مك ایچون قپولری چارپه‌رق چیقدی . سویلیه‌جك اولسه بیتیره‌مزدی . تنفس زماننده جوی آرقداشلریله اوینامغه کیدرکن جیپسی تأملسزلکنك نتائجنه سربست سربست دوشونه‌بیلمك ایچون برساعت یاپا یالکنز قالمق اوزره درسخانه‌یه قپاندی . فقط بونکله برابر جیپسی جوی‌دن دها مستریح ایدی .

آقشام یمکندن برآز صوکره ایکی عموجه زاده بری ماصه‌نك برباشنده دیکری اوبرباشنده اوطورمشلر محزونیتله درسلرینی چالیشمقده ایدیلر ، زیرا حالا یکدیکرینه طارغین ایدیلر : اواثناده قپو چالندی .

جوی : « میس اودری دیه باغیردی سسندن بیلدم . عجبا نیچون کلدی ؟ »

جیپسی اوموزلرینی سیلکدی . کندی قباحتنی کیمسه‌یی بولاشدیرمه‌دن

اعتراف ایتمش وجزاسنی چکمش ایدی ایکی دفعه جزالندیریله‌مز ایدی ! میس اودری‌دن نیچون قورقسون ؟ آننه‌سنه کلنجه ، جویی اتهام ایتمك قورقوسی اولماسه‌ایدی چوقدن اوکا هپسنی آکلاتمش ایدی !

فقط جوی صوك درجه مراق واندیشه‌ایچنده‌ایدی ! آرالق اولان قپونك اوکندن کچدیکنی کوره‌رك : « باق میس‌اودری ألده برشی طوتیور . مندیلم اولماسین . »

میس‌اودری‌نك عزیمتندن صوکره مادام لوول یکننی چاغیردی وهپ مرکب‌ایله لکه‌لنمش وکنارنده ج . ل . حرفلری‌ایشلنمش برمندیل کوستره‌رك جوی ینکه‌سنده هیچ کورمدیکی بر طور ایله :

« ایشته میس‌اودری بکا بونی کتیردی دیدی ، جیپسی برشی سویلمدی اما دیلسز شاهدلر سنی اتهام ایتمکی درعهده ایتدیلر . »

براوطه‌یه کیره‌رك اوزون مدت برابر قپالی قالدیلر . اوعریض مکالمه‌نك ختامنده جوی ، کوزلری چوق قیزارمش وطوری چوق محجوب اولدیغی حالده کلوب عموجه‌زاده‌سنك بویوننه صارلدی .

جیپسی !

— نه ؟

تأثرندن تتره‌ك برصدا ایله

— بنی عفو ایت جیپسی دیه میرلداندی . آننه‌ك بکا نه قدر فنا حرکتده بولندیغمی آکلاتدی ، آننه‌ك نه‌قدر ایی نه‌قدرده سوییورم !

جیپسی‌ده کندیسندن دیله‌نه‌جك معذرتلردن زیاده بوستایش‌دن کسب سکونت ایدرك :

— هرکس آننه‌مه پرستش ایدر دیدی .

— هرپایدیغمی بیلمزدم ؛ آننه‌م دیردی که ...

جوی بردنبره سکوت ایدرك مندیلنی کوزلرینه کوتوردی : جیپسی ینکه‌سنك بوخصوصده نه دوشوندیکنی صورمغه جسارت ایتمه‌دی ، جوی‌ده هرنه سبب‌دنسه اوکا اصلا بونی بیلدیرمه‌دی .

٦

صبرك نزدنده

« بويله شى اولماز !

— يا گيليورسك .

— بلكه بونى سندن اى بيليرم .

— هيچ ده دكل : بتون عمركى بر كوچوك طشره دليكنده كچيردك . مودالردن اختيار مادام سرلى‌دن زياده خبردار دكلسك . ماتملى ايكن كومش فيركته‌لرايله بياض قطيفه صچاقلر طاقمه‌نك صوك درجه كولونج اولديغنى بيلمك ايچون مودالردن خبردار اولمق اقتضا ايتمز .

— سنك فكركى صورميورم .

— بوندن ماعدا شمدى سويلديكم كافى دكل ايسه سنك يرنده اولسه‌م بنى بونى قبول ايتمكدن منع ايده‌جك بشقه بر سبب بيليورم .

— يا صحيح مى ؟ جانم نه‌قدر عقللى‌سك!...

— « سوس ايله چوق فضله مشغول اوليورسك بوتون خانملر برنجيسندن صوكنجى سنه قدر سنك ايچون يالكز البسه وچاوره‌لرينى دوشونيور » ديورلر .

— سنك ويا اونلرك سويلدكلريكز اومورمده بيله دكل فقط دنياده‌رشى آرزو ايديورم اوده بابام كلسونده بن بورادن بر دها آياق باصمامق اوزره كيده‌يم .

بونك اوزرينه جوى باشنه وبويونه قطيفه ايپكندن معمول بر نوع باش اورتوسى باغلادقدن صوكرا آيينه‌يه بر نظر دها عطف ايتدى . جيپسى‌نك او قدر كوزينه ديكن اولان او كوموش باشلى فيركته‌لردن برينى صارى‌صاچلرينه ايليشديردى وسوسيله كندى كنديسندن ممنون اوله‌رق ، عموجه‌زاده‌سنى فوق‌الحد اوفكه‌لنديرن او اولچلمش وآغير خطوه‌لرله اودادن ديشارى چيقدى .

جیپسی شدتله قالقارق جوی‌ك آرقه‌سندن بتون قوتیله قپویی چارپدی.

هر بری « کبار طورلی‌یم » دیه افتخار ایدن اون ایکی اون اوچ یاشلرنده‌کی قیزلر طرفندن کوزل حرکت دکلمی؟ انسان قیزدیغی زمان کوزی برشی کورمزمش برده غاوغا موضـوعلری‌نه قطیفـه ایپکندن باش اورتو ایله کوموش فیرکته‌لر بونلر قدر کوروالتی‌یه دکرمی ایدی؟ فقط غاوغالری هپ بویله‌شیئلر ایچون‌ایدی. مجادله‌لری او قدر اهمیتسز حتی او قدر معناسز سببلردن نشأت ایدر ایدی که اونلری سزه تعداد ایتمکه کوچ حال ایله جسارت ایده‌یورم. برقونصول کوزی ویا بر دولاب رافی ؛ بر قورده‌لا ، بر دفتر ؛ هانکیسی جغرافیـا وتاریخده دها ایلری ایدی . هانکی بری سفرادە دها اول یمك آله‌جق ایدی ؛ هانکی بری یورورکن أول کچه‌جك ایدی؛ اکر یشیل، کستانه رنکندن دها ظریف ایسه قارئك شـاهد اولدیغی طرزده بر مجـادله‌یه سببیت ویرمك ایچون بوندن فضله‌سنك لزومی یوق ایدی.

لکن!.. نصل اولیورده قیزلاریـو سکز سزنی اوقویانلر وکندی‌یاشلرنده بر رفیقه ایله کیجه کوندوز تماس‌ده‌بولنمه‌نك نه‌اولدیغنی تجربه ایله بیلنلر؟سوزلرمه امنیت ایده‌بیلیرسکز نیجه‌برادر وهمشیره‌لراهمیتسز برشی‌ایچون‌غاوغا ایدرلر.جوی ایله جیپسی آراسنده جریان‌ایده‌نی سزه نقل ایدرکن مع‌التأسف برچوق‌عائله‌لر ایچنده وقوعبولانلری اختصاراً یازمش اولیورم.

بویله بر موقعده بولنوب بشقه ... حرکت ایتمش اولنلردن ایسه کزسزی تبریك ایده‌یم.

لوولارده شـمدی سزه سویلدیکم کبی ایشلر پك طوغرو کیتمیور ایدی وهرکون اونلری تزیید ایدییور کبی ایدی. جوی ایله جیپسی آراسنده جریان ایده‌نی سزه نقل ایدرکن مع‌التـأسف بر چوق عائله‌لر ایچنـده وقوعبولانلری اختصـاراً یازمش اولیورم . حقیقی سبب نه‌ایدی وهرکس ایچون راحتسزلغی موجب اولان بویله حاللردن اجتنـاب ایتمه‌نك چاره‌سی نه ایدی ؟ بوکا نه‌جوی ونه‌جیپسی دوشونمك زحمتنی اختیار ایتمش ایدی.

سبق ایدن بابـده سزه نقل ایتدیکم کدی ماجراسـندن بر اونبش کون صوکرا اویله بر غاوغا ایتدیلرکه فنا برصورتله نتیجه‌لنمکه یوز طوتدی. حقیقة

نصل سکونت بولاجقلر ایدی بیلمیورم اکر ـ فقط پك چابوق کیدییورم سوزی براز دها اوزاقدن آله‌لم:

مادام سرلی، بر قاچ دفعه بحث ایتدیکمز وجوی‌ك صوك مجادله‌سنده ایی ایتدیکی او اختیار خانم جیپسی‌نك هیچ سومدیکی بر قادین ایدی. قومشوسی اولوب اولدقجه ایی بر خاتون فقط پك دیدی قودیجی وفتنه‌جی ایدی. کوره‌جك هیچ بر ایشی اولمدیغندن وقتنی پنجره‌سندن جیپسی‌یی کوزتلیوب وهر حرکاتنی تدقیق ایدوب اکثریتله قیزجغزی تکدیر ایتمکله کچیرر ایدی.

ایمدی برصباح جیپسی برادری طوم ایله بیله اوینارکن حدید المزاج قومشوسی اونی کوردی. اوغلان کبی بیله اوینایان اون ایکی یاشنده برقیز! نه چیرکین شی! مادام سرلی حدتلنه‌رك پنجره‌سنی آچدی. قولاقلرینك زارینی پاتلاته‌جق بر صدا ایله: « جورجینا لووه‌ل » دیه باغیردی.

جیپسی‌یی بو نفرت ایتدیکی اسم ایله چاغیرمق اونی اوفکه‌لندیره‌جك اك امین واسطه ایدی.

غیر رعایتکار بر طور ایله: نه ایستیورسکز، دیه جواب ویردی.

— سزه برشی سویلیه‌جکم جورجینا لووه‌ل

جیپسی بر آدیم ایلریله‌مه‌دن: ـ اویله ایسه چابوق سویلیکزده بتسین دیه میرلداندی.

اختیار خانم: ـ آنا کز عالمك کوزینك اوکنده بویله اویونلر اوینامه‌کزه مساعده ایدییورمی؟ دیه هایقیردی. جیپسی کمال سکونتله:

— طبیعی دیه جواب ویردی کیمسه‌یه فنالق ایتمیورم. صیره‌سنك طوم.

— آیول آتلامباج اوینادہ تمام اولسون! اکر آنا کز اولسه‌یدم..

طوم بیله‌سنی آتوب اصابت ایتدیره‌میه‌رك کمال عظمتله طوغرولدی ومادام سرلی‌یه اویله بر طور ایله باقدی که قادین دوام ایتمکه جسارت ایده‌مه‌دی. آکلاشیلمیان سوزلر خوردانه‌رق کورولتی ایله پنجره‌سنی قپادی.

جوی، آیاقده‌قپونك اشیکنده دورمش بو کوچوك منازعه‌ده حاضر بولونمش ایدی. ینکه‌سی تکدیر ایتدیکندن جانی صیقلمش، عموجه زاده‌سنه اعتراض ایتمك یکانه ذوقی ایچون:

— مادام سزلرينك حقی وار ديدی ، اوغلان كبی بيله اوينـامقده ايكن هركسك بنی كوزديكـنی بن اولسه‌م ايسته‌مم.

جيپسی‌ده جواباً : — يالان سـويله‌مكدنسه هركس بنی بيله اوينـاركن كوروورسه دها ايی .

اويله حرارتلی واويله قيزغين بر محاوره تعاقب ايتدی كه طوم اويونی ترك ايدرك عجله ايله چكلدی .

هرزمانكی كبی الك اول باريشمق ايسـته‌ين جيپسی اولدی . سويلدكلرينی تلافی ايتمك ايچون عموجه‌زاده‌سنه نه‌تكليف ايده‌بيليردی؟ برچوق دوشوندكدن صوكره ممنونيتله : «سنی صبره كوتوره‌يم‌می ؟ ديدی دها اورايه كيتمدك غالبا !

— ايلك دفعه اوله‌رق بكا بوندن بحث ايديورسك. خيردها كوتورمدك صبر كيم‌در ؟

— دنياده الك زياده سوديكم بر كيمسه.

— آما يابدك! آنه‌كدن فضله‌می سويورسك ؟

— آنه‌م ايله بابام‌دن چوق دكل طبيعی ! فقط آنه‌م ، بابام ، طوم و ... بتون اقربالرمدن صوكره صبری سورم . « اونی مفتونيتله سويورم . » جوی اوموزلرينی قالديردی:

« دائما هرشيئی مفتونيتله سورسك بركدی بر اويون ويا بر انسان اولسون. نهايت بوصبر كيم ؟ بر قادينمی ؟ كنج برقيزمی ؟

— بر ملك‌در.

— نه‌صاچمه سوز !

— التفاتكدن تشكر ايدرم. صاچمه اولسون اولماسين سكا سويلديكم كبی صبر بر ملك‌در ودائما قنادلرينی آچوب اوچه‌جغنی كوره‌جكم كليور. بكا اوقدر مدح ايدييورسك كه اونی كورمك آرزو ايده‌جكم .

— هايدی كل .

— حاضرم .

— كيده‌لم .

— كيده‌لم .

غاوغالری کویا هیچ وقوعبولمامش کبی تماميله اونوتیله‌رق کمال نشئه ایله قول قوله کیتدیلر . بو کوزل ایلك بهار کونشنده دارغین قالمق قابلمی ؟ دره‌دن تپه‌دن قونوشه‌رق یورقبری‌نك یکانه جادهٔ کبیرینی کچدیلر بتون مغازه‌لری ، کبارلر طرفندن اسکان اولنان او بویوك کوزل أولری ، بانقه‌یی ، پوسته‌یی ، تیاترویی ، بریانه براقدیلر ، وحتی جوی‌ك بیاض اورتوسنك بتون دبدبه‌سی ، قورده‌لالری موجه‌لری ، آبنوس صاپلی شمسیه‌سی وطوپوقلرینه دکن اوزون باش اورتوسی ایچنده خروسلانمی سودیکی تنزه محلنی کچدیلر . یور قبری‌نك کوزل محله‌سنی ترك ایدرك دار وطاشلی بر سوقاغه داخل اولدقلری زمان جوی سؤالاً :

« جانم نره‌یه کیدیورسك ؟ » دیدی .

— نره‌یه‌می : صبره ! بیلیورسك‌یا !

— اورادن‌می ؟

— اوت .

جوی کندی کندینه « شهرك آشاغیسنده اقامت ایدیور ظن ایده‌رم دیدی اورایه واصل اولمق ایچون نه‌دن بو مردار یردن کچملی ! »

سوقاق کیتدکجه کیرلی، أولر چیرکین آلچق وسفیل کورونیورلر ایدی . متعاقباً چیرکین رائحه‌لر اخراج ایدن عمله اقامتکاهلری کوروندی . قادینلر یلك یپشیریورلر ایدی تجره‌لرندن چیقان یاغمش صوغان قوقوسی جوی‌ك نازك مشامنه دوقوندی . برألیله اتکلرینی‌قالدیروب دیکریله بورونه برطوزشیسه‌سی طوته‌رق : « چابوق بو پیس سوقاقدن چیقالم » دیدی عموجه‌زاده‌سی جواب ویرمه‌دن آدیمنی خیزلاشدیردی . پژمرده قیافتلی قادینلر اونلری کچرکن سیر ایتمك ایچون طوپلانیورلر و جوی‌ك شیق البسه‌سنی بربرلرینه پارمق ایله کوستریورلردی . ییرتیق پیرتیق اثوابلی کیر ایچنده چوجوقلر باغیریشوب اطرافلرنده غاوغا ایدیورلر ایدی .

نهایت جیمسی بویوك برأوك اوکنده دوردی . اوأو دیکرلرندن برآز دها تمیز فقط ینه اویله سفیلانه اولوب بر ویا برقاچ اودا ایچنده سکز اون عائله‌نك قارما قاریشیق یشادیغی عمله اقامتکاهلرندن بری ایدی . جوی :

— دوام ایتسه‌که دیه باغیردی نیه دوردك ؟

— چونکه بوراده اقامت ایدییور !

— نه . صبرك بویله بر کومس ایچنده‌می اوطورییور ؟

قیزلرك آرقه‌سنده معروف بر سس ، کورونمکسزین اونلری تعقیب ایتمش اولان ونی باباناك سسی : — یا ! دیدی یا صبر اوراده یوقاروده ته‌یوقاروده چاتیلر آلتنده کوچوك براوداده اوطورییور !.. کچن سفر آننه‌م ایله کلدم ؛ صبر چوق نازك اما تاریخ طبیعی کتابم‌ده‌کی دوه کبی آرقه‌سنده تحف برقنبوری وار ؛ دوه‌لر کبی برزانه دها چیقه‌جقمی دیه صورملی‌یم !

جوی توقف ایده‌رك : — نصل ، هم اوراده اوطورییور هم‌ده سقطمی ؟ ونی شقه سویلیور . قابل دکل .

جیپسی عموجه‌زاده‌سنك کوزینك ایچنه باقارق : — ونی دوغریسنی سویلیور دیدی صبر برطاوان آراسنده اوطورییور هم‌ده سقطدر . صوکرا ؟

جوی حدتلنه‌رك : — «سن کوروسك دیه باغیردی بنی بر صمیمی محبه‌یه کوتورمك ادعاسیله براختیار قنبورك بردیلنجی‌نك أوینه کتیرمك ! اولور شی دکل ! »

جیپسی بوغولیوردی . یوزی بردنبره بالمومی کبی صاپ صاری کسیلمش ایدی . چوق متأثر اولدیغی زمان قیزارماز صارارر ایدی . تأثردن قیصلمش برصدا ایله : « براختیار قنبور ، براختیار دیلنجی‌می ! » دیدی ؛ واللی صبرجغم سنی نصل دوناتیورلر !.. بنم سکاسویله‌دکلرمدن صوکره نصل بویله‌سویلیه‌بیلیرسك جوی .؟ یوز سنه یشاسه‌م بیله بونی سکا عفو ایتمه‌م .

— بن‌ده !

ایکی عموجه‌زاده‌لر بربرلرینه کینلی غرضلی اوزون برنظر عطف ایتدیلر . مبالغه ایدییورم ظن ایتمیکز سوکیلی قارئه‌لر هپمزك قلبنده برأیی وبرفنا جن واردر . برنجیسی غائب‌اولنجه دیکری حکم سورر . عشق‌بزی اداره ایتمه‌دیکی زمان کین یرینی آلیر . بزی سکوتی ، طاتلی و مرحمتلی دوداقلرمزه کوزل سوزلر وضع ایدر ایی فعللر تلقین وایی قصدلر تعلیم ایلر . هرشیئك ایی جهتنی کوستروب الك سویلیه‌جك مخلوقلرده صاقلی مزیتلر کشف ایتدیرر وبزی هرکسه

خوش کوسترر . دیکری یورکمزده صاقلی اولوب بعضاً اوزون مدت موجودیتندن خبردار اولمدیغمز دیکری حزن انکیز و وحشی اولوب اوبرینك ضدی در . غالب اولدیغی زمان بزه فنا سوزلر ، فنا فعللر وقره حسیاتلر الهام ایدر بزی موسوس ، سوء ظن صاحبی ، حدتلی و قیصقانج قیلار . بری ویا دیکری ایکیسنك اورته‌سی یوقدر : ملك ویا شیطان ، عشق ویا کین بری کوروندیکی زمان اوته‌کی یوزونی اورته‌رك قاچار برنجیی عودت ایتدیکی زمان ایکنجیسی اونك حقیر کوله‌سی‌در تا که ضعیف قلبمزك بر اشارتیله ینه حاکمه اولور.

جوی اوفکه‌لنه‌رك کیتمك ایچون عموجه‌زاده‌سنه آرقه‌سنی دوندی جیپسی‌ده دوردر دوردر چیقه‌رق اك اوست قاته چیقدی وقپوسنی وورمه‌دن سفیل بر اوده‌یه کیردی . پنجره‌نك یاننده فقیرانه بریاتاغك اوستنه اوزانمش اولان علیل قیز ایری مائی کوزلرینی تعجبله قالدیرارق : « ها سزمیسکز جیپسی دیدی » نه کز وار ؟ خسته‌میسکز ؟ صبر بونی اوکا صورمقده حقلی ایدی زیرا جیپسی‌نك چهره‌سنی اویله صارارمش و اویله متغیر کورمه‌مش ایدی .

جیپسی حدتندن جواب ویرمکه طاقتی اولمیه‌رق قپونی آرقه‌سندن اویله شدتله ایتدی که اوداصارصیلدی وقاریولانك آیاقاوجنه اویله شدتله اوطوردی که قاریولا چاتیردادی . بیچاره قنبورك یوزنده براضطراب علامتی بلیردی ..

جیپسی درحال قالقارق : « آمان عفو ایدرسکز سزی آجیتدم وتأسف وحجابندن قیزارارق نه‌قدر بجرکسزم دیدی .

صبر دوداقلرنده اك طاتلی تبسمی اولدیغی حالده تکرار یرینه اوطورمسنی اشارت ایدرك :

« بأس یوق اوطوریکز جیپسی » سزی اوراده اوکمده کورمکله اوقدر مسعود اولیورم که ... باشکزه نه‌کلدی جی جیم ! بکا آکلاتیکز .

اونلری بویله کورمکله جیپسی نك کوچوك صیقینتیلریله سوینجلرینی ، قباحتلریله موفقیتلرینی ، ترتیبلری‌ایله امیدلرینی و اندیشه‌لرینی خلاصه معلوملکنه اوقدر غیرمشابه اولان بوچوجوق حیاتنی دولدیران هرشیئی ایلك دفعه اوله‌رق کلوب سویله‌مدیکی آکلاشیلیور ایدی .

هر نه وقت صبری کورمکه کلیرسه جیپسی حسن قبول بولاجغندن امین

ایدی . بلکه اونلری بربرلرینه ربط ایدن محبتك سری بو ایدی ؟ قوت ، سعادت و نشئه‌ایله لبریز برقز ایله بیچاره قنبور برقیزك آراسنده ایلك كوروشده غریب بر محبت ! بیله‌رك و بیلمیه‌رك سوزلرندن زیاده حركاتیله صبرك شو هوپپایه یاپدیغی بتون ایلكی ویردیكی بتون نصیحتلری كیم بیلیر ؟ كیمسه ، جیپسی‌نك اوزرنده‌كی تأثیری شبهه ایتمیور ایدی ؛ حتی جیپسی كندیسی بیله حقیر محبه‌سنی فوت ایتدیكی زمان بونی حقیقةً آكلادی ؛ فقط هر محبتنه ویردیكی مفتونیتله صبری سوییور ایدی .

صبری طانیدیغندنبری ایلك دفعه اوله‌رق كورولتولی سوبجلری كبی أك شدتلی صبرسزلقلرینی تسكین ایدن او طاتلی سس قلبنده كورله‌ین فورطنه‌یه سكونت كسب ایتدیرمكه مقتدر اولامادی .

و آمان بیلسه‌كز صبر !.

— نه‌در ؟

معتادی اولان تهوری ایله : — سزه بونی سویلیه‌میه‌جكم بیله اك زیاده جانمی صیقان بویا ! »

حالا او قدر اوفكه‌لی ایدی كه یالكز تخطری ایله سسی تیتریور ایدی .

— او بدلا جوی !...

— جیپسی !

— بنی آزارلامیكز بشقه درلو سویلیه‌مم اوندن نفرت ایدیورم .

— آ ! جیپسی .

— دمینجك اكر ألمدن كلسه‌یدی اولدیره‌جكدم ظن ایدرم . بكا سزك ایچون نه سویله‌دیكنی بیلمیورسكز ؛ اكر تكرار یاپمغه جسارت ایده‌جك اولورسه بن ... صبر سوزینی كسه‌رك :

— نم ایچونمی غاوغا ایتدیكز دیدی .

جیپسی‌نك كوزلری علولر صاچه‌رق :

— اوت دیدی . دنیاده سزه او تربیه‌سزك سویله‌دیكنی تكرار ایتمم ! عقلمه كلدیكی زمان كه سزه دیلنج ...

جیپسی دوداقلرینی ایصیردی فقط كچ قالمش ایدی . محبه‌سی تبسم ایدرك :

— بوندن نه چیقار دیدی جوی بکا دیلنجی دیمش ؟ دیبورسکز دکلمی ؟ نه اولور ؛ بنی طانمیورکه ذاتاً طانیسه‌ده بیله هرکس بنم حقمده دوشوندیککز کبی دوشونمز جیپسی: سز بکا اعتبار ایده‌رك پك فضله یوکسکده طوتیورسکز.

— سزی لایق اولدیغکز مرتبه‌یه اقعاد ایدییورم . جوی سزك آیاق قابکزی چوزمکه لایق دکلدر . اوکا بر طوقات یاپیشدیرمامق ایچون کندمی کوچ حال ایله ضبط ایتدم ! هیچ چکه‌میورم، کوندن کونه بدتر اولیور . کاشکه هیچ بزه کلمسه ایدی !

صبر — بکا آچیقدن آچیغه جواب ویریکز جیپسی دیدی . دائما قباحت جوی‌ده‌می در ؟

جیپسی متردد قالدی : بعده دوشوندکدن صوکره :

دوغریسی دیدی قباحت اکثریا ایکیمزده‌در ؛ اما نه یاپایم انسان جویه دارلمامق ایچون طاشدن اولملی .

— دارلمامق ایچون طاشدن اولمق اقتضا ایتمز .

— بنم ألمدن کلمیور، فقط بزی کچیندیرمه‌نك چاره‌سنی بولسه‌م ممنون اولورم زیرا بو بیتمز توکنمز غوغالردن آرتق اوصاندم کیجه، کوندوز دائما دوکوشیورز ! دائما غوغا دائما مجادله بو نه ! یالکز برشی تمنی ایدییورم اوده عموجه‌م کلسین‌ده قیزینی باشمزدن کوتورسین چونکه بزه کلدیکندن بری « دهشتلی بر صورتده بدبختم ! »

چقور و تبسم ایله مملو نازه و پنبه چهره‌سنه باقیلیرسه کدرله بیتاب اولمش بر کیمسه‌نك سیماسنی ابراز ایتمیور ایدی . صبر :

— زواللی جیپسی ! سزه آجیورم دیدی . جیپسی صبرك ایناناممزلغنه غیر اختیاری کوله‌رك :

— بکا ایناتمیورسکز دیدی ؛ بونکله برابر سزه عین حقیقتی سویله‌یورم ؛ جوی کلمه‌دن أول دها بختیار ایدم .

— بو حاله سز کندیکز سبب اولیورسکز .

— آ ! دها نه‌لر !

— برلکده اکلنه بیلمك ایچون ایکی کشی اولدیغکزدن بالعکس قات قات

فی الحقیقه صبرك تیزه‌سی میس (مه‌ری مه‌یتورن) کونده‌لکلی ایشندن عودت ایتمشدی. صنعتی ترزیلك ایدی. أوینه آلدیغی ایشی کافی کورمدیکندن شهره کونده‌لکله کیدر ایدی. صبر صباحدن آقشامه قدر یالکز قالیر فقط اصلا شکایت ایتمز ایدی : کوچوك بر ماصه‌نك اوستنه ألینك یتشه‌بیله‌جکی محله اوکا لازم اولان شیئلر قونور قیزجغزده کندی دوشونجه‌لری ویا مفید بر کتاب اوقویه‌رق یالکزلغندن متسلی اولور ایدی. کتابلر اك صادق دوستلرمدر دیر ایدی.

(مه‌ری) تیزه اوزون بویلی، قبا، چیرکین و لیمون کبی صاری بر قادین ایدی. هرشیئسی سیوری ایدی. اوموزلرندن طوتکز بورونه و چکه‌سنه قدر باخصوص اخلاقی و سوزلری چوق سیوری ایدی. اوکا نه چکدیردیکنی یالکز صبر بیلیر ایدی. تیزه‌سی صوك درجه فنا یورکلی اولدیغندن دکل فقط حیاتده او قدر چالشوب چبالامش او قدر ألم وآجی کورمش ایدی‌که بشقه هیچ بر دوشونجه‌سی قالمامش ایدی. هر ترحمی وهردرلو حسیاتی برأثر ضعف عدایدر وبویوك برسبب اولمینجه قلب دینلان برشیئه مالك اولدیغنی خاطرلامز ایدی. جیپسی:

« تام صره‌سنده کلدیکز میس مه‌ری دیدی صبری تکدیر ایتمکده ایدم. باقیکز بو صباح نه یمش: بو قدر یمك هیچ معقول دکل.

میس مه‌ری قوروطوری ایله: — کیمسه اونی یمکدن منع ایتمیور ظننده‌یم. اوکا نه یلوه قوشی ونه‌ده اینجه خمور یمکلری پیشیره‌بیلیرم. ایکی کشی ایچون چالیشدیغم کافی. اکر أت آرتدیسه آقشام یمکی ایچون تکرار ایصیتیریز.

جیپسی مردیونی اینرکن عموجه‌زاده‌سنك قولاغنه: — هایدی اورادن جادی دیدی؛ بوقادین بر جادی‌دن بشقه برشیٔ دکل. چوق سویله‌میور اما نه کوزلر! انسانی یوته‌جق کبی، بیچاره‌صبرك یمکه جسارت ایتمه‌دیکنه‌شاشمیورم. طالعسز قیز برکون آچلقدن اوله‌جك !...

— نیچون اوکا هیچ اولمازسه کونده بردفعه یمك کتیرمیورسلك؟

— سن صبری بیلمیورسك هیچ راضی اولورمی؟ آننه‌م اوکا کتاب، [illegible] شیئلر کوندرر؛ صبری اینجته‌دن بعضاً ییه‌جك اوفاق تفك

شیئلر علاوه ایدر : فقط هر کون کوندرمه‌نك امکانی یوق . داریلیر . بر دیلنجی دکلدر بیلیرمیسك ؟

جوی : — اونی طانیمادن سویلدیکمی بکا خاطرلاتما دیدی وجدانم آز معذب اولمیور . هیچ ظن ایتدیکم کبی دکلمش .

جیپسی سوکیلی محبه‌سی صبره ایدیلان بو مدحدن ممنون اوله‌رق سوزینی :— سکا برملك‌در دییورم . دیدی .

جوی دوام ایله : — نه‌ده کوزل کوزلری وار دیدی نه ده کبار اطوار ! اوقدر فقیر اولدیغی عقله کلمز .

جیپسی — اولدن فقیردکلدی دیه جواب ویردی . ابوی زنکین چفتجیلر ایدی کندیسی اولدقجه ایی بر تحصیل کورمش‌در .

— بکا اونك حقنده نه سویلسه‌ك آز !

جیپسی صوردی — بکا اورایه آیاق باصمیه‌جغنی سویلدکدنصوکره نیچون کلدك ؟

— چونکه .

جوی بوندن مکمل بر سبب وسیله ایتمدی جیپسی‌ده بونکله اکتفا ایتمکه مجبور اولدی .

جوی‌ك صوموزتیلری ینه باشلایه‌جق‌می ایدی ؟ جیپسی صبر ایله جریان ایدن مکالمه‌سنی تکرار ایدرکن بر کلمه جواب ویرمه‌دی . فقط درس غائب اولمادی . او کوندن اعتباراً ایکی عموجه زاده آراسنده غوغالر دها نادر اولدی .

یکدیکریکزی سویکز ؛ هر لسانده ، هر مملکتده ، هر دینده اولان وهر یورکده بولونمسی لازم کلن بو برقاچ سوزك چوق شیئی تعلیم ایدر ! جوی‌ك صبره زیارتی تکرار ایتدیکنی علاوه ایتمك لازم‌می ؟ علیل قیز بزدن بشقه بر جنسدن اولوب بر دفعه کورونجه مجلسی تکرار آرانیلان او علوی مخلوقلردن ایدی . جوی اوقدر متعظم ومتکبر اولان جوی طانیمادن اول دیلنجی دیه چاغیردیغی فقیر بر قیزی کیدوب کورمکدن اوتانماز ایدی .

چوق کچمه‌دن جوی‌ك یورقبری‌ده اك زیاده سودیکی کیمسه‌لردن بری‌ده صبر اولدی .

٧

برنوئه‌ل کیجه‌سی

تشرین ثانی آیی بیتمش ایدی . روزکارلرك صاوورديغی قورومش یاپراقلر : چیپلاق داللرده حزن انگیز بر صورتله فیصیلدایان بوره‌لر . بر جنازه آلایی ایچون کبی اورتولو کورونن،بولوطلی سما ؛ بیچاره صولغون چیچکلر اوستنه کیجه ، کوندوز یوز یاشی دوکر کبی کورونن یشیل کبی آقان یاغمورلر آرتق کورولمیور ایدی . کانون اول کلمش و برلکده قار قاصیرغه‌لری ، جسیم برآیی کورکی کبی طوپراغی‌اورتوب بیاض خالی‌یی محافظه‌ایدن طوکلر، شرق کیجه‌لری کبی براق ویيلدیزلی سمالر ، قمرك بوتون رونقیله کوروندیکی کیجه‌لر وفیروزی رنکده سمانك ایچنده پارلدایان کونشی کتیرمش ایدی .

قیش بوتون ذوق و اکلنجه‌سیله کلمش ایدی ؛ قیزاق چینغراقلریله قارك اوزرنده قایان کیمسه‌لرك سویجلی باغرشمه‌لرندن بشقه برشی ایشیدلمیور ایدی. ایکی عموجه زاده یورقبرینك دیکرچوجوقلرینك اویونلرینه اشتراك‌ایتدیلر. جیپسی بوبللی برشی هرا کلنجه‌لرده بولونمازمیدی ؟ فقط جوی قورقیوردی . بونکله برابر طوم اونی‌قولنده سورو کلمکدن امتناع‌ایدنجه پك‌چوق هایقیرمه‌دن قارده قاییور وعمومه امتثال ایدییور ایدی .

جیپسی‌اونی بوزدن برقلعه‌نك مدافعه وهجومی سرلرینه‌واقف‌ایتدی ونازی دکلسه‌ده متغیر طوپلر یاپمغی اوکره‌تدی .

جیپسی‌نك تعبیرینه کوره برلکده ایی وقت کچیردیلر . لکن اکر بسبتون ایی دوست اولسه‌یدیلر نه قدر دها زیاده اکلنه‌جکلر ایدی .

برقاچ کوندن بری دهاآز غوغا ایدییورلر ایدی . کرك صبر ایله مصاحبه‌لرندن کرك « وجدان خانمك » و عقل سلیملرینك تلقینـاتنه صاغیر صاغیر قالامادقلرندن بربرلرینی پك چوق صیقمادن یان یانه یشـامغه بوتون سعیلرینی صرف ایتمکه اتفاق آرا ایله عزم ایتمشـلر و اولدقجه موفق اولمشـلر ایدی . لکن آسایش یالکـز سطحده موجودایدی: کول ایله اورتولو اولوب الك حفیف

بر نفخه ایله تکرار پارلامغه حاضر اولان بر آتش کبی قلبلرینك دیبنده اسکی برخصومت مایه‌سی قالمش ایدی .

لکن قباحت هیچ برنده دکل ویا دها دوغریسی هر ایکیسنده ایدی . ایدی . جیپسی‌نك هیچ همشیره‌سی اولمامشدی وبرادرلری‌ده امتیازاتنه دنك کلمك ایچون بری چوق بویوك بری‌ده چوق کوچوك ایدی . سزده بیلیرسکز که برادرلر بویوك اولسون کوچوك اولسون معذب اولسون اولمسون کندی یاشنده بر محبه‌دن اوستنه حقوقلرینی ادعا ایدن بر آبلادن ویا اونی هر حسابه قاتمه‌نك لزومی اولان کوچوك بر همشیره‌دن زیاده توافق اولنه‌رق یشانیلیر .

قیزلر آراسنده ذوقلر بردر . اوغلان وقیز آراسنده‌کی کبی بر خط متوازی تعقیب ایده‌جکنه اکلنجه واشتغالار عین خطی تعقیب ایدرلر . بوندن طولایی جبری بر تماس وبر منافع اختلاطی که ایستر ایسته‌مز غوغالره سببیت ویرر جیپسی قدر ذکی وزنده اولمیان آرقداشلك نفوذینی بلا خلاف قبول ایدرلر ؛ محبه‌لری پك طبیعی برشی کبی هر کیفنه تحمل ایدرلر اوقدر که جویك وصولنه قدر جیپسی هر شیئی کندی باشنده یاپدیغنك فرقنه وارمامش ایدی . وبشقه‌لرینك‌ده بعضاً اویله یاپمغی آرزو ایده‌بیله‌جکلرینی کشف ایتمه‌مش ایدی . جویه کلنجه ، یکانه بر قیز ایدی . بونی سویله‌مك کافیدر؛ بوکا بناءً اوکرنمك اصل اوکا لازم مادام لوولك حکمنه تابع اولمق اونك ایچون یکی برشیدی . مادام لوول غایت صبرلی وحلیم ایدی فقط عدم اطاعتی تحمل ایده‌مز ایدی . جوی پك کوچوك یاشندن شیمارق بر چوجوق اولوب اطرافنده والده‌سی سوز دیکله‌تدیره‌مدیکنی پدری‌ده دیلتمك ایسته‌مدیکنی ایشیتر ایدی .

ینکه‌سنه قارشی طورا بیلیر ایدی . فقط سزکله کوزللك ایله قونوشیلوب قباحتك سزده اولدیغنی ملایمتله کوسترلدیکی زمان قارشی طورمه‌نك امکانی وارمی ؟ برده مادام لوول هرکس طرفندن پرستش اولنمق سرینه واقف‌ایدی وسودکلرینه قارشی اطاعت قولای اولور .

جوی ، صوثوق اطوارینه رغماً جیپسی‌نك ظن ایتدیکندن فضله حساس ایدی . برکون بیلمم هانکی اهمیتسز شی ایچون غاوغا ایتمشلر جیپسی باغچه‌ده ایپ آتلیور . جوی‌ده کونشدن استفاده ایتمك ایچون آچیق پنجره‌نك اوکنه

وطورمش پدرینه مکتوب یازییور ایدی . بردنبره روزکار کاغدیی اوچورارق جیپسی‌نك آیاقلرینه قدر کتیردی . جیپسی نزاکت ایله :

سن راحتسز اولمه جوی بن سکا کاغدی کتیریرم دیدی .

مردیوندن چیقارکن اسمنك برچوق دفعه تکرار ایدلمش اولان برقاچ سطره کوزی ایلیشدی . جیپسی ایسته‌یه‌رك اك اوفاق مناسبتسزلکی یاپماز ودیکرلرینك مکتوبنی اوقومق تجسسنده بولونماز ایدی . لکن نصل اولدیغنی کندیسی‌ده بیلمه‌دن بتون جمله‌نك مآلنی آکلادی .

جوی یازییور ایدی‌که : « یورقبری‌یه آلیشمغه باشلیورم . عموجه‌م ایله‌ ینکه‌م بکا چوق ایی معامله ایدییورلر طوم کذا فقط جیپسی اویله دکل ایدانیرمیسك که بوصباح شویله یاپدی ، بویله یاپدی الخ ، الخ . »

صباحکی غوغانك نصل باشلادیغنی بیان ایدر برلایحه تعقیب ایدییور ایدی . بوندن جیپسی‌نك جانی صقیلدی . عموجه‌سنی چوق سودیکندن قیزی ایله اونك آراسنده جریان ایده‌نلری جوی‌نك اوقدر یاکلش برصورتله آکلاتمسی جیپسی ایچون خوش برشی دکل ایدی . اکر عموجه‌سی جوی‌نك سوزینه اینانه‌جق اولورسه کیم بیلیر اوکا نه نظرله باقاجق ایدی .

جیپسی کاغدی برخنجر آتار کبی جوی‌نك ماصه‌سنك اوستنه آتدی : وحدتدن قیزارمش اولدیغی حالده :

« مخصوص یاپمادم اما مکتوبکك بکا تعلق ایدن قسمنی اوقودم دیدی بردها عموجه‌مه بندن بحث ایتمك آرزو ایدر ایسه‌ك لطفاً یاحقیقتی سویله یاده هیچ اسممی تلفظ ایتمه »

بونك اوزرینه اویله شدتلی برغوغا باشلادی که بربرلرینه سویله‌مدکاری چیرکین سوز قالمادی بتون کون بربرلرینه دارغین قاله‌رق یمك اثناسنده هیچ برلاقردی سویلشمدیلر . نهایت هر آقشامکی کبی اسقامبیل ویا داما اوینایه‌جقلرینه آللرینه برر کتاب آله‌رق بربرلرندن قابل اولدیغی قدر اوزاق اوطوردیلر .

برآز صوکره ، اوزون مدت نشئه‌سز دورامیان جیپسی کتابنی آته‌رق آننه‌سنك یانندەکی یرینه کیدوب اوطوردی . معتادی اولان قریحه‌سی ایله اوکون جریان ایده‌نلری باشدن باشه آکلاتدی . فقط او چیرکین غوغادن ماعدا

زیرا آکلاتمسی پك خوش دکل ایدی. صنفك ك اوفاق ماجرالرینی ساراتیلرك بوزك اوستنه دوشرکن یوزینی نه تحف ا کشیلتدیکنی وو ینینك ضوك تحف نکتهسنی مکرراً آکلاتدقدن صوکره اکثری اونده کوریلان متهور بر حرکت ایله آننهسنك قوجاغنه آتلادی واونی بوسهلره غرق ایدرك:

« بنم سوکیلی آننهجکم دیدی سنسز بن نهاولورم؟

مادام لوول نوازشلرینه مقابله ایدرك: بنم سوکیلی قیزم، دیدی بن سنسز نهیاپارم؟ »

هرنهقدر یاواش قونوشمشلرسهده جوی اونلری ایشتمش ایدی. یتیم جوی نوازشلرینی مشاهده ایتمش ایدی. جیپسی، بوغوق برهیچقیریق صداسی ایشیدوب اصولله صیویشان کوزلری یاش ایله دولو تیترك دوداقلی صولغون بر چهره کوردی. صوك درجه متأثر اولهرق عموجه زادهسنی بولمغه قوشدی. جوی یتاغك آیاق اوجنه چوملمش هونکور، هونکور آغلیوردی. مادرانه بوسهلردن ابدیاً محروم اولان زواللی جوی! سبق ایدن غوغا، اونلری تفریق ایدن تضاد افکار وحسیات، هپسی یکدن اونوتولدی. جیپسیده بیچاره قیزی تسلی ایتمکه چالیشدی.

« بنی قوجاقلا جوی. »

دها فضله سوز سویلهمدی فقط افعالی او قدر بلیغ ایدی که بوجوینك موفقیتله صالونه عودتی ایله نتیجهلندی و اوراده اونی ینکهسنك آیاقلرینك یاننده ایکنجی آلچق بر اسکمله بکلیور ایدی.

نوئل تقرب ایدیور ایدی. بر آز صوکره ایکی قیزلر یورطی کونلرنده ویرلمسی عادت اولان هدیهلردن بشقهبرشی دوشونمهدیلر. جوی پدرندن کلهجك اولان مکتوبك آللی فرانقی احتوا ایدهجکندن همان امین کبی ایدی جیپسی یورقبرینك الك کوزل مغازهسنك جامکاننده کوردیکی روس دریسندن معمول سونکر کاغدبنی والدهسنك اوکا هدیه ایدهجکنی پك چوق کوکنمیهرك امید ایدیور ایدی. ویرملك نیتنده بولوندقلری هدیهلر ذهنلرینی دها زیاده اشغال ایدیور ایدی. جورج عموجه دائما قیزینه او قدرجیب پاراسی ویرردی که جوی آلهجغی شیئلردن بشقهبرشی دوشونمیور ایدی. فقط کیسهسی پك خفیف اولان جیپسی

ایچون عین شی دکل ایدی. جوی بریسنی ممنون ایتمك ایسته‌دیکی زمان پدرندن پاره ایستر وهرشی اولوب بیتردی. جیپسی کندیسنه خفیف بر محرومیته، اوفاق بر فدا کارلغه مال اولمیان وأملك ویرمدیکی برشیئی خصوصی برهدیه عد ایتمز ایدی. پدرینك پاره‌سیله صاتون آلنمش برهدیه کندیسنك دکل پدرینککی ایدی. بوصورتله ملاحظه ایدرفقط بسبتون حقسز دکل ایدی.

« لکن جوی‌ك هدیه‌لری نمکندن نه‌قدر کوزل‌اوله‌جق » دفع ایتمك ایچون نه‌یاپسه جیپسی‌نك بلافاصله فکرینه‌وارد اولان دوشونجه‌بوایدی. دیکرطرفدن جوی‌ده اویله دوشونور ایدی. فقط برآز دها ممنونیت ایله :

ایی آکلاشه‌لم. جوی‌ك آله‌جغی هدیه‌لری دکل ویره‌جك اولدقلرینی جیپسی (نه‌چیرکین سوز !) قیصقانیور ایدی. برادری ایچون تلاش ایتمیور ایدی. طوم برقاچ آی أول ساعت یاصدیغنك اسکیمش‌اولدیغندن اونی محرمانه اخبار ایتمش وبیل باشی هدایاسی ایچون بر دانه تقدیم ایتمکده مخیر اولدیغنی سویلمش ایدی.

« قیزلر اویله شیئلر یاپمغی چوق‌سورلر دیمش ایدی . سن‌ده برشی یاپمغه قالقیشیر ایسه‌ك مائی آلپاق ایله صیرمه‌دن شیق برشی اولسون .

صیرمه ایله مائی آلپاق طومك بچاوره ایله قادینلرك لوازماتی خصوصنده بیلدکلرینك هپسی ایدی. جیپسی آلپاقه‌یی قطیفه ایله صیرمه‌یی‌ده صو طاشی ایله تبدیل ایدرك لطیف بر نتیجه استحصال ایتمش ایدی. ساعت یاصدیغی جوی‌ك طومه آله‌بیله‌جکی هرشیئدن کوزل ایدی . وینی‌یه کلنجه اون بش پاره‌لق بر اویونجاق قدر بهالی بر اویونجاقدن ممنون اولور ایدی. پارانك قیمتنی بیلمیان بختیار یاسن! جویه طبیعیٔ ایله ایشلنمش کوزل بر باش اورتوسی‌بدرینه‌ده‌اوقدر زمان‌دن بری باشلانمش اولان او معهود ترلکلری ویره‌جك فقط آننه‌سنه نه‌ویرملی ایدی ؟

برآقشام جیپسی بومهم مسئله‌یی حل ایتمکه جالیشمق ایچون یاریم ساعت اویانیق قالدی. کولیورسکز. جدی دوشونجه‌لره کیجه‌نك کوندوزدن مساعد اولدیغنی بیلمیورمیسکز؟ خلاصه، اعمال ایتمکده چوق ماهر اولدیغی رنکارنك طاشلر ایله رسم وضع ایتمکه مخصوص کوچوك بر چارچیوه یاپمغه قراروردی. فقط ینه بك ممنون دکل ایدی. سوکیلی آننه‌جکنك آیاقلرینه بتون دنیایی

قویمق ایستەدیکی ایچون بویك آز بر شی کورونیور ایدی . فقط فضله یاپمغه نه وقتی و نه اقتداری وار ایدی . جوی اوکا تفوقلی بر طور ایله « بر ینکمه صالونك ماصەسنه قویمق ایچون (کوستاو دوره)نك (دون کیشوت) نی ویرەجکم . » اکر عموجەمك مغازەسنده یوقسه بوستوندن آلـٔ کوزلنی یالدیزلی کنارلی ، قرمزی بر نمونەسنی کتیرتیرم . » دیدیکی زمان جیپسی حالی عجبا نەیه واردی؟ هیچ جواب ویرمەدی. عموجەزادەسنك ایکی مجلەلرندن اوفاق هدیەسنك کورونمز اولدیغنی کورور کبی اولدی . واو آنه قدر طویمدیغی غریب ومؤلم بر حس قلبنه صوقولدی. جیپسی حس ایتدیکی شیدن قورقەرق اونی تضییق ایدن صیقنتی‌یی دفع ایتمك ایچون آلندن ساعت یاصدیغنی آتەرق وینی ایله اوینامغه قوشدی.

برقاچ کون مرور ایتدی. برجمعەایرتسی کونی جیپسی یالکز اوطورمش آننەسنه یاپدیغی هدیه ایله مشغول اولیور ایدی . مقصدی ، کندیسنك وبرادرلرینك رسملرینی برلشدیرمك ایدی . مقاوادن براورنك چیزدکدن صوکره مقاوایی کاملاً معجون ایله صیغامش طاشلرینی هلال ایله یبلدیز شکلنده وضع ایتمکله مشغول ایدی . آلتندن یاپیشدیرلمش اولان ایکی قاتلی مقاوا پارچەسنك ایچنه رسملری ادخال ایتمك ایچون اوچ بیضی الشکل بر کسمش ایدی . جیپسی‌نك دکیزدن چیقان حیوانات قبوغندن مکمل بر طاقمی‌وار ایدی : زمین بیاض ، هلال ایله یبلدیزلرده پنبه ، قرمزی ، کستانەرنکی الخ : هیچ بری دیکرینه مشابه دکل ایدی . جیپسی کوچوك برقوش کبی باشنی بریانه اکمش بیاض دیشلری اوزرنده مرجان دوداقلری یاری آچیق اولدیغی حالده وقوفلی بر نظرده ایشنی تدقیق ایدیور وکندی کندینه : « نه قدر کوزل اولمش » دیه دوشونیور ایدی .

جوی‌نك کلیشی بوتون ذوقنی قاچیردی . جوی ، ایکی جسیم کتابك ثقلتندن ایکی قات اولمش ، یوزی سونجندن پارلیور ایدی :

« بکا بونلری صاقلامغه چابوق یاردیم ایت جیپسی دیدی ینکمم نی کورەجك دیه اوقدر قورقیور ایدم که . اوف !... باق ، اما یاپیشقانلی اللرکلەدوقونمه...
بو کتابلر عموجەمدەبوقدی مخصوص بنم ایچون کتیرتدی ینکمەسویلەمیەجکنه

بكا سوز ویردی . یکم ممنون اولورمی دیرسك ؟ جیپسی ایشندن باشنی قالدیرمادن قیصه‌جه ـ اوت ، دیه جواب ویردی .

ــ کتبخانه‌سنك ایچنده بوقدر کوزل بر کتابی یوقدر ظن ایدرم .

ــ خاییر .

ــ نه‌تحف جواب ویریورسك . بن یکمه بونلری ویردیکمدن صانکه ممنون دکلمشسك کبی دیریورسك . سکا نه اولویور ؟

جیپسی جواب ویرمیه‌رك حرارتلی یاقلری کوسترمه‌مك ایچون ایکیلدی . اونی اوقدر تعجب ایتدیرن حس مؤلمی اواضطرابی نیچون ایکنجی دفعه اولارق دویمش ایدی ؟ عجبا عموجه زاده‌سنی قیصقانیرمیدی ؟ اومی قیصقانیور آ ! بوعقلنه کلنجه اوتانجندن قیزاردی !...

اوکون جیپسی دردینه دوا ایستمه‌مك ایچون صبری کورمکه کیتدی . کوچوك بروقعه افکارینی بشقه طرفه چویردی : جیپسی واصل اولنجه صبر عجله ایله چارشافنك آلتنه برشی صاقلامش ایدی : جیپسی کندی دوشونجه‌سیله فضله مشغول اولدیغندن اولا فرقنه وارمامش : فقط هر زمانکی کبی یتاغك آیاق اوجنه اوطوروركن یورغانلرك انتظامنی بوزمش واوستنه برایکنه ایلیشمش بردیکیش دوشوردی .

ــ سزی یاقالادم صبر دیه باغیردی : نیچون دوقتورك منعنه رغماً دیکیش دیکیورسکز ؟

ــ پك اهمیتسز برشی ، ضرر ایتمز .

ــ دیکیش سزه دوقونیور دیکنجه کیجه اویقوسز قالیورسکز .

ــ تیزه‌مه یاردیم ایتمك ایستیوردم ....

جیپسی سوزینی کسه‌رك : ــ تیزه کزه یاردیم ایتمکمی ؟ بویله خسته اولدیغکز حالده بوهیچ معقول دکل ! اوده اوتانمادن دیکمه‌کزه راضی اولویور برسینك قدر یورکی یوق !

صوصکز ! جیپسی بویله سویله‌میکز . تنبل کبی قوللریمی باغلایوب عاطل دورمقدن ایسه اولسه‌م دهااییاولور. آه جیپسی ! بویله اُك اوفاق برخدمتی کورمه‌دن

اوكا بار اولمق بيلسه‌كز اوقدر فنامه كيديوركه : مادی اضطرابدن يوز كره بدتردر .

تيتره‌ين سسنده كوز ياشلری دويوليور ايدی . جيپسی تأثرينی كيزله‌مك ايچون باشنی چويردی . هرنه‌قدر جزئی ايسه صبرك شكايت ايتديكنی كورمك پك غريب ايدی !

جيپسی : — نه ايسترسه‌كز سويليكزديدی . تيزه‌كز بربوزپارچه‌سی‌در ! اكر يوركسز يشامق قابل اولسه‌يدی طبيعت اوكا برقلب ويرمسنی اونوتمش ديردم . سزه تكرار ايديورم بكا قاليرسه بر طاشه تيزه ديرم‌ده اوكا ديمم . قاشلريكزی چاته‌جق برشی يوق : صوك كونه قدر تأكيد ايدرم تيزه‌كز طاشدندر .

مع‌مافيه محبه‌سنك تضرعكارانه نظری اوكنده سكوت ايتدی . خسته قيز ديدی‌كه :

— بعضاً كندی كنديمه ديورم كه طبخ ايشلری ايشليه‌رك بلكه برقاچ پاره قزانه بيليرم . چوق زمان اولدی . بولديغم يوك پارچه‌لريله برلامبه آلتی ياپمشدم . اولدقجه يوكسك فيأتله صاتلمش ايدی .

— وای ، طبخ ايشی بيليرميسكز ؟

— اوت چوق اكلنجه‌لی‌در . صاتيجيلر ايچون اورنك ايجاد ايده‌بيليرم كبی كليور .

— بوده سزه ديكيش كبی دوقونيورمی ؟

— طبيعی ايی كونرمده بسبتون يورماز ،

— اويله ايسه مادام‌كه مطلقا برشی ياپمق ايستيورسكز . ديكيش ديكه‌رك كنديكزی يوره‌جغكزه اوندن ياپسه‌كزه .

صبر اوقدر ياواش سسله كه آكلامق ايچون جيپسی نك قولاغی لازم ايدی : — يوكم يوق ديه ميرلداندی . ودرحال مكالمه‌يی دكيشديردی .

جيپسی اوكا آنجق جواب ويردی . زيارتنك مقصدينی اونوته‌رق محبه‌سنه اللهه اصمارلدق ديوب أوه عودت ايتمكده كجيكمه‌دی . عقلنه برشی كلمش ايدی‌ده اونی مادام لووه‌له سويله‌ميه عجله ايديور ايدی . كلير كلمز شـابقه‌سنی

چیقارمق زحمتنی اختیار ایتمه‌دن :

« بویوك برشی تصور ایدییورم آننه دیدی .

— نه‌در ؟

— خیر دیمه‌یه‌جککه سوزویر .

— بواقتضاسنه کوره‌در اگر پك نامعقول دکلسه کورورز .

— بکا نصل معامله ایدییورسکز مادام لوول : قیزیکزك . نا معقول فکرلر طاشدیغنی نه‌زمان کوردیکز رجا ایدرم ؟

— اویله ایسه کوچوك پراماز سویله باقالم دیکلیورم !

— میس بتورق صبرك تیزه‌سی قلبسز برقادیندر .

— سویلیه‌جك اولدیغك بومی ایدی ،

— خیر دها بیترمه‌دم . دیکیشلك صبره دوقوندیغنی بیلدیکی حالده دیکمه‌سنه راضی اولیور . اونك بویونی بوکمه‌لی .

— حقیقةً حقنده چوق شدیدسك .

جیسی دوام ایدرك : — لکن کیمسه بویونی بوکمیه‌جکندن صبر ابدیاً کندیسنه ضرر ویرمکده دوام ایده‌جك اونی منع ایده‌جك چاره کورمیورم . لامبه آلتلریله باش اورتولری یاپمق آرزو ایدییور ایمش . برقاچ پاره قزانمق ممنونیتنی کسب ایتسین دیه بشقه مرحمتلی خانملرله برابر اوکا نوئل هدیه‌سی اولارق یوك آلمق ایستیورم .

مادام لووه‌ل : — فنا فکر دکل دیه جواب ویردی ، « کندی حسابمه مع‌الممنونیه راضی اولورم . » جیسی اللرینی چیرپدی :

صبر چوق بجرکلی‌در . یکی رسملر ایجاد ایده‌بیله‌جکنی سویلدی ...

— عموجه‌زاده‌کله اورتاق اولیکز . ایکیکز بردن اوکا خیلی بویوك بر مقدار یوك آله‌بیلیرسکز و اگر حقیقةً تجارلره نمونه تقدیم ایتمك اقتدارنده ایسه چوق کچمه‌دن بشقه یوك صاتون آلیر واویله‌جه کندیسنه اوفاق بر کلیر یاپار .

— جوینك ایشیتدیکنی ایسته‌میورم .

— نیچون ؟

— بواونك عقلنه دكل بنم عقلمه كلدى ؛ يالكز اوقالدى كه بونى ده بندن چالسين ! بنى كوچوك هديه‌لرمدن محجوب ايتمك ايچون عموجه‌مك پاره‌سى ايله جومردلك صاتيور . هيچ اولمازسه صبره برشى ويرمكده يالكز اولمق ايستيورم .

— جوى صبرى چوق سور سكا ياردیم ايتمكه راضى اولور .

— بندن أول دوشونسه‌يدى يا !

— يوك چوق بهالى ؛ صبره كرچكدن اييلك ايتمك ايستيورسه‌ك قيزجغزك منفعتنى مناسبتسز كوچوك برمسئله‌يه فدا ايتمه .

جيپسى قاشلرينى چاته‌رق جواب ويرمكه جسارت ايده‌مه‌دى . قرارينى ويرمش اولوب كندى كنديسنه ميرلداندى :

« نه‌مه‌لازم ، آله‌بيله‌جكمى آليرم . الصوك متألمكمه ، فقط هيچ اولمازسه جوى‌ك ياپمامش اولديغى برشيئى ياپمق ايستيورم . »

غريب بر تصادفدن اوله‌رق اوآقشام جوى سفرادن قالقاركن ديدى كه :

« صبره برشى ويره‌لى‌يز ؛ مادام كه اوقدر چابوق كوجنيور اونى اينجيتمه‌دن ممنون ايده‌جك برشى صاتون آلملى‌يز اما نه‌آلالم ؟ »

مادام لووه‌ل قيزينه اوزون ، اوزون باقدى . فقط جيپسى كوزلرينى مصرانه قارشيكى دامه ديكمش بوتون كيجه آچلمادى . جوى صبره ايله استهزالر ، طاقلمه‌لر و خالصانه پايلامه‌لر تجربه ايتديكى حالده اونى سكوتندن اخراج ايده‌مدى . نهايت لامبه سونديريلوب جوى اوكا كيجه‌لر خير اولسون ديدكدن صوكره سويله‌مكه قرار ويردى :

« جوى صبره برهديه ويرمك ايسته‌ديكنى صحيح‌دن‌مى سويلدك ؟ »

— طبيعى ، نه‌بولدك ؟ چابوق سويله .

جيپسى تصورلرينى سويلدى فقط بويوك برممنونيتله دكل زيرا مأمول ايتديكى ذوقك ياريسنى عموجه‌زاده‌سنه ترك ايتمك كنديسى ايچون مشكل ايدى . جوى زورله سويلديكنى كوروب متحير اوله‌رق :

« قاريشديغمى ايسته‌ميورمشسك كبى دوريپورسك ديدى ؛ باقسه‌ك آبوسنى صيقيورسه بن اوكا بشقه برشى ويريرم .

— آ.. خير (جيپسی مأیوسیتنه غلبه چالمغه چالیشدی .) خیر جوی برلشسه‌ك دها ايی اولور .

وفی‌الحقیقه بونك دها ايی اولاجغنی اوقدر حس ايديیوردی كه آننه‌سنك ووجدانك كیزلی تمنیسنه كوره مسئله‌یی حل ايتديكندن چوق ممنون اولارق اويودی .

قیزلر اوفاق تفك أشیالرینی مبایعات ايتمكه كیدنجه جیپسی نك بوتون كسه‌سنی بوشالتیر ایكن بیله آنجق ایكنه‌لری طیغلری ولازم اولان اورنكلری آلابیله‌جكنی كشف ايتديلر ! یوكلر تقریباً اوچ مثلی بهاسنه ايدی . جوی كه اونك ايچون پاره مسئله‌سی برشی دكل ايدی برلین یوكندن ، باش اورتولری یاپمق ايچون (موهر) و (زفیر) اينجه یوكندن صبرك اختراع ايده‌جكی شیئلر یاپماسی ايچون آلتین وكوموش تللرله مخلوط (فانته‌زی) یوك یوماقلرندن بول بول صاتین آلدی . جیپسی اوكا درحال دیدی كه :

« سن یوكلری بن‌ده طیغلری ویریرم . » فقط آلدیغی شیئلر اوقدر آز كورونیور ايدی كه عموجه زاده‌سی كدرینی آكلایوب بر علو جناب الهامنه تابع اولارق :

« نیچون آییره‌لم دیدی صوكره بنم پایم سنك كندن بویوك كورونور ذاتاً یوكلر دها كوزل ؛ برپاكته صاروب اسم مشتركمز ايله تقدیم ايده‌لم . »

كندی كندینه ویا بشقه‌سی ايله هدیه ویرمه‌نك عین شی اولمدیغنی سزده بیلیرسكز . جوی بو سوزلری سویلمكه اجبار نفس ايتمش ايدی . اوقدر آز برشی كه دیه‌جكسكز . سویلكه دكمز . یا كیلیورسكز . دنیا بویله اوفاق شیئلر اوزرینه بنا ايدلمشدر واخلاقلر بویله تشكل ايدر . كوچوك شیئلرده كندیسنه غلبه چالمغه اعتیاد پیدا اولونمیجه بویوك شیئلرده‌ده غالب كلینه‌مز .

جیپسی متعجب اولارق : « چوق نازكسك دیه جواب ویردی . فقط قبول ايتمم چاریكنی بیله آلمامش ایكن صبره یاریسنی آلدیغمه ایناندیرمق اونی آلداتمق اولور . بونكله برابر تشكر ايدرم . »

فقط هدیه‌سی جوی‌ك كیسیله مقایسه ايدیلنجه اوقدر مسكین كورونیور ايدی كه اونلره برشی علاوه ايتمكی دوشوندی .. دها برشی بولمادن نوئل

عرفه‌سی کلدی . برده قناریه‌لرینك اوتوشنی دیکلرکن عقلنه « پارلاق » برشی کلدی . بوتون کون یالکیز اولان صبر یاغمور کونلرینی شنلندیرمك ایچون یاننده مسرور کوچوك برآرقداشی اولسه نه‌قدر ممنون اولور ایدی !

قناریه‌لرك الك دلبری اولان (کی‌کی) یی ویرسه نصل اولور ؟ کی کی ، خانمی چاغیرنجه کلوب کوچوك پارمغنه قونار دوداقلرندن بر شکر ویا بیسکویت پارچه‌سی آلیر عقللی برقناریه قوشی ایدی . برچه‌نبر آراسندن آتلامق هنرینی اخیراً کسب ایتمش ایدی . صبر ایچون حقیقةً ایی بر آرقداش اوح نه ایی فکر ! لکن کی کی دن آیرلمق ! آدم سن‌ده ! کی کی یی ینه کورورم صبرك

جوی آغلایه‌رق - بتون کیجه بوراده یالکیز قالمق !...

یاننده اولمقله غائب اولمش اولماز یکی خانمنه کیدرکن اونی‌ده زیارت ایدوب اوکا هر دفعه کنه‌یر تخمیله یم کوتورور . زیرا یم کوتورمسه‌لر قارنی آنجق دویورمق اقتدارنده بولنان صبرایچون بر مصرف اوله‌جق ایدی . جیپسی طاوان آره‌سنده برقفس بولمغه قوشدی . قفسی تمیزلیوب برباردام سوسی ویرمك ایچون قرمزی قوردلالرایله تزیین ایتدی . قوشه سکز کون مدتیله کفایت ایده‌جك برصورتله یملکلری دولدیردی . کی کی یه برچوق تنبیهات واخطاراتده بولونه‌رق تفسه یرلشدیردی . صوکره جیپسی قرانلق باصمق‌ده ایکن صبرك اوداسنك یاننده‌کی

دهلیزه اصولله صوقولوب وسسنی دکیشدیره‌رك معلوله‌نك تیزه‌سی میس مه‌ری
یی یاواش سسله چاغیردی وقولاغنه : « صبره بو قوشی ویرمك ایسـتیورم اما
شمدی کورمه‌سون » دیدی . اویونجه بو قفسی لطفاً پنجره‌سنه آصارمیسکز ؟
« اوبانجه کورور . »

کرك میس مه‌ری یورطی کونلرینك تقربندن دها نشئه‌لی اولدیغندن کرك
جیپسی نك اوکا قارشی اولان طوری معتاددن دها نازك اولوب اونی‌تسکین
ایتدیکندن قیزجغزك آرزوسنه موافقت ایتدی .

« مستریح اولك ، میس‌جیپسی برشیئدن شبهه‌ایتمه‌مسی ایچون غیرت‌ایدرم.
آمان نه‌قدر ممنون اولاجق !...

جیپسی ایله جوی نوئه‌لك ذوقلرینی دوشـونه‌رك راحت دورمیه‌جق قدر
دها ایچه چوجق ایدیلر . جوی صویونور ایکن :

« یارین اولمسنی نه‌قدر تمنی ایدییورم ! » دیدی

جیپسی – یا بن ! دیدی دها چابوق اولسـون دیه بوتون کیجه اویانیق
قالاجغم .

— بن‌ده لچن سنه اویله یاپمق ایستیوردم اما ... خیم ! یاپمادم .

— اویله ایسه برلـکده یاپالم بودفعه چوق اکلنجه‌لی اولور .

— اویقوسز برکیجه لچیرمك دها هیچ باشمه کله‌دی .

جیپسی – بم‌ده باشـمه کله‌دی . ها اوت ! لچن سنه آز قالدی یاپیوردم
اما کونش دوغدقدن صوکره تکرار اویودم .

— نه‌وقت ؟

— برکون ویا برکیجه‌که برنوع سیر فی‌المنام اولمش ایدم .

— یا ! نه‌یاپدك ؟

— اویورکن آقچه آغاج کولنه کیتدم وکولك اورته‌سـنده قایغك ایچنده
اویاندم

— شقا سویلیورسك ؟

— هیچ‌ده دکل ، دوغریسنی سویلیورم ؛ قایغی باغلامامش‌ایدم کورکلرم
ده یوقدی : برکت ویرسین طوم یتشدی .

— آی سنك یرنده اولسه‌م قورقاردم ! هایقیرمدکمی ؟

— نه فائده‌سی اولاجق؟ هرکس اویویور ایدی . باغیرمق نه‌یه یارایه‌جق ایدی . کیجه ایچون نرده یرلشه‌جکز ؟ یتاقده‌می قولتوقده‌می ؟

— یتاقده دها ایی قولتوغك اوستی چوق صوئوق .

— هایدی یتاغه‌اویله‌اولسون. لکن متقابلاً اویانیق‌قالمالی‌یز. ایشیدیور-میسك اکر اویودیغمی کورورسه‌ك جوی بنی چیمدیکلرسك ؟

— پك اعلا بنده اویومام امینم .

لکن برکره ایشیق سوندیریلوب باشلر یاصدیغك اوستنه دوشر دوشمز مکالمه سیرکلاشدی صوکره بسبتون کسیلدی . جیپسی اویقونك کندیسنی آلدیغنی کوره‌رك بردنبره اوبرطرفه دوندی و کوزلرینی آچیق طوتمغه چبالایه‌رق :

« جوی ! »

جواب یوق .

جوی !!! غالبا اویویورسك .

جوی بوتون قوتیله اویقویه قارشی مقاومت ایتمکه چالیشه‌رق سوزینی کسدی :

— یوق جانم .

برآز دها قیصه دیکر برسکوت :

« جیپسی ! »

جیپسی اورکدی :

« نه وار ؟

— اویویورسك !

— بنمی ؟ هیچده دکل . »

جیپسی‌ده یتاغك ایچنده قالقوب اوطورارق قپالی یوم‌روقلریله کوزلرینی اوغوشدیردی . جوی :

— عجبا ساعت قاچ ؟ دیدی ؛ کیم بیلیر نرده ایسه شفق سوکه‌جك‌در .

— شفقمی ؟ وقتی اوزون بولیورسك ظاهر . آننه‌م بزی اولسه برچاریك ساعتدن بری یاتمش ظن ایدر

چکه‌سنی یرندن چیقاررجه‌سنه اسنه‌ین جوی بردنبره کندی ذوقلری ایچون اویومادقلرینی درخاطر ایدرك یکدن طوردی :

— چوق تحف دکلی جیپسی ؟

— اویله‌یا ! هیچ بوقدر تحف برشی کورمدم ایدی ... برشی سویلیه‌لم بوتون کیجه هر بریمز برکوشه‌ده صوصه‌جق دکلز یا !

هایدی قونوشه‌لم . سن باشلا ...

— نه‌سویلیه‌لم ؟

— والله بیلمم .

— بن‌ده بیلمم .

برسکوت تام .

« جوی ! »

— نه دیرسك ... که ... اویانیق قالینیرمی ... اکر ... اکر ... کوزلر قپانیرسه ؟.. اویقوم وار ظن ایتمه ! وبوسوزلری اوقدر غیرصریح برصورتله علاوه ایتدی که اکر جوی ایشیده‌جك حالده اولسه ایدی ایشیتدیکی شبهه‌لی ایدی .

یاریم ساعت صوکره جیپسی دالدیغی اویقودن اویانه‌رق برکورولتو ایشیتدی :

— نه‌یاپیورسك جوی ؟

جوی توالت ماصه‌سنك اوکنده طورمش سونکر وصولکنی ایله فضله مشغول کورونیور ایدی .

— باشمی صویه باطیریورم اویانیق طوتار دیرلر .

— آ !...

اوزون براسنه‌مه .

— نیچون قونوشمیورز .

— سنی صیقمقدن قورقیوردم .

جیپسی تکمیل ایتمدیکی بر جواب ایچنده دولاشوب قالدی .

غیر محدود بر مدتدن صوکره جوی (اولیویه قروموه‌ل) ك کندیسنی وقتیله (ساندریون) نك کبی یاریسی بال قباغندن اولوب یراسه‌لر ایله

قوشولمش بر آرابه ایله (کییوتین) جزاسیله اعدام ایتمکه کوتوردیکی قناعت درونیسیله کوزینی آچدی . نه غریب تأثیر ! زیرا جوی بر دقیقه بیله اویومامش ایدی . قارشیسنده قاریوله‌نك تخته‌سنك اوزرنده مبهم ، بیاض بر خیال کوره‌رك هایقیردی .

جیپسی «نه وار ؟» دیه صوردی . زیرا بیاض کیجه‌لك انتاریسی ایله اورایه چیقمش اولان او ایدی .

جوی چوق تعجب ایدرك صوردی : — نیچون قوللرینی باغلایوب اوراده هیکل کبی دورویورسك ؟

— اویومامه‌نك چاره‌سنی بولدم .

— او تپه‌ده پك صیجاق اولماسی کرك

— چوق دکل (دیشلری بر برینه ووریور ایدی) اکر نزله اولمق ایسته‌میور ایسه‌م یریمه دونسه‌م دها ایی اولور ظن ایدرم .

— بن ده اویله ظن ایدرم . جیپسی یتاغه صوقوله‌رق :

— فی الحقیقه بوراسی دها ایی ایمش دیدی .

صوکره صوصدی . بر قاچ ثانیه صوکره : اویقوسز بر کیجه‌نك نه‌دن اکلندیریجی اولدیغنی آکلامق ایسترم . دیدی .

— بن نه بیله‌یم !

— کتابلرده کیجه‌یی پنجره‌ده تخیل ایله کچیرن کنج قیزلردن بحث ایدیلیر : اویانیق دورمق ایچون بلکه یاز کیجه‌لری دها خوشدر .

— احتمال ، اولا بو کیجه مهتاب یوق .

— ییلدیز بیله یوق . اوت ، ایشته فرق اوراده ؛ رومانلرده‌کی قیزلر کوکبلری تماشا ایدرلرمش ؛ بزکه تماشا ایده‌جك بر شیئمز یوق .

بز — خیم ! خیم ! — او قدر اکلنمیورز .

جوی (قرومول) ك یاننه عودت ایتمش ویا امیدایده‌لم که اوقدر وقوعات ایله مملو اولمیان بر رؤیا کورمکده ایکن اتفاقلرینه کوره جیپسی اونی چیمدیکلیه‌رك اویاندیردی :

— شن بر نوئل جوی شن بر نوئل !

— شن نوئه‌للرك ایله بنی راحت براق . دها صباح اولمادی ، بو اویون دکل !...

— ساعت قاچ ظن ایدیبورسك ؟ ساعتك آلتی‌چالدیغنی ایشیده‌لی اوزون مدت اولدی . قالق تنبل چابوق آتشی یاق .

جوی : — دها چوق ایرکن دییه خورداندی ؛ اکر جانك ایستیورسه قالق کندك یاق .

— باش اوستنه خانم افندی ، نم صرهم دکل ؛ کچن هفته ینه بشقه دفعه یاقاجغکی سویلیه‌رك بکا ایکی دفعه یاقدیردك اما هفته‌نك‌ایچنده عقلنه‌بیله کلمه‌دی . بنی بر دها آلداته‌مزسك .

جوی میرلدانه‌رق قالقدی و قارانلقده کبریت قوطوسنی آرامغه قویولدی .

بر نعره باصدیغنی ایشیده‌رك جیپسی :

نه اولیورسك ؟ دیه صوردی .

— کبریتلکی دویردم . کبریتلر کیم بیلیر نره‌یه دوشدیلر زندان کبی‌ده قاراکلق ! شمدی نصل بولاجغم .

جیپسی‌یی بر کولمه‌در آلدی .

— بن بوراده ، دونارکن کوله‌جك نه وار !... نه ایسه بردانه بولدم... یاناجقمیـك عکسی آتش ؟... ویرا توتیور !.. جیپسی صیجاق یوواسنك ایچنه بوزلمش کولمه‌لرینی یورغانك آلتنده بوغیور ایدی ؛ جوی شومینه‌نك اوکنه‌چومه‌لمش کوروکی بولامادیغندن آتشی آغزی‌ایله اوفله‌یور ، تتره‌مکدن دیشلری بربرینه ووریبور او قدر تحف ایدی‌که ، اك نهایت :

« آرتق بیقدم اوصاندم دییه باغیردی . یاناجق ایسه یانسین یانمیه‌جقسه سونسین وارسین ؛ نمه لازم . » دیه‌رك تتره‌یه تتره‌یه جیپسی نك یاننه دوندی آتش یاناجقمی‌یانمیه‌جقمی؟ جیپسی « that is the question » (مسئله اور ده) دییور ایدی . زیرا مادام‌که جوی‌ك صره‌سی ایدی هر نه اولورسه اولسون یرندن قیمیلدانمامغه ایچه قرار ویرمش ایدی .

اودونك عنادی طوتمش اوملی‌که چاتیردادیغی آنجق دویولیور ایدی . بر آز صوکره تیتره‌ك شعله سوندی . جیپسی « سوندی کیتدی » دیدی .

خیر ، متلون آلو مخالف جهتدن ظهور ایتمش آتش‌ده بالعکس یانمغـه قرار ویرمش کبی کورونیور ایدی. متعاقباً بوتون اودون هرمی طوتوشدی. قالقمق وقتی ایدی .

جیپسی : « بو کون نه کچ صباح اولویوردیدی. کیت ساعته‌باقسه‌ك آجوی.

— بر خدمت دهامی ؟ بر دانه‌سنی کافی کورمیورسك غالبا !

— جانم ، بن دیوار طرفنده اولدیغمدن سنك‌ایچون قالقمق دها قولای!

بیچاره جوی ایکنجی دفعـه اوله‌رق یاتاقدن چیقدی و آیاقلری چیپلاق اولدیغی حالده صوفه‌ده‌کی بویوك ساعته باقمغه کیتدی . صورتنی آصمش اولدیغی حالده عودت ایدرك چارچابوق یاتاغه کیردی .

— چوق اولدك جیپسی !

— نه ؟

— هیـچ سنی عفو ایتمیه‌جکم .

— نهایت، نه یاپدم ؟

— ساعت تمام اون بری اوتوز بش کچیور .

جیپسی کولمه‌دن قاتیلدی .

— ها ! ها ! ها ! چوق تحف !...

جوی حدتلنه‌رك :

— بلکه سـنك ایچون تحف اما بنم ایچون دکل دیدی. آتشی یاقینجه‌یه قدر او قدر زحمت چکدم !...

ها ! ها ! نه قدر اوفلدیکك عقلنه کلنجه ! هپسی بوشـه کیتدی ، هی ! هی ! هی !

— سن‌ده نیچون بکا ساعت آلتی دیدك ؟

— نه‌یاپایم قباحت بنده دکل، آلتی ضربه ایشیتدم.

— اونی رؤیاده ایشیتدك غالبا!

— بنمی ؟ یا ! بر دقیقه اویومادم.

— اما اویومادك!...

فقط بوخاطرده طوتولمغه‌شایان اولان کیجه‌اثناسنده جریان ایدن‌وقوعاتك

نهایتنه کلمدك. عاقبت شفق سوکمکه باشلادی. فقط کانون‌اول شفقی کبی بلوطلی وقپالی ایدی. او قدر خواهشله بکله‌نن نوئه‌ل کلمش ایدی. جوی:

« چوق یورغونم دیدی، کویا بنی صوپا ایله دوکمشلر کبی کلیور.» جیپسی مغموم برطور ایله:

— بر تك کوزله اویودم دیدی: بردها کیجه‌یی اویقوسزمی کچیره‌جکم؟ الله اسیرکسون. کیجه‌لری اویومق ایچون یاپیلمش‌در، انسان اویقوسنی تماميله آلمینجه بر تحف اولویور.

— حکایه نویسلر تخیل ایله کچیرلمش بر کیجه‌نك کوزللکنی عجبا نه‌دن تصویر ایدییورلر!

— نه‌بیله‌یم بن! بردها یاپارسه‌م آدم دکلم!

— کتابلرده‌کی کبی آوروپاده بر نشانلیك اولسه‌ده‌بیله. یاپمازمیسك؟

— ایسترسه قوشه‌نشین‌ده بر دوزینه نشانلیم اولسون ینه یاپمام... هایدی قالقالم. چابوق کیت آتش یاق.

جوی: — بر کونده ایکی دفعه آرتق فضله، دیه باغیردی، آ! باشمزه کانلر، بوتون اودونمز بوکیجه یاندی، برپارچه بیله‌قالمادی.

کیدوب اودونلقدن کتیرمکدن بشقه چاره یوق ایدی. أوك ایچنده دها کیمسه قالقمامش ایدی. جیپسی اوکا:

— خدمتجیلرك مردیونندن کچ جوی دیه تنبیه ایتدی. هم‌ده کورولتو ایتمه.» جوی قارشیلق ویرمه‌دن اطاعت ایتدی. بوهفته نوبت اونك دکلمی ایدی؟ لکن ایکنجی قپویی آچار آچماز خوف ودهشت ایله هایقیرارق کری چکلدی؟

« آمان جیپسی! جیپسی! بر اوماجی!..

— نه دلیلك!»

جیپسی یاتاقدن آتلایه‌رق صوفه‌یه آتیلیر برده اونك یوره‌کنه بر چارپنتی ویره‌رك کری‌یه دوندیرن برشی کورور.

هیچ دیه‌جك یوقدی. زیاده‌سیله بر اوماجی‌یه بکزییور ایدی. صوفه‌نك الك قرانلق کوشه‌سنده تهدید آمیز برقول اوزاتان بیاض برکولکه!.. جوی کمال

جسارتله کیدوب یوزینی یورغانڭ آلتنه صاقلامش ایدی. بر دنبره بر دوشمه صداسنی متعاقب عموجه زاده‌سنڭ کوموش کبی آچیق کولمه‌سنی ایشیتدی.

« قورقماسه‌ك آ جوی، طوم بزه هر زمانکی کبی بر اویون یاپمش. »

جیپسی بر ألنده غول یبانی‌نڭ وجودینی یاپان چارشاف دیکرنده باشنی تشکیل ایتمش اولان ماسقه‌یی سوروکلیه‌رك عودت ایتدی.

« بو بر سوپورکه صاپی، ایشته اوماجی!...

لکن جوی اوقدر قورقمش ایدی که اولونجیه قدر آتشسز کینه جك اولسه دنیاده یالکز اودونلغه اینه‌میه‌جکنی سویلدی. جیپسی اوکا رفاقت ایتمه‌یی تکلیف ایتدی و آیاقلرینڭ اوجنه باصه‌رق واحتیاطلرینه رغماً هر آدیمده غجیردایان مردیون باصاماقلرینه لعنت اوقویوب اینديلر. هپ عکسی اولور؛ کورولتو ایتمك ایسته‌نیلمدیکی زمان باصاماقلر فشنڭ اوستنه باصیلیورمش کبی چاتیردار قیزجغزلر سپتلرینی دولدیرمغه موفق اولدقدن صوکره سپتی یوقارویه چیقارمغی دوشوندیلر بوده پك قولای برایش دکل ایدی. زیرا کندیلرینی بر کره دها ایتمك زحمتندن قورتارمق ایچون سپتی ایکی قات فضله دولدیرمشلر ایدی. یاری یوله کلنجه جیپسی:

« سپتی بکا براق، دیدی، سن ایشیمی آل ده اوکه کچ؛ اما صاقین سونمه‌سین »

بکله! شمدی‌دن سونیویردی. وجیپسی‌یی مردیونڭ اورته‌سنده براقوب جوی مطبخ‌ده کبریت آراشدیرمغه کیتدی.

« چابوق اول جوی؛ چوق اوزاندڭ نه یاپیورسڭ؟

— بیلمم، برشیئه طوتولدم.

— دقت ایت!

— آی!

پاد کوت! جوی‌ڭ بحث ایتدیکی برشی دوشمش احتمال جوی‌ده برابر. هر کسڭ اویومقده اولدیغی بر أوده نه پاتیردی!

درین بر سکوت تعاقب ایتدی. قیزجغزلر قورقودن قیملدانمغه جسارت ایده‌میورلر ایدی. جیپسی خلجان ایچنده:

پیست، جوی نه اولدڭ؟ دیه میرلداندی.

جوی یاواش سسله:

بر اسکمله دویردم و پاتی‌نك چماشیرلرینی سردیکی ایپی قوپاردم « بوتون چماشیرلر یرده!»

جیپسی‌یی او ضبط اولنه‌میان کوملەلردن بری آلدی . جیپسی سربست کوله‌بیلمك ایچون اوطورمق ایسترکن باصاماقلردن برینك اوستنه وضع ایتمش اولدیغی سپته چارپار وبوتون اودونلر برنجیسندن طوتکز صوکنجیسنه قدر مردیوندن پالدیر ، کولدیر یووارلنیرلر . صیچرایوب طرابزانه طوغری صالدیریورلر وصوکره تکرار صاغدن وصولدن آتیله‌رق یووارلانیورلر وکیدوب اودونلق قاپوسنك او کنه ییغیلیورلر ایدی . بوم ! بوم ! پاتابوف ! نه پاتیردی !

بومهیب کورولتی‌دن أولك ایچنده هرکس تلاش ایچنده اویانیر. موسیو ایله مادام لووەل عجله بر طرفدن طوم برطرفدن قوشار ، وینی کوزیاشلری ایچنده اوداسنك قپوسنك او کنده کورونور، پاتی، چاتیلر التنده‌کی اوداسندن پریشان برحالده چیقمش نه‌درلو هرج ومرج وقوعبولدیغنی آکلامق ایچون مردیوندن اکیلیر، پاموغه وارنجیه قدرزواللی حیوان اویقودن بردن بره اویانمش،دهشته دوچار اولوب قویروغی هوایه قالقمش وتویلری اورپرمش میاولیور ...

مردیونك اوستنده یأسندن دیلی طوتولمش اولان جیپسی ایله جویك حالنی تصویر ایتمکه کلنجه ، خیر واز کچدم .مردیونده وقوع بولان قونغره‌یی ترسیم ایتمك زحمتنی تصورکزه براقیورم.

او معهود نوئل کیجه‌سی بویله ختام بولدی.

کیجه‌یی اویومقسزین کچیرمك ایچون اوطورمه‌نك بو غریب طرزینه چوق کولدیلر . و بو دوخاطر ایدلمکه شایان کیجه‌نك الك اوفاق ماجراسی طوم بکه بیتمز ، توکنمز برلطیفه منبعی اولدی .

بواوزون بابی بتیرمه‌نك تام صره‌سی‌در . تعقیب ایدن کون‌دن بحث ایتمکه کیریشمیه‌جکز ؛ یالکز شونی سویله‌یه‌لم که : ابوین چوجوقلرینك دوشونجه‌لرینی اوقدر آکلارلرکه ، جوی ایله جیپسی‌نك اوقدر آرزو ایتدکلری اللی فرانلق بانق نوت ایله روسیه‌دریسندن سونکر کاغدی هدیه‌لرینك برقسمنی تشکیل ایتدی . ینه شونی‌ده علاوه ایده‌لم که مادام لوول قیزینك هدیه‌سنی اویله برصورتله

قبول ایتدی که جیپسی هدیه‌لرینی عموجه زاده‌سنڭ کیلریله قیاس ایتمکی اونوتدی: و اونوئه‌ل کونی اونڭ ایچون یالکز اویاش‌ده کورولان اڭ مکمل سعادت کونلرندن بری اولدی.

صکره کلنجه ضعیف پارمقلرینه یوك چیله‌لری صاریبور، وپارلاق رنکلری او کنده حیران قالارق:

« هر ایکیکزده نه‌قدر نازککز سایه‌کزده شمدی ایشلیه بیله‌جکم! » دیه تکرار ایتمکدن کندینی آلامیور ایدی.

فقط جیپسی‌یه سوکیلی کی‌کی‌سی ایچون تشکر ایتمك ایچون سوز بولامیوردی.

« بیلسه‌کز جیپسی بکا نه‌لر تخطر ایتدیریور! صیفیه‌یی، ماضی‌یی ابویمی، چفتلکی، کوچوك ایکن بنم‌ده بوکا مشابه برقناریه‌م واردی اونی...

آه جیپسی! بکا برمبارك نوئه‌ل تمنی‌ایدیورمش کبی اوتوب قنادلرینی چیرپارکن کورونجه بکا یاپدیغی تأثیری سزه تعریف ایده‌مم!...»

کی‌کی یکی خانه ایجه آلشمش ایدی. صکره تدارك ایتدیکی سعادت ساعتلرینی کیم تعداد ایده‌بیلیر؟ اوقدر ایی موفق اولدیغنه ممنون و محظوظ اولان جیپسی یالکز برشیئه تأسف ایدیور ایدی: نصل اولمش ایدی‌ده علیله‌نڭ خاطری ایچون سوکیلی قوشندن اختیار محرمیت ایتمکی دها أول دوشونه‌مش ایدی؟

۸

سیاه داغ اوزرنده

— برقیر ضیافتنه‌می؟ بزده اشتراك ایدرز دکلمی جوی؟

جوی جیپسی‌یی دیکله‌مکله اوقدر مشغول ایدی که لقمه‌سنی چیکنه‌مه‌دن:

— اویله‌یا! دیه جواب ویردی.

— لکن...

جیپسی اری قره کوزلری نیاز ایله مملو اولدیغی حالده: — لکن دیمه آننه‌جکم دیه‌سوزینی کسدی، اوت دیمك نه‌قدر قولای! وشیمدیدن سویلسه‌ك

بزی اوقدر ممنون ایدرسك كه :

— اعتراف ایدرم كه سارا ایله سنك كبی هوپپالرله برابر قیر اكلنجه‌لرینی پك سومه‌م ....

طوم عظمتله دوغرولارق : — یابن ! نرده‌یم دیدی بنی آدم یرینه قویمیورمیسك ؟

جیپسی : — یا موسیو ایله مادام هالام ؟ دیدی اكر اونلرده سنی مستریح ایده‌جك قدر . كافی درجه‌ده عقلی باشنده آدملردكلسه دها كیمی ایسته‌یورسك ؟

مادام لوول باشنی صاللادی .

« كرا آتلری ایله بوقدر تنها برداغه چیقمق بكا پك اوقدر احتیاط‌كارانه كورونمیور .

— طوم هیچ تهلكه اولمدیغنی سویله‌دی ، مراق ایتمه‌سه‌ك آ آننه‌جك جوارده‌كی داغلرك هپسنده بوقدر كوزل یوللر بولونماز .

— چوق اوچوروم وار .

— طوم اوچوروملره دیوار چكلمش دیدی طبیعی او ایی بیلیر اورایه آللی دفعه كیتمش .

طوم : — مساعده دیدی رجا ایدرم مبالغه‌نك لزومی یوق : یدی ویا سكز دفعه‌دن زیاده كیتمه‌دم واوچورملره اك اوفاق دیوارك بیله چكلدیكنی هیچ سویله‌مدم . یوق پارمقلق ایله اصیلی كوپری سویله‌دها ایی ! آتلرك اوركمه‌سی ایچون بعض صرپ محلله آغاج كوتوكاری قویمشلر اما اوده هریرده یوق !

— آی ! نه قدر معذبسك ! نه ایسه محقق اولان یوللر اولدقجه ایی برحالده اولوب مخاطره اولماسی‌در .

— بوندن امینم .

— ایشته ! كوردكمی آننه ! ذاتاً یورقبری‌ده بولنان كرا آتلرینك هپسنه بیندم . آته بینمكه آلیشقینم .

— سنمی ؟ سن بلكه بینیجی اوله‌رق طوغدك فقط جوی آته بینمكه آلیشیق دكل‌در وپدرینك غیبوبتی اثناسنده باشنه برقضا كله‌جك اولسه هیچ كندیمی عفو ایتمه‌م .

— جوى بزم اختيار بيلى مزى آلير ؛ كمى آغزه آله‌جق اودكل‌يا ! بر اشك‌دن سـا كن‌در . آمان آنه هپسنى اوزلاشديره‌جق بر چاره بول فقط اكلنجه‌مزدن واز كچمكه بنى اجبار ايتمه زيرا جانم چوق ايستەيور دوشون كه سياه داغى يالكز اوزاقدن كوردم !

— هيچ اولمزسه بكا دوشونمكه وقت براق .

وينى سوزينى كسـەرك : ـ بن‌ده داه داه صحيحى آتك اوسـتنه بينه‌جكم : آلتى ياشنده‌يم بويوك براوغلانم . باشقه‌لرينك ياپديغنى بن‌ده ياپمق ايستەرم ناه !

همشيره‌سى سرتـلـكله : ـ حتى بشقه‌لرينك ياپماديغى شيئ ياپيورسك ديدى ، بوصباحدنبرى آلتى دوكمه غائب ايتدك .

(وينى‌نك دوكمه‌لرى آنه‌سـنى چوق اوزييور ايدى ؛ هر كون ديكيليور هر آقشام يكيدن قوپاريور ايدى .)

جيپسى دوام ايله : ـ شوجا كيته باقيكز ديدى نصل ايسه صاغلام قالمش ! سنى نصل « داه داه صحيحى بر آتك » اوسـتنده كوتوردلم ؟ (پوتى‌پوسه) كبى آتوابلرينى يولده صاچارسك ... صاقين ، سودينى دويره‌جكسك .

مادام لووەل تكرار ايدرك : — « دقت‌ايت وينى فنجانى پچه‌ته‌نك اوستنه قويمه ... اكمكك‌ده اوستنه قويمه ... طباغكه قوى . »

هر برى وينى‌نك طرفنه انديشه‌ناك برنظر عطف ايدرك الـتقين قومشولرى احتياط ايله اوزاقلاشديلر . آز وقت‌دن برى طعـام زمانلرنده بوتون عائله‌يى صولامق عادتى ايديمش ايدى . بو ، هيچ‌اولمازسه كون‌ده بر دفعه تكرارلنيور ايدى . پدرانه و مادرانه اخطـارلر ، تهديدلر و جزالر هيچ فائده ويرميور بو موفقيتى اجرا ايتمكه وينى دائما يكى بر اصول كشف ايديور ايدى .

— أى آنه دوشونجه‌لريكك نتيجه‌سى نه‌در ؟

— پدرينه دانيش ؛ اكر راضى اولورسه خير ديمه‌م .

— ياشا ، ياشا !

وينى : — بن صـورارم ديه باغيردى ؛ بنى‌ده برابر كوتورمك شرطيله سزه أذن ويرسين ديرم .

— پكى ؛ چابوق كيت ، اونى مطالعه‌خانه‌سنده بولورسك .

بختيار اولمليسكز . دائما خاطر كزده طوتمه كز لازم كلن برشيئى سز بر كره تخطر ايتسه كز .

— اويله‌مى ؟ چابوق سويليكز .

— بويوك بر ضرب مثل ، اخلاق عموميه ايچون بر قاعده‌در .

— نه‌در ؟

— يكديكريكزى سومه‌ليسكز .

— لكن انسانك سومكه موفق اولامديغى كيمسه‌لر واردر ؛ اكر جويى طانيسه كز سزده سومزسكز .

طاق ، طاق ، طاق .

جيپسى قپويى ووريبورلر لطفاً آچارميسكز ؟

— واى ! سن ميسك جوى ، نيه كلدك ؟

— ينكه‌م ديدى كه‌بمكه مسافر وارده چوق كيچ قالمه ؛ وينى‌يى كوندره‌جك ايدى اما بن كلمك ايسته‌دم .

صبر ، جيپسى‌نك عموجه‌زاده‌سنك كيرديكنى پك ايسته‌ميورمش كبى قپويى آرالق طوتديغنى كوره‌رك :

جيپسى ديدى عموجه‌زاده كزه كيرمك ايستيورمى ديه صوريكز . »

جيپسى امرى عدم تهالكله ايفـا ايلدى جوى‌ده محجوب ومتردد اوله‌رق ايلريله‌دى زيرا جيپسى‌نك غوغالرينى صبره نقل ايدوب ايتمديكنى بيلميور ايدى .

صبر : « صبـاح شريفكز خير اولسـون ميس جوى ديدى . بش قاتمى چيقديكز يورولمشسكزدر استراحت ايتمك ايچون اوطوررميسكز ؟ »

عليله‌نك طورى اوقدر نازك كوزلرى اوقدرايى وسوزلرى اوقدرصميمى ايدى كه جوى بر شيئدن خبردار اولمديغنه حكم ايتدى . بر آز صـوكره سربستلنه‌رك اطرافنه كوز كزديردى و ساده‌لانه :

« اوطه كزك او قدر كوزل اولديغى هيچ عقلمه كلمزدى ، ديدى . »

غايت فقيرانه دوشنمش براودا اولديغى حالده وينى بحث ايتـديكى زمان جوى‌ك تصور ايتديكى بر « ديلنجى اوداسنه » هيچ بروجهله بكزه‌ميور ايدى . جويز قونصول او قدر تميز ايدى كه انسان آينه كبى كنديني ايچنده كوره‌بيلير

ایدی . ماصەنك اوزری غایتلە طوپلو اولوب یاتاق چارشـافلری اوقدر بیاض او قدر بروشمامش ایدی‌کە دون وضع ایدلمش کبی طوریبورلردی : بر محبت چیچکی فدانی صاقسیسندە لطیف رایحەلر نشر ایدییور وپردەدن عاری اولان پنجرەدن فوج ، فوج کیرن کونش ، صولمش اسکی کچەنك آلچی ایلە اورتولمش دیوارلرك وصبرك یاتدیغی قاریولانك اوزرینە آلتین برسرپنتی دوکیور ایدی . جوی :

« چاتیلر آلتندە او قدر راحت اولاجغنی تصور ایتمز ایدم . دیە عـلاوە ایتدی » معلول قیز جواباً :

— بن‌دە اویلە دیدی : بنم اودام أوك اودالرندن کوزلدر ظن ایدرم . تیزەملك آز قالدی‌دە او بر طرفدە شمالدە بر اودا آلاجغنی دوشـوندیکم زمان سوکیلی دوستم اولان کونش‌سز عجبا حالم نە اولاجق ایدی دییـورم . اودام جنوبدە اولدیغندن کونشك الك اوفاق شعاعی بنمدر . بن کونشسز نەیاپار ایدم . صوکرە ایچنی چکەرك علاوە ایتدی : «احتمال او تقدیردە سوەجك بشقە برشی بولوردم . »

زواللی صبر ! ایکی عموجە زادەنك بو سوزلرینی ایشیدەرك عقللرینە برشی کلدی . اویلە مهم برشی‌کە بیان ایتمکدن عاجز ایدیلر . اونلرە بو بر قاچ کلمەنك علیل قیزك اخلاقنك آناختارنی ویرییور طـانلی فلسفەسی ایلە لایتغیر صبرینی بیلدیرییور کبی کلیور ایدی .

برآز سکوت ایدلدی . درونی برسعی‌دن صوکرە جیپسی :

« جوی دیدی صبر دییور کە برایستیەرك کندیمزی بدبخت ایدییورمشز . » صبر کولەرك :

— سزە نصیحت ویرەجك دکلم میس جوی دیدی لکن بلافاصلەمنازعە ایدەجککزە اکلنمك ایچون برلشسەکز سز و اطرافکزدە کیلر دها خوش برحیات کچیررسکز . متصل غوغا ایدن آدملری کورمك نەقدر اوصانج کتیرر ! بریکزدە اولسەم اکر کندیمە آجیمیور ایسەم بشقەلرینە مرحمةً بردها غوغا ایتمەمك اوزرە باریشیر ایدم .

— نە دیرسك جوی ؟

— دمین بو سوزلری ایشتمك بیله ایسته‌مز ایدم فقط شمدی اگر ایشنه کلیورسه خیر دیه‌م.

— اگر سنك ایشنه کلیورسه بن اوت دیرم.

آه ! جیپسی جیپسی ! برجادی !...

— اویله ایسه اویشه‌لم‌ده بیتسین.

— اوپیشه‌لم.

— صبر – اوح! نه ایی دیدی.

کیتمك وقتی کلمش ایدی: ایکی قیز معلوله‌نك ألنی صیقدیلر. بر دیلنجی‌یه قارشی او قدر متعظم اولان جوی مأمول اولمیان برشفقتله صوردی:

«چوق مضطربمسکز؟»

خسته: — آه اوت دیه جواب ویردی همان دائما مضطربم: لکن آلیشمغه باشلادم.

کویا سنه‌لرجه وکونلرینك بقیه‌سی ایچون ألم و اضطراب ایچنده بر یتاغك ایچنـه میخلانوب قالمغه آلیشیلیرمی؟ جیپسی کندی کندینـه زواللی سوکیلی صبرجغم دیه دوشـونیور ایدی. بر پتاتس ایله برا کمك پارچـه‌سی و ایچندن آنجق ایکی لقمه کسیلدیکی آکلاشـیلان بر کوفته‌یی حاوی بر طبـاق کوزینه ایلیشه‌رك تفکراتی او طرفه چویردی.

« یمککزی نیچون براقدیکـز صبر دیه باغـیردی » اکر اوقدرجق بر شی یـدیکـز ایسه اما ایی بسلنیرسکز!

صبر تعللکارانه: – چوق اشتهام یوقده اوندن دیه جواب ویردی.

— قوش کبی یمك ییمك ایچون بو بر سبب دکلدر. زور ایله أت ییملیسکـز دوقتور بویله دیدی. بلکه أتی ایی بولمدیکـز؟

— یوق پك کوزل اولمش.

— اویله ایسه...

جمله‌نك متباقیسی اوقدر یاواش سویلندی که جوی ایشتمدی. صبرصولغون یناقلرنده کچیجی برحمرت اولدیغی حالده کمال فعالیت ایله:

«خیر، خیر سزی تأمین ایدرم که خیر: تیزه‌م بنم ایچون الندن کلنی یاپیور بن اوکا بویوك بر یوکم! بکا هیچ بویله برشی سویله‌مدی.

— آچیقدن اچیغه برشی سویله‌مه‌مش‌در اما یمدیکـکز زمان ممنون اولدیغی بیلیرسکـزده خوردانمسین دیه کندیکـزی محروم ایدیورسکـز.

— صوصکـز جیپسی رجا ایدرم. ایشته کلیور.

وینی آتیلیر فقط بوتون آغزلردن چیقان عمومی هایقیریشلری ایشیدنجه طورور قالقدیغی زمان، آننه‌سنك، ماصه‌نك وخالینك اوستنه برسوت یاغموری فیشقیرمش ایدی . هپسنك اوستنه صیچرامش ایدی .

« آمان وینی نه قدر عارسزسك ! »

بوش فنجانی اوستنده صیلی دورویور ! قولپنی بچته‌سنه باغلامش ! نه عقل !...

چهره‌سی ترسیم ایدلمکه شایان ایدی . اونی کورسه‌یدیلر (لوبریشون) ایله (ژه‌ئوفروا) چوجوق تابلولرینك اك موفقلرندن برینی یاپارلردی . فقط (سیسه‌رون) بالذات یاراماز وینی‌نك او آصیلی فنجانه باقدیغی تعجبی تصویر ایتمکدن عاجز قالیر ایدی . کیمسه‌نك تعریف ایده‌میه‌جکی بحرانلردن بری، قلممزك افاده ایتمکدن امتناع ایتدیکی او درین کدرلردن بری ایدی .

— اك نهایت وینی مقصدك نه ایدی ؟

— عقلك نرده ایدی ؟

— سنی شیطانمی دورتیوردی ؟

هر طرفدن سؤال ایله صیقشمش، قباحتلی افادهٔ مرام ایتمکه راضی اولدی :

— بن برلوقوموتیف اولدم فنجانم‌ده شومن دوفر ! هی! هی ! هی ! دوکومی چوزدم ظن ایدییوردم !...

کوچوك وجودینی و کوز یاشلرینی کوچ حال ایله قوروتدیلر .

بونلر ، حزیران آینك بدایتنده جریان ایدییورایدی. نه‌چابوق دییه‌جکسکز، أی ! وقت چابوق کچییور ! چوجوقلر دوشوندکلری زمان نوئه‌ل ایله سنه‌باشی تعطیللری کولکه کبی کچدی دییورلر ایدی . قیش‌دن آرتق بحث اولونمیور ؛ تقویمك خاطری قالماسین اما ایلك‌بهار بیتمش‌ایدی ؛ فوق‌العاده اولان حرارت بر یاز حرارتی‌اولدیغی اثباته کافی‌ایدی. قایمه‌لر، قیزاق قوشولری وقارطوپلری، چنبر چویرمه‌لری ، قایق تنزهلری ، قیر کزینتیلری‌ایله تبدیل ایدلمش : کترلر، ویوك الدیونلر صندیغك بر کوشه‌سنه قونلمش ؛ قالین فستانلر ، آچیق رنکلی بصمه و بز فستانلرله وقیشلق شاپقه‌لر کنیش کنارلی شاپقه‌لرله‌ده کیشدیرلمش‌ایدی.

الحاصل او بش آی طاتسز کچمه‌مش ایدی . فی‌الحقیقه جوی‌ك (پاناما) یه

(پامپلون) ، ویا یورقبری‌یه یقین اولان شهرلردن برینه آن واحدده ایصال ایدلمه‌سنی جیپسی‌نك عن صمیم القلب تمنی ایتدیکی آنلر ؛ جویك کمال کرمی ایله « یورقبری‌یه آیاق باصمامش اولمسنی » آرزو ایتدیکی آنلر اولمشدی . هر ایکی جهتدن آز چوق کوچوك قیصقانجلقلر ، منفعتپرست دوشونجه‌لر ، آجی سوزلر وشایان تأسف حرکتلر ، قیدایدیله‌بیلیردی . فقط قباحتلرندن پشیمان اولدقلری ، متقابلاً اعتراف قصور ایتدکاری ، برلکده کوچوك سرلری اولوب دیکرلرلرك له ویا علیهلرنده اولدقلری ساعتلرده وار ایدی . بوندن ، مشترك بر منفعت و تولد ایتمکده اولان بر محبت حصوله کلمش ایدی . اخلاقلر اویوشمغه باشلامش ایدی . آرتق بربرلرندن نفرت ایتمیورلردی . بوندن ایسی ، اکر کندی کندیلرینك ایچنی کورمش اولسه‌یدیلر کشف ایدرلر ایدی که اکر ایکی قارداش کبی سویشمیورلرسه‌ده حقیقتده اوندن پك اوزاق دکل ایدیلر .

جیپسی : « جویه آلیشمغه باشلایورم . » دییور ایدی .

جوی پدرینه : « شمدی جیپسی‌یی اولکندن زیاده سوییورم . » دیه یازییور ایدی .

بشقه بر کشفده بولونمشلر ایدی : هر ایی سوز ، هر ایی دوشونجه ، بر حدتك ، چیرکین بر غوغانك آجی بر سوزك حزین خاطره‌سنی سیلیور واونلری بربرلرینه دها زیاده یاقلاشدیرییور ایدی . هر بری اونلری بربرلرندن آییران بر کرداب کبی کورونیور ایدی که او کردابك ایچنه آتیلان هر طاش اونی دولدیرمق ایله نتیجه‌لنیور ایدی .

سیاه‌داغه تنزهلری کونده وقوع بولان سیاحت اونلری ابدیاً برلشدیره‌جك ایدی . ینه اورایه کله‌لم .

جیپسی آنه‌سندن بریاریم موافقت قوپارمغه موفق اولنجه پدرینه کندیسنك کنی ویردیرنجه‌یه قدر اوغراشدی . موسیو لووه‌ل برشرط ایله راضی اولدی ؛ اکلنجه‌یه اشتراك ایده‌جك ایدی . جیپسی :

« نصل ! دیدی ؛ بو بزم ایچون فضله بر ذوقدر . بزه او قدر نادراً رفاقت ایدییورسك که ! کتابلرندن چیقارق بتون بر کون اثناسنده داغلرك صاف هواسنی تنفس ایتمك سکا چوق ایی کله‌جك .

— وقتمی غائب ایتمیره‌جککز ایچون بن سزه تشکر ایتمه‌لی یم !

— طبیعی ! دوقتور هالام کافی درجه‌ده چیقمیورسك دیبور . آننه‌م‌ده اویله ، بزم ایله کلسه دها ایی اولمازمی ؟

مادام لوول : — صوکره وینی‌یه کیم باقاجق ؟ دییه صوردی .

— زواللی آننه‌جکم! دائما بزاکانه‌لم‌ده سن زحمت‌چك ، بو حق دکل...

آتلیلر جماعتی سکز کشی‌دن ترکب ایده‌جك ایدی : موسیو هالام ایله زوجه‌سی سابق میس ملویل ، سارا تابله‌ر ایله برادری فرانسیس ، موسیو لووه‌ل ، طوم ، جوی وجیپسی ، جیپسی ، اکلنمك ایچون تام کافی دییور ایدی ؛ اکلنجه‌ده فضله اولنجه انسان راحتسز اولیور ، پك آز اولنجه‌ده صیقیلیور .

طوم‌دن بر آز دها بویوك اولان فرانسیس تابله‌ر اون طقوز یاشلرنده اوزون بویلی بر دلیقانلی ایدی . نیوهه‌یون مکتبنه بر وقت دوام ایتمش ایدی . او مکتبدن « اسباب صحیه » ایچون چیقدم دییورایدی . دوستنی آشیانهٔ پدره عودت‌ایتمکه اجبارایدن او اسرارانکیز خسته‌لقدن‌او کنده بحث‌ایدیلنجه طوم‌ك معنیداربرصورتله‌قاشلرینی‌قالدیروب؛ خیم! یاپمسی‌وارایدی؛ لکن‌جیپسی‌برادرینك ایمالرینی بردرلو آکلایامامش ایدی .

سارانك برادری ابوینك یانه عودت ایتدیکندن بری پنبه وشیشمان‌ایدی . دیمك ظواهره رغماً خسته ایدی .

برصباح دوستلرمز شفق سوکر سوکمز کیمی آته کیمی أشکه بینمش بوله‌چیقدیلر ، مثلا چوق قورقاق اولان سارا کبیلری أشکه بینمشلر ایدی . طوم اشکجیده بولنان أك زنده وأك چویك آتی سچمش ایدی ، جوی‌ده اختیار بیلی‌نك اوستنه چیقمش دوشمك مخاطره‌سنده بولونیور ایدی . جیپسی (نللی) اسمنده برقیصراغی بولمق بختیارلغنده بولنمش ایدی . جیپسی (نللی)یه برچوق دفعه بینمش ایدی ویورقبرینك بوتون چوجوقلری اوکا بینمك ایچون غاوغا ایدرلر ایدی زیرا نللی آتش کبی اولوب سیاه طونی ، اوزون پرچمی وبیوك قوروغی ایله چوق کوزل اولوب جیپسی آرقه‌سنده چوق راحت ایدییورایدی . میس نللی‌نك لطافتله پرچمنی سیلکمه‌سنی ، اینجه باشنی قالدیرمه‌سنی .

و کیتمك ایستدیکندن صبرسزلنه‌رق أوك آیاقلرینی یره اورازق اشینمه‌سنی هرکسه کوسترمکدن کندینی آلامیور ایدی .

دیکرلرك حیوانی شایان اهمیت دکل ، لکن فرانسیس تایه‌ر پدرینك اوکا یکی آلدیغی ویورقبری‌ده نظیری بولونمیان خالص جنس آتی مدح ایدوب دوریپور ایدی . کیده‌جکلری زمان جوی دیدی‌که :

« ووترپروفی [١] برابر آلمق ایستیورم » دیدی .

— اما یاپدك ! چوق صیجاق ، میزان الحراره الك آشاغی قرق درجه کوستریپور .

— ساعت قاچده دونه‌جکمزی بیلمیورم . طاغده آقشام اوستی دائما سرین اولور . مادام‌که بیلی یریمه طاشیه‌جق عودت ایدرکن ووترپروفی بولورسه‌م فنا اولمیه‌جق . اکر ونی کیدوب کتیرمکه راضی اولورسه بز بوراده اولمدیغمز زمان اکلنسین دیه شکر آله‌جق پاره ویررم .

اونی‌ده کوتورمه‌دن هپسنك کیتدیکنی کوره‌رك محزون اولان ونی شایان دقت برسرعت ایله اطاعت ایتدی . اویاشده‌کی چوجوقلره قناد ویرملك ایچون شکر وعدنده بولنمق قدر ایی برشی یوقدر .

هپسی حیوانلرینه بینمشلردی .

« آللهه اصمارلدق ینکه‌جکم .

— آللهه اصمارلدق آننه : بزم ایله کلمدیکنه چوق متأسفم . »

دائما او قدر شایان تماشا اولان یورقبری‌نك جوارلری بو آنده دها کوزل کورونیورلردی . لاجوردی سما ، کوموش رنکنده ایرماق که سیاه داغك اتکنه کلمه‌دن اونك بویلی بوینجه آتزنی قوشدیردیلر . وادینك ایچنده‌کی چیچك ایله مزین یشیل چمنلر ، کولکه‌لری ایله اوزاقده‌کی یوکسك داغلر ، بوتون بونلر ، بویوکلرك سا کتانه تحسین ایله تماشا ایتدکلری و کنج قیزلرك کورولتو ایله ابراز حیرت ایدوب باقدقلری یکانه برتابلو تشکیل ایدییور ایدی .

کوزل رایحه‌لرله مملو اولان صاف هوا کچدکلری محللره کوره دکیشیور

[١] ووترپروف ! آرقه‌یه کییلن مشمع دیمك‌در .

وجیپسی نك تعبیرینه کوره خفیف بر ی هوالری باشلری اوزرنده بخوردانلقلری صاللایورلر ایمش کبی معطر ایدی . نه لطیف تنزه !

سیاه داغك ، اسمی کبی قویو چام آغاجلری ایله صیق اورمانلری آراسندن ذروه یه چیقان زیقزاقلی یوله دخول ایتدیلر . هر طرفده ، قویویشیل رنکلری ایله بتون طاغه جسیم قره بر کتله حالنی ویرن چام آغاجلری ودیکر بویوك آغاجلردن بشقه برشی کورولمیورایدی . کونشلی وادیدن چیقنجه او آغاجلرك کولکه لرینك آلتنه بویوك برذوق ایله کیریلدی ! سایه بانك آلتنه کیزلنمش اولان یبان چیلکلریله طمورجقلرك قوقولری تنفس ایدیلیور ایدی . کچیشلرینی سیر ایتمك ایچون

والده نك نوازشلرندن زور قورتارلدی

اویولمرینی براقان برطاقم متجسس سنجابلرك صیچرادقلری وقوشلرك جیویلدا - دقلری بویشیل قبه نك آلتنده ینه اوزون یوقوش ! آره صیره ، بردالك آرقه سنده سنجابلرك قره کوزلی اویانیق قفالری ویا سرغوج بچمنده قالقمش بوزقرمزیسی رنکنده قویروقلرینك اوجی کورولیور ایدی . آغاجلرك آلتنده نه سکونت ونه سرینلك ! آیدینلغك کوچ حال ایله کیردیکی بودرینلکلرده نه هیبتلی نیم قرانلق ؛ وکوا کیلك سلطانی اولان کونشك یالدیزلی ایشیغنك نفوذ ایتدیکی هریره نه پارلاق الوان وضع ایدییور ایدی :

نه لطافت ونه رونق ... طبیعتك كوزللكلرینی تقدیر ایتمكه مقتدر اولانلر ایچون ! محقق موسیو فرانسیس تایله‌ر اونلردن دكل ایدی : بردن بره : « بوبیتمز توكنمز یوقوش‌دن بیقدم‌دیدی : دكیشكلك اولسون‌دیه برقوشدیرسه‌ق ؟ نه‌دیرسكز لوول ، دیكرلری بزم ایچون بحث ایتمك‌ده سربستدرلر .

طوم اولدقجه صوئوق برطور ایله : — سزایسترسه‌كز قوشكز عزیزم دیه جواب ویردی : « بن یوقوش چیقاركن هیچ قوشدیرمام . »

اگر : « مغلوب اولاجغمدن امین اولدیغم زمان قوشدیرمام » دیسه‌یدی دها دوغری سویلمش اولوردی زیرا اونك آتی آرقداشنك جنس آتیله‌یاریش ایتمك قوتنده دكل ایدی . جیپسی :

« بن یاریش ایدرم. » دیدی .

طوم : — نه احمقلق ! دیدی (آغابكلر كوچوك همشیره‌لرینه قارشی دائما پك احترامكار دكلدرلر .) اون آدیم یورومه‌دن نللی كیری‌ده قالیر .

— آ ! مقصدم قزانمق ، اما اكلنمك ایچون قوشدیره‌جغم . قلعه نره‌سی فرانسیس ؟

— ایلك كوشه‌باشی . صانكه بزه یولی كسمك ایچون قوللرینی اوزاتان اوبویوك قورومش آغاجی كوریپورسكز یا ! ایشته اودر .

موسیو لوول — احتیاطلی اول جیپسی . دیه تنبیه ایتدی .

— مراق ایتمه بابا : نللی‌نك آیاغی صاغلام‌در . هایدی ، نللی ایلری !

طوم : — هیچ اولمازسه اصوله كوره كیدیكز دیدی . بر ، ایكی ، اوچ ، اللرینی چیردیغی زمان جیپسی ایله فرانسیس آتلرینی صالیویردیلر . جیپسی كوزل كیدیپورایدی . حیوانك حركتلرینی كمال انتظام‌ایله تعقیب‌ایتمه‌سنی كورمك برذوق ایدی . یولداشی اونی یالكز براقمامق ایچون آتی ضبط‌ایتمك لطفنده بولوندی . لكن قلعه‌نك بریوز مترو یقینلغنه كلیر كلمز دیزكینی قویویردی كه‌له‌رك :

— مساعده ایدرمیسكز دیدی : (اوراغان) ی محجوب ایتمه‌مك‌ایچون برنجی اولارق واصل اوللمیم .

قیزجغز : — قوشدیریكز دیدی ودیشلرینك آراسنده علاوه ایتدی :

« قوشدیره‌بیلیرسه‌کز » .

صاغ قولاغنه دوقونلنجه نللی اوچ قات سرعتله قوشمق خاصیتنه مالك ایدی . جیپسی‌ده نللی‌نك عادتلرندن ایجه خبردار ایدی .

اونی آرقه‌سنده اوزاق ظن ایدن فرانسیس، صاچلرهواده، یناقلر قیپ‌قرمزی کوزلرده پارلادیغی حالده ییلدیریم کبی کچدیکنی کوروبجه حیرتلرایچنده‌قالدی.

بر کوچوك قیزك اونی مغلوب‌ایتدیکی‌سویلیه‌جك برحال‌ایدی. (اوراغانی)ی سسی ایله واشارتلریله تشویق ایدرفقط قلعه‌نك اوکنده نه‌اونك ونه‌ده‌جیپسی‌نك درك ایتمدکلری بر انکل واردی: یولك بریانندن او بر یانته قورومش براغاج دوشمش، آیاقلرینك آلتنده دیکنلی داللرینی دیکمش ایدی.

(اوراغان) اندیشه‌یی موجب اولاجق بر طرزده قولاقلرینی قیملداتدی و آتنك هنرلرینی دها تجربه ایتمه‌مش اولان افندیسی قاشلرینی چاتارکن مکمل بر بینیجی اولان جیپسی مسرورانه باغیرییور ایدی.

« اوح ! نه‌ایی ، آتلایه‌جغز. هوپ نللی!»

جیپسی او بر طرفده ایدی فقط یولداشی‌نك او قدر بختی یوق ایدی : (اوراغان) شاخلانیور، تپمه اوریور ایدی والك‌نهایت آت لسانده قابل‌اولدیغی قدر واضح بر صورتله : « بومجهول هائله هیچ امنیت ایده‌میورم . » دیه‌رك درت آیاغی یره یاپیشمش اولدیغی‌حالده اورایه قونوویردی. چار ناچار افندیسی اینوب اوزاقلاشدیرمغه مجبور اولدی.

بوصورتله موفق‌اولاجغی‌هیچ عقلنه‌کتیرمه‌مش‌اولان جیپسی بومصارعه‌یی بر تبسم مغرورانه ایله تعقیب ایدرك اوکا بختی قزاندیران نللی‌یی بر نوازش ایله مکافاتلاندیرییور ایدی.

دیکرلری : « سن قزاندك » دیه باغیردیلر نه‌یه قوللشدیکز؟

موسیو فرانسیس:— هیچ برشی آکلامیورم دیه جواب ویردی.دوریکز بو داللری تمیزله‌یم‌ده اکر انتقامی آلمزسه‌م آدم دکلم.

— مع‌الممنونیه، تکرار یاریش ایتمکه حاضرم.

جیپسی آتك اوستنده هرشیئه حاضر ایدی. متصل قوشمق ایچون اویغون بر آرقداش‌دن بشقه برشی ایسته‌میور ایدی. فقط قضارا آرقه‌سنی دوندکله کوزلر

مغموم باش اکیلمش اولدیغی حالده طومك دیدیکی کبی (هیپولیت)ك آتلری کبی یاواش یاواش ایلریله‌ین جویی کوردی . اختیار بیلی شمدیدن یورولمش‌دی وهیچ برشی اونی کوشکلکندن اخراج ایده‌مز ایدی. جیپسی برآزدوشوندی. بعده نللی‌یی قامچیلایارق‌دونو دیزکین کیتدی. فقط کری دونوب عموجه‌زاده‌سنه ملاقی اولمق ایچون بایری ایندی.

— بیلی یورومك ایسته‌میوزمی؟

— خیر، بر درلو او برلری تعقیب ایتمیور؛ کاشکه اونی سچمیه‌یدم.

— زواللی جوی دکیش ایدرمیسك؟ نللی‌یی سن آل.

— دمینجك کبی درت نعله قوشه‌جق اولورسه چوق قورقارم . هم‌ده مادام که سن قوشدیرمق بیلیورسك‌ده بن بیلمیورم بیلی‌یه بینمك سکا دها صیقینتیلی کلیر .

جیپسی برشی سویله‌مه‌دن دوداقلرینی ایصیریور ایدی.

جوی دوام ایدرك: — هر کسك آرقه‌سنده سوروکلنمك جان صیقنتیسی دیدی بیلسه‌یدم کلمزدم.

جیپسی آوازی چیقدیغی قدر: — فرانسیس، دیه باغیردی، بی‌بکله‌میکز، جوی ایله قالیورم.

جوی شکایتلرندن محجوب اولارق : — خایر ، خایر، جیپسی ایسته‌مم مادام که اکلنه‌بیلیورسك کیت اکله‌ك..

جیپسی میستر جوناتن سمیتك کستانه‌لکنده عموجه‌زاده‌سنه یاپدیردیغی ایلك کزینتی‌یی خاطرلایه‌رق وکندیسنه نه قدره مال اولورسه اولسون خودکام اولمامغه ایچه عزم ایتمش برحالده :— برابر اکلنیرز ، دیه جواب ویردی.

برآز صوکره‌سارا یانلرینه کلدی وبرکره مأیوسیتی‌کچنجه جیپسی خصوصی اکلنجه‌سنی دوشوندیکی قدر حتی دها زیاده اکلندی زیرا وجدانیکزك خوشنود اولمسی قدر هیچ برشی بزی اختیار ایده‌مز.

بوتون جوارلرك کوروندیکی جمله دونامش‌یاصسی برمحل‌ده طاغك تپه‌سنده توقف ایتدیلر. نقطه‌نظره باقدقدن، کورولن بوتون طاغلره اسملرینی‌ویردکدن وبولوندقلری ارتفاعدن متعجب اولدقدن صوکره دها مادی شیلره کچدیلر.

او اوزون كزينتي‌دن آچيلمش اولان اشتهالر يمك طلب ايديور بوتون سياحلر بيليرلركه بر كره تجسسه قناعت كلديمي درحال يمك دوشونولور . بعضلري تفرجكاهده يالكز بر شيئك دوشونولديكني سويلرلر؛ يمك :

آتلرك‌ده سربستيه بيلمه‌لري ايچون اوتك يوكسك وصيق بيتديكي، اورمانك آغاجلري سيرك اولان بر محله باغلاندي؛ آغزينه قدر دولديرلمش اولان سپتلر چوزولدي چمنك اوستنه سريلمش بر اورتو اوستنه سوفرا طاقملريني ديزه‌رك كتيرمش اولدقلري صوئوق أتلرك، طاووقلرك، بوركلرك، طورتالرك، بيسكويتلرك ويمشلرك حقندن كلديلر . چوق صوئوق اولميان مشروبات‌دن ماعدا هرشي نفيس ايدي . اوراده يالكز برمنبع ا كسيك ايدي بكلرلرسه كيدوب بردانه آرامغي ارككلر تكليف ايتمشلر ايدي فقط بكلمكه صبرلري اولمديغي ايچون او قدر صوئوق ايچمه‌مكي ترجيح ايتمشلر ايدي .

صيجاق‌ده يوقوشي ايميه‌جكلري وكونشك حرارتي كسب سكونت ايدنجيه قدر او دلربا محلده آغاجلرك آلتنده استراحت ايده‌جكلري اتفاق آرا ايله قرار ويريلدي . كيجه بيله دونه‌جك اولسه‌لر نه‌بأس واردي ؟ يمك ييمك ايچون ذخيره‌لري وار ايدي. كوزل برمهتاب‌ده آت اوستنده كزمك كنجلري دائما محظوظ ايتمك اقتداريني حائز ايدي. جيپسي

« كيجه ياريسنه قدر دونمك ايسته‌مم » ديدي.

برادري : — لاقردي ايله، اوت ديه جواب ويردي لكن سني حقيقت‌ده كورمك ايسترم.

— هرحالده قابل اولديغي قدر كيچ كيتمه‌لي . هركون سياه داغه كيدلمز. بوقيرضيافتندن چوق بحث ايتميه‌جكز . بونوع‌دن هرا كانجه بربرينه بكزه‌ر. سزده ياپمامش دكلسكز سوكيلي قارئه‌لر. يمكي سرعتله يچه‌لم. دائما بويله كيفيتلرده اولديغي كبي اوزون سوردي وقهوه‌يي ايچركن ايكندي وقتي ياقلاشيور ايدي. هربري داغيلوب بيلديكي كبي اكلندي. موسيو لوول آتلره ايچيره‌جك صو آرامق ايچون طوم ايله بر دره بولمغه كيتدي.

معذب جيپسي‌نك ديديكي كبي كندي باشنه هپسي قدر ييمك يمش اولان فرانسيس سيغاراسني ايچه‌رك اوكله اويقوسني اويودي. تنبل سارا چمنك اوستنه نازلي، نازلي

اوزانه‌رق کوزل براوتقو چکمکه حاضرلاندی. بویوك برآغاج آلتنده اوطوران موسیو ایله مادام هالام جیبلرندن برشعر کتابی چیقاردیلر موسیوهالام مکمل بر صورتله اوقور مادام هالا ده زوجنی دیکله‌مك قدر بختیارلق دویامازدی. جیپسی :

« نه اوقویورلر ؟ (تی سن) ها ! اونلرك اولسون . » دیدی جیپسی هیچ (سانتیمانتال) اولمادیغندن شعرلری سومز وحتی مشهور انکلیز شاعرینك بیله شعرلرینی تحسین ایتمز ایدی . کندیسنه مخصوص برچوق شاعرانه کوچوك دوشونجه‌لر، وار ایدی. فقط عمومیتله کندی فکرلرینی دیکرلرك کنه ترجیح ایدر ویاغمور کونلرندن بشقه مطالعه‌یی سومز ایدی . جویه :

« بورا‌ده‌دورمیه‌لم‌دیدی، اوقدر کوروله‌جك‌شی‌وار کن بونلرك اوقودقلرینی کورمك سیکیریمه دوقونیور . یالکز اورمانلرده بولنان او اوزون یوکسوك اوتندن آرایه‌لم. کچن‌سنه بویله برقیر اکلنجه‌سنده أوه بویوك بردمت کوتوردك سکز کون دایاندی . زواللی آننه‌جکم ! مادام‌که بزم ایله کلمیور باری اوکا بردمت کوتوره‌لم . »

جوی اطرافنه باقندی . سارا اویویور . موسیو فرانسیس جیغاراسندن بویوك‌دومانلر چکیور صوکره اودومانلری آغزندن حلزونی بیچمنده چیقارمقله اکلنیور ایدی : بوندن ماعدا موسیو فرانسیس اون دورت یاشنده‌کی برقیزه اهمیت ویره‌جك آدملردن دکل ایدی . بر طرفدن امید یوق . (تی سن) جیپسی‌یی جذب ایتدیکندن فضله‌اونی‌ده ایمره‌ندیرمیورایدی ، نیچون طورسلك؟ « کیده‌لم دیدی اما چوق اوزاقلاشمیه‌لم . »

— او برلری کورمیه‌جکز دیه‌می قورقیورسك ؟ غائب اولاجق دکلز . متصل آننه‌لرینك نظری آلتنده طوراجق کوچك جیوجیولر دکلزیا ! سن‌ده سارا کبی‌سك کچن‌سنه (ریتن) ده قالدیغمز زمان اوده دائمی قورقولری ایله بکا نه‌لریایدی ! اونك سببندن آز قالدی‌طوم‌ی اولدیره‌جك ایدم عقلمه کلدکجه حالا تیتره‌رم .

جوی ! — بکا بونی آکلاتسه‌ك آ ، دیدی .

بونلردن اکلنه‌جك‌اولان قارئلر (جیپسی) سرلوحه‌لی کتاب‌ده یورقبری

جوارنده‌کی داغلرك برنده جیپسی‌نك برچادیر آلتنده کچیردیکی مشهور سکز کونلرك فجیع روایتنی اوزون اوزادی‌یه بولورلر .

جیپسی ! ــ اوزمان دیه علاوه ایتدی ، موسیو هالام شمدیکندن دها نازك ایدی . اونکله میس ملویل ازدواجلرندن بری أولکی کبی دکلدرلر. یالکز کندیلریله مشغول اولیور. اسکیسی کبی یاشامقده‌دوام ایتسه‌یدیلریا ! (تی‌سن)ی اوقومق ایچون قیر اکلنجه‌سنه کیتمك ! اولور شی دکل !

ــ بلکه بر کون سزده اویله یاپارسك .

ــ بنمی ؟ مراق ایتمه ! ذاتاً اولمیه‌جکم .

ــ نیچون ؟ نه عقل ! بن ، تخیل ایتدیکم کبی بیاض قطیفه‌دن اوزون أتکلی برکلین انتاریسی کیمك ایچون أولنه‌جکم .

جیپسی : ــ بکا اوزون اتکلی ویا اتکسز اون‌دانه قطیفه انتاری ویرسه‌لر بیله ینه‌أولنمه‌م ! کویا خانم افندی اولمق ، صباحدن آقشامه قدر مطبخی وأویله مشغول اولمق و قوجه‌سنك اوتوز آلتی آرزوسنی یرینه کتیرمك چوق اکلنجه‌لی شی دکلمی ؟ بنم بر آتم اولسوقده قیرلرده قوشایم . کچ قالیرسه‌مده کیمسه‌نك بنی تکدیر ایتمکه حقی اولمسون اختیار اولنجیه قدر قیز قالمغی ترجیح ایدرم . » جوی کوزلرینی دورت آچه‌رق هرزمانکی جمله‌سندن بشقه عموجه زاده‌سنه جواب ویره‌جك سوز بولامدی :

« هیچ سنك کبی‌انسان کورمه‌دم ! بن‌اختیار قیز قالمق‌ایسته‌مم ! (ترز) ایله کلینلك انتاریمی شمدیدن ترتیب ایتدم : بر قطیفه انتاری‌که اتکی اوچ متره اوزونلغنده اوله‌جق . . .

ــ یوق اون سکز متره !

جوی‌لاقردیسنك قطع ایدلدیکنه باقمیوب‌دوام ایدرك :ــ انکلیز دانتله‌سندن بردوواق ایله هر طرفدن پورتقال چیچکلری : (ترز) اودا خدمتجمدر . « پارسلی‌در . مودایی ای بیلیر . »

توالت وسوس مسئله‌لری جیپسی‌یی‌هیچ علاقه‌دار ایتمدیکندن اصولله‌قالین یوصون خالینك اوستنه کندینی براقیویردی . وبالطه کورمه‌مش... اورمانلرده اقامت ایدن بوجکلرك مطالعه‌سنه دالدی. صوکره ، بشقه برنوع تماشایه کچه‌رك

کوزلرینی ، بریاپراقدن قفسی آراسندن کورونن مائی سمایه قالدیردی . بر برینه کچمش بر میلیون یاپراقدن مترکب غریب بر دانتل ! وجیپسی‌جه دنیاده‌کی بوتون « انکلتره دانتل‌لریله ، آلانسـون دانتل‌لرندن » قیـاس قبول ایتمز بر صورتله دها کوزل ایدی .

جوی ، فستانی کیرلتمه‌مك ایچون (ووتر پروف) نی یوصونك اوستنه اعتنا ایله سره‌رك عموجه زاده‌سنك یاننه اوطوردی . جیپسی‌یه :

« نه دوشونیورسك ؟ » دیه صوردی .

— هردرلو شی دوشونیورم . نه غریب آغاجلر انسانی نصل دوشوندیریور !

— دوشـونجه‌لریکك نه اولدیغنی آکلایه بیلیرمی‌یم ؟ بیوك اولدیغك زمان نه یاپاجغکی‌می دوشونیوردك ؟

— هم اوت هم خیر . کندی کندیمه ایچون دنیایه کلدم دییوردم مطلقا بر سبب اولملی ؛ دنیایه ، یالکز ییمك ، ایچمك ، اویومق واویله‌جه آخر عمرمه وارمق ایچون کلمه‌دم . اویناپوب مکتبه کیتمکدن بشقه ایشی اولمیان الی الابد بر کوچوك قیز قالنمز . بر کتابده هرشیئك وهر کسك ایفا ایده‌جك بر وظیفه‌سی اولدیغنی اوقودم . عجبا بنم‌کی نه اولاجق ! »

جوی ایچون بو سوزلر هیچ بر معنایی حائز دکل ایدی .

« دائما نه تحف فکرلرك وار جیپسی . »

جیپسی مقصدینك آکلاشلمامسندن صبرسزلنه‌رق قالقدی :

« اورمانك دها ایلریسنه کیده‌لم ، یوکسوك اوتلری چالیلرك ایچنده بیتر .

جوی : ــ شمدی‌یه قدر هیچ بولمادق . دیدی .

یوکسوك اوتنه بدل ایری بر چیچك دمتی یاپمشـلر ایدی و یورور ایکن ایکی پاپاغان کبی کوه‌زلك ایدرك دمتلرینی قالینلاشـدیرمق ایچون یبانی اوتلر ، پنبه قرنفیللر ، بویوك جانطیانه‌لر وبرچوق داغ چیچکلری قوپاریورلر ایدی .

جوی عموجه زاده‌سـنك بالطه‌اقلرك ایچنه صوقولدیغنی کوره‌رك ایکی دفعـه صوردی : « عودت ایدرکن یولنی بولاجغندن امینمیسك ؟ »

— اوقدر اوزاق دکلز ! اوطوردیغمز محلك اوبر طرفنده‌یز و تپه‌دن بر چاریك مسافه‌دن فضله اولماسه‌ق کرك . دوام ایده‌لم .

دوروب دیکلنمه‌دن ، یورولمق بیلمیه‌رك یوریورلرایدی. چام‌طموروجقلرینك کسکین عطرینی قوقلایوب آغاجلردن دوشن اینجه ایکنه‌لری آیاقلرینك آلتنده قیریورلر فقط یبانی چیچکلرك اویومق ایچون یاپراقلرینی قاتلادقلرینی و کیجه‌نك کولکه‌لرینك اطرافلرنده بریکدیکنی کورمه‌دن کیدیورلر ایدی . جوی بردن جیپسی دیه باغیردی ، یا کیلمدیغمدن امینم ، اینیورز .

— صحیح ! اینیورز ؛ نصل اولیور ؟

— بن ده بیلمیورم ، اما بو مثبت‌در .

— کری دونه‌لم . ثام وقت‌در ، قرانلق اولمغه باشلادی . بلکه بوقارووده‌کیلر کیتمکه حاضرلنیورلر . کچ قالدق دییه داریله‌جقلر .

کری دونمکه مسارعت ایتدیلر . بودفعه خیلازلق یوق : وقتی دکل . بو کورتلنلرك ، طاشلرك ، بالطه‌لقلرده بولنان آغاج کوتوکلرینك سیاه داغك یانلرینك اوستنده‌کی یشیللکسز ایلرلیه‌ن قیالرك آراسندن کیدیورلر ایدی .

جوی :

« صانکه کیتدکجه یول اوزییور . » دیدی

جیپسی کوله‌رك : — « اویله ظن ایدییورسك . » دیدی فقط ایچندن کندیده واصل اولمدقلرینه تعجب ایدییوردی . بش دقیقه صوکره جوی :

« جیپسی دیه باغیردی . بو اوزون اوتلر ایله دولو آغاجلری سیرك اولان محل نه‌در ؟ بورادن کچدیکمزی خاطرلایه‌میورم .

— بن ده اویله . انسان قونوشورکن کچدیکی یرلره دقت ایتمز ، دها چابوق کیده‌لم .

دها چابوق یورودیلر . عادتا قوشیورلر ایدی . جوی خفیفجه تیترەین برصدا ایله دوام ایتدی :

« یا بو قوجه‌مان قیا ییغنی ، اونك ده فرقنه وارمادن کچدك دیه‌مزسك یا جیپسی ، دوغری یولده دکلز دییورم . »

جیپسی هیچ جواب ویرمه‌دی ؛ مراق واندیشه ایچنده ضیافت محلنی ترك ایدرکن طوتدقلری کوچك یولی بولمق ایچون قربنده بولنان بوتون زمینی ، قیالری ، طوپراق ییغینلرینی ، آغاج کوتوکلرینی و چیچکلری نظریله تفتیش

ایدییور ایدی . فقط هر طرفده بوکورتلن ایله یابان مرسینلری یوکسک اوتلر واتو تلرینک سوزینی دیکله مه ین تدبیرسز قیزلره ناقابل مرور برسد عرض ایتمک ایچون آغاج داللرینک بربرینه کیردیکی باطاقلقلردن بشقه برشی کورونمیور ایدی . موسیو لووه ل : « بر برمزدن چوق اوزاقلاشماسه ق دها ایی اولور . » دیمه مش می ایدی ؟ بو سوزلره قارشی جیپسی پك احترامکار اولمیان بر صورتله اوموزلرینی قالدیرارق :

« باباجغم ، ایکندی یی بر کوشه ده کچیره جك دکلز یا !.. » دیه جواب ویرمش ایدی .

جوی ده بو یاریم منعی اوکا خاطرلاندیغی زمان : « اکر بابام بزه بر امر ویرمك ایسته سه ایدی قطعیتله ویرر ایدی . » دیه کیم جواب ویرمشدی ؟

بوسوزلری سویله ین مادام لووه ل اولسه ایدی قیزینك یمك ییدکلری محلدن چیقماسی ایچون کافی کلیردی ؛ لکن کندیسی ایچون تأسف اولونورکه پدرندن چوق یوز کورن جیپسی ، لازم کلدیکی کبی موسیو لووه لك سوزینی دائما دیکله مز ایدی . جزاسنی ینه کندی چکیور ایدی .

دنیاده ، قباحتك اونده اولدیغنی اعتراف ایده مدیکندن قرار و ثبات کوستره رك : « مراق ایتمه جوی ، بلکه حس ایتمه دن اودار یولدن چیقدق ؛ اما شمدی بولورز . آل أله ویره لم ده قوشه لم . »

کیتدکجه قرانلق اولیوردی . کوك نیچون بردن بره اوقدر قره اولمشدی ؟ هر دقیقه اونلری دوردیران او یوکسك او صیق چالیلر نه ایدی ؟ جیپسی ، اورمانك وحشی برمنظره آلدیغنی کندی کندیسندن کیزلیه میور ایدی .

جوی ، قلاووزینك متانتندن کسب سکونت ایتمش برشی سویله مه دن کیدییوردی ؛ فقط برآهو طوطی فدانیله بوکورتلنلرك ایچنه ، دیزلرینه قدر باطمش اولان جیپسی بردن مترددانه دوردی .

جوی : ــ نه‌ك وار ؟ دیه صوردی ؛ یوروسه‌ك آ وقتمزی غائب ایدییورز .

ــ آه ! جوی ، یولمزی آرامقدن واز کچیورم .

جوی : ــ اویله ایسه ، غائب اولدق دیه ککه‌لدی .

جیپسی : ــ اوت ، دیه جواب ویردی ؛ فقط اوقدر یاواش سسله که عموجه‌زاده‌سی جوابی ایشتمکدن زیاده آکلادی .

٩

غائب !

دائما اوقدر تهلكه‌یه آتیلمق عادتی اولان جیپسی نك یولنی بولمق حالنده اولمدیغنی اعتراف ایتمه‌سنی دوینجه جوی آغزندن بر هیچقیریق قاچیرویردی . عموجه‌زاده‌سی ألنی تیرارجه‌سنه صیقدی ویك امین اولمیان برصدا ایله :

« قباحت بنده ، سنی سوروکلیه‌ن بنم ؛ آه ! جوی ، متأسفم !... »

جیپسی ، یولداشنك آجی مؤاخذاته قالقیشه‌جغنه انتظار ایدییور ایدی . آلتی آی اولکی جوی اویله یاپتقدن کری قالمازدی ، فقط او زمان جوی هیچ دارلمادی . دوشمه‌مك ایچون آنه‌سنك انکنه طوتونان قورقاق برچوجوق کبی جیپسی نك قولنه طاقیله‌رق یاواشجه آغلامق ایله اکتفا ایتدی . زواللی قیزجغز دهشته دوچار اولمش ایدی ..

موقعلرینك ، بزم قورقاق جوی‌دن دها جسور و دها بویوك قیزلری قورقوده‌جق راده‌لرده اولدیغنی اعتراف ایتمه‌لیدر . جسیم بر اورمانك ایچنده غائب اولمشلر آی‌ی‌ی !...

یازك قرانلغك نه چابوق باصدیغنی بیلیرسکز : کاملاً ظلمت اولمشدی . غروب جهتنده آغاجلرك آراسندن صیزیلان اینجه بر ایشیق خطی اوزاقدن اوزاغه کورونیور ؛ فقط بو ، اورمانده حکمفرما اولان ظلمتی دها مخوف کوستریبورایدی . هرطرفده ایکی عموجه‌زاده‌لر بویوك اسفندان کوتوکلرندن وچاملرك اینجه اوزون ساقلرندن بشقه‌برشی کورمیورلر ایدی . چوق یوکسکده باشلرینك اوزرنده اوقدر یوکسك کی کندیلری جوجه قالیورلردی . دال وبوداقلر بویوك یپرانمش برشمسیه کبی کوزك آله‌بیلدیکنه اوزانیورلر . یشیل واسمر رنکلری کوندوزین نه قدر تازه ودلبر کورونمش ایسه کیجه اوقدر قراناق ، حزین وقورقونج کلیورایدی . اوراده ، بوراده ، لاغر بر بوداق که چنکل کبی اکری پارمقلرینی سمایه‌دوغری‌اوزانارق عمومی کتله‌دن آیریلیوردی : آغاجلرك‌بیله کیجه‌نك وسکونتك ویردیکی مهیب برمنظره‌لری واردی .

هر نه قدر جیپسی کیجه‌لین اورمانده ایلك دفعه اوله‌رق یالکز بولنمیور ایدی ایسه‌ده اوده آغاجلره باقه‌رق تیتریور وذهنندن هردرلو تصورات موهومه کچیوردی . نباتاتك بودیولری اوکا کویا انسان شکلنه کیرمش کبی کلیوردی . اوکا ، کوکه مردیون ایله چیقمغه تصدی ایدن اساطیرده مذکور اولان مغرور (تیتان) لری خاطرلاتدیلر . کویا ، داغنیق قوشولرندن بردمیر ایله دوردیر یله‌رق قره‌داغك اوستنه زنجیرله باغلانیورلر وکیجه اولنجه بومردار یردن قورتولمق ایچون بیهوده قیورانیورلرمش کبی دوریورلر ایدی .

یوالرینه صیغنمش اولان قوشلر بربرلرینه صوك « آقشام شریفلر کز خیر اولسون » ی دیمشلر وبوجکلر اویویورلر ایدی : یالکز مغموم کیجه قوشلری اوزاقدن اوزاغه حزین هوهولرینی صالیویریورلر ایدی . ایجه قبالی براوداده آتشك کنارنده بیله اوقدر حزن آور اولان فغانلری ، اورمانلرده ، غائب اولمش کوچوك قیزلر ایچون تعریف اولنه‌میه‌جق برصورتده ماتم انکیز ایدی .

آراده صیراده بریاپراق خیشیلدیسی ایشیدیلیور . بو ، ایلك اویقوسندن اویانوب داللردن آشاغی یوارلنان برسنجاب ایدی . یاخود قورو چالیلرك اوستنده بر وجودك خفیفجه سورتونمه‌سی ایدی . مکروه کورولتی ، زیرا بلکه آیاقلرینك آلتنه‌قدر صوقولان کوروتمز بریپلانك کورولتیسندن بشقه برشی دکل ایدی . نهایت ، داغی تجسم ایتدیرن جسیم بردیو وجودنده‌کی کیش یاریقلر کبی ، کوچوك قیزلرك قرانلقده کوره‌مدکلری اوچورومل‌رك آچیلدقلری محللردن صیق سیسلر چیقیور ایدی .

اطرافلرنده هرشیده نه‌قدر مظلم ایدی ! آه ! سیاه داغه بواسم نه‌قدر مطابق ایدی !

جوی : « بوتون کیجه بوراده یالکز قالمق ! آی جیپسی ، جیپسی !... » دیه هیچقیریور ایدی .

لکن بویله وخیم برکیفیتده جسارتنك کندیسنی براقمیه‌جغنی بیلمك ایچون جیپسی‌یی ایجه طانیوردز . ایلك تأثری کچدکدن صوکره کندیسندن دها بویوك فقط دها قورقاق اولان رفیقه‌سنی تسکین ایتمك ایچون بوتون ذهنی

طوپلادی . والده‌سنك همت ومتانتنی توارث ایتمشدی مادام لوولك كنه بكنزه‌ین برصدا ایله دیدی‌كه :

« مستریح اول جوی ، بوتون كیجه بوراده قالاجغمز هیچ محقق دكل .

— مادام‌كه یولی بیلمیورز یا نه یاپاجغز ؟

— اونوتیورسك‌كه بزم كلمدیكمزی كوره‌رك مراقلانمشلر وبزی آرایورلردر. اورمان ، نهایت بربرمزه تصادف ایتمیه‌جك قدر بویوك دكل .

— بونكله برابر ، اكر بزی بولمازلرسه ؟

— چوق كچمه‌دن كوروندكلرینی كوروروز دییورم ، لكن قضارا اكر بزی بولمازلرسه اوزمان یوكسك اوتلرك وبویوك آغاجلرك بولونمادیغی بر یر آرامتله قالیرز . رطوبت وجیبسی : « ییلانلردن وقایه اولمق ایچون » دیه علاوه ایده‌جكدی . كندینی ضبط ایتدی : بوصیقندیلی قومشولری جوی‌ك عقلنه كتیرمكله نه فائده حاصل اوله‌جق ایدی ؟... « بر كیجه آچیقده یاتمقله اوله‌جك دكلز یا ؟ اما نزله اولمه‌نك لزومی یوق . ابی ایتدكده ووتر پروفنی برابر آلدك . چابوق كی ده ابی ایلیكله . »

جوی غیراختیاری برحركت ایله اطاعت ایتدی .

ماتوسنی كتیرمسی تصادف ایدی . اوروجكلرله دیكر حشراته قارشی معلوم اولان استكراهی اولماسه شبهه‌سز اونی سبتلرله براقیرایدی . لكن جیبسی كبی یوصونك اوستنه اوطورمغه راضی اولاجق دكلدی . بونك ایچون ووترپروفنی قولنك اوستنه آلمه‌دن اورمانه بر آدیم آتماز ایدی .

برابر آلدیغنه اصابت ایتمشدی. زیرا عموجه‌زاده‌سی قدر قوتلی اولمقدن پك اوزاق ایدی . وجیبسی آنه‌سنك سوزینی خاطرلایورایدی : « دنیاده ، پدرینك غیبوبتی اثناسنده جوی‌ك باشنه برفلاكت كلدیكنی ایستمم . »

ووترپروفنی یوقاروده‌ن آشاغی‌یه قدر ایلیكلینجه جوی رفیقه‌سنك صوغوقدن ورطوبتدن قورونمق ایچون خفیف (درا) دن اینجه برجاكتدن بشقه برشیئی اولمادیغنی خاطرلایه‌رق اوكا یاریسنی تقدیم ایتدی : فقط جیبسی قطعیاً قبول ایتمیه‌رك : « سن بنی مراق ایتمه ، برشیئه احتیاجم یوق ، الكدن كلدیكی قدر صارك باخصوص بوغاز آغریسی قاپمامق ایچون بوینوكك اطرافنی صیق .

(جوی مقدما خناق اولمشدی) : بوتون بوباشمزه کلنلره سبب بنم، سکاباقمق بکا دوشر . بابام ایله طوم بلکه ظن ایتدیکمزدن زیاده یقین‌درلر . بزی نرده بولاجقلرینی بیلسینلر دیه چاغیرالم . برابر باغیرالم . بر ، ایکی ... اوچ . اوه – هو !... اوه هو !...

جوی‌نی کبی اینجه سس ایله : اوه – هو ! دیه باغیریور . جیپسی عادتا براوغلان سسی کبی قوتلی اولان آچیق وطنار صداسیله تکرار آلیور ایدی . اوه – هو ! : فقط هیچ برشی اونلره جواب ویرمه‌دی .

بیقمادن ، اوصانمه‌دن اوزون مدت باغیردیلر : هردفعه ، فاصله ویره‌رك برقاچ دقیقه‌نك مرور ایتمه‌سنی بکلیورز . باشلرینی اکمش وقولاقلرینی قبارتمش اولدقلری حالده دوراق دوشن الك اوفاق یاپراقدن تیتریورلر ایدی . یهات؛ کیجه قوشلرینك ایکیلمتی سندن ، سنجابلرك سایه‌بانك آلتنده طاقلاق قیلمه‌لرندن ویبلانلرك بوکورتلنلرك آلتنده قایمه‌لرندن بشقه برشی ایشیدلمیور ایدی .

برآز سا کینلشمش اولان جوی ینه هیچقیرمغه باشلادی .

جیپسی : — نه‌یه هپ بوراده دوریورز؟ دیدی وهرشیئه رغماً ینه لطیفه ایتمکه چالیشه‌رق جبری برکولمه ایله علاوه ایتدی . مادام‌که دوستلرمز بزی کندی کندیلرینه بولامیورلر بزاونلره دوغری کیده‌لم : داغ محمد (علیه‌السلام)ه کیتمك ایسته‌مدیکی زمان محمد (علیه السلام) داغه کیتمه‌لی‌در دیرلر .

جوی مغموم برطور ایله : — نره‌یه کیده‌لم ؟ یول بیله یوق ، دیه جواب ویردی . جیپسی :

قوللرمزی باغلایه‌رق دوراجغمزه هرنه طرفه اولورسه کیده‌لم . آرایه آرایه نهایت بولورز . اکر بزه اوقدر قره کورونن طرف تام یولمزسه تعجب ایتمه‌م .

جوی اونی مطیعانه تعقیب ایدرك : – « سن بیلیرسك دیدی . »

باعث تأسف الهام ! اولدقلری یرده قالسه‌یدیلر دها ای ایدرلردی . زیرا اوجهته متوجه اولورکن دوستلرینه آرقه‌لرینی دونمش اولیورلر وآندقلری هر آدیم اونلری تفریق ایدن مسافه‌یی تزیید ایدیور ایدی .

أل أله ویرمشلر . طالعك کوتوردیکی طرفه اویله کیدرلرکن جوی، قولاغنه

عکس ایدن صدالرك الك غیرمأمولنی ایشیدەرك حیرت ایتدی . اوصدا ، کنج، تازه ، نشئەلی برقهقهه ایدی ، بوچولدە حقیقی برموسیقی !

جوی بو مناسبتسز قهقهەدن اوقدر حدتلندی که یاناقلرندەکی یاشلرك قورومسنه میدان ویردی و ایکی قولنی کوکه قالدیرارق :

« اما یاپدك ها ! دیه باغیردی ، بورادە نەیی اوقدر کولونج بولیورسك ؟ سوبلەسەڭ فنا اولماز . »

— هو ! هو ! هو ! دارلمه جوی ، نەیاپایم ، کندیمی طوتامیورم

— باری نەدن کولدیکنی سویله !

— ها ! ها ! ها ! دیکرلری بزی آرامغه یاردیم ایچون کیچ قالمغه مجبور اولنجه اوقوجه فرانسیس خودکامنك آصدیغی برآرشون‌صورتی دوشونیورم . یا ساره ! کیم بیلیر نصل تیتریپور ! آه ! آه ! آه !...

جوی هیچ جواب ویرمەدی . هیچ برشیدن قورقوسی اولماق ایچون عموجه زادەسی نەایله مجبول اولمش ایدی ؟

ایکی قیزجغزلر کور کورینه یورویشلرنده دوام ایدیپورلر ایدی . نره‌یه کیدیپورلرایدی ؟ کندیلری‌ده بیلمیورلر ، لکن اونلره قوشدقجه ایلریله‌میورلر کبی کلیور ایدی . آرتق أل أله ویرمەمشلر ایدی . جیپسی بر چیچك کوکنه چارپدیغندن برآز کری‌دە قالمش ایکن جوی :

« اوکمزدەکی بویوك قره شی نەدر ؟ » دیه باغیردی .

جیپسی : — بیلمیورم ، دیه جواب ویردی . هیچ بیلدیکم برشیئه بکزەمیور .

بوسوزلر آغزندن چیقار چیقماز عموجەزادەسنك اوستنه آتیلیور واونی طوردیرمق ایچون اتکندن طوتمغه یلتنیور ایدی .

« اوچوروم ! جوی ! دقت ایت . »

چوق کیچ قالمشدی ! اوچورومك کنارینی چویرن بوکورتلن کومەسندن آلدانارق ، جوی اونی تهدید ایدن مخاطرەیی کورمەمش ایدی . یالکز بر فریاد قوپارمشدی . یالکز بردانه که جیپسی نك قلبنده حالا عکس ایدیپور ایدی وقرانلقده آنجق فرق اولنان او آچیق مزاره برکتله کبی یووارلنوب

کیتمش ایدی .

جیپسی نك دامارلرنده‌کی قان قورومش، کوزلری دهشتله آچیلمش، قوللری، عموجه زاده‌سنی بلع ایدن کردابه دوغری اوزانمش برقاچ ثانیه هیکله دونمش کبی کوروندی . صوکره ، هیچ اینانمیه‌جقسکز ، جیپسی دن بشقه‌سنك یاپمغه جسارت ایده‌میه‌جکی برشیئی یاپدی ؛ کندیسنی بوشلغك ایچنه آتدی .. أل و آیاقلریله قیالرك چیقینتیسنه طوتونه‌رق ، قایوب یووارلنه‌رق ، کیم بیلیر نصل موازنتنی غائب ایتمه‌دن ، اثوابلرینك اوچ چاریکنی اوچورومك کنارلرینی قاپلایان بوکورتلنلره براقارق ، اللرینی قوللرینی ، ویوزینی قانه بویایارق اینیور ایدی . هائللره رغماً آتلایوب صیچرایان بر لاستیك طوپ ظن اولونوردی . اکر خندق قرق ویا اللی مترو درینلکنده اولاجغنه دورت ویا بش یوز مترو درینلکنده اولسه‌یدی بیله جیپسی نك کندیسنی عین جسارتله آته‌جغی شبهه‌لی دکلدی . زیرا عموجه زاده‌سنك اوچارجه‌سنه امدادینه یتشمکدن بشقه دوشونجه‌سی یوق ایدی .

برچوق یاره وبره‌لرله خلاص بولدی . فقط جوی دوشونه‌رك تیتریور ایدی . جوی نه‌اولمشدی ؟ نه‌سسی ایشیدیلیور ونه‌ده کندی کورونیوردی .

خندقك دیبنی اورتن یوصونك اوستنده جامد بر وجود واردی . جیپسی نك ذهنندن مدهش بردوشونجه کچدی ، عموجه‌زاده‌سی عجبا عموجه‌زاده‌سی؟.. بیترمکه جسارت ایده‌مدی .

چار چابوق آیاغه قالقدی و اونی اك طاتلی اسملرله چاغیرارق قرانلقده یوزینی فرق ایتمکه چالیشدی . قلبی پارچه‌لنیرجه‌سنه ووریوردی . بردنبره جوی بوغوق برایکلتی قوپاردی . یشایوردی ! نه‌سعادت ! اوزمان خائن قلب ایله بختیارلق أثناسنده‌کی دقیقه‌لرده جیپسی اوقدر زماندر نفرت ایتدیکی عموجه زاده‌سی حقنده‌کی حقیقی حسیاتنك کنهنه واردی . جوی دن نفرت ایتمك ! آه بالعکس اونی نه‌قدر سویورمشدی .

تیتره‌ك برصدا ایله صوردی :

« نره‌کی آجیتدك سو کیلم ؟ »

جوی متصل : — آیاغم . آیاغم مطلقا قیرلمشدر دیه شکایت ایدیورایدی .

جیپسی اونی مستریح ایتمك ایچون ! ـ بلکه یالکز یورقولمشدر دیدی .
فقط جوی قالقمق ایسته‌دیکی زمان برندای اضطراب قوپاروب تکرار بی مجال دوشدی . آغلایه‌رق :

ـــ اوسته ، دایانامیورم دیدی ؛ کوریورسك یا قیرلمش ، قیرلمامش اولسه اوقدر آغریمز ایدی .

همان اونك قدر متأثر اولان جیپسی بونك بر دلیل اولمدیغنی تأمین ایتمکه غیرت ایتدی فقط سوزلرینه جوی‌ك اعتماد ایتمه‌سی ایچون طب‌ده‌کی وقوفی او درجه دکل ایدی . جیپسی عموجه زاده‌سنك دوشونجه‌لرینی دکیشدیرمك ایچون :

رینغه بالغی کبی استیف ایدلمشز

عجبا هانکی دلیکه دوشدك ؟ دیدی . کوزلرینی بیهوده دورت آچیوردی . برینك قضاءً دیکرینك کندی رضاسیله دوشدکاری محلك نه‌اولدیغنی بر درلو اکلایه‌میوردی .

جوی کرك برلکده یووارلاندقلرینه ذاهب اولدیغندن کرك بشقه شیئه دوشونه‌میه‌جك قدر کندیسیله فضله مشغول اولدیغندن جیپسی‌نك یاننده اولمسنی پك طبیعی اوله‌رق تلقی ایتشدی .

نرده ایدیلر؟ اوستی آچیق برنوع اوجاقده . هراوجده ایری قیاپارچه‌لری دیکیلمش ایدی . برعمودی‌باری کیجه چیقمق ایچون کچی اولمق لازمکلیردی. کوندوز اولسه‌یدی داغ قوشولریه آلیشیق اولان جیپسی ایچون بورادن چیقمق بر اویون ایدی . فقط جوی صحتی یرنده اولدیغی حالده چیقاماز ایکن بویله آقساق برحالده نصل چیقه‌بیلیردی ؟ اورادن چیقمق‌می ؟ خاییر ، اوعقله کتیرلمه‌ملی ایدی ! جیپسی مقتدر اولدیغی بوتون سکونت ایله :

« اوزاك ، بجاغنی دوز طوت ، دیزمی یاصدیق یاپ‌ده اویومغه باق دیدی. مادام‌که بشقه چاره یوق کیجه‌یی بوراده کچیره‌جکز .

— آه ! جیپسی !

لکن جیپسی‌مزك بوتون فیلسوفلغی ایله برابر عموجه زاده‌سنك بو جبری قراری قبول ایتمه‌سی ایچون غیرت ایدییور ایدی .

لکن برآز صوکره یوزکره دها وخیم یکی بر اندیشه موضوعی باش کوسterdi ، جسور جیپسی تیریل تیریل تیتره‌مکه باشلادی ودرحال قالقارق :

« جوی . جوی ایشیدییورمیسك ؟ »

— نه ؟ اونلرمی ؟ نه‌ایسه ! نه‌سعادت !

بر قوقویی آکلامق ایسته‌ین بریسی کبی جیپسی هوایی اوزون اوزون تنفس ایدییور و :

— خاییر !... خاییر ... هیچ برشی قوقلامیورمیسك ؟... هیچ ؟... دیه تکرار ایدییوردی .

— نه کبی ؟

— بردومان قوقوسی .

— بوراده دومان‌می ؟ دلی‌میسك ؟ سیاه داغده هیچ مسکن یوق . کیم آتش یاقاجق ؟

— بلکه یاکیلدم ... خیر ! آه ! جوی . بیلسه‌ك !

— نه‌در جانم ؟ تلیجارکله بنی قورقوتیورسك . »

باشلرینك اوستنده مدهش بر چاتیردی ایشیدیلدی ، جوی‌ده دهشتندن دیلی طوتولمشه دونه‌رك عموجه زاده‌سنك مغلق سوزلرینك معناسنی آکلادی .

داغك بولوندقلری قسمی آتش ایچنده ایدی .

حزیران صیجاقلرندن قورومش چالیلرك ایچنده یانغین عقـله صیغماز بر سرعت ایله نشر اولونیور ایدی . اوتلرك فرق اولنه‌جق برصورتده چاتیردادیغی اوقدر ایشیدیلیوردی که قورومش بوصونلرك ودوشمش بوداقلرك اوستنده کویا آتش دن بر دیل کزینیورمش کبی ایدی .

جیپسی ایله جوی‌ك محبوس بولوندقلری خندقك ایچنه صیق وسیاه بر دومان بولوطی صوقولوب اونلری بوبوك برپچه کبی صارارکن بر آلو تپه‌لردن برینی طوتوشدیریور ایدی . خوف ودهشتلرینی نصـل تصویر ایتمه‌لی ؟ جیپسی نه قونوشـمغه ونه‌ده برحرکت ایتمکه مقتدر اولارق یاری بایغین اولان جوی‌ك یاننه ، چمنك اوستنه دوشمش ایدی . عموجه‌زاده‌سـنك مبهم قورقوسی اونك ایچون قطعی برمعنایی حائزدی . پك کوچوکلکنده وقوع بولان فقط اصلا اونوتمادیغی و اونوتمیه‌جنی فجیع بر وقعه‌نك خاطراتی بوتون تفرعاتیله ذهننده حاضر دکل میدی ! بویله برحالده ایکن اونی خاطرلامق مدهشدی . آك اوفاق ماجرالرینی کورور کبی اولیور ایدی ؛ یورقبری‌نك جوارنده‌کی داغلردن بری آلولرك شکاری اولمش ایدی . مملکت‌ده اوندن باشـقه برشی‌دن بحث ایدلمیور ایدی ؛ بویانغین برچوق هفته دوام ایتمش ایدی . برطرفدن سوندیررکن دیکر طرفدن ظهور ایدییوردی . بدبخت برقادین ایچنده قالمش ایدی . بوتون تحریلر بیهوده اولدی ونهایت یانغین ختام بولونجه متفحم نعش بولوندی . اوعریان بایر بونجه نه ماتملی برجنازه آلایی ایتمش ایدی ! مقدما اوقدر یشیل اولان او تپه اوزمان‌دن بری اوقدر قسوتلی وماتم انکیز اولمشـدی که (کوزل تپه) اسمی (ملعون تپه) اسمیله تبدیل ایدلمش ایدی .

هرایکیسنی تهدید ایدن قدر ینه‌بومی ایدی ؟ دیری دیری یانمق نه‌دهشت !

جیپسی کوشکلکندن چیقارق رفیقه‌سنی عادتا قبالق ایله سیلکدی :

« جوی ، جوی ، اویان ، أوله‌جکز ، آکلایورمیسـك جوی اولمك : قاچه‌لی‌یز . یورومکه غیرت ایت ! »

دها لاقردیسنی بیترمه‌مش ایدی که آلولی بربوداق اوقدر یقیندن کچدی که هرزمانکی کبی صاچلری داغنیق اولان جیپسی بر طوتام صاچ غائب ایتدی .

آلوی سوندیرمك ایچون یره یووارلنوب قیزغین کوسکونك اوستنه طوپراق آته‌رق : « قاچالم ! جوی ، قاچالم ! » دیه تکرار ایدییور ایدی .

جوی نهایت آکلایه‌رق غالوانیزه اولمش کبی قالقدی ، بویلی بوینجه دوشدی . ینه دوغرولدی ، تکرار دوشدی . یکیدن بایلمق اوزره :

« نافله ، دیه میرلاندی ، یاپامیورم !... »

جیپسی اونی وجودینك اورته‌سندن یاقالایه‌رق خندقك بر اوجنه وضع ایدلمش اولان بیوك طاش پارچه‌لرینك آلتنه‌قدر سوروکلدی . عموجه‌زاده‌سی اوندن دها بویلی وهمان اونك شیشمانلغنده ایدی ، فقط قورقونك افراطی اوکا دلیلرده کورولن او عضلی قوتدن ویرییوردی ، واصل اولملی ایدی ، واصل اولاجق ایدی !

نهایت کلدی . یانغینك حکمفرما اولدیغی محللك اڭ اوزاق کوشه‌سنده بولونیورلر . تام وقت ایدی . جیپسی‌نك غیرطبیعی قوتی اونی ترك ایتمك اوزره اولدیغندن آغیر یوکیله برآدیم دها آتامازدی .

اونلری هرطرفدن احاطه ایدن او قیالرله کویا برمغاره‌نك ایچنده ایمشلر کبی ایدی . باشلرینك اوزرنده‌کی صخره‌لر ایله داغ تپه‌لری یوقاری دوغری اوزانیورلر و آشاغینك طاشلری ، جیپسی‌نك یالکز طاقت بشریه فوقنده برجهد ایله آشدیغی طبیعی برسپر تشکیل ایدییورلرایدی . بوچقوره کیردکلری یاریقدن بشقه صوقوله بیلنه‌جك هیچ بر یاریق یوقدی ، یاصی بریرك اوستنده کندینی طوتامیان جوی ایچون چیقیله‌جق هیچ بر محل یوقدی . قارشیلرنده روزکارك آغاچلر ایچنده اویناتدیغی جسیم قولامتراق آلو سرپینتیلری دیکیلمش ایدی . لطیف بنکا که آتشلری که جیپسی‌نك بالآخره دیدیکی کبی دهشت انکیز بر صورتله کوزلدیلر . او اسفندانلرك واو چاملرك خیالی بردونماسی که اوقدر بیوك ، اوقدر یشیل واوقدر قوی اولوب ، اوقدر قاصیرغه‌لره مقاومت ایتدکدنصوکره برقیقلجمه مغلوب اولمشلردی ! یانغینك شدتی غریب برسرعتله تزاید ایدییوردی ، قرمزی بر شعله بولوط ایله قاپلانمش اولان سمایه عکس ایدییور ایدی . چالیلر طوتوشمش ایدی . اوچورومك کنارینك منتهاسنده ایکی دیو کبی چام آغاجی ایکی مشعله تشکیل ایتدیلر . بوچاملرك رچینه‌لی داللری

آرا صیره بر کورولتو ایله قوپوب روما شمعدانلری کبی فضاده اوچیورلردی . او آغاجلر جیپسی ایله جوی‌ك قپانمش اولدقلری خندقه میل وانحنا ایدییورلردی؛ آتشدن محو اولوب ییقیله‌جقلری زمان اگر خندقك ایچنه دوشه‌جك اولورلرسه بیچاره محبوسه‌لر نه‌اولاجق ایدی ؟

جیپسی تیتره‌یه‌رك ایکی اللریله یوزینی اورتدی .

موسیو فرانسیس تا. ر اوکله اویقوسندن صوکره یالکز یاپدیغی کزینتیده ایی سوندمه‌مش اولان جیغارەسنی نه‌یاپدیغنی شبهه ایتمیوردی .

جوی آغلایوب فریاد وفغان ایدییوردی . جیپسی غریب برصورتله‌ساکن، برشی سویلمیور . دوشونویور ایدی .

هرایکیسنك‌ده باشلرینه نه‌کله‌جکنی بیلیور ایدی زیرا عموجه زاده‌سنی ترك ایتمیه‌جك ایدی آ ! خیر ، اونی بودهشتلی اولومدن یالکز اولمه‌سنه میدان ویرمیه‌جك ایدی ! فقط بونکله برابر ، قیالقدن چیقمق کندیسی ایچون نه‌قدر قولای ایدی ! داغ کچیسی کبی چویك ، جسور اولدیغندن اوتوز متره قدر اولان بریوقوش هرنه‌قدر دیك اولورایسه اونی توقیف ایده‌مزدی. اولومك محقق اولدیغی بوحبس‌دن برکره چیقنجه هیچ اولمازسه حیاتدن بر نصیبی اولوردی . یانغین ، دره وقورو اوتسز . طاشلق ، مکشوف ساحه‌لرله محدود اولماسه فرضا سرعتله یاییلیر فقط اوندن فرار ایتمیه‌جك قدر چابوق دکل اگر یالکز اولسه‌یدی ، تهلکه‌دن قورتیلاجغی قطعی‌دکاسه‌ده محتمل کورونیورایدی.

اوت . لکن یالکز دکل ایدی .

ایچنی درین درین چکه‌رك آغزندن غیر ملفوظ بر فغان قاچیریویردی : اولمك ، نه‌دوشونجه ! بوغازی اوقدر صیقلمش ایدی‌که اوکا بوغوله‌جقمش کبی کلیوردی . اولمك ! أوقدر ایی اوقدر طاتلی ایدی‌که یشامق ! ابوینندن اوزاق، غیبوبتندن احتمال مراقلانان بربردها اصلا ، اصلا کوره‌میه‌جکی بیچاره والده‌جکندن اوزاق أولمك !... أولمك آه ! اویشامق ایستیوردی !

لکن اوبدبخت جوی ، یاردیمسز ، تسلی‌سز ، سفیلانه تلف اولسونمی ؟ اونی یالکزمی براقه‌جق ایدی ؟ خیر ، بونی یاپاحق اودکلدی! اونك قباحتندن، دائمی هوپیالغی سببی ایله ایدی‌که جوی بویله بویوك مخاطره‌ده بولونیوردی .

مادام كه اونی قورتاراميور ايدی هيچ اولمازسه يانده قالاجق ايدی؛ جوی ، كوز ياشی ايچنده :

« جيپسی ! جيپسی ! نه‌يابملی ؟ ديبور ايدی .

جيپسی آغيرآغير : — نه ياپاجغز ، ياپاجق هيچ برشی يوق ديه جواب ويردی .

— هيچمی ؟... اوحالده ... شی اولاجغز ... ديری ديری ياناجغز!.

آه جيپسی ، يالكز اونی دوشونمكله انسان فنا اولويور ! اورمان هپ تنوير اولنمش ايدی . بحث ايتديكمز اوايكی چاملر آتشك تأثيريله بوكوليورلردی . برده ايسه خندك ايچنه دوشه‌جكلر و بيچاره قيزلر يا‌أزيله‌جكلر ويا ياناجقلر ، هرحالده دوماندن بوغوله‌جقلر ايدی.

قيزجغزلرك ، اولومك قارشيسنده بويله مدهش ، بويله نا كهانی برموتك قارشيسنده‌كی دوشونجه‌لرينی فرياد وتضرعلرينی كيم تعداد ايده‌بيلير ؟ بربرلرينه صارلمشلر ، هيچقيرييورلر ايدی . آه ! اوكرنده يشايه‌جق اوقدر كوزل سنه‌لری اولمق و برقاچ ثانيه‌ده ، بر چاريكده ، بلكه ياريم ساعتده بر كول ييغنندن بشقه برشی اوليه‌جقلرينی بيلمك ! هولناك ! هولناك ايدی ؟

ياقيصه عمرلری ايچنده نه‌چوق قباحت ارتكاب ايتمشلر ايدی! نه‌قدر سوء استعمال ايدلمش كونلر! حرارتلی بردعااونلری برلشديردی جيپسی‌ده كنديسنی اتهام ايتمك احتياجی ايچنده :

« بزه كلديكندن بری سكا چوق فنا معامله ايتدم جوی ، ديه باغيردی .

— بنده جيپسی آه ينه باشلايه‌جق اولساق !

— اكر بورادن چيقه‌جق اولورسه‌ق الك صوك كونمه قدر سنك ايچون برهمشيره اولورم: اما قورتولمق ايچون برمعجزه لازم!. بنی عفو ايت جوی.

— سكا نه‌يی عفو ايده‌يم ؟ بنده سكا فنا معامله ايتمشدم . »

الك اوفاق سلامت قدری كورميورلر ايدی : محقق ايدی ، هيهات !، محو اولمشلردی !

« بنی درآغوش ايت جوی . » آغوشلرينی دها زياده صيقشديرديلر .

بودفعه صوك ايدی .

« آننه‌مك پنجره‌ده بزی بكلمكده اولدیغنی دوشوندیكم زمان، بابام ایله طومده ... »

چاملردن برینك سقوطی لاقردیسنی قطع ایتدی . وخیم دقیقه كلمشدی . نه‌خلجان ! ... قورقونج برچاتیردی ایشیدیلیر . آغاج ، كاملاً طوتوشمش تملنك اوستنده صاللانوب طرفلرینه دوغری اكیلیر ... قیزجغزلر آرتق نفس آلمیورلردی ... ها دوشه‌جك ! ... ها دوشدی ! هانكی مقدر برتصادفله خندقك ایچنه دكل اوستنه ییقیلیر ؟ بر اوجدن دیكر اوجه اوزانان حقیقةً آتشدن بر كوپری كه ایكی عموجه‌زاده‌لرك التجا ایتدكلری كنارك مقابلنه دوشمشدی ! مع‌مافیه تهلكه یالكز موقتاً تبعید ایدلمشدر : آغاج چاتیردامقده وعلولنمكده دوام ایدییور ، نرده ایسه ییقیله‌جق . آه ! قطعیاً محو اولدقلری قطعی ایدی .

برنجیسندن دها قالین اولان دیكر چام‌دها اوزون مدت مقاومت‌ایدییور . نره‌یه دوشه‌جك ؟ خندق اوقدر داركه ! هراستدلاله كوره ، قیایه یاپیشوب اونلری بكله‌ین مدهش طالعك اوكنده قورقودن أولن جوی ایله جیپسی‌نك تام بولوندقلری محله یووارلانه‌جقدر .

اوزمان، جوی‌ك قورقوسندن كلیاًاونوتدیغی برشی خاطرینه كلیر ! جیپسی‌نك آیاغی آغریمیوردی . جیپسی أولومدن قورتیلا بیلیردی .

« قاچ ، جیپسی ، جانم قاچسه‌ك آ ! نه‌بكلیورسك ؟ »

جیپسی بوغوق برصدا ایله : — بكا اویله شی سویله‌مه دیه جواب ویردی : «سن نم سببمه بوراده بولنیورسك : بنی، سنك یالكز اولمه‌كه میدان ویره‌جك قدر آلچق‌می ظن ایدییورسك ؟ اصلا براقمام ! »

عجبا آتش اونلره دوقوندیغی زمان جیپسی سوزنی طوته‌جق‌میدی بونی بیله‌مه‌یز . لكن سویله‌مه‌سی كافی ایدی .

بركوك كورلمه‌سی كلوب مسئله‌یی حل ایتدی .

بركوك كورلمه‌سیمی ؟ دیه‌جكسیكز بونك جیپسی وجوی ایله نه‌مناسبتی اولا بیلیر ؟ الا كه حقیقت اولنجیه قدر آرقاداش اولان ایكی عموجه زاده‌لرك اوستنه دوشوب برضربه ایله هم عمرلرینی وهم‌ده كتابمزی ختام اولدیغی قدر

نا كهظهور برصورتله بيتر . خير ، اى قارءوقارئەلرم، بوبابده هرنەقدر حقيقى ايسەده كافى درجەده خارق العاده حادثەلر واردر . كوچوك قهرمانلرمز بويله هولناك برعاقبته معروض دكلدرلر .

لكن او كوك كورلمەسى اوقدر شدتلى ايدى كه يانلرينه دوشمش ظن ايتديلر كثرتله ياغان برياغمورك ، برطوفانك مقدمەسى ايدى. جيپسى ايله جوى اوقدر هوپيا اولماسەيديلر يالكز كوكى قرارتان بولوطلرى كورەرك ياغمور ياغەجغنى درك ايدرلردى . بو ، عين زمانده كيجەنك نەدن كوندوزى اوقدر چابوق تعقيب ايتديكنى آكلاتير . شمشك و كوك كورلمەسى رفاقتيله عادتا بربورا ايدى كه عادى زمانده حوى قورقودن اولمش اولوردى .

بويوك مسرت فريادلريلەدركه ايكى عموجەزادەلر ايلك ياغمور داملالرينى قارشيلاديلر او آلولى چاليلرك ، آتشدن كوپرينك اوستنه ، دومانلانمغه باشلايان خندقك نهايتندەكى قورو اوتلر ، كثرتله دوكولن اوصو اونلر ايچون بر راه سلامت ديمك ايدى . قلبلرى شكران ايله مملو ايدى و تشكر دعالرى نياز دعالرندن دها سوزشلى اولدى .

غدار يانغين بيهوده عصيان ايدييوردى . بوياغمور سيلابلرينك آلتنده فيسيلدايوب وقت وقت علولر نشر ايدن ، غضوب پارلتى حالنده يوكسەليور فقط ياقيجى دومانلرك صيق كردابلرى آلتنده تدريجاً سونيور ايدى .

هوائى كوپرى متعاقباً قرمزى‌دن سياهه تحول ايدييور وايكنجى چام مخالف برروزكارله ايتيلەرك دوشديكى زمان تكرار اورمانه آتيلمش بولوندى. حريق سونمەمش ايدى اونى كاملاً اطفا ايتمك ايچون ساعتلر لازم ايدى . فقط شدتى كسب سكونت ايتمشدى . آرتق قورقەجق هيچ برشى يوق ، قيزجغزلر قورتولمشلردى !....

يا خندقك اوستنه قوشوب كلن كيمدى؟ مراقدن بكزى اوچمش اولديغى حالده اونلرك يانته دها چابوق واصل اولمق ايچون دومانلى كوسكولردن آتلايان كيم ايدى ؟

« آه ! طوم آمان بابا ! آمان عموجه مراق ايتمەيكز . بريرمز آجيمادى . فى الحقيقه ، آتلاتدقلرى تهلكەيه قياساً بريارەنك ويابرەنك نەاهميتى واردى:

١٠

سیاحت‌ده

« (واشینغتون) ه کیتمك ! نه ایی ! نه ایی !

— همده یالکز واشینغتونه دکل (نیویورق) ه (فیلادلفیا) یه الخ . ،
ویولمزده تصادف ایده‌جکمز بتون کوروله‌جك کوزل شیئلری کورمك :

— رئیس حکومتی کوروروز .

— بیاض قوناغی .

— عسکرلری .

— هرشیئی .

— نه سعادت ! باباجغم نه ایی‌سك‌ده بزی برابر کوتوریورسك ! »

جیپسی‌ده موسیو لووه‌لك بویونه صارلدی .

بو ، قره‌طاغنده اومعهود قیر ضیافتنی کورن اوتموز آینك کوننك برنده جریان ایدیوردی . جویك آیاغنك بورقوله‌سی ایجه باقیلارق بسبتون شفا بولمش ، موسیو لووه‌لده قیزلرینی ، سنهٔ تدریسیه‌لرینی ایی استعمال ایتدکلرندن مکافاتلا ـ ندیرمق ایچون تعطیل اثناسنده اونلره کوچوك برسیاحت یاپدیرمق فکرینی بیان ایتمشدی .

پروغرامی بیلیورسکز ، لکن تصور ایتمکده زحمت چکه‌جککز شی ، موسیو لووه‌لك قرارینك اعلانی تعقیب ایدن سوینجلر ، ندالر وفریادلردر قیزجغزلر سوینجلرندن دلی اوله‌جقلردی . لکن برتأسفلری واردی : اوده مادام لووه‌لك اونلره رفاقت ایتمه‌مسی ایدی .

جیپسی ، کندیسی هوا کبی سربست ایکن ، والده‌سنك دائما اوتکنه ، بریکنه باقمقله مشغول اولدیغنی کوره‌رك کندی کندینه‌دیرایدی‌که اکثریا : « نیچون هرکس اولنمك ایستیور هیچ آکلامیورم » دیر ایدی .

آمریقالی قیزلر طفولیت‌دن بری ازدواجك جدی جهتنی کورمکه آلیشد ـ یریلیر . اونلر ایچون ، اولنمك اکلنجه‌دن اکلنجه‌یه قوشمق دیمك‌دکل ، لکن

بالعکس آنجق ادارهٔ بیتیه‌سیله مشغول اولوب عمرینك راحتنه زوجنك سعادتنه وچوجوقلرینك تربیه‌لرینه نظارت ایتمکدر. اکلنجه‌لر، بالولر، مسامره‌لر کنج قیزلرك خرجیدر…

تماميله بختيار اولابيلمك ايچون هپسی‌نك کيتمه‌سی لازمدی: بابا، آننه، طوم و – ويی ايسته‌مز کوچوك شيطان‌اوغلری چوق صيقار. لکن قوڭشولرینی کوچوك وجودندن قورتارمق ايچون اوکا اويوديجی برشروب ويريله‌ميه‌جکندن بوندن طولايی آننه‌نك قالمسی اقتضا ايديوردی.

بودنياده مکمل سعادت يوقدر: نهايت، هر آقشام خاطراتلرينی يازوب برقسمنی يورقبری‌يه کوندرمکه و متباقيسنی برلکده اوقومق ايچون صاقلامغه قرار ويرديلر. بونك ايکی فائده‌سی واردی: هم مادام لووه‌لی احوال وحرکاتلرندن خبردار ايتمش، وهمده اوکوزل سياحتده هر کوروب ياپدقلرينك يادينی ذهنلرينه نقش ايتمش اولاجقلردی.

نه کيديش، نه کليشلر! عزيمته قدر کچن اوبرقاچ کون اثناسنده نه لاقرديلر، نه قوشولر: کچه‌جکلری کوزل شهرلرك اوغورنده نه شاپقه‌لر! نه البسه‌لر نه ترتيب وحاضرلقلر! جيپسی‌نك سوکيلی قومشوسی اختيار مادام سرلی «اوهوپيا جيپسی» نك نه‌دن بويله تلاشلی اولديغنی کويا «قپودن کچرکن» صورمق ايچون کلدی.

جيپسی: — نصل تلاشلی اولميه‌لم ديدی هرکچن انسانی سياحته کوتورن بابالر بولونماز!

— نره‌يه کيديورسکز بويله؟

— چوق اوزاغه. واشينغتونه کيديورز. پازارايرتسی کوننه‌قدر حاضر اولمق ايچون بيلمم نه‌ياپاجغز.

— نيه؟ نه ياپيورسکز؟

— آ! برچوق شيلر. جوی‌ك قيرمه ياپاجغی ايکی بياض فستانی‌وار قيرمه‌لرده بوندن قالين دکل (شهادت پارمغنی کوستريوردی) برده آننه‌م ترزی ايله برابر بکا کوزل برسياحت فستانی ديکيور همده کچن سنه‌کی شاپقه‌مي دوزلتمك ايچون بکا کوزل قره برتوی ويردی. شمدی شاپقه‌م يکی کبی

اولاجق . مکمل اولاجغز .

عکسی خانم دیدی که (جیپسی قومشوسنی بویله تلقیب ایتمش وده حقیقةً حقلی ایدی) . — آرسلانم ، دیدی آما یاپدیکنز بونلر هپ فضله شیلردر . اولدیغکز کبی کیده‌مزمیدیکز ؟

هیچ اولورمی دوشونك که بلکه حکومت رئیسی کورورز سوسلنمه‌لی یز . سزی تأمین ایدرم که ایشمز چوق . . تلاش ایتمکدن جمعه ایرتسی آقشامی هرشی نظاملامش ، صندیقلر قپانوب ایپ ایله باغلانمش چانطه‌لر کلیدلنمشدی . نفس آلدیلر . عزیمتی تأخیر ایتمکه مجبور اولمقدن اوقدر قورقمشلردی که طومده اونلره طاقلمق ایچون : « تأخیر ایدلمش سیاحت ، نتیجه‌سز سیاحت » دییور ایدی .

پازار کونی شدتلی بر بورا ایله باشلایوب ینه اویله بیتدی . آمان ! اکر یاغمور یاغاجق اولورسه ! ایکی‌ده برده باروماترویه مراجعت ایدییورلردی . آقشامه دوغری کونش چیقمغه راضی اولدی . نه ایسه راحت راحت اویونه بیله جك لکن اوقدر خلجان ایچنده ایدیلر که کوچ حال ایله اویودیلر .

پازار ایرتسی کونی پنجره‌لرینی آچدقلری زمان کوزل بر رؤیا کوریورلر ظن ایتدیلر . آه ! اومرجانکوش رنکنده سما ، او خفیف روزکار ، او هر اوت طوتامنك اوستنده تیتره‌ین و اوفاق آیینه‌لر کبی پارلاق کونشك کندیسنه باقدیغی چی دانه‌لری !

قیزجغزلر ایچون ، شفق‌دن اول قالقمق ، کیتمك ایچون حاضر اولوب باشلرنده شاپقه ایله صباحك ساعت بشنده عجله ، عجله قهوه آلتی ایتمك ، صوکره آننه‌نك نوازشلرندن طومك نصیحتلرندن و « آلتی یاشنده‌یم بنی‌ده برابر کوتورك » دیه باغیران وینی‌نك فریادلرندن آیرلمق بر رؤیا ایدی !

بریسنك بیك قیرمه‌لی بیاض فیستانی ایله ، دیکرینك تویلی شاپقه‌سی ایله استاسیونده پیاسه ایتملری بر رؤیا ایدی .

موسیو لووه‌له ، بیلت آلیرکن و اشیالری طارتدیررکن باقمق ، و کوچوك انتظار اوداسنده‌کی بوتون یافته‌لری مراق ایله اوقومق واومراقك اکثریسنك اون سنه‌لك اولدقلرینك فرقنه وارنجه تسکین اولمسی ینه بر رؤیا ایدی .

اونلری احاطه ایدن آدملره باقمق بر رؤیا ایدی : جامدن قفسك ایچنده بیلتلری داغیتان مأمور : احتوا ایتدكلری ابی قپانمامش لاوانطه شیشه‌لرینه وجواهر محفظه‌لرینه اهمیت ویرمیه‌رك صندیقلری یوكسك دن آتان حماللر : باراقه‌سنك ایچنده اوطوران غزته‌جی : نادر مشتریلرینی بكلیه‌رك چوراب‌أورن وشكر ایله پاسته صاتان بر كوزندن كور قادینجغز : دمیر یولنك اوسته صوقولوب « باقالم قطار خطدن چیقاجقمی » دیه رایلره طوپلو ایكنه‌لریله فیركته‌لر قویان محله چوجوغی : حاولی‌ده هر پازارایرتسی كبی چماشیرینی برابیه سرن ، و (واشینغتون) ه كیده‌جك‌قدر دنیاده بختیار مخلوقلر بولوندیغنه شبهه ایتمیان أو قادینی ...

باخصوص لوقوموتیف دودوك‌اوتدیروب قالقدیغی‌زمان ومتصل اوته‌ركدن اونلری قیرلرك ، دره‌لرك اوستندن ، نهر وصیفیه‌لرك اورته‌سندن كوتوردیكی زمان بررؤیا ایدی . استقبال ذهنلرینی اوقدر اشغال ایدیوردی‌كه اوزاقده دائما اوزاقده براقدقلری او یورقبری‌یه الك اوفاق بر دوشونجه بیله عطف ایتمیورلردی . نه‌چوق‌خارقه‌لر امید ایدیورلردی ! كیم بشقه‌برشی دوشونه‌بیلیر؟

جیپسی ، بر كنج اسپانیالی (سه‌نورا) كبی باشنده دانتلدن برباش‌اورتوسی اولدیغی حالده بوستونه دخول ایتدی . اونكله اوقدر مغرور اولدیغی او كوزل تویلی‌شاپقه نه‌اولمشدی ؟ غائب ایتمشدی ! شونی ، بونی كورمك ایچون ، مثلا ، اوزاقده بر تپه‌نك مائلنده بر كوچوك أوی ، بر چوبان قیزینك نظارتی آلتنده اوتلایان برقویون‌سوریسنی ، آتلامباح اوینایان برچوق مكتب چوجوقلرینی ، و بوكا مماثل برچوق اكلنجه‌لی شیئلری كورمك ایچون متصل تره‌نك قپوسندن اكیلیوردی . پدری بیلمم قاچ دفعه :

« دقت ایت جیپسی »

او ینه اكیلیوردی . بر كوپری‌دن كچركن بر كوچوك قایغك‌ایچنه یرلشمش ایكی بالقچی نك درلو بالق آولادقلرینی كورمك ایچون یاریم بلنه قدر اكیلدی موسیو لووه‌ل :

« صاقین جیپسی » دیه تكرار ایتدی .

« شمدی بابا . »

فقط بر روزکار نفخه‌سی اوندن چابوق اولارق ، شابقه‌سنی آلوب صویه‌دوشوردی . جیپسی مع‌الممنونیه بالقجیلره شابقه‌سنی صودن چیقارمالرینی سویلردی فقط قطار اوزاقلاشمشدی بیله ... بونك ایچون ، اوزون سیاه صاچلرینك اوستنده دانتلدن برباش اورتو باغلانمش اولدیغی حالده بوستونه واصل اولدی .

جوی‌ك و جیپسی‌نك ژورناللی اوقومه‌دن احتساساتنك ایچه کنهنه وارامازسکز . ایشته یازلمش اولدیغی کبی سزه عرض ایدییورز . اگر یاکلیش وارسه مسئولیتی او خانملره حمل ایدیکز .

جوی‌ك کندن باشلایه‌لم :

نیویورق فی ۱۷ حزیران ۱۸

صالی آقشامی .

« آمان ! شهری کورمك ایچون بوتون کون آیاقده دولاشمقدن نه‌قدر یورغونم !

« دون آقشام بوستونه واصل اولدق ومقرر اولدیغی کبی همان کمی‌یه بیندك . بنم ایچون هیچ یکی برشی دکلدی ، بابام ایش ایچون کیتدیکی وقت دائما بنی ده برابر کوتوردی . فقط جیپسی‌یی کورسه‌یدك ینکه ! تك دورامیوردی ، ایلك دفعه اولارق بر واپوره بنیوردی اك اوفاق برشیئی کورمه‌مکدن اوقدر قورقیوردی‌کی بوتون کیجه یتاغنده صیچرادی . کیجه‌لین کوروله‌جك نه‌وار !..

« اوستده‌کی یتاق اونك آلتنده‌کی‌ده بنم ایدی ، اوقدر صاللانیوردی‌که هرلحظه اوستومه دوشه‌جك دیه قورقیوردم . بر دقیقه اویومادی . — اونك سایه‌سنده بن‌ده کذا !

« یورغونلقدن اولمدیکنه تعجب ایدییورم ! بوکون کبی ، هپسنی بردن کورمك ایستیوردی ؛ بن اونك قدر تلاش ایتمیورم زیرا هپسنی جیم کبی بیلیورم ...

« عموجه‌م اوکا تابلو کوسترمك ایچون بوتون برکونی نیویورقده کچیرمك ایسته‌دی : تابلولردن بن برشی آکلامیورم ، جانم صقیلیور اما جیپسی ، هر کوردیکنه حیران اولیوردی . یارین ایرکندن فیلادلفیایه کیدییورز ؛ ایشته

نم ايچون يكى برشى ، شمدى‌دن سويليورم . آمان ! نه‌كه بيلسه‌ك ! بشنجى سوقاق‌ده بويوك برترزى‌ده نه‌دلربا برشاپقه كوردم ! بياض قره‌پ‌دن اولوب اطرافنده كوزل كوچوك محبت چيچكلرى اولان بر قاپوت ايدى . چيچكلر اوقدر ايى اعمال ايدلمشدى كه طبيعى ظن ايديلير ، ماتمك بيتديكى زمان بابام بكا بويله بردانه صاتون آلملى .

« يازديغك هيچ ژورناله بكزه‌ميور ديه‌جكسك . لكن نصل يازاجغمى بيلميورم . همده انسانك او يقوسى اولوب ياتمغه عجله‌سى اولنجه يازمق اوقدر كوچ كه .. »

جيپسى‌نك ژورنالى

اوتل بريورت . پرشنبه آقشامى .

« آمان آنه نه‌قدر اكلنيورم ! هيچ دها عمرمده بوقدر اكلنمدم ! ها ! برژورنالك نصل يازلديغنى هيچ بيلميورم ديمكى اونوتيوردم ، اونك ايچون اكر سكا يالكز صاچمه صاپان سوزلر سويلرسه‌م تعجب ايتمه . بلكه آنجق بزم پاموق قدر يازابيليرم .

نه ايله اكتفا ايده‌جككى آكلامقلغك ايچون بونى مقدمه ديه وضع ايتمك لازمدى . شمدى جداً باشلايورم .

بوژورنالمدر :

« نيويورق‌ده‌يز . كورمه‌سنى اوقدر آرزو ايتديكم اوبويوك نيويورق‌ده ! بورايه بحراً كلدك ، شمندوفرله دها چابوق كيديلير ودها اكلنديريجيدر . نه‌قدر صاللاندق ! وبكا ياتاق يرينى طوتان قوطو ايچنده نه‌قدر كولدم . او ، بخورلى ماكينه اوفلبوب اولومقدن بشقه برشى ياپميوردى بن‌ده اوياتوب كولمكدن بشقه برشى ياپميوردم ... يالكز اكر جوى اويومغه باقاجغكه بنمله اكلنمه‌يه راضى اولسه‌يدى !

« اوندن صوكره ، بز ... فقط سكا زواللى شاپقه‌دن دها بحث ايتمه‌دم . جوى سكا اونك آجيقلى حكايه‌سنى آكلاتديمى ؟ غائب ايتدم چوق داريلاجقسك

اما بنم کبی ، قپودن اوچوپ بالیقجیلرك تام بورننه وصوکره ایرماغه‌دوشمه‌سنی کوره‌یدك کولمك‌دن کندیکی آلامازدك . بیلمیوردم که روزکار وار ، شاشا قالدم . جوی بکا : « ایشته ، سکا نه سویلدم‌ده ؟.. » دیرکن بابام‌ده تأملسزلکمدن بنی آزارلیوردی . جزاسنی بن چکدم . شمدی کیم بیلیر نره‌ده‌در ؟ بالیقجیلردن بری نشانلی‌سنه‌می کوتورمش ؟ شمدی برچوبان قیزك قرمزی قفاسنی‌می سوسلیور ؛ ویا ایرماغك بالقلرینه غدا یرینه‌می‌کچدی؟ هر حالده طالعسز قیزك ایچون الی‌الابد غائب اولمشدر ! « کل یاپراغی ایله دفنه یاپراغنك کیتدیکی یره » کیتدی . بوسته‌نه‌قدر برباش اورتوسیله کزدم . اوراده ، بابام بزی اشیامزله انتظار اوداسنده براقه‌رق « اوکنه کلن ایلك شاپقه‌جی » دن برشاپقه آلمغه کیتدی . برلکده کیتمکه مع التأسف وقتمز یوقدی . زیرا بکا آلدیغی چیرکین شیئی کورسه‌یدك ! صحیدن اونك طبقیسنی بولمق ایچون اوزاق کیتملی ! ماوی ویشیل توی بیوك برصچاق ، سیاه قطیفه ایله تزیین ایدلمش برنوع صاریق تصور ایت ! نیویورقه قدر اوشاپقه‌نك آلتنده نه درلو صیقلدیغمی آکلارسك ! بوصباح ایلك ایشم . اوچرکین ماوی صچاغی قالدیروب (برودوه‌ی) brradway ده‌کی مغازه‌لرك برینه کیتمك اولدی . (اما بویوك سوقاق ! اوکا کنیش سوقاق دیمکه حقلری‌وار : نه کنیش ، نه کنیش وهرجهتده‌تقاطع ایدن نه چوق آرابه‌لر !... هیچ اوقدر چوق ، اطفائی کبی اوزون بویلی وصقاللی بلدیه چاووشلری ، واونلره مراجعت ایدن سوسلی خانملر کورمه‌مشدم . بکا کلیورکه یالکز مشغولیتلری ، قادین وچوجوقلری سوقاغی کچمکه یاردیم ایتمك دن عبارت در . اونلر اولماسه‌یدی هیچ چیقامیه‌جقدم .) سبحان الله ، نه اوزون معترضه ! هیچ یازمق اوکرنمیه‌جکمی‌یم ؟

کل کاهلم شاپقه‌مه . یشیل توی اوقدر چیرکین ایدی که چیقاردم . حاصیره مناسب برکوچوك بیاض کنار ایله سیاه قدیفه آلدم هیچ برشی صرف ایتمه‌مك ایچون کندم دوزلتدم . بابام اوصاریق ایچون یکرمی بش فرانق ویرمشدی . دکرندن دورت قات فضله‌ایدی . وینه بشقه برشاپقه‌جی‌یه کوتورمکه محذور یوقدی . شمدی اوقدر چیرکین دکل اما قره توبجکزمه نه قدر آجیورم ! کاشکه دها زیاده دقت ایده‌یدم ! بوحال حزین دکلمی ، سویله آنه‌جکم ؟...

« بابام بزی (Aspinswall) آسپینسوول تابلولرینی کورمکه کوتوردی: جوی هیچ اکلنمیوردی اما بن چوق محظوظ اولیوردم . هرتابلونك او کنده ساعتلرجه دورووردم . یالکز برقصور بولیورم : اوده ، بولوطلرده چوق

بویدن بویه هرطرفی گزمك بر رؤیادر

فضله حضرت مریم رسملری وار ، متنوع دکل برده نابدید بر کیمسه‌یه تکمه وورییورلرمش کبی کورونن اوکوچوك ملائکه آلاینی آکلایه‌میورم . لکن بویوك استادلرك تابلولری اولدیغندن هرکسك اورسملره بایلمسی لازم کلیرمش ، بوکون اوراده بوننان پنبه‌لی برخانم کبی ، هردرلو ساخته حرکتلرده بولونو - یوردی . فقط بنی صوئوق براقیوردی . شبهه‌سز اونلری تقدیر ایده‌بیلمك ایچون چوق کوچوك اولمدیغمدن در : بویوك اولدیغم وقت هرکس کبی یاپمغه مجبور اولورم . بغدایلرك ایچنده اویوان برچوجوغی دها چوق بکندم یا ! قیرده‌کی خانم ؛ یا : (Rnsa Bonheur) (روزا بونور)ك او کوزل اینکلری ! بویوك برصنعتکار اولان برقادین ، نه کوزل شی !...

«نیویورق کوزل شیلرله مملودر . فقط هر کوردیکمزی یازمق چوق اوزون اولاجق .

« اوتل برپورت‌ده یز . بواوتل اوقدر مطنطن که اولا چوق صیقلدم : شمدی آلیشمغه باشلایورم . اودالرمز یوقاروده‌در . اما بزه یمکی اوراده ویرمیورلر . تابل‌دوت (table d'aute) یعنی معین برساعت‌ده ویریلن یمك ، یوقدر . قارنمز آجیقدیغی زمان مکمل بریمك اوداسنه کیدییورز . کوچوك برماصه‌نك اوکنه اوطوروب ایستدیکمز شیلری امرایدییورز . یالکز ایستە - نیلمش اولان شیلرك پاره‌سی ویریلیور . بابام بو ، فرانسز اصولی‌در دییور بوکا (manger a la carte) دینیرمش . اودالرمز شاهانه‌در . یا او اوطه خدمتجیلرینك ، یا او اوتل غارصونلرینك نه طورلری وار ! عادتا اونلردن قورقیورم فقط جوی اونلری بربارداق صو ایچون حتی دها آز شی ایچون زیل ایله چاغیرییور . امرلرینی ویرر کن کورملی ! جوی بشنجی سوقاق‌ده‌کی اوتله ایتمك ایستیوردی . بابام ایسته‌مه‌دی . چونکه اوراده چوق غلبه‌لق وچوق کورلتووار . بونی کافی درجه‌ده کورولتولی بولویور ، اما بزه بویوك اوتلك نه اولدیغنی کوسترمك ایستیوردی و ... و ... سکا نه سویلیورم ؟ غالبا اویویورم . الله راحتلق ویرسین آننه‌جکم .

جوی‌ك ژورنالی ؛

فیلادلفیا ، چهارشنبه ١٨ تموز .

« واغون‌ده اوقدر توز یوتدیغمدن یاری بوغولمش برحالده بوصباح بورایه

واصل اولدق. اوتله كيتمدك زيرا كچن كيجه اوتل بريورت‌ده اوقدر كورولتى ايتديلر كه عموجه‌م كوزينى قپادى . دوشنمش بر أوطوتملى ترجيح ايتدى . اكر بكا صورسه‌يدى (قونتيناتال) (Continental) ى انتخاب ايدردم . زيرا بابام دائما اورايه اينردى .

« دها فضله يازاميه‌جغم . چوق يورغونم . »

جيپسى‌نك ژورنالى

فى ١٨ ويا ١٩ تموز

« آيك قاچنجى كونى اولديغنى هيچ بيلمه‌م !...

« ايكى كونه يقين بوراده قالدق . (بوراسى ، فيلادلفيادر.) زيرا بابام بزه شهرى تفرعاتيله كوسترمك ايستيور ايدى . آمان ! فيلادلفياليلرك نه تحف عادتلرى وار ! بوتون پنجره‌لرينك بويوك بياض قنادلرى وار ، عائله‌ده بر ماتم اولديغى وقت اوقنادلره سياه قوردلالر باغليورلر .

« يوللر غايتله كنيش اولوب هپسى بربرينه مشابه‌در . دها فيلادلفيا براورمان‌دن بشقه برشى اولماديغى زمان شهرينك پلانى خريطه‌سنك اوستنه (ويليام پن) (wiliam penn) ك تاميله چيزديكى كبى ، بابام ، يوللر دوز برزاويه‌ده كسيليورلر ديدى . كافه‌سى ، وقتيله اوراده اولان آغاجلرك اسمنى طاشيورلر . قره آغاج سوقاغنده چام سوقاغنده ، ويا كستانه آغاجى سوقاغنده اوطورمق خوشمه كيدر .

« حالا نه كوزل آغاجلر كوروليور ! يا اوكوزل چشمه‌لر ! هرآديم‌ده بولونيور. فيلادلفياليلر صوسزلقدن أوله‌مزلريا ! اوچشمه‌لرك برينك اوستنده شوسوزلر يازيلى اولديغنه دقت ايتدم . Probono publico (پروبونو پوبليقو) معناسى ! منفعت عموميه ايچون ديمك‌مش . هيچ بربرينه بكزه‌ين ايكى دانه بولونماز ؛ كاه ، آغاجلرك ايچندن چيقيور كبى كورونيورلر ، كاه اوستلرنده هيكللر ركز ايدلمش وياخود كوچوك أولرك ايچنه آقيورلر . حقيقى بنالردر . بردانه‌سى جسيم برچيچك سپتى طاشيور ؛ فقط أك كوزلى برقادين هيكليدر كه

برقدحك ايچنه صو دوكيور ، احتمال برچشمه پریسی اوله‌جق . صو طاشـوب یاغمور کبی بویوك برحوضه دوکیلیور (بابام‌اوکا فسقیه حوضی دیدی) فیشقیران چشمه‌لر هیکلی احاطه ایدیـورلر وبوشادروانلرك هپسی علی‌التوالی ایکی فسقیه حوضنك ایچنه دوکیلیورلر . بریسنك اوستنده بزم آمریقا قارتالمز وار: بابام ، بوچشمه‌لرك فیلادلفیانك الك شایان دقت شیئلرندن بری اولدیغنی سـویله‌دی . بونك ایچون‌درکه سکا اونلردن اوقدر اوزون اوزادی‌یه بحث ایدییورم .

« (Quaker) (کوه‌کر) لرك شهری اولان فیلادلفیاده (کوه‌کر) لره تصادف ایتمه‌مك قابل دکلدی. کندیلرینه مخصوص البسه‌لر کییورلر: ارککلرك کنیش کنارلی شاپقه‌لری قادینلرك‌ده یوزلرینی اورتن تاقیه‌لری وار .

« بابام بزه اونلره دائر هردرلو شیٔ آکلاتدی . او ایی (کوه‌کر) لرك دوغرولغه حرمتلری اودرجه ایمش که یمین ایتمك ایسـته‌مزلرمش : سوزیمز کافی کلملی دیرلرمش . بوخوشمه کیتدی ! برده عسکر اولمق ایسـته‌مزلرمش زیرا انسانلر بربریله محاربه ایده‌جکنه سویشملی‌درلر دیرلرمش . هرکس اونلر کبی اولسـه هیـچ محاربه اولماز ودها ایی اولور ! بوتون عالم بویوك برعائله تشکیل ایدر وبز جوی ایله أولدن یاپدیغمز کبی غاوغا ایتمزلر وبزم کبی صبرك حکمتنی درخاطر ایدوب دها بختیار اولورلر : یکدیکریمزی سوه‌لم ...

« بوراده، علوم وفنونه چوق دوشکوندرلر . صنایع نفیسـه انجمنی ایله کوزل بر رسم موزه‌سنی کزدك وایکی وطنداشـمزك آثارینی سـیر ایتدك : (Rembrantt Ponle , benjaminwest) (رمبر نوپیل) (بن‌جه مین وه‌ست) ایله عتیق وجدید الك مشهور هیکلتراشلرمزك مودللرینی کوردك .

« بیلیورسك‌که شهر ایکی نهر آراسنده تأسیس ایدلمشدر . (Delaware) (Schuylkill) (دیله‌وه‌ر) ایله (شیلکیل) بیلمم هانکی شاعرك دیدیکی کبی وبوایکی ایکیز برادرلر ، هیـچ بربرلرینـه بکزه‌میورلر : (دیله‌وه‌ر) غایتله کنیش اولوب ایکی چیپلاق ساحل آراسـنده آقیور . اوراده آغاج نامنده ، اورتولمش اولدیغی تجـاری کمیلرك دیرکلرندن ماعدا هیـچ برشی کورولمیور . اورامی شهرك جدی وتجاری جهتی‌در حالبوکه (شیکلیل : صوك درجه دار واعوجاجلی اولدیغندن الی غیرالنهایه صـایه‌لر یاپار دکیشن نقطهٔ نظرلر عرض

ایدر وهمان هر طرفی عصری آغاجلرله چوریلمش‌در .

« (ستەیت حاوس State house) (حکومت أوی) ندن‌درکه گوزل برمنظره گورونویور ! آکلایورسك که گوره‌جکمز ایلك‌شی او اولدی . اکر، بوتون دنیایه جنوبی آمریقانك مستقل اولدیغنی آکلاتمق ایچون ۱۷۷۶ ده طنین انداز اولان چاکك قوله‌سنه رسم سلامی ایفا ایتمیه‌جك اولسه‌یدق بزه ابی وطنپرور دیمزدی . بزه استقلالیت اعلانینك اوقوندیغی اودایی گوستردیلر . بابام دیدی که الآن بزی اداره ایدن مشروطیت بوراده مذاکره ایدیلوب قبول ایدلمشدر .

« یازی یازموقدن الم آغرییور . اما (ژیرار) مکتبنی تأسیس ایدن اوفرانسزدن سکا بحث ایتمه‌لی‌یم . اومکتبه بیلمم نه‌قدر فقیر بیکس چوجوقلر قبول ایدیلیور فقط هیچ بردین‌دن هیچ بر ناظر قبول اولنمامق شرطیله اما غریب آدم ایمش ! اسمی (ستەفان دوژیرار) اولوب (بوردو) ده تولداتمش . سرگذشتی بریری ماصالی کبی . آمریقاده اکتساب ثروت ایتدکدن صوکره ایکی ویا اوچ قات میلیونر اولدیغی کیمسه‌یه سویله‌مه‌دن محل ولادتنه عودت ایتمکی تصمیم ایتمزمی ؟ . هانکیسینك میراثنه قونمغه لایق اولدیغنی آکلامق ایچون اقربالرینی تجربه ایتمك ایسته‌یەرك کندیسنی فقیر ظن ایتدیرر . هیهات ! هرکس اوکا آرقه‌سنی دونر . والده‌سی مطلقا اولمش اولاجقدی چونکه فقیر اولسون زنکین اولسون والده‌لر دائما چوجوقلرینی حسن قبول ایدرلر : لکن بوتون قرداشلرینك ایچنده «بکا کل» دیه‌ن بولنمادی . اگر بن یکنی اولسه‌یدم قبول ایدردم وایی یاپاردم ! فقط چوق ایی قلبلی اولدیغندن اونلری یالکز بردفعه‌ده حکم ایتمك ایسته‌مدی تکرار اصرار ایتدی .

آز دها قوغاجقلردی . اوزمان (اونی گورور کبی اولیورم !) او قدر فقیر اولان اوآدمك اشیاسنی بجردن آتمغه باشلارلر (ستەفن دوژیرار) ك میلیونلرله عودت ایتدیکی خبری یاییلنجه بوتون (بوردو) اهالیسی تلاشه دوشه‌رلر . اقربالری بیتمز توکنمز مداهنه‌لر ایتمکه کلدیلر فقط اونلری شمدی طانیمشدی اونلری اصلا عفو ایتمه‌دی . ظن ایدرم که شویله سویله‌مشدر : « بن فقیر ایکن ایسته‌مدیکز . نه‌حالکز وارسه گورك شمدی‌ده سزی ایسته‌میان

نم.»وآمريقايه عودت ايدركدها زنكين اولدى فقط بوتون ثروتنى آمريقاليلره وقف ايتدى : فنا اقربالرينه بش پاره براقمادى . هر درلو فنون وتحصيل مؤسساتى تأسيس ايتدى ، بونك ايچون فيلادلفيا اونكله مفتخر اولوب اونى كندى چوجوقلرى صره‌سنه قوييور . بن ، وطنداشلرى ايچون برشى ياپمسى لازم كليردى ديورم زيرا وطن ينه وطندر. اقربالرينك كنديسنه قارشى اولان قصورلرى هرنه اولورسه اولسون فرانسز دوغديغنى اونوتماملى ايدى . وطن قصورينه باقيلمايان بر والده كبيدر؛ مكتبى غايت كوزل، هپ بياض مرمردن وبر پارق ايچنده اوطورتمش ! پارقده پك كوزل! كوچوك بيكس چوجوقلرك ايچنده بختيار اولملى درلر. ظن ايدرم كه وصيتنامه‌سنده فيلادلفياده كوچوك فرانسز چوجوقلرى وارسه قبول ايتسينلر ديمش.

« شهرى تقويه ايدن حوض وخزينه‌لرى كورمك ايچون (Fair mount فه‌ير ماونت) (كوزل طاغ)ه كيتدك. هرطرفه طاغيتمق ايچون (شوبلكيل) صوينى تا اورايه چيقاردقلرينه ايناتيرميسلك ؟ بونك ايچون نه بيوك ماكينه‌لر ونه‌ايرى تكرلكلر بو ، هركسك تحسيننى توليد ايديور ! هيكللر ، آغاجلر حتى قيشين نادر نباتاتى محافظه ايتمك ايچون صيجاق ليمانلقلره وارنجه‌يه قدر بولنان اوصو خزينه‌سى تپه‌نك اوستنده بيوك جسيم برحوضدر. (بوتون بوشيلر حوضك ايچنده دكل، داغده جسيم برپارقك ايچنده...»

« بابام بزى (Laurel hill لورل هيل) (دفنه تپه‌سى)نى ويك كوزل اولان فيلادلفيانك قبرستاننى كوسترمك ايستيوردى اورايه كيتمكه وقتمز اولمادى .

« آه ! سكا فلادلفيادن كافى درجه‌ده اوزون اوزون بحث ايتدم دكلمى ؟ جوى چوقدن اويودى ، قلممى طوتمغه طاقتم قالمدى . الله راحتلق ويرسين.»

جيمسى‌نك ژورنالى

جمعه ايرتسى ، ساعت ٥

« يالكز بر سوز. كلدك. واشينغتونده‌يز !... آجاقدن أوليورم ويمكدن أول كيتمكه آنجق وقتم وار. آقشامه ينه كوروشورز.»

۱۱

بر تلغراف

جوی‌ك ژورنالی

واشینغتون ، جمعه‌ایرتسی ، ۲۵ تموز

« جیپسی‌نك دیدیکی کبی شمدی ای وقت کچیریورز. اوقدر اکلنه‌جکمز هیچ عقلمه کلمزدی. هرشی کورمك ایچون ایکی کشی اولمق بونك ایچون ایکی ذوق آرتیرر! برده عموجه‌م اوقدر عالم که! اونك ایله سیاحت ایتمك پك لطیف:

« (بالتیمور)ده ایکی قطار آراسنده توقف ایتدك. شدتله یاغمور یاغیوردی، قپالی بر آرابه طوته‌رق هرطرفی کزدك. اولا واشینغتونك آبده‌سنه کیتدك. اونی لایقیله تعریف ایتمك ایستیوردم اما او قدر یاغمور یاغیوردی که بنده غایت مبهم بر تأثیر براقدی. او جسیم هیکللردن قورقیورم ، هپ اوستمزه دوشه‌جك کبی دوریورلر. اولاقهرمانمزك غزلری محرراولان بیوك برقاعده وار. صوکره اللی‌متروبوکسکلکنده مرمردن بردیرك وآك یوقارووده‌آلنده برشی طونان واشینغتونك هیکلی عموجه‌م دیدی که‌اعیانه وداع نطقی ایمش، اکر هوا کوزل اولسه‌یدی. اورایه چیقاجقدق‌اماظن ایدرم که‌عموجه‌م‌ایله جیپسی چیقسینلر بن چیقمیه‌جقدم زیرا ایچریسی او قدر قرانلق که بویونمزی قیرمامق ایچون هر بریمزك آلنده بر فنار اولمق اقتضا ایدر.

« بیوك و کوزل‌فقط کیفمجه چوق قرانلق اولان بیوك برکلیساایله مشهور اولان دائرهٔ بلدیه‌یی زیارت ایتدك.

« (بالتیمور) ده نه‌چوق زنجی کوردك ! یوللرده دولو و (واشینغتون)ه ایلریلدکجه زیاده‌لشیور ! بوستونده کچیردیکم حیاتمك اون اوچ سنه‌سندن فضله بواوچ کون ظرفنده زنجی کوردم.

« جیپسی اونلری کوروبجه تحقیر اولنمش کبی منفعل اولیور : « دوشونکز دیور بوآدم بلکه بر کوله‌در ؛ شو قیزجغز عمری اولدقجه جاریه قالاجق ! »

نه‌تحف فکرلری وار! بنم هیچ عقلمه بویله شی کلمز. بو سیاهلرله مساوی اولماقلغمزی پك طبیعی بولیورم. بزه مشابه مخلوقلر اولدقلرینه عقلم کسمیور، یاصسی بورونلری وقالین دوداقلریله چیرکین میمونلره بکزییورلر. یوخ: نه‌قدر چیرکینلر! صحیح، بوراده اونلردن چوق وار، منظره‌یی بوزییورلر.

«(بالتیمور) بنی پك اوزاغه سوق ایتدی. یارین واشینغتون‌دن بحث ایدرم. فقط بالتیمورقادینلرینك عمومی بر کوزللك شهرتلری اولدیغنی سویله‌مکی اونوتماملی‌یم.»

جیپسی‌نك ژورنالی

اوتل ویلارد، جمعه‌ایرتسی آقشامی

« آمان! آننه بیلسه‌ك غاردن بورایه قدر نه تحف اومنیبوسلك ایچنده کلدك بر فیچی‌نك ایچنه استیف ایدلمش رینغا بالقلری کبی صیقشمشدق، واو قدر صارصیلدق که! آرتق صورما! نیچون بشقه محللرده‌کی کبی مناسبا ومنیبوسلری یوق؟ فیلادلفیاده دها ایی تنظیم ایدلمش ایدی. بابام دییور که بوخصوصده فیلادلفیالیلر بوستون ونیویورقلیلردن زیاده ترتیب اولنمق بیلیرلرمش.

« عسکرلر طرفندن اشغال اولنمش برشهرده بولنمق پك اکلنجه‌لی، عسکرلرك ایچنده یاشایورز. براقه‌وچادردن بشقه‌برشی کورولمیور واونلردن بشقه کیمسه‌یه راست کلنمیور. شهرك اطرافنده استحکاملر وار بر دانه‌سنی پازارایرتسی کونی زیارت ایده‌جکز. بر اومنیبوسده ایکن آلتی عسکر مجلس مبعوثان دائره‌سی اوکنده‌سرسریانه کزرکن بولدقلری برعاصی‌یی کوتورییورلردی. بابام بزه شبهه‌سز برجاسوس اولملی دیدی. تبدیل قیافت ایتمشدی. بیوك قره صقالی وپژمرده البسه‌لریله بر حیدوده بکزییوردی. اونی یاقالادقلرینه‌چوق ممنون اولدم: اکر بن دیوان حربدن اولسه‌یدم، بزی دشمنه صاتمق وسرلرمزه واقف اولمق ایچون یانمزه صوقولان بوآلچق جاسوسی قورشونه دیزردم!..

« اوتل ویلاردن اوتل بر یورته کیتدیکمزك سببی او جسیم کروان سرایلری کوره‌بیلمك ایچوندی (بیلمم بوکلمه‌یی دوغری‌می یازییورم، ایلك دفعه اوله‌رق بوکون بابامدن ایشیتدم، قاموسمده یانمه دکل.)

« ظن ایدرم که بوراسی نیویورقدن دها عالیدر. نه اودالر ونه مردیونلر! قورولمش نه اوزون سوفرالرونه ده سفرایه اوطورمش بکلر! بزده هرکسله برابر طعام ایتدك. فقط یمکلر نیویورقده‌کی کبی نفیس دکلدی.

« کیج اولدی. سوقاقلر شمدی‌دن آیدینلانمش؛ قارالارکن کلن کیجه‌یی کورمك ایچون پنجره‌نك یاننه اوطوردم. هرکس اوینه عودت ایتمکه مسارعت ایدییور، وعسکرلر محله‌لرینه کیدییورلر.

« بوراسی نه‌قدر تحف!.. آ! کندیسندن ایکی قات بویوك بر یوك آرابه‌سنی چکن ایشته بدبخت بر کوچوك قاطیر کچیور. چوق فضله یوکلی یورویه‌میور. ایشته دوریور آرابه‌جی اونی وار قوتیله قامچیلایور. زواللی حیوانی! خائن آدم، اولدیره‌جك!..

« نهایت اطاعت ایتدی. پنجره‌یی آچوب او حیوانه (حریف‌دن بحث ایدییورم) براقسه‌ك آ دیه باغیراجقدم. زیرا حیوانلره سوء معامله ایتمکه حقلری یوق؛ بابام مانع اولدی. صحیح اوستمه وظیفه دکل اما أملده دکل حیوانلره أذیت ایدلدیکنی کوره‌مم.

« غاردن کلیرکن اوزاقده بویوك یووارلاق برشی کوردم (قاپیتول) یعنی مجلس مبعوثان دائره‌سنك قبه‌سیدر. اونی زیارت ایتمك ایچون پازار ایرتسی‌نك چابوق کلمسنی تمنی ایدییورم.»

جیپسی‌نك ژورنالی

« پازار، یمکدن صوکرا

بوصباح اوتلك چینغراغی بزی اویاندیردیغی زمان چوق اوفکه‌لندك. اوقدر یورغون ایدك که جوی ایله بن اکر ینه اویویه‌بیلسه‌یدك مع‌الممنونیه اوکله‌یه‌قدر یاتاجقدق. جوی بکا کمال جدیتله قهوه آلتیمزی کتیرتوب یاتاقده قهوه آلتی ایتمکی تکلیف ایتدی. فقط بن اوقدر تنبل اولمقدن محجوب اولوردم. اکر دیدیکی کبی یاپسه‌یدق کوزل بر منظره فوت ایده‌جکدك. لوقنطه غارصونلرندن بری بجرکسزلکله بیوك بر صحنك بوتون صوینی قومشولرمزدن بری مائی قطیفه

انتاريلي شيق بر خانمك اوستنه دوكدى. مجلس اعيان اعضاسندن برينك حرمى ايمش. غايت كوزل ايدى فقط اخلاقى پك ايى اولماملى. صورتى كورسه‌يدك. اوشاق نره‌يه صوقولاجغنى بيلميوردى. جوى، خانمه بتون يوركيله آجيوردى. بن آجيمادم. او قدر فوق‌العاده بر انتارى كيمه‌نك نه‌لزومى واردى! »

جيبسى‌نك ژورنالى

« پازارايرتسى

« حكومت رئيسى (Lincoln) (لينقولن) ى كوردم !

« او قدر غلبه‌لق ايدى كه اك آشاغى‌ده مدخللك يانندن بشقه طوراجق يربولامادق. اولا هيچ برشى كوره‌مدم. اوكمده‌وينى‌نك ياننده كوچوك براوغلان چوجوغى واردى، باباسنك شمسيه‌سنى متصل كوزلرمك ايچنه آچمقدن بشقه برشى ياپميوردى . آنجق بر كوزيمى چيقارماسين ديه‌اوغراشيوردم . چوق تربيه‌سز چوجقلر وارمش !

« رئيس اوغلنى غائب ايتمش اولديغندن بيوك ماتم البسه‌سنى كيمش، ألنى صاچنه سورديكى زمان آراده صيراده سياه الديونلرينى كوريوردم.اسكمله‌سنك اوستنده متصل قيملدايور وباشى آغريان برآدم كبى ألنى آلننه كوتوريوردى. نه‌قدر يورغون اولملى او قدر چاليشيور! هپ عسكرلريله مشغول اولديغى حالده غزته‌لرك تنقيدلرى ومغلوب اولديغمز زمان مملكتك تقبيحندن بشقه مكافات آلميور. بوكا، زواللى آدم سبب دكل‌يا!

« (لينقولن) چوق ايى كورونيور. يالكز كورونيور دكل! بالفعل‌اويله‌در بونى تجربه ايله بيليورم. شمدى. نصل اولديغنى كوره‌جكسك .

« اورادن چيقديغى زمان كچيشنى سيرايتمك ايچون برمزده‌قالدق،قومشولرمزده بزم كبى ياپديلر . اونى كوزلريله تعقيب ايدن بز اوتوز قدر متجسس ايدك . (رسمندن يوز قات‌دها كوزل اما نه‌قدر آغير ومحزون!...) بنى اونى كورمكدن منع ايدن اوكمده اوزون بويلى بر بك واردى . (او قدر اوزون اولنجه ارقه‌سنده‌كى آدملره دقت ايدرلر .) كوچوك بر اسكمله قويه‌رق اوستنه‌چيقارم او زمان اونى ايى كورورم. ديدم. لكن عكسى‌يه‌باق رئيس كچركن دوشويردى.

(اسکمله دوشدی رئیس دکل) بن پالدیر، کولدیر یره یووارلاندم. تام اوصره‌ده اوده بزه باقیوردی بن، پانجار کبی قیزارارق قالقارکن اوزرمه دیکلمش اولان کوزلرینه تصادف ایتدم. باشمه کلندن اوقدر اوتانمشدم که دها زیاده قیزاردم. یرك دیبنه کچمك ایسترهدم اما او، بکا باقارکن کولمکه باشلادی. آدمجغز! کولدیکی زمان بوتون چهره‌سی پارلایوروا وقدراینی وطاتلی کورونیوردی که آرتق هیچ اوندن قورقمادم رئیس لینقولن حقنده هرکسك نه‌دوشوندیکنی بیلمیورم اما بنجه هیچ اوندن ایسی یوق.

« بابام، اونی ینه کورمك محتمل دکلدر دیدی؛ ماتملری مناسبتیله (بیاض قوناق) ده شمدی رسم قبول یوقمش. »

جوی‌ك ژورنالی

« صالی، ۲۳ حزیران

« بوکون چوق، اوقدر چوق شیئلر کوردك که هپسنی آکلاته‌میه‌جغم. اك زیاده نظردقتمی جلب ایدن شیئلری قیدایتمکله اکتفاایده‌جکم. جیپسی ایسترسه قالانی یازسین بن جسارت ایده‌میورم.

« ایلك زیارتمز (Capitole قاپیتول) یعنی مجلس مبعوثان دائره‌سنه اولدی. بر تپه‌نك اوستنده انشا ایدلمش بیاض مرمردن کوزل بر سرایدر. کوزل بر نظارتی وار. بیلسه‌ك نه‌قدر بویوك! خارجده هرطرفلرده اوقدر مردیون وار وداخلده اوقدر قپو، دهلیز، صوفه ودیرکلر وارکه، اکر یالکز اولسه‌م هیچ یولمی بولامام مبعوثلر احتمال بعضاً غائب اولورلر.

« ایلك کورولن شی (rotonde روتوند) دینیلن بویوك، یووارلاق بر اودادر. عموجه‌م، روتوند، یووارلاق دیمکدر دیدی. اورایه بر چوق کوزل تابلولر وضع ایدلمش. جیپسی ایله بن ترجیح ایتدیکمز، (دیله‌وه‌یر) ی کچرکن (واشینغتون) ی ترسیم ایدن تابلودر؛ کوچوك بوز پارچه‌لری کلوب کمیسنه چارپیورلر؛ کندیسی آیاقده دورمش دالغه‌لره میدان اوقورکن عسکرلردن بری صانکه اونلری تشویق ایچون آلنده بایراغمری طوتیور.

« قبه دها تماميله تكميل ايدلمه‌مش دها اطرافنده دولكر اسكله‌لری وار. يك كوزل اولاجغنی وحريت دها سنك هيكلنی اورايه قويه‌جقلريی سويليورلر. »

« برنجی قاته‌چيقدق . مرديونلر ! باصاماقلر بر مترو كنيشلكنده اولوب ترابزان رنكارنك مرمردن‌در . بر مترو كنيشلكنده‌در ديركن احتمال مبالغه ايديورم . اولچمك ايچون متروم يوقدی اماجيپسی‌نك تعبيرنجه » برون نظريله، برمترو واردر .

« اك‌زياده خوشمزه كيدن‌اودالر ايكی‌دانه‌در: مرمردن اولان‌ايله نقشلی‌سی، (the marbleroom دی ماربل‌روم) (مرمر اودا) اسمندن آكلاشيلديغی اوزره كاملاً مرمردن‌در . ديوارلر ، پاركه ، طوان ، دوشمه‌دن ماعدا هپسی مرمردن‌در هررنك‌دن ومتنوع رسملردن مرمر وار غايتله‌كوزل! مفروشات سياه داماسقودن‌در .

« نقشلی اودا (Fresces room فرسقوس روم) يوقارودن آشاغی‌يه قدر رسم‌در حتی طاوان بيله فوق‌العاده كوزل برنابلودن بشقه برشی دكل. عموجه‌م، بويوك برايتاليان‌رسام وهيكلتراشی اولان (ميكل آنژ) دن بزه‌چوق بحث‌ايتدی. (ميكل آنژ) ك متعدد كليسا طاوان وقبه‌لرينی ترسيم ايتمش اولوب اسكله‌لرك اوستنده آرقه اوستی ياتوب رسم ياپمقدن تقريباً كور اولديغی‌ده‌آ كلاتدی . كورديكمز اودا چوق ، چوق كوزلدر . دوشمه‌نك نه قماشدن اولديغی خاطرلايه‌ميورم . بلكه آلتين صاريسی داماسقودن ويا بوز قرمزيسی داماسقودن ، اوحالده مرمر اودا آلتين صاريسندن اولاجق . يك چوق اودا كوردك‌ده شاشيرييورم .

« عموجه‌م ژورنالمزه برنظر عطف‌ايده‌رك يازديغمز طرزی‌يك‌بكنديكنی سويله‌دی . واضح اولمقدن اوزاقش ... بوسوزلر دوام ايتمك ايچون بوتون جسارتمی قيردی . اي يازمديغمی بيليورم اما يازمق ايچون وقتم اولديغی آن‌ده اويقودن اوليورسه‌م نه ياپايم ؟...

« بزايله برابر اوتل‌ده بولنان مجلس اعيان اعضالرينك كريمه وزوجه‌لری غايتله ظريف وشيق‌درلر . بيوك اولديغم وقت اعيان اعضالرندن بريله ازدواج ايدرم : واشينغتون‌ده اقامت ايدوب بيوك بالولر وضيافتلر چكرم . هركسده

بکا غبطه ایدر .

« عجبا اوقدر وقتدر نه‌دن بابامدن مکتوم آلمیورم ؟ صوك پوسته ایله بر مکتوب بکلیوردم . هیچ ! حتی یورقبری‌دن بورایه کلمك ایچون وقتی بول‌بول حساب ایدرکن بودفعه‌ده کلمیه‌جکنی کوریورم . بکا یازمیه‌لی نرده ایسه اوچ هفته اولاجق هیچ بنی بویله مکتوبسز براقمامشدی .

جیپسی‌نك ژورنالی

صالی آقشامی ساعت ٨

« جوی سکا مجلس مبعوثان دائره‌سندن اوقدر اوزون اوزادی‌یه بحث ایتدی که تعریفنه یکیدن مباشرتله وقت غائب ایتمیه‌جکم . اکر اوراده کوردیکمزی اونوته‌جق اولورسه‌م درخاطر ایتمك ایچون جوی‌ك ژورنالنه باقارم : بناءً علیه ، برایکنجی دفعه یازمق زحمتنی اختیار ایتمك عبث‌در .

« جوی سکا قونغره‌دن بحث ایتمه‌دی . براجتماعده حاضر بولونمق بزه میسر اولدی . دیورم . چونکه : اکر بریکی کون دها کیچ کله‌یدك اعضالر تعطیل‌ده اولاجقلردی . (او بکلرك‌ده بزم کبی آزادلری وار) ؛ اکر دورهٔ اجتماع معتاددن دها اوزون سورمسه‌یدی اونلری بولمیه‌جقدق . بولوندیغمدن چوق ممنونم اما چوق اکلندیریجی دکلدی .

« اعیان اعضالریله مبعوثلرك اوطوردقلری بیوك اودالر پك طنطنه‌لی اما ذوقجه برآز فضله یالدیز وار و بعض بولنمسی لازم کلن ئملرده تابلولر اکسیك ؛ بوایی تأثیر ویرمیور .

« اهالی دائره شکلنده بیوك بردهلیزه دیزیلیور . مجلس اعیان اعضالریله مجلس مبعوثان اعضالری آشاغیده‌درلر . مجلس اعیان‌دن باشلادق . اعضالر رئیسك بولندیغی محلك اطرافنده دونن صره‌لر اوستنه اوطورملر وموسی‌الیه (رئیس وکیلمز هاملین) برمکتب خواجه‌سی کبی برنوع اوفاق کرسی‌یه اوطورمشدر . اعضالردن بری قونوشمق ایستدیکی زمان (بوکا سوز طلب ایتمك دنیلیر) موسیو هاملین‌دن رخصت آلماسی لازم‌در . و « فلان ویا فلان محل‌دن افندی ، سوزه مباشرت ایده‌بیلیر . » دیدکجه قونوشه‌مازلر . غاوغا ایتدکلری زمان سکوتی

اعاده ایتمکه مکلف اولان ینه موسیو هاملیندر . بیوك کیمسه‌لرك ، ذکرلی آدملرك ، تربیه‌سز چوجوقلر کبی غاوغا ایتمه‌لری تحف دکلمی ؟.. بوکون صاچ صاچه کله‌جکلر ظن ایتدم : هپسی‌ده ، ایلری فرقه‌دن اولوب دائما اسارتك علیهنده سوز سویلیان موسیو (سه‌مر) اسمنده برینك علیهنده ایدیلیر .

« سویلدکلرینه چوق دقت ایتمه‌دم . بنم ایچون چوق جدی ایدی . فقط جوی ایله رحله‌لرینه ، کاغدلرینه وباخصوص صوراتلرینه باقمقله وقت کچیریوردق . همسلکلرینك نطقی اثناسنده متصل آرالرنده فیصیلدایورلر وحتی بعضاً کندیلرینی اونوته‌رق یوکسك سسله قونوشیورلردی . بوتون بوتون اویوپانلر واردی . اعلا ! بن صنف‌ده اونلر کبی یاپسه‌م باشمه نه کله‌جکنی بیلیورم ! دیمك که میس اودری میستر هاملین‌دن دها سرت ! اعضالر قونوشدقلری زمان دوغرودن دوغرویه اوکا خطاب ایدیورلر . اوصالون‌ده اوندن بشقه کیمسه یوقمش کبی متصل :

« رئیس افندی . ویا افندی » دیورلر .

« اعضالرك عمومیتله کوزل اولدقلرینه دقت ایتدم . کوزل بر چهره‌یه مالك اولان بر قاچ دانه وار اما استثنادر . جوی ، میستر (سه‌مر) (Massachussetts مسه‌چاسه‌تسی) حکومتندن اولدیغی ایچون اوکا مفتون اولمش ، زیرا سوکیلی بوستونه عائد اولان هرشی اونك ایمش کبی اولیور . موسیو (سه‌مر) ك غایت یاقیشیقلی بر آدم اولدیغنی انکار ایده‌مم . کنیش بر آلنی ، کوزل کوزلری واونده بوتون بر « جنتلمن » طوری وار . بابام ، مملکتی وباخصوص اسیرلر مسئله‌سی ایچون بیوك حرمتلر کوردیکنی و (مسه‌چاسه‌تسی) حکومتندن دکل ایسه‌ك‌ده موسیو (سه‌مر) ایله مفتخر اولمقلغمز لازم کلدیکنی سویلدی .

« مجلس مبعوثان‌ده (انکلیزجه ، house of reprsentatives هاوس اوف ریپره‌زنته‌تیف) ، دها فضله اولدقلرندن دها بدتردر . مجلس اعیاندن ایکی قات دها فضله کورولتی ایدیورلر وهیچ صیقلمیورلر ، حتی اوبکلردن برینك هرکسك اوکنده بیسکویت ییدیکنی کوردم . باشلرنده اولانه the speaker دی سپیکر) یعنی (خطیب) دینیور ، اسمنك اویله اولدیغنه رغماً هیچ آغزینی آچمدیغی پك غریب .

« (قاپیتول) دن چیقارکن بابام بزه دیدی که: چوجوقلرم. بیوك مملکتمزی اداره ایدن بوتون قانونلره چیقدیغی محله تقدیر ایدرك باقیکز !...» احتمال غایت مفید ومهم اولان بشقه برشی علاوه ایتمشدر فقط کمال محجوبیت ایله اعتراف ایدرم که (پاپاس) ك اطرافنده دولاشان کوچوك برزنجی یه باقمقله اوقدر مشغولدم که نطقنك نهایتنه قولاق ویرمه‌دم.

« صوکره، بیاض قوناغه یعنی رئیس حکومتك اقامتکاهنه کیتدك. بنجه بوقوناق (لسقولن) نك دکلدر. سلفنك ایدی وخلفنك اولاجقدر. بابام، برسرایه بکزه‌دیکنی فقط دها کوزللرینك موجود اولدیغنی سویله‌دی (بیاض قوناق) (قاپیتول) کبی هپ بیاض مرمردن؛ الك زیاده خوشمه کیدن بر صارماشیقلریله اورتیلمش اولان رواقدر. بوتون دیرکلرك وستون باشلرینك (ینه بورایه کلمه‌دن بیلمدیکم برکلمه!) اطرافنده صارماشیق وار. بن‌ده‌مطبخ دامنك پارمقلغنه وپنجره‌مك اطرافنه بویله بردانه صاردیرملی‌یم!...

« بزه ایکی اودا کوستردیلر: قرمزی اودا ایله یشیل اودا، بری قرمزی داماسقودن دیکری‌ده یشیل داماسقودن. بکا پك کوزل کلدیلر، اما بوتون دوشمه‌لری دیواره بتیشیك دیزلمش اولان بوبویوك، بیوك اودالری سومیورم. بابام بکا سببنی آکلاتدی: قبول صالونی اولدقلرندن قصداً بوقدر یربراقیورلرمش. کیمسه اولمادیغی زمان کوزل دکل.

« برده بزه ماوی براودادن بحث ایتدیلر. بابام کورمك ایسته‌دی فقط محافظ، رئیسك عائله‌سنك قهوه آلتیلرینی بیترمدکلرندن قابل اولمادیغنی سویله‌دی. ساعت اونبری کچیوردی؛ بوساعتده قهوه آلتی ایدیلیرمی! بن بر حکومت رئیسنك قیزی اولمق ایسترم باخصوص قیشین ایرکن قالقمق اوقدر کوچ که!...

« اوزون قرمزی قله‌لریله (سمتش) انجمنی‌ده کزدك فقط بر کون ایچون کفایت ایده‌جك قدر یازدم.»

جیپسی نك ژورنالی

« چهارشنبه.

« بوکون (آللساندریا) یه کیتدك. شهر (پوطوماق) ك اوستنده کائن

اولدیغندن اورایه کیتمك ایچون واپوره بیندك . بیلسه‌ك نه‌واپور ! قپو اوقدر آلچق ایدی که ایکی قات اولمادن قمارەیه کیره‌میوردی . (آللساندریا) یی سومدم. چاموردن و (سه‌سه سیونیست) در ویا (سودیست یعنی اسارتك علیهنده اولانلر ؛ اونلره عاصی اسمی‌ده ویریلیوردی) دن بشقه برشی کورمدم .

« بزه فنا برنظرله باقیورلردی جوی‌ده اوستمزه قورشون صیقه‌جقلر دیه قورقیوردی .

« رکز ایدیلان (سه‌سه‌سیونیست) بایراغنی چکوب قوپارمق‌ایسته‌دیکندن محاربه‌نك بدایتنده أو صاحبی طرفندن قتل ایدیلان میرآلای (الس درت) ك مقتول دوشدیکی خانه‌یی ویا خانه‌دن قالانی کوردك . زواللی میرآلای ! اوقدر کنج واوقدر جسور ! اونی شهید تلقی ایدییورلر وأوینی زیارته کیتدکلری زمان اوندن بریادکار اولمق اوزره اونی اولدیردکلری اودادن‌ایستر دیوار کاغدلرینك برپارچه‌سنی ، ایستر بر تخته پارچه‌سنی آلوب کوتورمکدن کری قالمیورلر مردیون عین صورتله پارچه‌لنیور . نرده ایسه أودن هیچ أثر قالمیه‌جق . »

جوی‌لك ژورنالی

« برشنبه آقشامی .

« (Mont-Vernon موتت وه‌رنون) دن کلیورز . ایکندی‌یی اوراده کچیردك . سیاحت کونلرمزك الك کوزللرندن بری . (واشینغتون) ه پك یقین دکل ، آرابه ایله کیدیلیر فقط بز واپور ایله کیتدك . نه کوزل تنزه ! مشهور (واشینغتون) مزك أوینی زیارت ایتدك : أو ، کوزل اولمقدن زیاده کندینه مخصوص اولوب پك مرتفع اولمیان کوچوك برمسکن‌در . کوزل برشکوفه‌زار ایله آغاجلری ، صویك کنارینه قدر یاییلان کنیش برپارقی وار .

(واشینغتون) اوراده ، برنوع طوغله‌دن زینتلر ودام آلتنده مرمردن برقبرك ایچنده مدفوندر. مزار طاشنك اوستنده: بویوك حرفلرله یازلمش یالکز برکلمه: واشینغتون. ایشته بوقدر. قاریسی یاننده کومولیدر. مزارینك اوستنده: مارتا واشینغتونك قونسورتی‌دیه یازیلیدر . عموجه‌م بزه (قونسورت) کلمه‌سنك

وقتیله استعمال ایدیلان اسکی بر کلمه اولدیغنی آکلاتدی . فلان ویا فلان آدمك زوجۀ مشروعه‌سی وقونسورتی دینلیرمش ، صانکی مشقتلرینه و مسرتلرینه اشتراك ایدن دیمك‌در . بوتعبیری چوق سودم .

« یارین (ماناساس) ه کیتمکه نیت ایتدك . انشاءالله بزی اورایه ایصال ایده‌جك بروابور بولالم ! عموجه‌م شمدی معلومات آلاجق ...

« نه قدر اکلندیکمی تعریف ایده‌مم ! بابام عودت ایتدیکی زمان اوکا آکلاته‌جق نه چوق شیلرم‌وار ! ... »

. . . .

جوی یازدیغی بوصوك جمله‌یی بیتر بیترمز ، عموجه‌زاده‌سنك اوطوردقلری اوداده برندا ایله بوغوق برفریاد ایشیتدی همان قلمنی آتوب یانلرینه آتیلدی :

« جیپسی ! عموجه ! نه‌وار ؟ »

کیمسه اوکا جواب ویرمه‌دی . موسیو لوول مبهوت کورونیوردی ، ألنده زیاده‌سیله برتلغرافه بکزه‌ین برشی طوتیوردی . قیزی‌ده اسکمله‌نك اوستنه اکیلمش ، کوزلرینه اینانامیورمش کبی تکرار تکرار اوقویوردی . جوی ، قلبی مبهم بردهشت ایله مستولی اولدیغی حالده : « نه‌در ؟ دیه تکرار ایتدی

موسیو لووه‌ل باشنی چویردی . جیپسی‌ده هینچقیرمغه باشلادی .

جوی : — جانم نه اولدی دیه باغیردی ، بکا ظن ایتدیردجکسکز که ...

اوقدر متغیرکه آرتق بیلنمیان بر صدا ایله عموجه‌سی : — « جسارت ، یاوروجغزم » دیدی .

جیپسی عموجه زاده‌سنك یاننه کلمش صانکه اونی دوشمکدن وقایه ایتمك ایچون ایکی قوللی اطرافنه صارمش اولدیغی حالده « آه ! جوی ! بیچاره ! بابا‌ك !

جوی اونی شدتله ایتدی :

« بابام ، بابامی ! حقیقتی بیلمك ایستیورم ، بکا اوتلغرافی کوستریکز . »

تلغرافنامه‌یی عموجه‌سنك ألندن قپار ، آچار وبایغین دوشر .

یورقبری‌دن ... تاریخلی بر تلغراف ایدی :

« بوستون غزته‌لری ، جوی‌ك پدرینك اون بش کون أول اسویچره‌ده مقتولاً وفات ایتدیکنی یازیورلر . »

١٢

بیکس !

هپسی ده آقشام ، یمکدن صوکرا مادام لووهلك کوچوك صالونه طوپلانمشلردی . کیمسه قونوشمیوردی : هربری ، ینکهسنك قوللرینك آراسنده یاواش یاواش آغلایان جویك کدرینه حرمت ایدییوردی . جویك واشینغتونده ژورنالی یازارکن هیچ یاپیلمیان او (ماناساس) تنزهنی اوقدر نشئه ایله قرالادیغندن بری اون کون : اونی بیکس ایدن اوقره خبری آلدقلرندن بری اون کون کچمش ایدی .

تحریف ایدلمش وجودینی براوچورومك کنارنده بولمشلر .

پدرینك وفاتی اوزرینه پك آز تفصیلات آله بیلمشلردی . بیلدکلرینك هپسی شوندن عبارت ایدی :

برفرانسزغزتهسی (اینترلهیقن) (Ynterlaken) جوارلرندهجریانایدن مدهش بروقعهنك روایتنی ستونلرنده نشر ایتمش ، بوستون ورقهلریده لووهل عائلهسنه کوره ماتم ویرن بو « شئونی » عیناً درج ایتمشلردی :

« اخيراً (اينترلەيقن) جوارنده هولنـاك برقصـا ويا دها دوغريسی دهشتانكيز بر جنايت جريان ايتمشـدر » زيرا هرشی ، قتل اولديغنه دلالت ايديور . برقاچ كوندن بری قرەباش اوتلنده بولنان لووەل اسمنده بر آمريقالی (جنغفرو) (Cungfrau) يه يالـكـز باشنه ، وقلاغوزسز اولارق چيقاجغنی اعلان ايتمش ايدی . اونی بو چيلغين نيتدن صرفنظر ايتديرمكه بيهوده چاليشديلر . كيتدی وبردها كلمەدی . اوزون بويلی ، چوق اسمر ، سياه چتال صاقاللی بر آدم ايدی : طاغلره آليشـيق وتهلكه تقديرنده كنديني مدافعه ايتمك قوتنده كورونيوردی . اسويچرەليلر ، قلاغوز صنفنك هيچ براعضاسنك اصلا سرقت ايله اتهام ايدلمەمش اولدقلرينی تأمين ايديورلر ، عجبا ادعا ايتدكاری كبی سادەجه برقضانك نتيجەسی میدر ؟ كيمسه بونی سويليەمز . يالـكـز شوواركه ميستر ج . لووەل ك نعشی دهشت انكيز بر صورتده تغير ايتمش وكاملاً صويولمش اولديغی حالده براوچورومك ديبنده بولنمشدر . اوتلجی اونی البسـەلرندن طانيمشدر . عجبـا نهايت امرده تبديل فكر ايدوب يانينه صداقت يمينی ايتمەمش برقلاووز آلمش واوكاقارشی مدافعهٔ نفس ايتمكه مجبورمی اولمشدی؟ خرسزلرك تجاوزينه‌می دوچار اولمش ويا ارتحالندن صوكرەمی صويولمش بو ، احتمال اصلا بيلنەمز . فقط (جنغفرو) كبی مخاطرەلی (آسـانسيون) لری يالـكـز ويا كفايتسز عدولرله تشبث ايدن اوسياحلرك احتياطسزلقلرينه تأسف اولنور . »

موسيو جورج لووەل صوك مكتوبنده ، صحتی ايچون اسويچرەيه سياحت ايتمك نيتنی يازمش و (اينترلەيقن) ده ذكر ايتديكی محلردن بری اولديغندن معالأسف هويتنه شبهه ايديلەمزدی . غزته ، بوتون اسمنی يازدقدن صوكره دها نصل شبهه ايديليردی : ج . لووەل !...

جوی ك بردرلو معنا ويرەمديكی اواوزون سكوتك سببی ديمك كه بوايدی . ئولمشدی . ! اقربالرندن اوزاق ئولمش ، برحيدودك ويا كندی احتياطسزلغنك قربانی اولەرق ئولمشدی ! يالـكـز ، تجارتخانەسنك اوچ هفتەدن بری اوندن خبر آلامسی مشئوم خبری تقويه و تأكيد ايديـوردی . غزتەلرك نه يازدقلرينی بيلمەدن بيله مختلف زمانلرده بولنەجغنی اعلان ايتـديكی شهرلره شريكی ايله مأمورلری برقاچ دفعه تلغراف چكمشـلر ، فقط جواب آلمادقلرندن ماعدا

بوخصوصده استشاره ایدیلن مأمورین حکومت ، اونك اومحللرده کلیاً مجهول اولدیغنی جواب ویرمشلردی . دیمك که هیچ اوراره کیتمه‌مشدی ، ومع الأسف نتیجه‌ده (اینترله‌یقن) اخبارینك موثوق اولماسی لازم کلیوردی .

آه! او یورقبری‌یه عودت سیاحتی!.. جوی بوقدر کدردن صوکره کندیسنك نصل صاغ قالدیغنه بردرلو عقل ایردیره‌میوردی. سوکیلی پدری وفات ایتمشدی. کندیسندن اوزاقده بربوسه‌سز بر وداعسز، صوك برسوز سزه واونی دکزلرك اورته‌سنده بکله‌ین چوجوق ایچون مبرم برتوصیه‌سز وفات ایتمشدی!..اوکایاردیم ایده‌جك بر مخلوقسز ، اقربالرینه جنازه‌سنی کتیره‌جك بر دوست سز ، اوکا حیدودلر طرفندن تعرض ایدلدیکنی ویا بر اوچورومدن آشاغی آتیلدیغنی دوشونمك مدهش ایدی!...

زواللی جورج عموجه! زواللی جوی! کیمسه اونی تسلی ایده‌میوردی. اولسه اولسه ینکه‌سنك وجیپسی‌نك نوازشلرینه تحمل ایدییوردی . اکثریا کندی کندینه، راحت آغلامق ایچون أوك ویا باغچه‌نك أك قرانلق کوشه‌سنه صوقولوردی.

یورقبری‌یه یالکز برقاچ آی ایچون دکل ابدیاً عودت ایتمك لازم کلمشدی. هیهات! آرتق بشقه (home هوم)ی یوقدی . هیهات! آرتق اوجاقسز، ابوینسز ایدی.اوندن هیچ آیرلمیان او مدهش دوشونجه‌یه اصلااصلا بردها کوره‌میه‌جکی معزز پدرینك متمادی خیالی ایله حیاتده یالکزدی . صوك بوسه‌سنی اوراده، صالونده آلمشدی. مختصر تقریباً صوئوق اولان صوك اخطاراتنی اوراده ایتمشدی . بر دها دیزلرینك اوستنده آتلامیه‌جق ! بر دها اونی بر ببك کبی قوجاغنه آلمیه‌جق ! اونی معتادی کبی جویس ، جویس ! دیه چاغیران سسنی بردها دویمیه‌جق ایدی!

برکون عموجه‌سی غفلتله اونی اویله چاغیردی.

جوی هیچیرمغه باشلایه‌رق: « خیر، خیر دیه باغیردی. بو،اونك بنی تسمیه ایتدیکی براسم‌دی، کیمسه‌نك قوللاندیغنی ایسته‌مم» بونوعدن بعض نادرغلیانلردن ماعدا جوی بردن‌بره او قدر طاتلی، اوقدر دالغین، اوقدر جدی اولمشدی که طانمیه‌جق حاله کلمشدی. شکایت ایتمیور، حتی هرکسك او کنده آغلامیوردی.

فقط اون درت یاشنده‌کی برقیزك چکه‌بیله‌جکی قدر درد وألم چکیوردی .

کرك فلاکت اونی سرعتله یاشندن اول بیتیردیکندن ، کرك او زمانه قدر اونك ایچون مجهول شیلر اولان کندینی ضبط ایتمکی دوشونمکی اوکرندیکی بشقه بر محلده کچیرمش اولدیغی سکز آیك ساده‌جه نتیجه‌سندن آننه‌سنی غائب ایتدیکی زمان کبی دکل ، بام باشقه بر حال اکتساب ایتمشدی.

اونده آرتق چوجوقلق ، کوچوك مسکینلکلر ، حدتلر ، سوسه مراق قالمامشدی. توالتنه هیچ بر دوشونجه عطف ایتمیوردی. اك ساده سیاه‌انتاریسنی کیمش و وقتیله جیپسی‌یی اوقدر اوفکه‌لندیرن او کوموش فیرکته‌لری ایله قطیفه صچاغندن اورتولری کندیلکندن چکمجه‌نك بر کوشه‌سنه آتمشدی. صاچلرینه فیانقو وقوردلا بیله قویمق ایسته‌مزدی. اونی طانیانلر ایچون بو، یأسنك بوتون عمقنی تصویر ایدییوردی.

بواون بش کونلك مشترك فلاکت اکلنجه آیلرندن زیاده ایکی عموجه زاده‌نك صمیمیتنی تأیید ایتمشدی. کوندن کونه باشلانمش، اخلاقلرینك اوستنه قزانلمش هرغالبیتیله تقویه وتحکیم ایتمش ، جیپسی‌نك قره داغنده او معهود قیر ضیافتنده‌کی فدا کارلغیله تماملانه‌رق تکمیل اولمشدی. قیزجغزلر شمدی ایکی قرداش کبی‌ایدیلر. جوبی اوقدر سوییور عموجه‌سنه‌او قدر تأسف‌ایدییوردی، جیپسی‌یه عموجه زاده‌سنك فلاکتی کندیسنك ایمش کبی کلیوردی. بیچاره یتیم قیزه بوقدر ترحمنی کوسترمك ایچون نه‌لر یاپمیوردی. اوکا قارشی پك صبرلی ، پك نازك، هرایشنه مهیا ایدی! بلکه چوق سوز سویلیوردی. ـ لوول‌عائله‌سنده قولدن زیاده فعل واردی ـ فقط جوی‌ك آزچوق نزاکت ایله قبول ایتدیکی فقط قیمتله محافظه ایتدیکی کوچوك دقتلر، خدمتلر، ونوازشلر ایدی. جیپسی طبیعی یالکنز اهمیتسز شیلرده بویله حرکت ایدییوردی . فقط بو«لاشی»لر ، حیاتده هپسی دیمك‌در . جیپسی کوچوك کوشه‌سنده مأیوس ، مأیوس دوران جوی‌ك یاننه کیتمك ایچون آرقداشلرینی براقدیغی زمان ، جوبی آچیق هوایه چکمك واونی رضاسی خلافنده اکلندیرمك وبیك تحف حکایه‌لر آکلاتوب بر تبسمنی قوپارمق ایچون اویونك برقسمنی ترك ایتدیکی وقت؛ نوازشلر ایده‌ایده صولغون یناقلرینه برآز پنبه‌لك کتیرمکه موفق اولدیغی زمان ؛ ایکندی

یمکنك پاسته‌لرینی عموجه زاده‌سنك رحله‌سنه اصولله صوقدیغی زمان ؛ ویا سعی ایله قزاندیغی برقاچ اونلقیله اوکا شکر آلدیغی زمان؛ بیکسك غائب ایتدکلرینك یرینی طوتمق ایچون اونی صباح، آقشام اوپدیکی زمان؛ اونی سوینجلرینه تشریك ایدوب ، حتی اونك ایله آننه‌سنك محبتنی تقسیم ایتدیکی وقت ؛ کوز یاشلرینی اونککیلریله قارشدیردیغی زمان جوی نه کور ونه نانکور ایدی . هپسنك حتی اك جزئی شیلرك بیله فرقنه واریوردی ، اوکا ایچندن متشکر اولوب، حزن کونلرینك جیپسی‌سنی بوتون حیاتنده سومك ایچون خاطره‌سنی صادقانه محافظه ایدیوردی.

اوستنه او قدر نفوذی اولان ابی ینکه‌سنه وارنجیه قدر هرکسك موفق اولامدیغی یرده جیپسی اونی تسلی ایدیوردی. بحث ایتدیکمز کیجه جوی‌نك یاننه کله‌رك اونکله اوینامق ایچون ، اونك ایچون بولدیغی بر کتابی کوسترمك کندیسنه هدیه ایدیلان بر رسمی اوکا ویرمك ، خلاصه کندندن وکدرندن اخراج ایتمك ایچون یاننه کلن ینه جیپسی اولدی . وجوی موقتاً اکلنوب ینه دالغین اولدیغی زمان، بر دها کوره‌میه‌جکی سوکیلی غائبی خاطرلیه‌رق کوزلری یاشله دولدیغی وقت سوزلری بوسه‌لرله کسیله‌رك وقولی بلنه صارلمش یاواش سسله قونوشان ینه جیپسی اولدی:

« آغلامه جوی ، رجا ایدرم. »

— « آه! جیپسی، اونی یالکز بردقیقه کوره‌بیلسه‌م!...»

جیپسی اوکا دها زیاده صاریلدی.

« زواللی سوکیلی جوی‌جغم . اما سنی او قدر سویورز بن سنی او قدر سویورم که! آغلامه!»

واونی اکلندیرمك ایچون نه‌علاوه ایده‌جکنی بیلمیه‌رك :

« بارین، قیرلرده چیلك آرامغه کیده‌رز. کچن‌سنه چوق بولمشدق : هپسنی سن طوپلارسك همده پاتی بکا برقرابیه ویردی اونی سنك ایچون صاقلادم . یوقاروده‌در یتاغنه کیردیکك زمان ییرسك دها ابی . »

جوی غیر معتاد برمحبت ایله بوسه‌سنی اعاده ایتدی :

« باقسه‌ك آ جیپسی . »

— نه ؟

— قردەشم اولسەڭ سنی بوندن زیاده سومەم .

— آ نه تحف ، بن‌ده شمدی دوشوندیکم بو ایدی . دائما بزمله قالاجغنه چوق ممنونم .

— صحیحمی سویلیورسڭ ؟ بن‌ده سنی صیقه‌جق دیه قورقیوردم !

جیپسی آچیقدن آچیغه اعتراف ایتدی ؛ برسنه اول بونی صیقاردی اما اوزمان فنا برقیزدم‌ده اوندن . شمدی ، هیچ سنسز قالامام . دوشون برکره ، برلکده نه‌چوق اکلنجه ترتیب ایتدڭ ! یا آقشام پاتی‌نڭ دیدیکی کبی اودامزده « عمر کچیردیکمز » وقت ! سن اولماسەڭ بن کیم ایله عمر کچیریرم ؟

قپونڭ ذیلی چالندی .

مادام لووەل : — هانکیکز قپویی آچمق ایستر ، دیدی خدمتجی سوقاغه چیقدی .

جوی اووسیله ایله صیویشه‌بیله‌جکنی دوشونەرڭ : — « بن آچایم » دیدی فقط قپویی آچارکن ، هرکسی علی‌العجله قوشدیران بر فریاد قوپاردی . برسیاح اوراده ، دهلیزده دوریپوردی . کوزلکلی ، چتال صقاللی ، اوزون بویلی برڭ اولوب ألنده برچانطه طوتیوردی . جوی هایقیرنجه اویابانجی آدم چانطه‌سنی یره براقوب قیزجغزی قوجاغنه آله‌رق شویله سویله‌مشدی :

« جویس ! جویسجغم ! نه‌دن قورقیورسڭ ؟ اوقدر دکیشدم‌می‌که ، آرتق باباکی طانیمیورسڭ ؟ »

۱۳

اللهه اصمارلادق !

جوی حقیر محبه‌سنڭ چاتی آلتنده‌کی اوداسنه کیرەرڭ : « سزه وداع ایتمکه کلدم صبر دیدی ، اوکله ترەنیله کیدیپورز سزکله کچیره‌جك آنجق بردقیقه‌م وار ، فقط صوڭ زیارتم سزه اولمسنی ایسته‌دم . »

يناقلرى ، يووارلاقلقلريله رنكلرينى ، كوزلرى ، داغ هواسنك ويرديكى رونقى يكيدن اكتساب ايتمشدى وبتون چهره‌سى كولونج بر حزن وسعادت اختلاطى افاده ايديوردى . آغلايه‌جقمى يوقسه كوله‌جكمى هانكيسنى ياپاجغنى بيلميور كبى دوريبوردى : عين زمانده پدرينى بولديغندن اوقدر ممنون ويور قبرى‌ده‌كى دوستلرندن آيرلمقدن اوقدر مكدر ايدى‌كه :

صبر : — ديمك‌كه بزى ترك ايديورسكز ، ديدى سزى غائب ايتمكدن چوق متأسفم .

— صحيح مى ؟ آه نه‌قدر نازكسكزده بنى براز متأسف ايديورسكز . سزك قلبكز اوقدر كنيش‌كه هركسى سويورسكز . بن‌سزى چوق سويورم بوستون‌ده اولديغم زمان سزى چوق آرايه‌جغم .

صبر مدسانه تبسم ايتدى . بلكه جوى‌ك اوكا ياپديغى ايلك زيارتى وقيز-جغزك اوكا توديع ايتديكى لقبى دوشونيوردى ؟

« نه چابوق كيديورسكز ، ديدى . پدريكز عودت ايده‌لى اوچ كون اولمادى . »

— اوراده كوره‌جك اوقدر ايشى واركه دها فضله قالاماز ؛ كنديسنه هيچ اولمازسه سكز كون تعطيل ويرمك ايسته‌دى اما اولامادى ، ايشلرى اونى بهمه‌حال طلب ايديورلر ، بن‌ده اونك يالكز كيتديكنى ايسته‌ميورم . اوقدر آبدالم كه ! ايناپيرميسكز كه برساعت بيله غيبوبت ايتمه‌سنه رخصت ويرميورم ؟ يانمده اولمديغى زمان اوچ كوندر رؤيا كوردم ظن ايديورم ؛ دائما اويقودن اويانيركن دوغرى‌اولماديغنى كشف ايده‌جكم ظن‌ايديورم . ألم اونك ألنده اولديغى زمان‌دركه موجوديتندن أمين اوليورم .

صبر : — زواللى ياوروجق ، ديه ميرلداندى .

جوى دوام ايدرك : — بكا بابام يكيدن ديرلمش كبى كليور ، ديدى . عموجه‌م قابل دكلدر ياكليشلق اولاجق ، وبابامك‌ده تنزهلره پك مراقى‌اولميوب كندى باشنه او بدبخت سياح كبى صرف فارفارالقدن بوز دره‌لرينه كيتمك طبيعتنده اولمديغنى سويلدى ايدى . عموجه‌م ، بابامك كنديسنى مدافعه ايتمك قوتنده اولديغنى‌ده سويله‌مش‌ايدى ؛ فقط غزته‌لرك رواتى اوقدر قطعى كورو-

نیوردی که !. بابامك ده نه مكتوبلره ونه تلغرافلره جواب ویرمه‌مسنك سببی ، كیمسه‌نك انكلیزجه بیلمدیكی ایتالیانك كوچوك برشهرنده خسته اولماسندندی. سویلدیكنی آكلامادقلری ایچون كیمسه بزی اخبار ایده‌مزدی . صوكره بر تلغراف چكمش اما واصل اولمادی . اوقدر كوره‌جكی كلمشدی كه قالقمغه مقتدر اولوراولماز خسته‌خسته قالقوب واپوره بیندی . شمدی ، لسانی بیلنمیان یابانجی بر مملكته كیتمك پك خوش اولمدیغنی و بنسز بردها كیتمیه‌جكنی سویلیور ؛ بونك ایچون بن‌ده ایتالیانجه‌یی اوكره‌نه‌جكم .

بوشاعرانه وقعه‌نك تفصیلاتنی پك‌ایی بیلمیان صبر :— نه‌دن سزه نیویورق دن تلغراف چكمدی ؟ دیه صوردی .

— بزه بردن بره كورونمك ایستیوردی . اما بزم اونی ئولمش...ظن ایتدیكمزی بیلمیوردی ، او كله‌یی سویلیه‌میورم . ایكی قوجامان هفته اونی آغلادیغمزی دوشونمك اوقدر فنامه كیدیور كه ! آه صبر ! اونی كوردیكم زمان أوله‌جكم ظن ایتدم . مكر سونجدن أولونمزمش .

— یا بوستون‌ده اوكا برشی سویله‌مدیلرمی ؟

— بوستون‌ده دورمادی كه دوغرو بورایه كلدی . غریب اولان ، (جنفرو) نك اوستنده وفات ایدن‌او بیچاره آمریقالی‌نك اسمی حقیقةً لوول ایمش » ج . لوول ، اسمنك ایلك حرفلری بابامككینك عینی : فقط جورج اولمیوب جوستاو لوول ایمش . اكر بدایتدن بری اسمنك هپسنی قویسه‌یدیلر بوتون بوخلجانلره كیرمزدك . زواللی آدم ! بلكه‌بنم یاپدیغم كبی آغلایان كوچوك برقیز براقمشدر !... شمدی هپسی‌اونوتولدی هپمز اوقدر بختیارزكه !.. جوی درحال‌ینه جدی اولارق ، خیر ، هرشی اونوتولدی دیه‌رك یا كیلیورم ، جریان ایده‌نلری اصلا اصلا اونوتمیه‌جغم وبوتون عمرم‌مدتیله بوندن منتدار اولاجغم. ها ! بونی خاطرلاتیور صبر ، بوستون‌ده هرشی ایی كیمیه‌جك .

— اویله‌می ظن ایدییورسكز ؟

— اوراده ، هرشی بوراده كچیردیكم حیات‌دن فرقلی‌در . سزك وینكه‌مك سویلدكلریكز ایچه خاطرمده‌دركه دها ایی اولمامی چوق آرزو ایدیورم ، فقط بشقه بر محله‌ده بولوندیغم زمان قرارمده ثبات ایده‌بیله‌جكمی‌یم ؟ قصورلریمی

برآز تصحیح ایتدم . صنفده چالیشمغی ، ینکه‌مه یاردیم ایتمکی ، چوق خورـ دانماغی ، جیپسی‌یی تقلید ایتمکی (زیرا جیپسی بندن ایی‌در) اوکره‌ندم : «سوکیلی جیپسی جکم ! شمدی بوقدر سویشدیکمز حالده اسکیدن نصل غاوغا ایتدیکمزی دوشوندیکم زمان !... أولدن ، رقص درسلرندن ، اکلنجه‌لردن ، توالتمدن ، مودالردن ... دن ، وکلین اولدیغم وقت طاقه‌جق اولدیغم بوتون ألماسلردن بشقه برشی دوشونمزدم : فستانلرم ایستدیکم کبی اولدیغی وقت قیزار اوداخدمتجمه طوقات آتاردم . اوت بن یرینه اوتانیورسکز ، اماعین حقیقت‌در اوفکه‌لندیکم زمان خدمتجی‌می دوکردم !... بوراده ، یواش یواش ، دها ایی ، دها جدی فکرلر آلمغه آلیشدم . اوقدر کدرلی اولدیغم وقت بوتون صاحبه‌لری دوشونمزدم . اما شیمدی بابام بنی کوتوره‌جك ، بکا اسکی سندن فضله یوز ویره‌جك . بکا اعتراض ایده‌جك کیمسه اولمدیغندن میس جوی اوتوز آلتی آرزوسنی یاپمقده سربست قالاجق ، ویاپاجق دیه ئودم پاتلیور !»

صبر جواب ویرمه‌دن تبسم ایتدی .

« ینکه‌م ، هر کیفی یرینه کتیرنجه انسان منفعتپرست اولور دیور : بن ، قطعیاً هوپپا ، ناخوش ومنفعتپرست بر قادین اولمق ایسته‌میورم ، ینکه‌مه بکزه‌مك ایستیورم . نصل یاپملی ؟

— کندیکزی دیکرلرینك یرینه قویمق ، برضرب مثل واردر : « کندیکزی قومشولریکزك قوندرالرینك ایچنه قویکز » . دیکرلرینك دوشونجه‌لرینی حس ایتمکه واضطرابلرینی خفیفلتمکه چالیشکز . بشقه‌لریله مشغول اولنجه منفعتپرست ویا خودکام اولمق تهلکه‌سنه معروض قالمازسکز . زنکینسکز جوی ، ایسته‌سه‌کز اطرافکزده کیلره او قدر ایلك ایده‌بیلیرسکزکه ، یالکز پاره ایله دکل مادونلریکزه قارشی مخلصانه برسوز ، برنظر ، یالکز بر اشارت ، اك اوفاق بردقت ایله ، پدرم ایچون هرشیئم دیورسکز ، اوکا باقیکز ، براقیکز سزه یوز ویرسین ، فقط سزده یوز ویرك . مادام‌که اوکرندیکز باخصوص نفسکزه مالك اولمغی اونوتمایکز . قصورسز اولمغی دوشونیکز : اوکیکزده برغایه اولسون فقط اونی کوزدن قاچیرمایکز کندیکزه تعیین ایتدیککز (ایده‌آل) ه کوره اخلاقکزی دوزلتمش اولورسکز . مثلا عالیجناب ینکه‌کزه

بکلزه‌مکه چالیشه بیلیرسکز؛ فقط ایده‌آلکز هرنه اولورایسه اولسون اوکا صادق قالکز. اکر ممادیاً دکیشه‌جك اولورسه‌کز، هیچ بر نتیجه استحصال ایتمزسکز؛ آراده صیره‌ده حیاتك پك آز برشی اولدیغنی واولومك ظن اولوندیغندن چابوق کلدیکنی دوشونوکز. انسان صوك دقیقه‌سندن کندی کندینه شویله سویلیه‌جك طرزده یاشاملی؛ «عمرمی ایی استعمال ایتدم. اطرافمده کیلری بختیار ایتدم، یومی وظیفه‌می ایفا ایتدم.» دیرلرکه: ساتیملره باقیکز فرانقلر کندی کندیلرینه باقارلر؛ بن سزه دیرم که؛ کونلره باقیکز. سنه‌لر کندیلرینه باقارلر... فقط بن سزه عادتا وعظ ویریورم، واوزون اوزادی‌یه سویلیوب اوصانج ویرن برصبرك خاطره‌سنی صاقلیه‌جقسکز...

— بالعکس، سزه، نصل تشکر ایده‌یم؟...

— صوصکز اوندن بحث ایتمه‌یکز! چابوق کیدیکزده جوجغم پدریکزی بکلتمیکز. اللهه امانت اولکز وجسارت، جوی یناقلری بونجه آقان کوز یاشلرینی سیله‌رك: — «هرزمانکی کبی حقلی سکز اللهه اصمارلدق صبر! دیه میرلدادی. نصیحتلریکزدن تشکر ایدرم، اونلری موقع اجرایه قویمغه وسزه بکلزه‌مکه چالیشارق آه! سزه برآز بکلزه‌یه بیلسه‌م! بنی اوپرمیسکز صبر؟»

جوی‌ده اوسفیل اودا ایله مقیمه‌سنه صوك برنظر عطف ایدرك عجله ایله قاچدی. صبر اوقدر صولغون ضعیف واثیر ایدی‌که.

جوی قپویی قپارکن کندی کندینه: «کیم بیلیر برده‌ا کوروشه‌بیله‌جکمی‌یز؟» دیدی.

حسیات قبل‌الوقوعی اونی آلداتمیوردی: حقیر محبه‌سنك یشایه‌جق پك آز عمری قالمشدی.

لوول‌لرده غیبوبتندن مراق ایتمکه باشلامشلردی.

جیپسی: «بوقدر وقت‌در نه‌یاپدك دیه صوردی؛ سنی هرطرفده آرادم. نهایته قدر بنمله قالسه‌یدك‌یا!»

مادام لوول یولجیلر ایچون اك کوزل (Lunchs لونچ)لردن برینی احضار ایتمشدی.

«کل قهوه آلتی ایت جوی، ایرکن واصل اولمیه‌جقسك، کیتمه‌دن أول

قوت آلمق لازم.»

فقط جوی او قدر مکدرایدی که برشی ییه‌میوردی. هرکس اونلرله صوك دقیقه‌یه قدر قونوشه‌بیلمك واونلره یمك ویرمك ایچون اونك ایله بدرینك اطرافنه طوپلانمشلردی. هپسی‌ده آزچوق محزونلردی. جوی هرکسك یورکنده کندیسنه بر یر یاپمغه موفق اولدیغندن صندقلرینك دهلیزده باغلانمش اولوب چکمجه و کوزلرك اشیالرندن فارغ اولمسنی واقامتنك اثرلرینك هپسی محو اولدقلرینی مؤلم بر حسله کوریورلردی.

جیپسی جویك قولاغنه: «چابوق بی‌ده صوك دقیقه‌لرینی بکا حصر ایت. دیدی. بوصباحدن بری بربریمزی هیچ کوره‌مدك.»

جوی یاری دولو طباغنی ایتدی.

«ییه‌میورم، نافله!.. صحیح سزکله صوك دفعه‌می ییورم! بوکا ناامیورم.

جیپسی پارمغنك آلتنده بر کوز یاشی ازه‌رك: — کافی، کافی، جوی، دیدی؛ شو کرازلی طورتایی طات باقالم بکنه‌جکمیسك!»

جوی طورتایی آغزینه کوتوردی، فقط لذتلی اولدیغی حالده، کوچوك دیشلرینك علامتلرینی براقدیغی بر نصف دائره ایله مزین ینه طباغنك ایچنه آتدی:

«ینکه‌مك جیجکلرینی! کوچوك ماصه‌مك اوستنده‌کی دیکیش سپتنی صوك دفعه اولارقمی کوریورم. وینی‌نك اویونجاقلرینی!.. عموجه‌مك کتابلریله بویوك قولتوغنی یاینکه‌مك آیاقلرینك دیبنده ایکیمزك برچوق دفعه اوطوردیغمز کوچوك اسکمله‌یی! آه! بوقیشین بابامی ایشندن کلنجیه قدر بکلرکن آتشك کنارنده یالکز اولدیغم وقت بوتون بوشیلری تکرار کورمك وحالا سزك یانکزده اولدیغمی تصور ایتمك ایچون یالکز کوزلرمی یومق کافی!

— بردها کوروشمیه‌جکمشز کبی قونوشیورسك صوص جانم! کیده‌جکنی دوشونمك کافی بن سنسز نه‌اولاجغم! جوی ایچنی چکه‌رك: — یابن! دیدی سنسز نه‌یاپاجغم. صباحدن آقشامه قدر برابر اولمغه اوقدر آلیشیغزکه.

جیپسی بکالرینه رغماً تبسم ایدرك: — آقشامدن‌ده صباحه قدر دیدی هرکس اویورکن آزمی اکلندك! یا او نوئه‌ل کیجه‌سنی خاطرلیورمیسك؟

— لامبه‌مز سوندیکی وقت یاقمق ایچون کبریت بولامادق دیه نصل کولمه‌دن

قاتیلیوردق!...

— هیچ بر دها اویله اکلنه‌میه‌جکز!

— نه‌ایسه نه‌یاپالم چاره یوق فقط بر برمزه هفته‌ده ایکی کره مکتوب یازارز.

— بر برمزه آکلاته‌جق چوق فوق‌العاده شیلر اولنجه هفته‌ده اوچ دفعه یازارز، اونوتمه.

— قورقمه اونوتمام. بابامه بکا، بر محبت چیچکی تاجیله اورته‌سنده الی الابد محبه سوزلری یازیلی اولان پنبه مکتوب کاغدی آلمسنی سویلیه‌جکم.

— آمان! نه‌قدر کوزل اولور.

— حاضر بولامزسک.

— مخصوص بنم ایچون یاپدیرتیرمده بکا جواب یازمق ایچون سکاده اوندن کوندریرم.

جیپسی محزونیتله: — سندن زیاده بنم ایچون زور اولاجق دیدی.

— هیچ ده دکل.

— طبیعی، سن یر دکیشدیریورسک، بر چوق یکی شیلر کوره‌جکسک أو خانی اولاجقسک، خدمتجیلرینه امر ویرمکدن بشقه مشغولیتک اولمیه‌جق (اون درت یاشنده أو خانمی اولمق نه‌ایی) اما بن بوراده قالارق هر زمانکی کبی یشامغده دوام ایده‌جکم. فقط یالکز مکتبه کیتمک رحله‌نک بشقه‌سی طرفندن اشغال ایدلدیکنی کورمک وأوه عودت ایدنجه سنی بولمامق چوق مشکل اولاجق. یا اودام‌شمدی بکا نه‌قدر بوش کورونه‌جک آه. بن سنی دوشوندیکمک یاریسی قدر سن بنی دوشونمیه‌جکسک.

— یا کیلیورسک. سن مکدر اولدیغک قدر بن‌ده مکدر اولورم. وکویا بونی اعتراف ایتمک ایچون صوک درجه عالیجناب اولمق لازم کلیرمش کبی‌جوی سنک دها زیاده شایان مرحمت اولدیغنی فرض ایتمکه‌راضی‌یم. بر برمزدن اوقدر کوچلکله آیریله‌جغمز کیمک عقلنه کلیردی.

جیپسی صافدلانه: — طبیعی بنم عقلمه کلمزدی دیدی.

— بنم‌ده.

هرایکیسیده بر قهقهه قوپاردیلر. اونلرده کولمه ایله کوز یاشلری غریب

بر سرعتله تعاقب ایدردی. جیپسی دالغین : « صحیح دیدی نه تحف »
و کوزی داله‌رق جوی‌ك یورقبری‌ده اقامتی مدتیله اك کوچوك ماجرالرك کوزینك او کندن کچدیکنی کوریوردی. جوی‌ك کلیشی اونك ایچون بر صیقنتی اولوب اونی لایقیله استقبال ایتمك ایچون اوکا بر فدا کارلغه مال اولمسی غریب دکلمیدی ؟ یا بدایتك او چیرکین غاوغالری ، او قیصقانجلقلر ، اوخودکاملق ، او کیندجه بیوین نفرت!
قاچ دفعه جورج عموجه‌نك کلوب قیزینی آلاجغی مسعود دقیقه‌یه آداقلر آدایه‌رق بر آن اول جوی‌ك کیتمسنی تمنی ایتمشدی ؟ شمدی‌ده او اوقدر آرزو ایدیلن آن کلدیکی حالده ایکی کوز ایکی چشمه آغلایورلردی. آکلاشیلاجق شی دکلدی !
جوی عموجه‌زاده‌سی کبی دوشونیوردی :
« دمین کندیسنه سویلدیکم کبی . صبرك سایه‌سنده بز بو حاله کلدك .
جیپسی : اوت ، دیه تکرار ایتدی اونك سایه‌سنده .
جورج عموجه‌نك سسی : — جویسی دیه لاقردی‌یی قطع ایتدی ، اومنیبوس ایشیتیوردم ، وداعلاشمه‌نك وقتی کلدی .
جوی تأثرندن شاشیرمش اولدیغی حالده : — شمدی بابا دیه جواب ویردی . سیاحت چانطه‌می نره‌یه قویدم .
— ایشته بوراده .
— یا شمسیه‌م ؟ و نی کندیسنه آت یاپمش. آه ! جیپسی! « اللهه ... »
جیپسی‌ده اونك قدر متأثر : « اصمارلادق » دیه بیتردی .
نه اوپوشمه‌لر ! کویا الی الأبد مفارقت ایدییورلر !
کوله ، کوله جوی ، بکا یازاجقسك دکلمی ؟
— اوت ! اوت !
— هفته‌ده ایکی کره ؟
— اوت ، پنبه کاغدك اوزرنده !
— ظرفلرده أش !
— اونوتمام ... اللهه اصمارلدق هپکزی اللهه اصمارلادق . »

جوی بوستونه دوغری اوچارکن جیبسی کوزیاشی ایچنده ، لچن سنه‌کی کبی یکنسق برحیات لچیره‌جکنی کوز اوکنه کتیره‌رك یالکز قالبوردی : برادری طوم تعطیلدن صوکرا نیوه‌یون مکتبنه کیرمیه‌جکمی ایدی .

صوك

DATE DUE

TO RENEW CALL
422-3900

HIGHSMITH 45-220

LIBRARY
OHIO STATE UNIVERSITY

stx
PQ2337
L6163
M66193
1924